

IDROPOLIS

Termostufa a pellet - Pellet Boiler-stove

Thermopoêle à pellets - Termoestufa de pellet

Wassergeführte Pellets-Heizofen - Thermokachel met pellet

Pelletvarmeovnene - Caldeiras térmicas a pellet



I	Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	Installation, use and maintenance	pag. 28
F	Installation, usage et maintenance	pag. 54
E	Instalación, uso y mantenimiento	pag. 80
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 106
NL	Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 132
DK	Installation, brug og vedligeholdelse	pag. 158
P	Instalação, uso e manutenção	pag. 184



DIVISIONE di EDILKAMIN S.p.A.

www.edilkamin.com

INDICE

Informazioni per la sicurezza	pag. 4
Informazioni generali	pag. 5
Installazione	pag. 11
Montaggio rivestimento	pag. 15
Istruzioni d'uso	pag. 17
Manutenzione	pag. 21
Consigli per possibili inconvenienti	pag. 23
Faq	pag. 25
Ceck list	pag. 26
Note	pag. 27

La scrivente EDILKAMIN S.p.A. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

*Dichiara sotto la propria responsabilità che:
La termostufa a pellet sotto riportata è conforme al Regolamento UE 305/2011 (CPR) ed alla Norma Europea armonizzata EN 14785:2006*

Termostufa A PELLETT, a marchio commerciale ITALIANA CAMINI, denominata IDROPOLIS

*N° di SERIE: Rif. Targhetta dati
Dichiarazione di prestazione (DoP - EK n° 116):
Rif. Targhetta dati*

*Altresì dichiara che:
termostufa a pellet di legno IDROPOLIS rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica*

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

Gentile Signora / Egregio Signore

La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.

Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA

- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento, libretto di garanzia, guanto, CD/scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- **Messa in servizio/collaudato**

Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato EDILKAMIN (CAT) per poter garantire il regolare funzionamento.




La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683/2012 consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a termostufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.

- **il numero di serie, necessario per l'identificazione della termostufa, è indicato:**

- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique à granulés de bois Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno																			
		DoP n. EK 116	<table border="1"> <tr> <th>Nominal Rated</th> <th>Reduc. Redotta</th> <th></th> </tr> <tr> <td>3.4</td> <td>1</td> <td>Kg/h</td> </tr> <tr> <td>16.3</td> <td>4.9</td> <td>kW</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>4.8</td> <td>kW</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>3</td> <td>kW</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>1.8</td> <td>kW</td> </tr> </table>	Nominal Rated	Reduc. Redotta		3.4	1	Kg/h	16.3	4.9	kW	15	4.8	kW	12	3	kW	3	1.8	kW
Nominal Rated	Reduc. Redotta																				
3.4	1	Kg/h																			
16.3	4.9	kW																			
15	4.8	kW																			
12	3	kW																			
3	1.8	kW																			
Via Messaggi 7, 20020 Lainate (MI) IT EN 14785:2006		Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consumption max. de combustible / Consumo massimo																			
Notified Body 1880		Heat input / Thermische Leistung angeführt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta																			
Model / Modell / Modèle / Modello IDROPOLIS		Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normale totale / Potenza nominale totale																			
Year of construction/Produktionsjahr Année de construction/Anno di costruzione		Boiler output / Leistung Wassersaig Puissance à l'eau / Potenza resa all'acqua																			
Serial number / Seriennummer Numero de serie / Numero di serie		Space heating output / Leistung Raum Environmentale puissance / Potenza resa all'ambiente																			
Function / Betrieb Funzionamento / Funzionamento		Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento																			
System / Systeme / Sistema		CO Emission (at 13% O ₂)/CO-Ausstoßes (bei 13% O ₂) Emissions CO (a 13% O ₂)/Emissioni di CO (al 13% O ₂)																			
Minimum clearance distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des matériaux inflammables		Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua																			
		Maximum allowable temperature/Maximal zulässige Temperatur Temperature maximale admissible/Maxima temperatura consentita																			
Gerat ist für eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet		Dust emissions / Staubausstoßes Emissions poussières / Emissioni di polveri (al 13% O ₂)																			
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme. Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno		NOx emissions (al 13% O ₂)																			
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni		OGC emissions (al 13% O ₂)																			
cd 1001710 ed.A 07.14		Plus gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumées / Temperatura dei fumi																			
		Rated input power / Nenn-Stromleistung Puissance électrique nominale/Potenza elettrica nominale																			
		Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance électrique maximale/Potenza elettrica massima																			
		Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione																			
		Rated frequency / Nennfrequenz Fréquence nominale / Frequenza nominale																			



Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

INFORMAZIONE PER LA SICUREZZA

LA TERMOSTUFA NON DEVE MAI FUNZIONARE SENZA ACQUA NELL'IMPIANTO.

UNA EVENTUALE ACCENSIONE "A SECCO" COMPROMETTEREBBE LA TERMOSTUFA.

LA TERMOSTUFA DEVE FUNZIONARE CON PRESSIONE DI UN 1,5 BAR CIRCA.

• L'apparecchio non è destinato a essere usato da persone, bambini compresi, le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali, siano ridotte. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

• I principali rischi derivabili dall'impiego della termostufa possono essere legati a una non corretta installazione, a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne), a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda), all'introduzione di sostanze estranee, a combustibili non raccomandati, a una non corretta manutenzione, al ripetuto azionamento del tasto di accensione senza aver svuotato il crogiolo.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti, la termostufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento l'installazione deve essere eseguita rispettando quanto su questa scheda.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm di ottima qualità e certificato.

• In nessun caso possono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il fuoco o ravvivare la brace.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della termostufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Non pulire a caldo.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere a FREDDO.

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto applicato con un panno.

• La termostufa non deve funzionare con l'antina aperta, con il vetro rotto o con il portello caricamento pellet aperto. Durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• La termostufa non deve essere utilizzata come scala o come base di appoggio.

• Non depositare oggetti sensibili al calore nelle immediate vicinanze della termostufa.

• Non appoggiare biancheria direttamente sulla termostufa per asciugare. Eventuali stendibiancheria o simili devono essere collocati ad una distanza di sicurezza dalla termostufa (**pericolo di incendio**).

• Assicurarsi che l'installazione e la 1° accensione vengano eseguite da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda; condizioni peraltro indispensabili per la validazione della garanzia.

• Durante il funzionamento della termostufa, i tubi di scarico fumi e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria alla termostufa.

• Non bagnare la termostufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La termostufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

• La termostufa deve essere mantenuta in ambiente con temperatura superiore a 0°C.

• Usare opportunamente eventuali additivi antigelo per l'acqua dell'impianto.

• Nel caso l'acqua di riempimento e rabbocco abbia durezza superiore a 35°F, impiegare un addolcitore. Per suggerimenti fare riferimento alla norma UNI 8065-1989 (Trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).

• IN CASO DI FALLITA ACCENSIONE, NON RIPETERE L'ACCENSIONE PRIMA DI AVERE SVUOTATO IL CROGIOLO.

INFORMAZIONI GENERALI

La termostufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di legno pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.

La termostufa è in grado di riscaldare l'acqua per alimentare l'impianto di riscaldamento (termosifoni, scaldasalviette, pannelli radianti a pavimento) ed inoltre produce aria calda, tramite un ventilatore, per riscaldare il locale di installazione.

Il serbatoio del combustibile (A) è ubicato nella parte posteriore della termostufa. Il riempimento del serbatoio avviene attraverso il coperchio nella parte posteriore del top.

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio (A) e, tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).

L'accensione del pellet avviene tramite aria scaldata da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo.

L'aria per la combustione è prelevata nel locale (in cui deve esserci una presa d'aria) dalla depressione realizzata dall'estrattore fumi (F).

I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso estrattore fumi (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro della termostufa.

Le ceneri cadono sotto e a fianco del crogiolo dove è alloggiato un cassetto cenere da cui periodicamente devono essere rimosse, aiutandosi con aspirapolvere a freddo.

L'acqua calda prodotta dalla termostufa viene inviata tramite circolatore incorporato nella termostufa stessa, al circuito dell'impianto di riscaldamento.

La termostufa è progettata per funzionamento con vaso di espansione chiuso (I) e valvola di sicurezza sovrappressione entrambi incorporati.

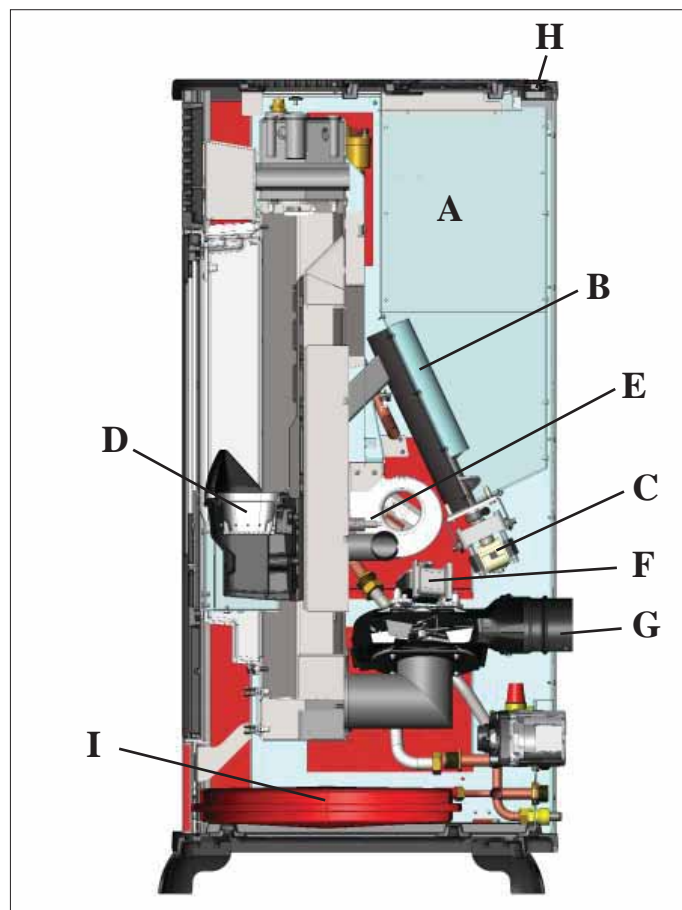
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente, e l'attivazione del circolatore sono regolate tramite scheda elettronica.

Sul top è installato il pannello sinottico (H) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.

La termostufa è dotata sul retro di una presa seriale per collegamento (con cavetto optional cod. 640560) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

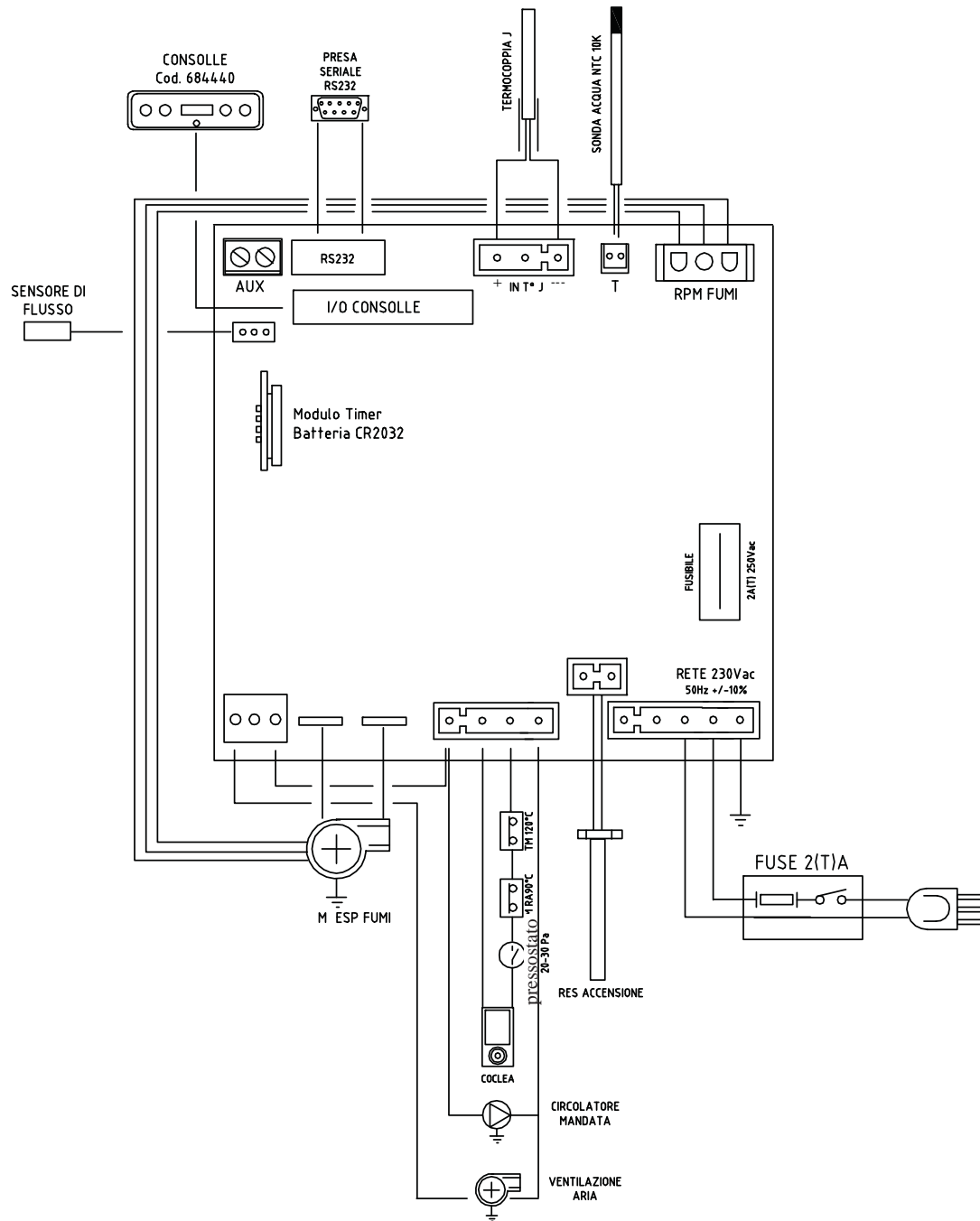
Le principali fasi possono essere gestite anche attraverso il telecomando fornito optional.

Il rivestimento esterno in ceramica è disponibile in quattro varianti di colore: **bordeaux, cuoio, pergamena e marrone wengè**.



INFORMAZIONI GENERALI

• SCHEDA ELETTRONICA



PORTA SERIALE

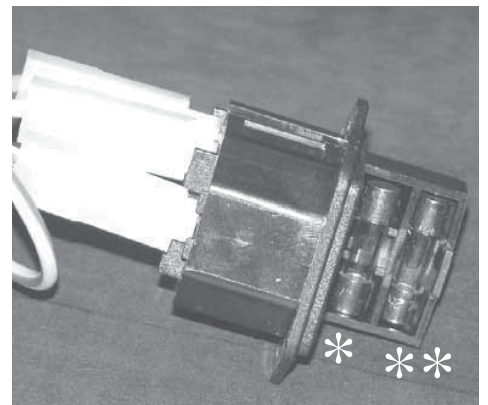
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (cod. 640560) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura). Viene indicato con scritta "Bat. 1".

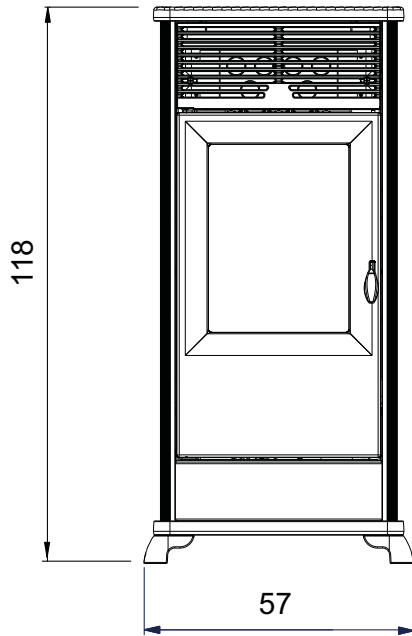
Per maggiori riferimenti, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

FUSIBILE sulla presa con interruttore posta sul retro della termostufa, sono inseriti due fusibili, di cui uno funzionale (*) e l'altro di scorta (**).

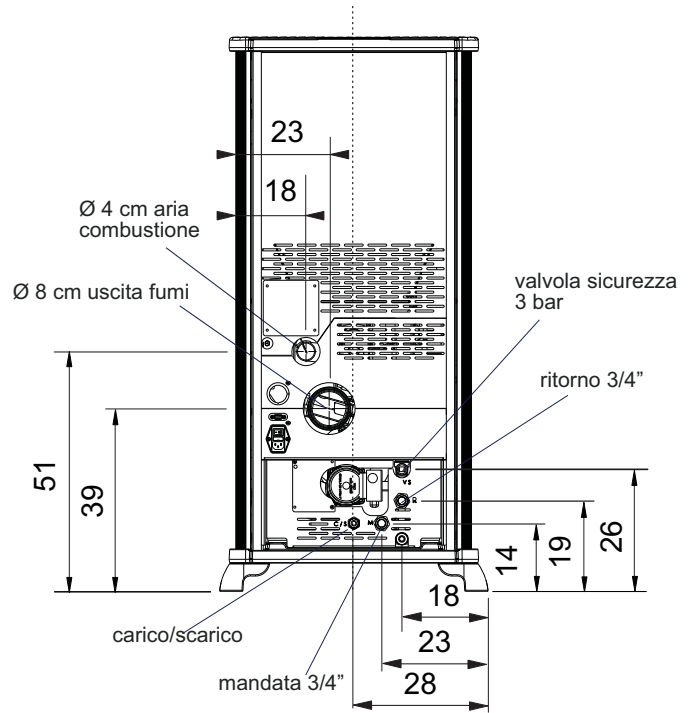


INFORMAZIONI GENERALI

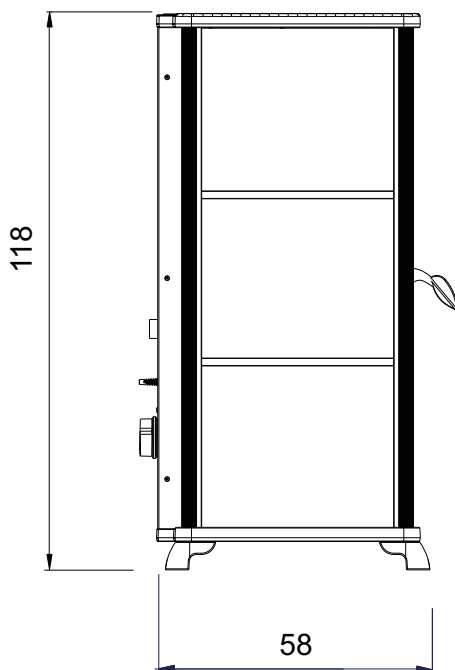
FRONTE



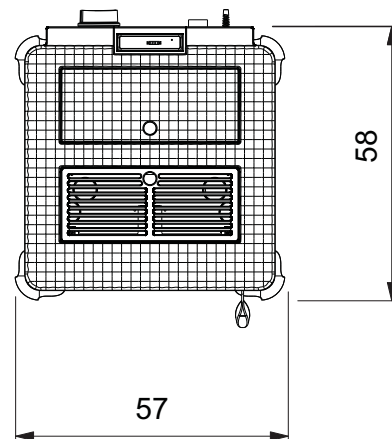
RETRO



FIANCO



PIANTA



INFORMAZIONI GENERALI

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE ai sensi EN 14785 (per altri valori vedi DoP a pag. 10)

	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	15	4,8	kW
Potenza termica resa all'acqua senza ventilatore	12	3	kW
Potenza termica resa all'ambiente	3	1,8	kW
Rendimento / Efficienza	91,6	97,6	%
Emissione CO al 13% O ₂	0,010	0,025	%
Temperatura fumi	129	56	°C
Consumo combustibile	3,4	1	kg/h
Tiraggio	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacità serbatoio	21		kg
Contenuto acqua	12		Litri
Pressione massima esercizio acqua	1,5		bar
Temperatura massima esercizio acqua	90		°C
Autonomia	5	18	ore
Volume riscaldabile *	390		m ³
Diametro condotto fumi (maschio)	80		mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40		mm
Peso con imballo	236		kg

DATI TECNICI PER DIMENSIONAMENTO CANNA FUMARIA che deve comunque rispettare le indicazioni della presente scheda e delle norme di installazione di ogni prodotto

	Potenza Nominale	Potenza Ridotta	
Potenza termica utile	15	4,8	kW
Temperatura uscita fumi allo scarico	155	67	°C
Tiraggio minimo	0 - 5		Pa
Portata fumi	10,6	3,6	g/s

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m³ ora.

* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della termostufa nell'ambiente da scaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz
Potenza assorbita media	120 - 150 W
Potenza assorbita in accensione	320 W
Protezione su scheda elettronica *	Fusibile T2A, 250 Vac 5x20

N.B.

- 1) tenere in considerazione che apparecchiature esterne possono provocare disturbi al funzionamento della scheda elettronica.
- 2) attenzione: interventi su componenti in tensione, manutenzioni e/o verifiche devono essere fatte da personale qualificato.
(prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica)
- 3) In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali. Variazione maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

I dati sopra riportati sono indicativi e rilevati in fase di certificazione presso organismo certificato.
EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare i prodotti senza preavviso e a suo insindacabile giudizio.

INFORMAZIONI GENERALI

• COMPONENTI - DISPOSITIVI DI SICUREZZA E RILEVAZIONE

Termocoppia fumi

Posta sullo scarico fumi, ne legge la temperatura.
Regola la fase di accensione e in caso di temperatura troppo bassa o troppo alta lancia una fase di blocco.

Pressostato

Posto nella zona aspirazione fumi, interviene quando rileva problemi di depressione nel circuito fumi (es: canna fumaria ostruita). Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della termostufa.

Termostato di sicurezza coclea

Posto in prossimità del serbatoio del pellet, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore se la temperatura rilevata è troppo alta.

Sonda di lettura temperatura acqua

Legge la temperatura dell'acqua nella termostufa, inviando alla scheda le informazioni, per gestire la modulazione di potenza della termostufa.

In caso di temperatura troppo alta, viene lanciata una fase di blocco.

Termostato di sicurezza sovratemperatura acqua a riarmo manuale

Legge la temperatura dell'acqua nella termostufa. In caso di temperatura troppo alta, interrompe l'alimentazione elettrica al motoriduttore.

Nel caso che il termostato sia intervenuto, deve essere riarmato intervenendo sul pulsante posizionato sul retro della termostufa (A -fig. 1).

Valvola di sovrappressione 3 bar

Al raggiungimento della pressione di targa fa scaricare l'acqua contenuta nell'impianto con conseguente necessità di reintegro.
ATTENZIONE!!!! ricordarsi di eseguire il collegamento con rete fognaria per l'evacuazione dell'acqua.

Resistenza elettrica

Provoca l'innesco della combustione del pellet. Resta in funzione finché la fiamma non è accesa.
E' un componente soggetto ad usura.

Estrattore fumi

"Spinge" i fumi nella canna fumaria e richiama per depressione l'aria di combustione.

Pompa (circolatore)

"Spinge" l'acqua verso l'impianto di riscaldamento.

Vaso di espansione chiuso

"Assorbe" le variazioni di volume dell'acqua contenuta nella termostufa, per effetto del riscaldamento.

!E' necessario che un termotecnico valuti la necessità di integrare il vaso esistente con un altro in base al contenuto totale d'acqua dell'impianto!

Motoriduttore

Attiva la coclea permettendo di trasportare il pellet dal serbatoio al crogiolo.

Manometro

Posto sul retro (B - fig. 1), permette di leggere la pressione dell'acqua.

Con termostufa funzionante la pressione consigliata è di 1,5 bar.

Rubinetto di scarico

Posizionato posteriormente alla termostufa nella parte bassa; da aprire nel caso serva svuotare l'acqua nella stessa contenuta.

Valvolina di sfiato

Posta nella parte alta sotto la griglia del top (vedi V fig. 2 a pag. 13-16), permette di "sfiatare" aria eventualmente presente durante il carico dell'acqua all'interno della termostufa.



fig. 1

N.B.:

IN CASO DI BLOCCO LA TERMOSTUFA NE SEGNALE IL MOTIVO A DISPLAY E MEMORIZZA L'AVVENUTO BLOCCO.

INFORMAZIONI GENERALI



Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 IRL. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 678886
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192
certificata con sistema qualità certificato UNI EN ISO 9001

Dichiarazione di prestazione In accordo al Regolamento (UE) N. 305/2011 N. EK116

1. Codice identificativo unico del prodotto-tipo	BIJOUX
2. Modello (Art 11-4)	IDROPOLIS
3. Usi previsti del prodotto conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata	Apparecchio per il riscaldamento domestico, alimentato con pellet di legno, con la produzione di acqua calda
4. Nome o marchio registrato del fabbricante (Art 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) tel. 02 937621 – mail@edilkamin.com
5. Nome e indirizzo del mandatario (Art 12-2)	
6. Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione (Allegato 5)	System 3 e System 4
7. Laboratorio notificato Numero rapporto di prova (in base al System 3)	ACTECO - NB1880 1880-CPR-001/003-13

8. Prestazioni dichiarate	EN 14785:2006	
Specifica tecnica armonizzata	Prestazioni	
Caratteristiche essenziali	A1	
Resistenza al fuoco	Retro = 300 Lato = 150 Fronte = 800 Cielo = NPD Pavimento = NPD	
Distanza da materiali combustibili (distanza minima in mm)		
Rischio fuoriuscita combustibile	Conforme	
Emissione prodotti della combustione	Carico nominale	Carico ridotto
CO (rif. al 13% O ₂)	196 mg/Nm ³ - 0,016%	313 mg/Nm ³ - 0,025%
NOx (rif. al 13% O ₂)	149 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
OGC (rif. al 13% O ₂)	1 mg/Nm ³	2 mg/Nm ³
Polveri (rif. al 13% O ₂)	19 mg/Nm ³	48,9 mg/Nm ³
Temperatura superficiale	Conforme	
Sicurezza elettrica	Conforme	
Accessibilità e pulizia	Conforme	
Massima pressione di esercizio	1,5 bar	
Resistenza meccanica (per sorreggere il camino)	NPD (Nessuna Prestazione Dichiarata)	
Prestazioni termiche	Carico nominale	Carico ridotto
Potenza nominale/ridotta	15 kW	4,8 kW
Potenza resa all'ambiente	3 kW	1,8 kW
Potenza resa all'acqua	12 kW	3,0 kW
Rendimento	91,9 %	97,5 %
Temperatura fumi	T[136°C]	T[56°C]

9. La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alle prestazioni dichiarate di cui al punto 8
Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.
Firmato a nome e per conto di Edilkamin S.p.A. da:

Lainate, 02/09/2014

Amministratore Delegato
Dott. Stefano ORSATTI

* CERTIFICAZIONI E BENEFICI *

* Vista la variabilità degli stessi nel tempo nei vari Paesi, verificare volta per volta.
Tale scritta ha valore indicativo all'anno di redazione della presente scheda (vedere edizione in ultima pagina).

ITALIA: ammessa in Lombardia ai sensi del D.G.R n° 1118-2013
ammessa nelle Marche ai sensi della Legge Regionale n° 3 del 2012
ammessa al conto termico con coeff. 1, vedi sul sito www.edilkamin.com; quanto puoi risparmiare nelle varie zone
ammessa alla detrazione del 50% ; 65 % (verificare le condizioni di accessibilità esterne al prodotto)

FRANCIA: iscritta Flamme Verte 5

GERMANIA: conforme Bimsch 1 e 2 può accedere agli incentivi BAFA

SVIZZERA: conforme VKF

SLOVENIA: ammessa a Bechia Ekosklad

CECHIA: ammessa a NEW GREEN SAVE PROGRAMME e secondo le Direttive del Ministero dell'Ambiente n° 9 - 2013

INSTALLAZIONE

NOTE GENERALI

Gli allacciamenti scarico fumi e idraulico deve essere eseguiti da personale qualificato che possa rilasciare documentazione di conformità di installazione secondo le norme nazionali.

In Italia è necessario fare riferimento alla norma dichiarazione di conformità ai sensi del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e secondo le norme UNI 10683/2012 e UNI 10412-2/2009.

In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

In Francia è necessario fare riferimento Decreto 2008-1231.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

In Italia la termostufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano apparecchi da riscaldamento a gas del tipo B (es. caldaie a gas, stufe e apparecchi asserviti da cappa aspirante - rif. UNI 10683 e 7129).

In generale la termostufa potrebbe mettere in depressione l'ambiente compromettendo il funzionamento di tali apparecchi oppure esserne influenzata.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)

La termostufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico.

L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra.

La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza della termostufa.

La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si potrà far carico.

In caso di problemi alla rete elettrica consultare un elettricista per valutare l'installazione di un gruppo di continuità di almeno 800 Va a onde sinusoidali.

Variazione maggiori del 10% di alimentazione possono provocare problemi al prodotto.

PRESA D'ARIA (da realizzare inderogabilmente)

È indispensabile che il locale dove la termostufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm² tale da garantire il ripristino dell'aria consumata per la combustione. In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la termostufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di ø 4 cm ubicato sullo schienale della termostufa stessa.

Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.

Deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione antivento.

In ogni caso lungo tutto il percorso del condotto presa aria deve essere garantita una sezione libera di almeno 12 cm².

Il terminale esterno del condotto presa aria deve essere protetto con una rete anti insetti che comunque non riduca la sezione passante utile di 12 cm².

POSIZIONAMENTO E DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO

Per il corretto funzionamento, la termostufa deve essere posizionata in bolla.

Verificare la capacità portante del pavimento.

La termostufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:

- distanza minima sui lati e sul retro di 10 cm dai materiali infiammabili.

- davanti alla termostufa non possono essere collocati materiali infiammabili a meno di 80 cm.

- se la termostufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.

Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.

In caso di contatto con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

INSTALLAZIONE

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la termostufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune con altri dispositivi).

Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm ubicato nella zona bassa del retro della termostufa.

E' da prevedersi un raccordo a "T" con tappo raccolta condense alla base del tratto verticale.

Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856.

Tutta la tubazione deve essere sigillata ermeticamente e se necessario isolata.

Per sigillare tra loro i diversi elementi costituenti la tubazione è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature).

L'unico tratto orizzontale ammesso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a 3.

E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria esistente) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2012).

Il condotto verticale può essere interno o esterno dell'edificio. Se il canale da fumo (tratto di tubo che va dalla termostufa alla canna fumaria) si inserisce in una canna fumaria esistente, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi.

Se la canna fumaria esistente è più grande di \varnothing 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio \varnothing 80 mm). Se il canale da fumo è all'esterno dell'edificio deve essere coibentato.

Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili.

Devono essere previste aperture di ispezione per la pulizia.

La termostufa è progettata per funzionare con qualsiasi condizione climatica.

Nel caso di particolari condizioni, come vento forte, potrebbero intervenire sistemi di sicurezza della termostufa che la portano in spegnimento.

Se il problema dovesse persistere contattare il Centro Assistenza Tecnica.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

CASI TIPICI

Fig. 1

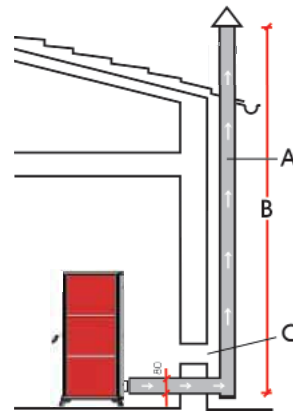
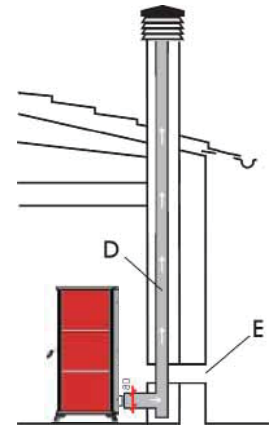


Fig. 2



- A:** canna fumaria in acciaio coibentata
- B:** altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto
- C-E:** presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
- D:** canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

INSTALLAZIONE

ALLACCIAMENTO IDRAULICO

L'allacciamento idraulico dipende dal tipo di impianto. Esistono però alcune "regole comuni":

- L'allacciamento idraulico deve essere eseguito da personale qualificato che possa rilasciare documentazione di corretta installazione secondo le norme vigenti in ogni Nazione (ad esempio in Italia ai sensi del D.M. 37/2008 e ai sensi della norma UNI 10412-2)
- L'impianto idraulico deve lavorare con pressione fra 1 e 1,5-2 bar a caldo su circuito a vaso chiuso.
N.B.: NON VA BENE installare la termostufa in sostituzione ad esempio di una termocucina installata a vaso aperto senza adeguare il sistema espansivo portandolo a vaso chiuso.
- La separazione del circuito primario da quello secondario è ottimale e in alcune Nazioni è anche obbligatorio in caso di installazione in centrale termica (ad esempio in Italia il riferimento è la Circolare Ispesl oggi Inail dell'Aprile 2011). Tale separazione è facilmente eseguibile utilizzando il KIT A2 di Edilkamin.
- La presenza di un puffer (accumulo inerziale) è consigliabile ma non obbligatoria. La sua presenza ha il vantaggio di svincolare la termostufa dalle richieste "repentine" dell'impianto e di permettere l'integrazione con altre fonti di calore. Riduce i consumi e aumenta l'efficienza del sistema.
- L'acqua calda in uscita dalla mandata della termostufa dovrà essere "indirizzata" diversamente secondo gli obiettivi (riscaldamento, termosifoni, scambiatore e presenza o meno di un puffer, ect.)
- La temperatura di ritorno dell'acqua alla termostufa deve essere superiore ad almeno 50-55° C per evitare fenomeni di condensa. L'installatore deve valutare a seconda dell'impianto se servono valvole o pompe anticondensa.
- Per il riscaldamento di eventuali pannelli radianti a bassa temperatura serve un puffer (accumulo inerziale) installato come da indicazioni da parte del fabbricante dei pannelli radianti stessi. I pannelli radianti non devono ricevere direttamente acqua dalla termostufa.
- Il materiale impiegato nel circuito deve essere adatto ad sopportare eventuali sovratemperature.

- Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere raggiungibile e visibile. L'acqua di scarico deve essere convogliata in un tubo verticale attraverso un imbuto con prese d'aria antiriflusso, opportunamente distanziato dal punto di scarico. Il tubo di convogliamento deve avere le seguenti caratteristiche:
 - Non deve avere origine a più di 50 cm dallo scarico della valvola e deve essere posizionato nello stesso locale dove è posizionato il KIT.
 - Deve avere uno sviluppo verticale non minore di 30 cm. Dopo di che la tubazione può proseguire orizzontalmente con una pendenza che favorisca il deflusso dell'acqua.

- Il diametro del tubo deve essere almeno di una misura più grande della misura nominale dello scarico della valvola.
- La parte terminale del tubo deve scaricare nella rete fognaria.

E' VIETATO INTERCETTARE LO SCARICO

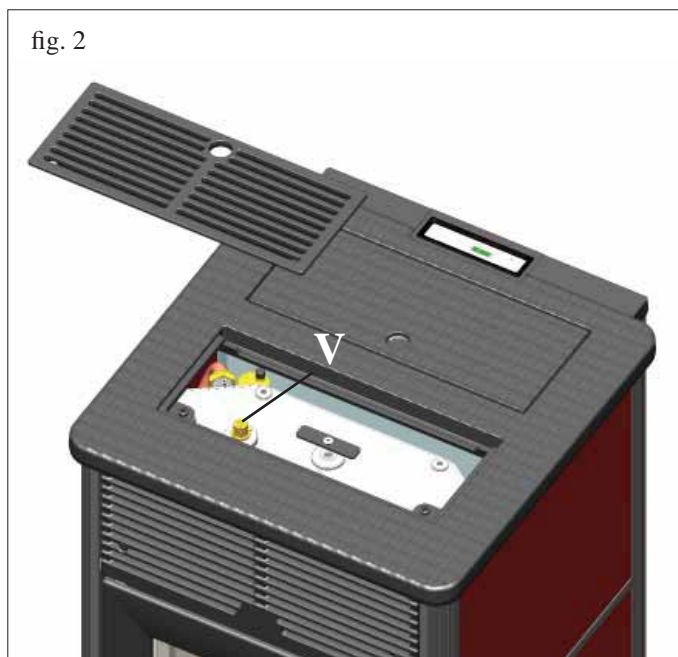
- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.

- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.
- E' possibile che nei primi giorni di funzionamento sia necessario agire sullo sfiato (V - fig. 2) per far uscire tutta l'aria eventualmente esistente nell'impianto.

fig. 2

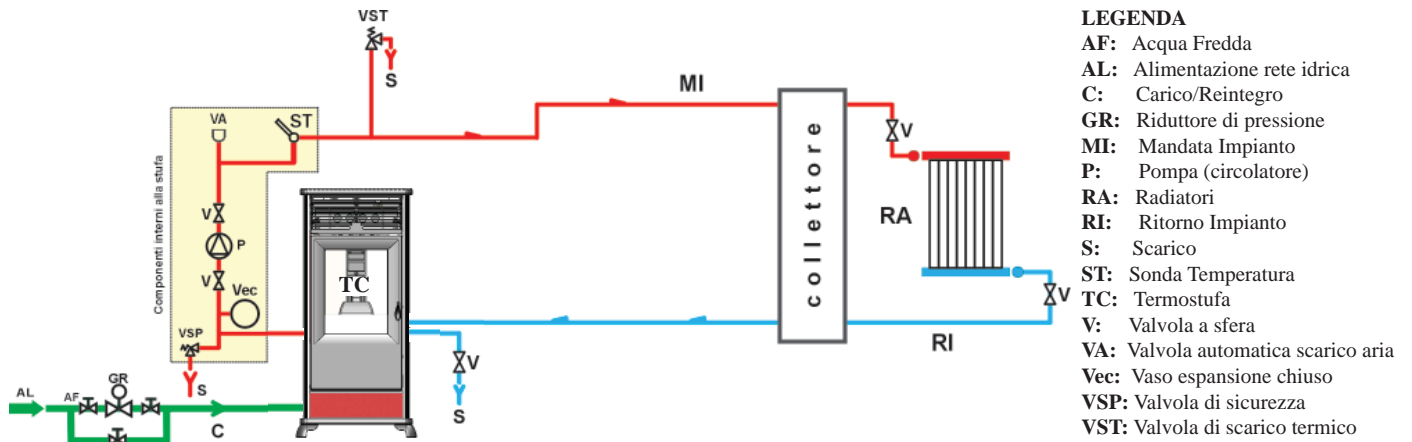


- L'installatore deve valutare secondo il tipo di acqua e di impianto se prevede prodotti condizionati ai sensi UNI 8065-1989 (trattamento dell'acqua negli impianti termici ad uso civile).
- Il collegamento diretto ai radiatori, per il piccolo diametro dei tubi degli stessi impedisce il regolare funzionamento.
- Di seguito sono riportati alcuni schemi "tipici" che Edilkamin mette a disposizione. Gli accessori per la loro realizzazione sono reperibili presso i rivenditori.

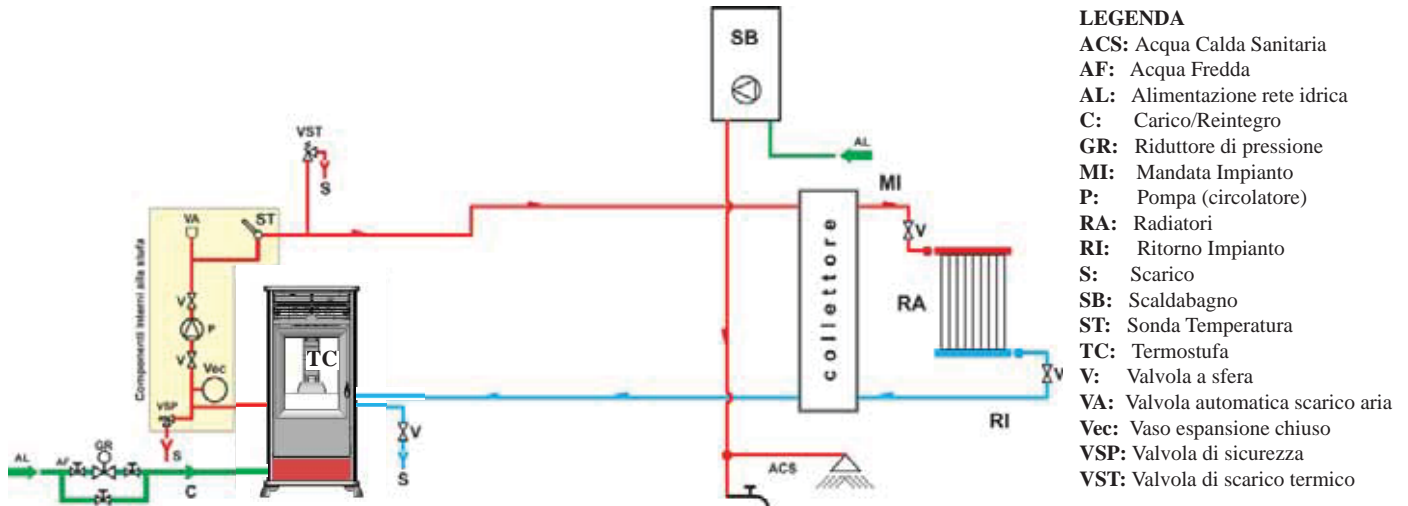
INSTALLAZIONE

• ALLACCIAMENTI IDRAULICI:

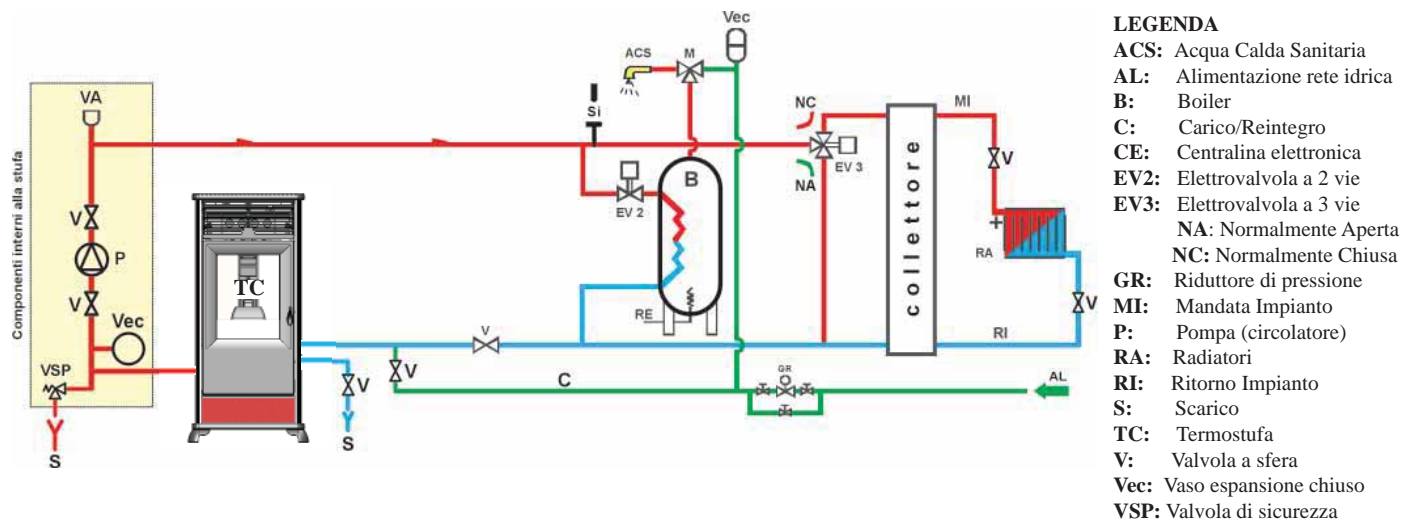
IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA QUALE UNICA FONTE DI CALORE



IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA ABBINATA A SCALDABAGNO



IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON TERMOSTUFA QUALE UNICA FONTE DI CALORE CON PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA TRAMITE BOLLITORE



N.B.: I presenti schemi sono indicativi, la corretta esecuzione è a cura dell'idraulico.

ACCESSORI:

Negli schemi sopra riportati è stato previsto l'impiego di accessori disponibili a listino EDILKAMIN S.p.A..

Sono inoltre disponibili parti sciolte (scambiatore, valvole, ecc.), rivolgersi al rivenditore di zona.

MONTAGGIO RIVESTIMENTO



fig. 1



fig. 2

Fig. 1

Questa figura rappresenta la stufa, nello stato in cui si trova dopo essere stata sballata.

I pezzi sottoindicati sono invece imballati a parte.

- n° 1 frontalino inferiore ceramico (E - fig. 5)
- n° 6 pannelli laterali ceramici (F - fig. 6)
- n° 4 profili in alluminio (P - fig. 6)

Per il montaggio procedere come segue:

Fig. 2

Rimuovere il top in ghisa (A), completo di griglia e coperchio serbatoio pellet, dopo aver svitato le quattro viti di fissaggio.

Fig. 3

Sfilare il profilo anteriore destro (B) dalla propria sede. Applicare la guarnizione 15x5 al supporto frontalino ceramico (C).

Fig. 4

Svitare una delle due piastrine inferiori di centraggio (D).

Fig. 5

Infilare il frontalino inferiore ceramico (E) nella sua sede. Rimontare la piastrina inferiore di centraggio e il profilo anteriore destro precedentemente smontati.

Fig. 6

Infilare i pannelli laterali ceramici (F) nella apposite guide. Inserire tra un pannello laterale ceramico e l'altro il profilo in alluminio (P).

Fig. 7

Riposizionare il top in ghisa (A - fig. 2) precedentemente smontato.

N.B.:

in caso di vibrazioni viene fornita guarnizione adesiva 8x1 da interporre tra i profili e i pannelli laterali ceramici



fig. 3



fig. 4



fig. 5

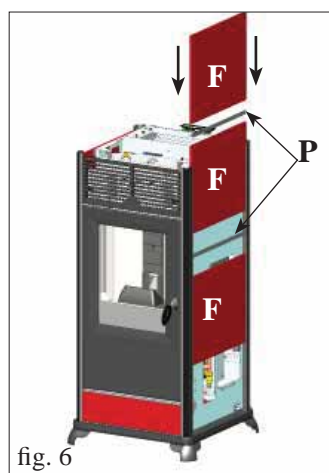


fig. 6



fig. 7

ISTRUZIONI D'USO

1° Accensione/Collaudo a cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT)

La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683/2012 punto 3.21.

Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

L'assistenza tecnica Edilkamin (CAT), avrà cura anche di tarare la termostufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione (es: caratteristiche della canna fumaria).

La messa in servizio da parte del CAT è indispensabile per l'attivazione della garanzia.

Il CAT dovrà anche:

- Verificare che l'impianto idraulico sia correttamente eseguito e sia dotato di vaso di espansione sufficiente a garantirne la sicurezza.

La presenza del vaso incorporato nella termostufa NON garantisce adeguata protezione dalle dilatazioni termiche subite dall'acqua dell'intero impianto.

Pertanto l'installatore dovrà valutare la eventuale necessità di un vaso di espansione addizionale, in funzione del tipo di impianto asservito.

- Alimentare elettricamente la termostufa ed eseguire il collaudo a freddo.

- Effettuare il riempimento dell'impianto attraverso il rubinetto di carico (si raccomanda di non superare la pressione di 1,5 bar). Durante la fase di carico far "sfiatare" la pompa e il rubinetto di sfiato.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

- ==> La corretta installazione.
- ==> L'alimentazione elettrica.
- ==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta
- ==> La pulizia del crogiolo.
- ==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (ora e temperatura impostata).

CARICAMENTO DEL PELLETT NEL SERBATOIO

Per accedere al serbatoio rimuovere il coperchio in ghisa * (fig. 1).

ATTENZIONE :

Se si carica la termostufa mentre è in funzione e quindi calda, utilizzare apposito guanto in dotazione.

NOTA sul combustibile.

La termostufa è progettata e programmata per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.

Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.

E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.

Per NON compromettere il funzionamento della termostufa è indispensabile NON bruciarvi altro.

L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.

EDILKAMIN ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:

fig. 1

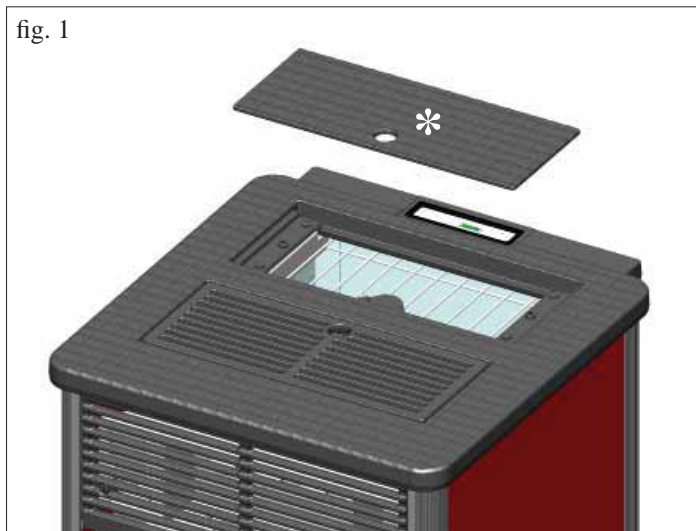


fig. 2



Attenzione:

In fase di prima accensione eseguire l'operazione di spurgo aria/acqua tramite la valvolina manuale (V - fig. 2) posta la griglia top.

L'operazione deve essere ripetuta anche durante i primi giorni di utilizzo e nel caso che l'impianto sia stato anche solo parzialmente ricaricato. La presenza di aria nei condotti non permette il buon funzionamento.

Per agevolare le operazioni di sfiato la valvola è fornita di tubicino in gomma.

diametro : 6 millimetri

lunghezza massima : 40 mm

umidità massima : 8 %

resa calorica : 4100 kcal/kg almeno

L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una specifica taratura della termostufa, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.

L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcamento del vetro, incombusti, ...

Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:

Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.









Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

PANNELLO SINOTTICO



INDICAZIONE DEL DISPLAY

OFF	Fase di spegnimento in corso, durata circa 10 minuti mentre la pompa gira fino al raggiungimento della temperatura di spegnimento impostata (abituale 40° C)		Indica il funzionamento del circolatore (pompa).
ON AC	Termostufa in prima fase accensione, carica pellet ed attesa accensione fiamma		Indica il funzionamento del motoriduttore carico pellet
ON AR	Termostufa in seconda fase accensione, riscaldamento corpo termostufa ed avvio combustione		Indica che si sta operando all'interno del menù parametri (solo CAT)
Burn	Termostufa in fase di riscaldamento scambiatore acqua		Indica timer attivo, è stata scelta una programmazione oraria automatica
P1-P2-P3	Livello di potenza modulata automaticamente		Tasto ACCENSIONE/SPEGNIMENTO serve anche per salvare/uscire
50....80°C	Livello temperatura acqua desiderato alla mandata impianto		Tasto di selezione: Automatico / Manuale/ Menù regolazione
Pu	Pulizia automatica del crogiolo in atto		Tasto per DECREMENTO potenza/temperatura e scorrimento indietro del dato selezionato
PROG	Menù timer per la programmazione settimanale		Tasto per INCREMENTO potenza/temperatura e scorrimento avanti del dato selezionato
SET	Menù per impostazione orologio		
SF	Stop Fiamma: blocco funzionamento per probabile esaurimento pellet		
AF	Accensione Fallita: blocco funzionamento per mancata accensione		
CP-TS-PA	Menù di controllo a disposizione esclusivamente dei CAT (Centri Assistenza Tecnica)		
H1.....H9	Sistema in allarme, il numero identifica la causa allarme		
Air	Menù di attivazione/disattivazione ventilazione ambiente. Spinge l'aria calda nell'ambiente d'installazione della termostufa, per attivarlo accedere al menù "Air" ed impostare "ON" (premere per 3" tasto SET e poi impostare ON/OFF con tasti +/-).		

Quando la termostufa è in stand by, si visualizza a display la scritta OF e la temperatura impostata.

RIEMPIMENTO COCLEA.

La ricarica del condotto di trasporto del pellet (coclea) si rende necessaria nel caso di termostufa nuova (in fase di prima accensione) oppure se la termostufa è rimasta completamente senza pellet.

Per attivare tale ricarica premere simultaneamente i tasti



, si visualizza a display la scritta "RI".

La funzione di ricarica termina automaticamente dopo 240" oppure

re alla pressione del tasto



ISTRUZIONI D'USO

ACCENSIONE

Con termostufa in stand-by, (dopo aver verificato che il cro


giolo sia pulito), premere il tasto , si avvia la procedura di accensione.

A display si visualizza la scritta "ON AC" (avvio combustione); superati alcuni cicli di controllo e successivamente al verificarsi dell'accensione del pellet, a display si visualizza la scritta "ON AR" (accensione riscaldamento).

Questa fase durerà per alcuni minuti permettendo il corretto completamento dell'accensione ed il riscaldarsi dello scambiatore della termostufa.

Trascorsi alcuni minuti la termostufa passerà in fase di riscaldamento, indicando a display la scritta "burn" e successivamente in fase di lavoro vengono indicate la temperatura dell'acqua di mandata impostata dall'utente e la potenza scelta dal sistema modulante automatico.

SPEGNIMENTO

Premendo il tasto , a termostufa accesa si avvia la fase di spegnimento che prevede:


- Interruzione della caduta del pellet
- Esaurimento del pellet presente nel crogiolo mantenendo attivo il ventilatore fumi (tipicamente x 10')
- Raffreddamento del corpo termostufa mantenendo attiva la pompa fino al raggiungimento della temperatura di arresto
- L'indicazione "OF" a display unitamente ai minuti mancanti al termine spegnimento

Durante la fase di spegnimento non sarà possibile riaccendere la termostufa, terminata la fase di spegnimento il sistema si riposiziona automaticamente in stand-by.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

E' necessario che l'utente imposti la temperatura acqua di mandata impianto, temperatura che andrà valutata in rapporto alla tipologia ed alla dimensione dell'impianto, considerando anche la temperatura atmosferica legata alla stagionalità dell'utilizzo. La termostufa, autonomamente, modula le potenze in funzione della differenza tra la temperatura impostata (impostata a display) e la temperatura rilevata dalla sonda acqua; al raggiungimento della temperatura desiderata la stufa funzionerà al minimo portandosi in potenza 1.

E' possibile aumentare la temperatura desiderata premendo il

tasto  oppure diminuirla premendo il tasto .

Si visualizza alternativamente a display la temperatura desiderata e la potenza che viene scelta automaticamente dal sistema elettronico modulante.

FUNZIONE ECONOMY

Funzione adatta in presenza di installazioni della termostufa in impianti di piccola dimensione, oppure nelle mezze stagioni, dove il funzionamento in potenza minima procura comunque un riscaldamento eccessivo.

Questa funzione, gestita in automatico, permette di spegnere la termostufa al superamento della temperatura di mandata impostata.

Sul display apparirà la scritta "EC OF" indicando i minuti restanti allo spegnimento.

Quando la temperatura di mandata torna a scendere al di sotto del valore impostato, la termostufa si riaccende automaticamente.

Chiedere eventuale attivazione di questa funzione al CAT al momento della prima accensione.

FUNZIONE ATTIVAZIONE REMOTA (porta AUX)

Per mezzo di un apposito cavo di collegamento optional (cod.640560) è possibile accendere/spegnere la termostufa utilizzando un dispositivo remoto quale un attivatore telefonico GSM, un termostato ambiente, un consenso derivate da impianto domotico, o comunque di un dispositivo con contatto pulito avente la seguente logica:

Contatto aperto = termostufa spenta

Contatto chiuso = termostufa accesa

L'attivazione e la disattivazione avviene con 10" di ritardo dal trasferimento dell'ultimo comando.

Nel caso di collegamento della porta attivazione remota, sarà comunque possibile accendere e spegnere la termostufa dal pannello comandi; la termostufa si attiverà sempre rispettando l'ultimo ordine ricevuto, accensione o spegnimento esso sia.

VENTILAZIONE AMBIENTE



Per attivare/disattivare la ventilazione ambiente premere per 3" il tasto SET, quando si visualizza "Air" rilasciare il tasto SET ed impostare, con i tasti +/-, Air ON se si desidera attivare la ventilazione oppure Air OFF se si desidera disattivarla.



Attenzione: l'attivazione della ventilazione, oltre che a questo menù, è subordinata ad una minima temperatura acqua all'interno della termostufa.

ISTRUZIONI D'USO

IMPOSTAZIONE: OROLOGIO E PROGRAMMAZIONE SETTIMANALE


Premere per 5" il tasto SET, si entra nel menù di programmazione e compare a display la scritta "TS".

Premere i tasti   fino a visualizzare "Prog" e premere SET.

Premendo i tasti   possiamo selezionare le seguenti impostazioni:

- **Pr OF:** Abilita o disabilita completamente l'utilizzo del timer.


Per attivare il timer premere il tasto SET ed impostare "On"



con i tasti  , per disattivarlo impostare "OFF", confermare l'impostazione con il tasto SET, per uscire dalla programmazione premere il tasto ESC.

- **Set:** permette l'impostazione dell'ora e del giorno corrente.

Per impostare l'ora corrente selezionare a display la sigla "SET", confermare la selezione con il tasto SET, impostiamo

l'ora corrente, con il tasto  si incrementa l'orario di 15' ad

ogni pressione, con il tasto  si decrementa l'orario di 1' ad ogni pressione; confermare l'impostazione con il tasto SET, impostare il giorno della settimana corrente utilizzando i tasti

  (Es, Lunedì=Day 1), confermare la programmazione con il tasto SET, terminato l'inserimento dell'ora/giorno comparirà sul display 'Prog', per continuare con la programmazione per Pr1/Pr2/Pr3 premere SET oppure premere 'ESC' per uscire dalla programmazione.

- Esempio di programmazione:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rosso=attivo verde=disattivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Permette di impostare una seconda fascia oraria, per le modalità di programmazione seguire le stesse istruzioni del programma Pr 1. Esempio di programmazione Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rosso=attivo verde=disattivo



Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off



Pr 3:



Permette di impostare una terza fascia oraria, per le modalità di programmazione seguire le stesse istruzioni del programma Pr 1 e Pr 2. Esempio di programmazione Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rosso=attivo verde=disattivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On



- **Pr 1:** Questo è il programma n° 1, in questa fascia si imposta un orario di accensione, un orario di spegnimento ed i giorni ai quali applicare la fascia oraria **Pr 1**.

Per impostare la fascia **Pr 1**, selezionare con i tasti   "Pr 1", confermare la selezione con il tasto SET, compare

brevemente al display "On P1", impostare con i tasti   l'ora di accensione della fascia **Pr 1**, confermare con il tasto SET, compare brevemente al display "OFF P1", impostare

quindi con i tasti   l'ora di spegnimento della fascia **Pr 1** e confermare con il tasto SET.

Proseguiamo con assegnare la fascia appena programmata ai vari giorni della settimana, con il tasto SET si scorrono i giorni da day 1 a day 7, dove day 1 è inteso come Lunedì e day 7

come Domenica, con i tasti   si attiva o disattiva il programma **Pr 1** nel giorno selezionato al display (Esempio: On d1=attivo oppure Of d1 =disattivo).

Terminata la programmazione comparirà sul display 'Prog', per continuare la programmazione **Pr 2/Pr 3** premere 'set' e ripetere la procedura appena descritta oppure premere 'ESC' per uscire dalla programmazione.

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO cod. 633280 (optional)



: tasto accensione/spengimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)

A : tasto per passare alternativamente dalla funzione manuale a quella automatica

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, abbiamo una distanza coperta di 4-5mt.

- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un'intera stagione.

- L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.

- Il telecomando deve essere pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.

- Maneggiare con cura il telecomando, una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.

- Con il telecomando possono inoltre essere eseguite tutte le operazioni eseguibili da pannello sinottico.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C

- La corretta temperatura di stoccaggio è: -10/+50°C

- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa

- Grado di protezione: IP 40

- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr



Foto "A"

NOTA PER IL CAT: Un telecomando infrarosso si identifica facilmente da un radiocomando perché ha il led di trasmissione in punta, vedi foto "A" sopra riportata.



INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della termostufa.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione sono causa di decadenza della garanzia.

N.B.:

- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a termostufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica

Consiste nella pulizia con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional pag. 26), l'intera procedura richiede pochi minuti.

- Aprire l'antina, estrarre il crogiolo (1 - fig. B) e rovesciare i residui nel cassetto cenere.
- Scrostare il crogiolo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
- **IN NESSUN CASO SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
- Estrarre e svuotare il cassetto cenere (2 - fig. A) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
- Aspirare l'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere, ed il vano cassetto ceneri.
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede di appoggio.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo)

AZIONARE ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO GLI SCOVOLI PER LA PULIZIA DEGLI SCAMBIATORI (* - fig. B), ANCHE A TERMOSTUFA ACCESA, UTILIZZANDO IL GUANTO IN DOTAZIONE:

- Procedere scuotendo la maniglia di pulizia posta sotto la griglia del top (* - fig. B).

NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA, comprometterebbe l'aspiratore impiegato e potrebbe essere causa di possibile incendio.

ATTENZIONE:

ASSICURARSI CHE IL CASSETTO CENERE (2 fig. B) SIA BEN POSIZIONATO NELLA PROPRIA SEDE

MANUTENZIONE SETTIMANALE

- Pulire il focolare (con scovolo).
- Aspirare il tubo ubicato vicino alla resistenza elettrica (3 - fig. A).

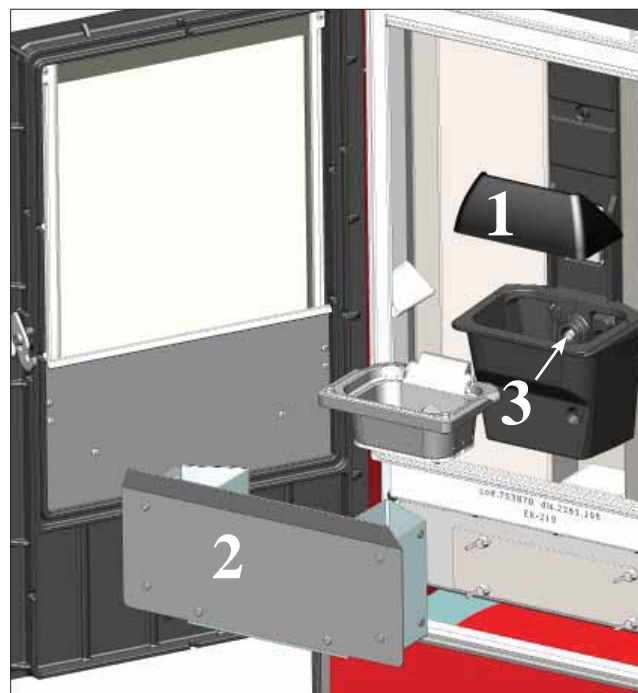


fig. A



fig. B

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE (a cura CAT - centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin)

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (eventuale sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi
- Verifica del vaso di espansione
- Verifica e pulizia del circolatore.
- Controllo sonde
- Verifica e eventuale sostituzione della pila dell'orologio sulla scheda elettronica.
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi
- Controllo termocoppia
- Svuotamento del serbatoio pellet e aspirazione del fondo.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni
- Verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Verifica ed eventuale sostituzione del tubicino del pressostato
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della termostufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo e del condotto passaggio fumi ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il **NON CORRETTO** accoppiamento del crogiolo superiore (A) (fig. 1) con il crogiolo inferiore (B) (fig. 1) può compromettere il funzionamento della termostufa.

Quindi prima dell'accensione della termostufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (fig. 2) senza presenza di cenere o incombusti sul perimetro di appoggio.

PULIZIA DEL CONDOTTO FUMI

• A termostufa spenta e fredda muovere con energia l'asta di pulizia (vedi pag. 21); aprire l'antina e togliere il pannello in lamiera di ispezione (4 - fig. C), completo di guarnizione siliconica (5 - fig. C), fissato con dadi con alette; pulire la guarnizione siliconica ed aspirare il residuo nel condotto fumi (6 - fig. C).

La termostufa è fornita di una guarnizione siliconica di ricambio. La quantità di residuo che si forma dipende dal tipo di combustibile e dal tipo di impianto.

L'assenza di tale pulizia può provocare il blocco della termostufa.

N.B.: DOPO L'OPERAZIONE ASSICURARSI DI CHIUDERE BENE IL PANNELLO DI ISPEZIONE (4 fig. C).

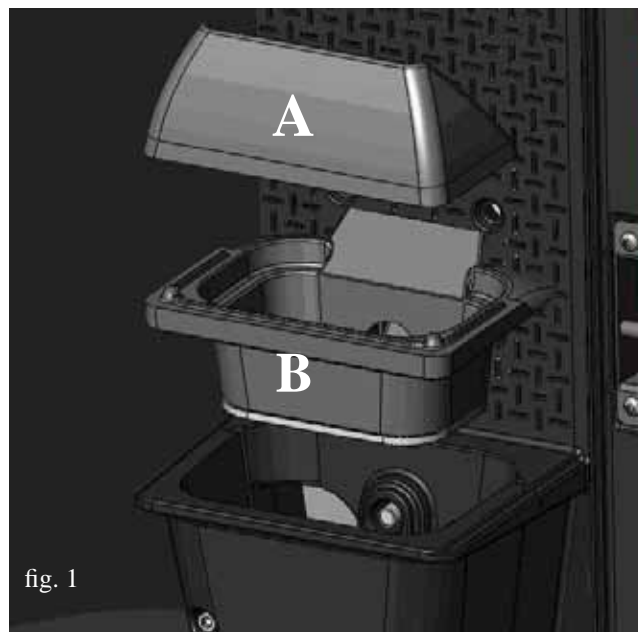


fig. 1

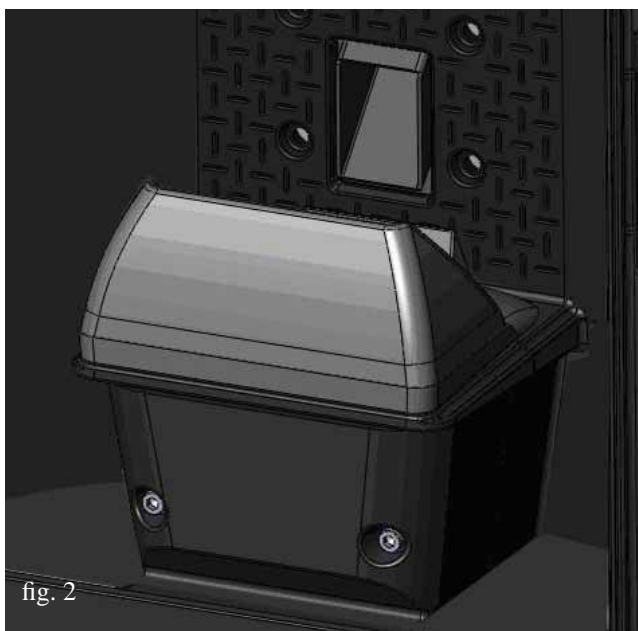


fig. 2

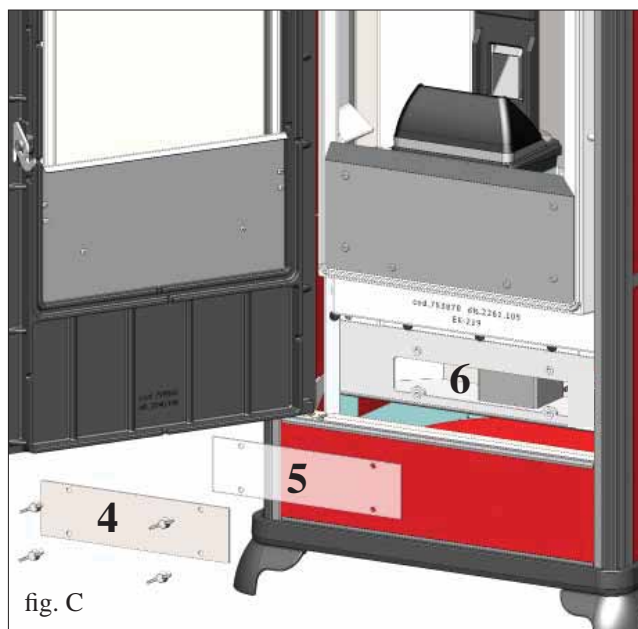


fig. C

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

In caso di problemi la termostufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la termostufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto .

Non riaccendere la termostufa prima di aver verificato la causa del blocco e **RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.**

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

- 1) Segnalazione: H1** (interviene se la sonda di lettura temperatura acqua è guasta o scollegata).
Inconveniente: Spegnimento per sonda lettura temperatura acqua guasta o scollegata
Azioni:
 - Verificare collegamento della sonda alla scheda.
 - Verificare funzionalità nel collaudo a freddo
- 2) Segnalazione: H2) Avaria motore espulsione fumi** (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
Inconveniente: Spegnimento per rilevazione anomalia giri estrattore fumi
Azioni:
 - Verificare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri) (CAT)
 - Verificare pulizia canale da fumo
 - Verificare impianto elettrico (messa a terra)
 - Verificare scheda elettronica (CAT)
- 3) Segnalazione: SF (H3) Stop fiamma** (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
Inconveniente: Spegnimento per crollo temperatura fumi
 La fiamma può essere mancata perché:

 - Verificare mancanza pellet nel serbatoio
 - Verificare se troppo pellet ha soffocato la fiamma, verificare qualità pellet (CAT)
 - Verificare se è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi) (CAT)
 - Verificare il pressostato se ha interrotto alimentazione elettrica al motoriduttore a causa della canna fumaria intasata o altro.
- 4) Segnalazione: AF (H4) Accensione fallita** (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio).
Inconveniente: Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione.
 Distinguere i due casi seguenti:
NON è comparsa fiamma
Azioni: Verificare:

 - posizionamento e pulizia del crogiolo
 - funzionalità resistenza di accensione (CAT)
 - temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità.
 - Provare ad accendere con diavolina.**E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio**
Azioni: Verificare:

 - funzionalità termocoppia (CAT)
 - temperatura di avvio impostata nei parametri (CAT)
- 5) Segnalazione: H5 blocco black out** (non è un difetto della termostufa).
Inconveniente: Spegnimento per mancanza energia elettrica
Azioni: Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.
- 6) Segnalazione: H6 termocoppia guasta o scollegata**
Inconveniente: Spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Azioni:
 - Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo (CAT).

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI

- 7) **Segnalazione:** **H7 over temperatura fumi** (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Inconveniente: **Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.**
 Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, “deriva” del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.
- 8) **Segnalazione:** **H8 Alarm temp H20** (interviene se la sonda di lettura acqua legge una temperatura superiore ai 90°C)
Inconveniente: **Spegnimento per temperatura dell’acqua superiore ai 90°C**
 Una temperatura eccessiva può dipendere da:
 • impianto troppo piccolo: far attivare da CAT la funzione ECO
 • intasamento: pulire i tubi di scambio, il crogiolo e lo scarico fumi
- 9) **Segnalazione:** **“Bat. 1”**
Inconveniente: **La termostufa non si ferma, ma si ha la scritta a display.**
Azioni: • Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.
- 10) **Segnalazione:** **AH C - ALLARME CORRENTE ALTA:** Interviene quando viene rilevato un anomalo ed eccessivo assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: • Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - Collegamenti elettrici e scheda elettronica.
- 11) **Segnalazione:** **AL C - ALLARME CORRENTE BASSA:** Interviene quando viene rilevato un anomalo ed insufficiente assorbimento di corrente del motoriduttore.
Azioni: • Verificare funzionamento (CAT): motoriduttore - pressostato - termostato serbatoio - collegamenti elettrici e scheda elettronica

N.B.:

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti una volta all’anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo).

Nel caso di omissioni di regolari controlli e della pulizia, si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo.

IMPORTANTE !!!

Nel caso si manifestasse un principio di incendio nella termostufa, nel canale da fumo o nella canna fumaria, procedere come segue:

- Staccare alimentazione elettrica
- Intervenire con estintore ad anidride carbonica CO_2
- Richiedere l’intervento dei Vigili del fuoco

NON TENTARE DI SPEGNERE IL FUOCO CON ACQUA!

Successivamente richiedere la verifica dell’apparecchio da parte di un Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato Edilkamin e far verificare la canna fumaria da un tecnico autorizzato.

FAQ

Le risposte sono qui riportate in forma sintetica; per maggiori dettagli consultare le altre pagine del presente documento.

1) Cosa devo predisporre per poter installare la termostufa?

Scarico fumi di almeno 80 mm di diametro o un collegamento diretto con l'esterno.

Presa aria di almeno 80 cm² nel locale di installazione.

Attacco mandata e ritorno a collettore ¾" G

Scarico in fognatura per valvola di sovrappressione ¾" G

Attacco per carico ¾" G

Allacciamento elettrico a impianto a norma con interruttore magnetotermico 230V +/- 10%, 50 Hz

(valutare la divisione del circuito primario da quello secondario come ai sensi racc. ispesl 19/04/11).

2) Posso far funzionare la termostufa senza acqua?

NO. Un uso senza acqua compromette la termostufa al punto da renderla poi NON RIPARABILE.

3) La termostufa emette aria calda?

SÌ. La maggior parte del calore prodotto viene trasferito all'acqua, ma per irraggiamento e con un ventilatore viene immesso calore nel locale di installazione.

4) Posso collegare mandata e ritorno della termostufa direttamente a un termosifone?

NO, come per ogni altra caldaia, è necessario collegarsi ad un collettore da dove poi l'acqua viene distribuita ai termosifoni.

5) La termostufa fornisce anche acqua calda sanitaria?

E' possibile produrre acqua calda sanitaria applicando apposito kit, dopo aver valutato la potenza della termostufa con l'impianto idraulico.

Valutare soluzioni complementari (es. solare) per il periodo estivo quando non si accende la termostufa.

6) Posso scaricare i fumi della termostufa direttamente a parete?

NO, lo scarico a regola d'arte (UNI 10683/2012) deve raggiungere il colmo del tetto, e comunque per il buon funzionamento è necessario un tratto verticale di almeno 1,5 metri; ciò ad evitare che, in caso di black-out elettrico o di vento, si formi seppur modesta quantità di fumo nel locale di installazione.

7) E' necessaria una presa di aria nel locale di installazione?

Sì, per un ripristino dell'aria utilizzata dalla termostufa per la combustione; è possibile anche un collegamento diretto con l'esterno.

8) Cosa devo impostare sul display della termostufa?

La temperatura dell'acqua desiderata o la temperatura nel locale; la termostufa modulerà di conseguenza la potenza per ottenerla o mantenerla.

Per impianti piccoli è possibile far impostare ad un CAT una modalità di lavoro che prevede spegnimenti e accensioni della termostufa in funzione della temperatura dell'acqua raggiunta.

Se è stato installato un termostato ambiente, si imposta la temperatura del locale.

9) Ogni quanto devo pulire il crogiolo?

L'ideale è prima di ogni accensione a termostufa spenta e fredda. DOPO AVERE SCOVOLATO I TUBI DI SCAMBIO azionando la maniglia di pulizia condotto fumi (vedi pag. 21).

10) Devo aspirare il serbatoio del pellet?

Sì, almeno una volta al mese e quando la termostufa resta a lungo inutilizzata.

11) Posso bruciare altro combustibile oltre al pellet?

NO. La termostufa è progettata per bruciare pellet di legno di 6 mm di diametro, altro materiale può danneggiarla.

12) Posso accendere la termostufa con un SMS?

Sì, collegando un combinatore telefonico alla porta seriale ubicata sul retro della termostufa a mezzo del cavetto optional

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/la canna fumaria riceve solo lo scarico della termostufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 3 curve
massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi
- Il volume riscaldabile è stato opportunamente valutato considerando l'efficienza dei termosifoni:
quanti kW sono stati stimati necessari???
- L'impianto idraulico è stato dichiarato conforme D.M. 37 ex L.46/90 da tecnico abilitato.

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano
- I tubi di scambio e le parti interne al focolare sono puliti.
- L'impianto idraulico è stato sfiato.
- La pressione (letta sul manometro) è di almeno 1,5 bar.

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA

E' possibile effettuare l'accensione a distanza con SMS facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la termostufa, tramite cavetto optional.

TELECOMANDO

ACCESSORI PER LA PULIZIA



GlassKamin

Utile per la pulizia del vetro ceramico



Bidone aspiracenere

Utile per la pulizia del focolare

NOTE

DATA E TIMBRO INSTALLATORE

.....

DATA E TIMBRO CAT 1° ACCENSIONE

.....

DATA E TIMBRO EVENTUALI INTERVENTI

.....

.....

.....

.....

DATA E TIMBRO MANUNTEZIONI STAGIONALI

.....

.....

.....

.....

DATA E TIMBRO RIVENDITORE

.....

DATA E TIMBRO CAT

.....

Per ulteriori chiarimenti o necessità visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com

NOTE:

TABLE OF CONTENTS

Safety Information	pag. 30
General information	pag. 31
Installation	pag. 37
Covering Installation	pag. 41
Instructions for use	pag. 42
Maintenance	pag. 47
Possible troubleshooting	pag. 49
Faq	pag. 51
Check list	pag. 52
Notes	pag. 53

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

*Declares under its own responsibility as follows:
The pellet Boiler-stoves illustrated below conforms to Regulation EU 305/2011 (CPR) and to the harmonised European Standard EN 14785:2006*

WOOD PELLET BOILER-STOVES, trademark ITALIANA CAMINI, called IDROPOLIS

*Year of manufacture: Ref. Data nameplate
Declaration of performance (DoP - EK 116): Ref. data tag plate*

*In addition, it is hereby declared that:
The wood pellet Boiler-stoves IDROPOLIS is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EC - Low voltage directive
2004/108/EC - Electromagnetic compatibility directive*

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

Dear Sir/Madam

Congratulations and thank you for choosing our product.

Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit our website www.edilkamin.com. and click on DEALERS.

NOTE

- After having unpacked the boiler-stove, ensure that its contents are complete and intact (covering, guarantee booklet, glove, CD/ technical data sheet, spatula, dehumidifying salt).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.

You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.

- Commissioning/ testing





This must be carried out by an EDILKAMIN authorised Technical Assistance Centre (TAC) to guarantee proper operation.

Commissioning, as specified in standard UNI 10683/2012 consists in a series inspections to be performed with the boiler-stove installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.

- the proof of purchase tag, necessary for identifying the boiler-stove, is located:

- on the top of the package
- in the warranty booklet found inside the firebox
- on the ID plate affixed to the back side of the unit;

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique a granulés de bois Apparechio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno			
DoP n.		EK 116		Nominal Rated	Reduc. Redotta
		Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consumption max. de combustible / Consumo massimo		3.4	1
Via Messaggi 7, 20020 Lainate (MI) IT		Heat input / Thermische Leistung angeführt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta		16.3	4.9
EN 14785:2006		Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normale totale / Potenza nominale totale		15	4.8
Notified Body		Boiler output / Leistung Wassersieg Puissance a l'eau / Potenza resa all'acqua		12	3
1880		Space heating output / Leistung Raum Environnement puissance / Potenza resa all'ambiente		3	1.8
IDROPOLIS		Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento		91.9	97.5
Year of construction/Produktionsjahr Année de construction/Anno di costruzione		CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoß (bei 13% O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% O2)		0.016	0.025
Serial number / Seriennummer Numero de serie / Numero di serie		Max water pressure / Max. Wasserdruk Pression eau max. / Pressione massima acqua		1.5	bar
Function / Betrieb Fonctionnement / Funzionamento		Maximum allowable temperature/Maximale zulässige Temperatur Temperature maximale admissible/Maxima temperatura consentita		90	° C
INT		Dust emissions / Staubausstoß Emissions poussiéres / Emissioni di polveri (al 13% O2)		19	48.9
System / Systeme / Sistema		NOx emissions (al 13% O2)		149	117
Minimum clearance distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des matériaux inflammables		OGC emissions (al 13% O2)		1	2
		Flue gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumées / Temperatura dei fumi		136	56
R: 200 mm B: 200 mm L: 200 mm		Rated input power / Nenn-Stromleistung Puissance électrique nominale/Potenza elettrica nominale		120	80
Gerät ist für eine Mehrfachbelegung des Schornsteins geeignet		Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance électrique maximale/Potenza elettrica massima		400	W
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme. Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno		Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione		230	V
		Rated frequency / Nennfrequenz Fréquence nominale / Frequenza nominale		50	Hz
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni					
cd 1001710 ed.A 07.14					



This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

SAFETY INFORMATION

THE BOILER-STOVE MUST NEVER BE MADE TO OPERATE WITHOUT WATER IN THE SYSTEM.

IT CAN BE DAMAGED IF IT IS IGNITED WITH NO WATER IN THE SYSTEM.

MUST BE MADE WITH A PRESSURE OF ABOUT 1.5 BAR.

- The appliance is not designed to be used by people, including children, with reduced physical, sensorial or mental abilities. Children must be supervised to ensure they do not play with the appliance.

- The main risks that may derive from using the boiler-stove pertain to non-compliance with installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal), contact with the fire or hot parts (glass, pipes, hot air output), when extraneous substances or non-recommended fuel are introduced, or due to incorrect maintenance or by repeatedly pressing the ignition button without having emptied the crucible.

- Should components fail, the boiler-stove is equipped with safety devices to guarantee its automatic shutdown. These are activated without any intervention required.

- In order to function correctly, the boiler must be installed in accordance with the instructions given herein and the door must not be opened during operation: combustion is fully automatic and requires no intervention.

- Only use certified, high quality, 6 mm diameter wooden pellets for fuel.

- Under no circumstances should any foreign substances be put into the hearth or the hopper. NEVER use liquid fuel to ignite the boiler-stove or rekindle the embers.

- Do not use flammable products to clean the smoke channel (the flue section connecting the boiler-stove smoke outlet to the chimney flue).

- Do not clean when hot.

- Hearth and hopper components must only be cleaned with a vacuum cleaner.

- The glass can be cleaned when COLD with a suitable product and a cloth.

- The boiler-stove must not function if the door is open, if the glass is broken or if the pellet-loading port is open.

- It must not be used as a step ladder or a base on which to rest any object.

- Do not place anything, which is not heat resistant near the boiler-stove.

- Do not lay laundry directly on the boiler-stove to dry. Any clothes horse or similar must be placed at a safe distance from the boiler-stove (**danger of fire**).

- Make sure the boiler-stove is installed and ignited the first time by Edilkamin-qualified CAT personnel (technical assistance centre) in accordance with the instructions provided here within; this is an essential requirement for the validation of the guarantee.

- Whilst the boiler-stove is in operation, the exhaust pipes and door become very hot (do not touch without using the right gloves).

- Do not obstruct the ventilation apertures in the room where the boiler-stove is installed, nor the air inlets of the boiler-stove itself.

- Do not wet the boiler-stove and do not go near electrical parts with wet hands.

- Do not use reducers on the smoke exhaust pipes.

- The boiler-stove must be installed in a room that is suitable for fire prevention and equipped with all that is required (power and air supply and outlets) for the boiler-stove to function correctly and safely.

- The boiler-stove must be kept in a room where the temperature is above 0 °C.

- Use appropriate anti-freeze additives for the water of the system.

- In the event that the water used for filling and topping up has a hardness greater than 35° F, use a water softener. For suggestions please refer to regulation UNI 8065-1989 (Water Treatment In Heating Systems For Civil Use).

• SHOULD IGNITION FAIL, DO NOT RE-IGNITE UNTIL YOU HAVE EMPTIED THE COMBUSTION CHAMBER.

GENERAL INFORMATION

The boiler-stove is fuelled by pellets. These are little, cylindrical shapes of pressed wood whose combustion is controlled electronically.

The thermo-stove is able to heat water to feed the heating system (radiators, heated towel rails, and underfloor heating panels), as well as producing hot air with a fan to heat the room in which it is installed.

The fuel tank (A) is located at the rear of the boiler-stove. Filling the tank is through the back of the lid at the rear of the top. The fuel (pellets) is taken from the storage tank (A) and, via an Archimedes' screw (B) activated by a gear motor (C) it is then transported to the combustion crucible (D).

The ignition of the pellet is via air heated by an electrical heating element (E) and is sucked into the crucible by a smoke extractor (F).

The combustion air is drawn into the room (where there must be an air intake) smoke extractor (F).

The smoke produced by combustion, is extracted from the boiler-stove through the smoke extractor (F), and expelled from the pipe union (G) located in the bottom portion of the rear of the boilerstove.

The ash falls under and beside the crucible in which is housed an ash tray from which the ash must be periodically removed by vacuuming when cool.

The hot water produced by the boiler-stove is transferred via a circulator built into the boiler-stove itself, to the heating system circuit.

The boiler-stove is designed to function with closed expansion tank (I) and pressure valve, both of which are built in.

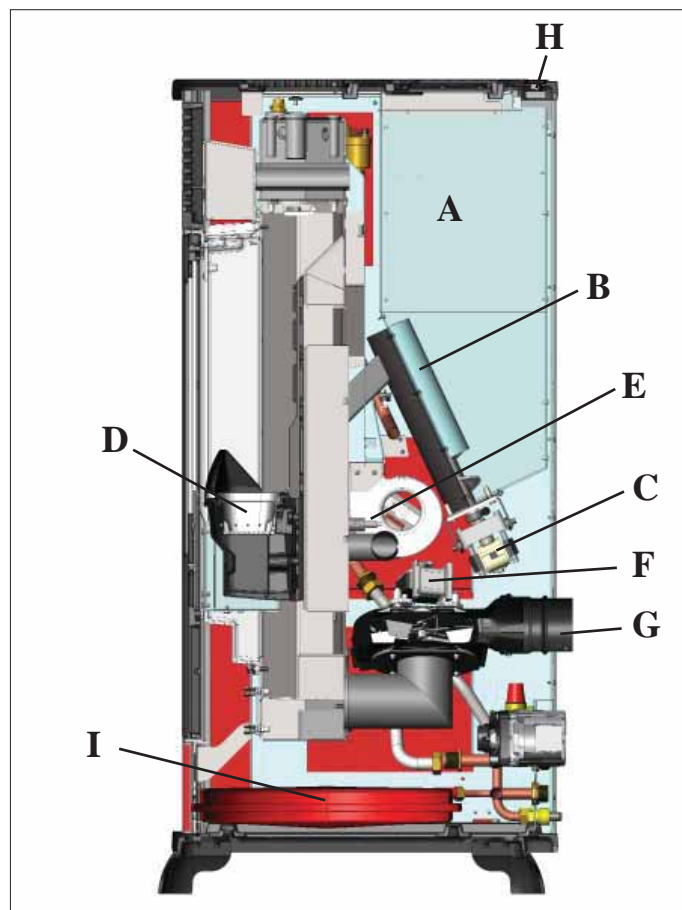
The quantity of fuel, the extraction of the smoke and the input of air for combustion are regulated by a motherboard equipped with software, to obtain a high combustion yield and low emissions.

The synoptic panel (H) is installed on the top, through which all phases of operation can be displayed and controlled.

A serial port is found at the back of the boiler-stove (optional cable: code 621240) to be connected to devices that allow remote ignition (e.g. remote telephone, local thermostat).

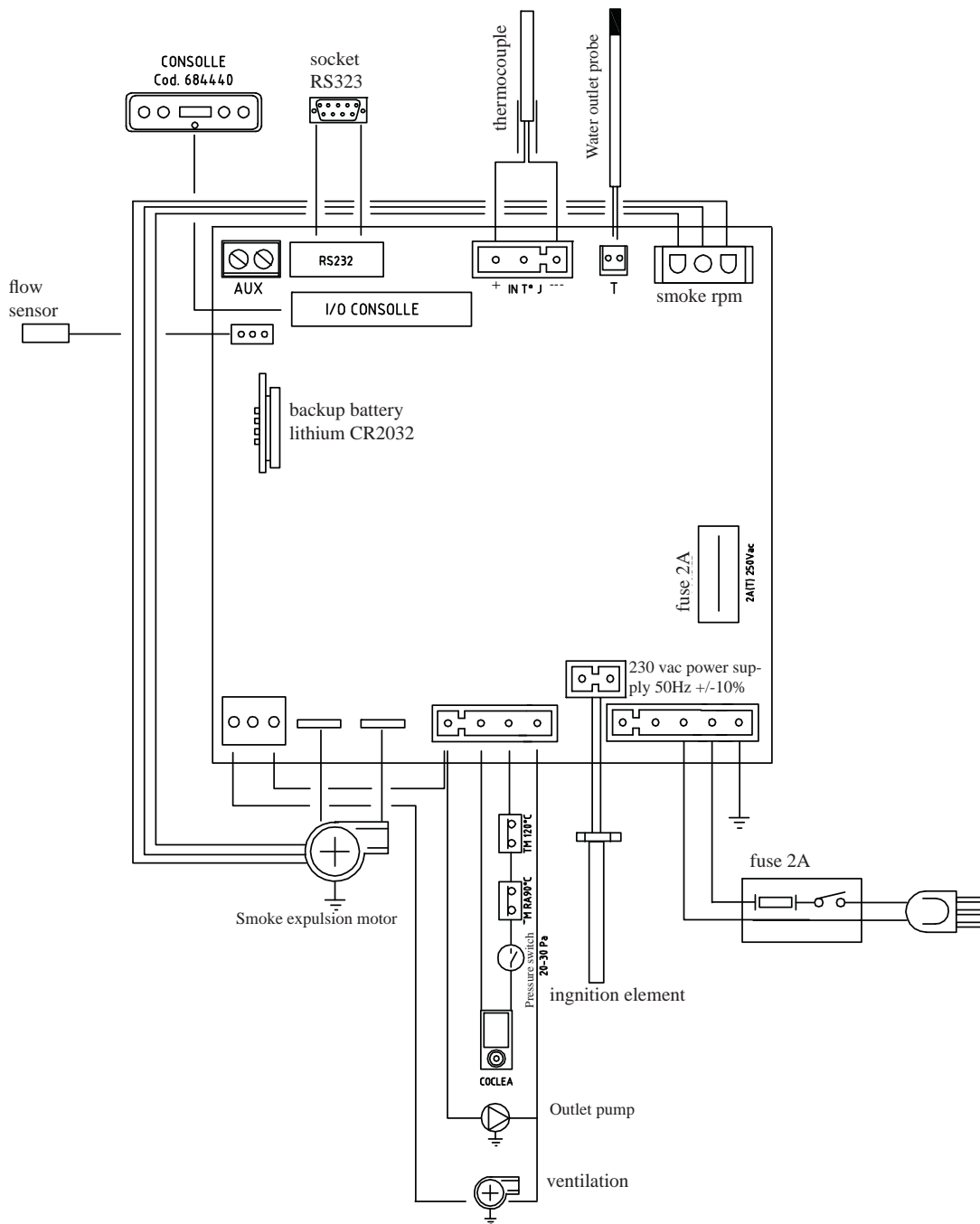
The main phases can be managed by display or remote control supplied as optional.

The ceramic covering is available in four colors:
burgundy, leather, parchment and Brown wengé.



GENERAL INFORMATION

• ELECTRONIC CIRCUIT BOARD



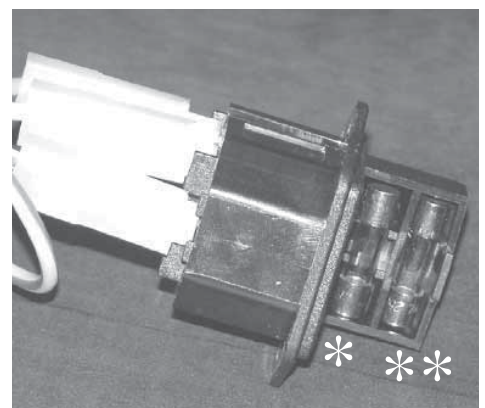
SERIAL PORT

The Dealer can install an optional on the AUX outlet for controlling the process of switching on and off (e.g. telephone remote, local thermostat), located at the rear of the boiler-stove. Can be connected via special optional trestle (code 640560).

BACKUP BATTERY

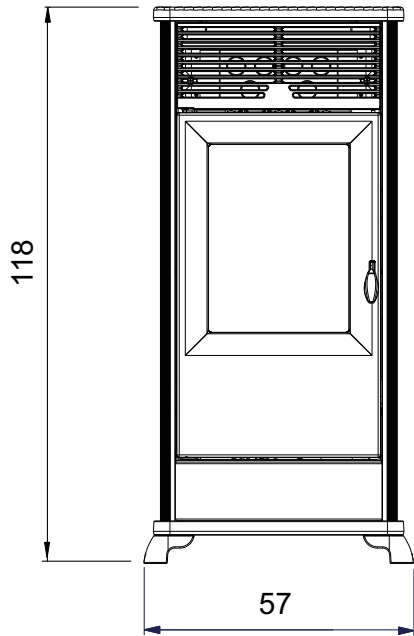
A backup battery is found on the control board (3-Volt CR 2032 battery). Its malfunction is indicated with the following messages (not considered a defect but due to normal wear-and-tear): "Battery check". For more detailed information, please contact the DEALER who has performed the first 1st ignition.

FUSE two fuses are inserted in the socket with switch, located on the back of the boiler-stove, one of which operational (*) and the other is held in reserve (**).

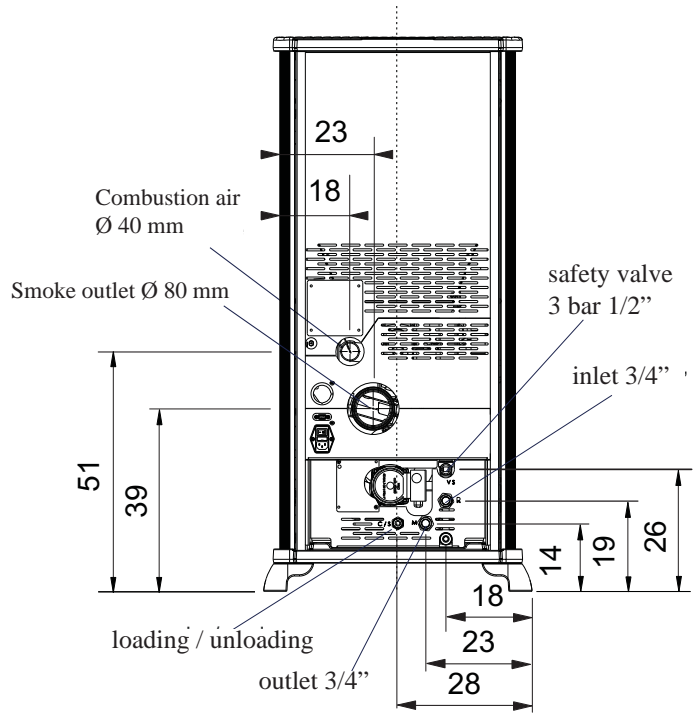


GENERAL INFORMATION

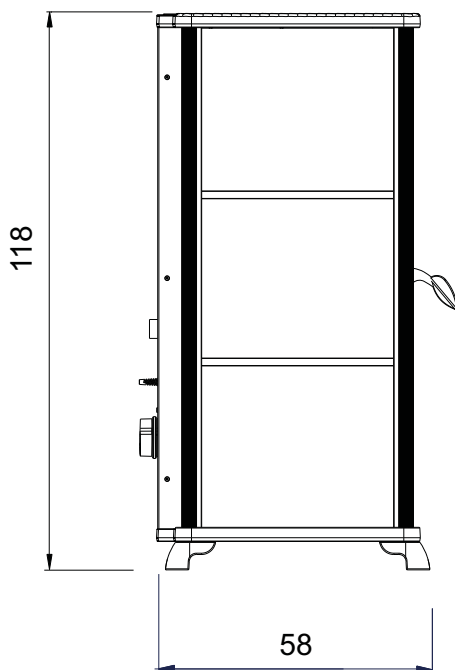
FRONT



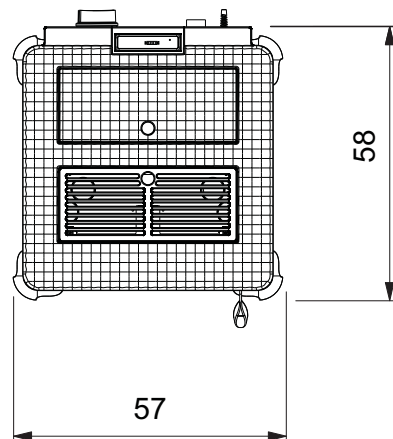
BACK



SIDE



SYSTEM



GENERAL INFORMATION

ENGLISH

THERMO TECHNICAL CHARACTERISTICS according to EN 14785 (for other values, see DoP on page 36)

	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	15	4,8	kW
Thermal power transferred to the water without fan	12	3	kW
Thermal power transferred to the environment	3	1,8	kW
Yield / Efficiency	91,6	97,6	%
Emissions CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Fume temperature	129	56	°C
Fuel consumption	3,4	1	kg/h
Draught	12 - 5	10 - 3	Pa
Hopper capacity	21		kg
Water content	12		Litres
Maximum operating pressure of the water	1,5		bar
Maximum operating temperature of the water	90		°C
Autonomy	5	18	hours
Heatable volume *	390		m ³
Smoke outlet pipe diameter (male)	80		mm
Air intake pipe diameter (male)	40		mm
Weight including packaging	236		kg

TECHNICAL DATA FOR SIZING THE FLUE which must, in any case, comply with the guidelines of this sheet and the installation rules for each product

	Nominal power	Reduced power	
Thermal power output	15	4,8	kW
Temperature of fumes on exit from the discharge pipe	155	67	°C
Minimum draught	0 - 5		Pa
Fume flow capacity	10,6	3,6	g/s

* The heatable room dimensions are calculated on the basis of home insulation in compliance with Italian law 10/91, and subsequent changes together with an expected heat output of 33 Kcal/m³ per hour.

ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz
Average power consumption	120 - 150 W
Power consumption during ignition	320 W
Protection on electronic circuit board	T2A, 250 Vac, 5x20 Fuse

- N.B.**
- 1) **keep in mind that external devices can cause interference to the operation of the circuit board.**
 - 2) **warning: activity on live components, maintenance and/or checks must be carried out by qualified personnel. (before carrying out any maintenance, disconnect the appliance from the mains electricity)**
 - 3) **In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va. Power variations greater than 10% can cause problems for the product.**

The above data are indicative and are those resulting during certification on the part of the notified body.
EDILKAMIN s.p.a. reserves the right to change the products at its discretion without notice.

GENERAL INFORMATION

• COMPONENTS - SAFETY AND DETECTION DEVICES

Smoke thermocouple

on the smoke outlet. It reads the smoke temperature. It regulates the ignition stage and shuts the boiler-fireplace down if the temperature is too high or too low.

Pressure switch

Positioned in the fume-aspiration area, it is triggered in the case of a depression in the fumes circuit (e.g. obstructed flue) and interrupts the movement of the pellets. It blocks pellet loading causing the stove to go out.

Feed Screw safety thermostat

Placed near the pellet hopper. It disconnects the electrical supply to the gear motor if the temperature detected is too high.

Water temperature detector

It reads the water temperature in the boiler and sends the circuit board information for pump management and boiler power modulation.

If the temperature is too high, it starts a shutdown.

Water overheating safety thermostat

detects the water temperature in the thermo-stoves. If this is too high, it triggers the shutdown process by disconnecting the electrical supply to the gear motor.

In the event that the thermostat is switched on, it must be re-activated by acting on the reset button behind the stove (A - fig. 1).

Overpressure valve 3 bar

Upon reaching the pressure stipulated on the plate, the system is triggered to discharge the water and consequently the water must be topped up.

WARNING!!!! remember to carry out the connection with the sewage system.

Electric coil

It sets off of the combustion of the pellets and it remains lit until the flame has been ignited. This component is subject to wear.

Smoke extractor

“Pushes” the smoke into the flue and draws out combustion air via a vacuum.

The Circulator

“Pushes” water toward the heating system.

Closed expansion tank

“absorbs” the variations in the volume of water contained inside the boiler-stove due to the heating effect.

A heating technician must evaluate the need to add a second tank to the existing one, depending on total amount of water in the system.

Gear motor

This activates the screw allowing the transport of the pellets from the hopper to the chamber.

Manometer

positioned on the back of the thermo stove (B - Fig. 1), it detects water pressure.

When the thermo stove is running, the recommended pressure is 1,5 bar.

Drain tap

Positioned on the back of the thermo stove, low down. It must be opened if the water the unit contains needs to be drained.

Venting valve (V)

Located in the upper part under the top grill (see V fig. 2 - pag. 39-42), it allows for any air present during the loading of the water into the stove to be bled off.



N.B.:

IF THE BOILER-STOVE BLOCKS, THE REASON WILL APPEAR ON THE DISPLAY AND THIS WILL BE SAVED.

GENERAL INFORMATION

ENGLISH




Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 0019220192
REA n° 075088
Cod. Fiscale e Partita IVA 0019220192
Conforme con standard qualità certificate ed in acc. ISO 9001

Declaration of performance According to Regulation (EU) No. 305/2011 N. EK116

- Unique identification code of the product-type: **BIJOUX**
- Models (Article 11-4): **IDROPOLIS**
- Intended uses of the product in accordance with the applicable harmonized technical specification: **Appliance for domestic heating, fuelled with wood pellet, with hot water production**
- Name or trade mark of the manufacturer (Article 11-5): **EDILKAMIN S.p.A.**
Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy
tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
- Name and address of the agent (Article 12-2):
- Assessment and verification system for constancy of performance (Annex 5): **System 3 and System 4**
- Laboratory notified: **ACTECO Srl - NB1880**
Test report number (based on System 3): **1880-CPR-001/003-13**
- Declared performance

Harmonized technical specification	EN 14785:2006	
Essential characteristics	Performance	
Reaction to fire	A1	
Distance to combustible materials (minimum distance in mm)	 Rear = 300 Sides = 150 Front = 800 Ceiling = NPD Floor = NPD	
Risk of burning fuel falling out	Pass	
Emission of combustion products	Rated fuel load	Reduced fuel load
CO (ref. at 13% O ₂)	196 mg/Nm ³ - 0,016%	313 mg/Nm ³ - 0,025%
NOx (ref. at 13% O ₂)	149 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
OGC (ref. at 13% O ₂)	1 mg/Nm ³	2 mg/Nm ³
Particulate matter (ref. at 13% O ₂)	19 mg/Nm ³	48,9 mg/Nm ³
Surface temperature	Pass	
Electrical safety	Pass	
Cleanability	Pass	
Maximum operating pressure	1,5 bar	
Mechanical resistance (to carry a chimneyflue)	NPD (No performance declared)	
Thermal output	Rated fuel load	Reduced fuel load
Nominal heat output	15 kW	4,8 kW
Nominal space heating output	3 kW	1,8 kW
Nominal boiler output (to water)	12 kW	3,0 kW
Energy efficiency	91,9 %	97,5 %
Flue gas temperature	T[136°C]	T[56°C]

9. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 8

This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4.
Signed for and on behalf of Edilkamin S.p.A. by:

Lainate, 02/09/2014

Chief Executive officer
Dot. Stefano BALSATTI



• CERTIFICATIONS AND BENEFITS *

* Given their variability over time in the various countries, check from time to time.
This text is valid for the year this sheet was prepared (see edition details on the last page).

ITALY: allowed in Lombardy pursuant to DGR No. 1118-2013 allowed in the Marche region pursuant to Regional Law No. 3 of 2012 admitted to the Conto Termico (renewable heating incentive) with thermal coefficient 1, see the website www.edilkamin.com for how much you can save in the various areas admitted to a 50% deduction; 65% (check the conditions of external accessibility to the product)

FRANCE: enrolled in Flamme Verte 5

GERMANY: complies with Bimsch 1 and 2 can access the BAFA incentives

SWITZERLAND: complies with VKF

SLOVENIA: admitted to Bechia Ekosklad

CZECH REPUBLIC: admitted to NEW GREEN SAVE PROGRAMME and in accordance with the Directives of the Ministry of the Environment No. 9-2013

INSTALLATION

GENERAL NOTES

The smoke discharge and plumbing connections must be carried out by qualified personnel who can issue an installation declaration of conformity complying with national law.

In Italy it is necessary to refer to the standard declaration of conformity conforming to Ministerial Decree 37/2008 (pursuant to Law 46/1990) and standards UNI 10683/2012 and UNI 10412-2/2009.

In the case of installation in a multiple-tenancy building, contact the building manager before installation.

In France, it is necessary to refer to Decree 2008-1231.

VERIFY COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

In Italy the boiler-stove **MUST NOT** be installed in the same space as type B gas heating equipment (e.g. gas boilers, stoves, and equipment served by an extraction hood - ref. UNI 10683 and 7129).

In general, the stove could create low pressure in the room, affecting the operation of such appliances or being affected by them.

VERIFY THE POWER SUPPLY

CONNECTION (the plug must be accessible)

The boiler-stove is supplied with a power cable that is to be connected to a 230V 50 Hz socket, preferably fitted with a magnetothermic switch.

The electrical system must comply with the law; particularly verify the efficiency of the earthing system.

The power line must have a suitable cross-section for the boiler power.

An inadequate earthing system can cause anomalies for which Edilkamin cannot be held liable.

In case of problems with the electrical grid, consult an electrician to evaluate the installation of a sine-wave UPS of at least 800 Va.

Power variations greater than 10% can cause problems for the product.

AIR INLET (to be mandatorily implemented)

The room where the boiler-stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm² to ensure replenishment of the air consumed by combustion.

Alternatively, the boiler-stove air may be taken directly from outside through a 4 cm steel extension of the pipe. In this case, there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a free-section of at least 12 cm². The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard. In any case all the way air intake duct must be a free section of at least 12 cm².

The external terminal of the air inlet channel must be protected with an anti-insect netting that does not reduce the 12 cm² through passage.

POSITIONING AND DISTANCES FOR FIRE SAFETY

For correct operation the boiler-stove must be level.

Check the load-bearing capacity of the floor.

The boiler-stove must be installed in compliance with the following safety conditions:

- flammability items must be kept at a minimum distance of 10 cm from the sides and back of the boiler-stove
- highly flammable items must be kept at a minimum distance of 80 cm if placed in front of the boiler-stove
- if the boiler-stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the boiler-stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

Flammable objects must not be placed above the boiler-stove or at a distance that is any less than the stipulated safety distances. If connected to wooden walls or other flammable materials, the smoke exhaust pipe must be appropriately insulated with ceramic fibre or other similar material.

INSTALLATION

SMOKE OUTLET

The stove must have its own smoke outlet (the smoke cannot be discharged into a smoke flue used by other devices).

The smoke is discharged through the 8 cm diameter outlet at the back of the stove.

The smoke outlet must be connected to outside by means of suitable steel pipes EN 1856 certified.

The pipe must be hermetically sealed.

The material used to seal and if necessary insulate the pipes, must be resistant to high temperatures (high temperature silicone or mastic).

The only horizontal section allowed may be up to 2 m long up to three 90° bends (in relation to the vertical).

A vertical section of at least 1.5 m and an anti-wind terminal is necessary (if the discharge outlet is not in a chimney flue - reference UNI 10683).

The vertical duct can be internal or external.

If the smoke channel is outside, it must be appropriately insulated.

If the smoke channel is fitted inside a chimney flue, the latter must be suitable for solid fuel.

If it is wider than 150 mm in diameter it must be improved by entering a pipe that has a suitable cross-section and is made of suitable material (e.g. 80 mm diameter steel).

All sections of the smoke duct must be accessible for inspection.

The chimney pots and smoke ducts connected to the solid fuel appliances must be cleaned once a year (verify whether a specific legislation exists in your country).

Failure to regularly inspect and clean the stove increases the probability of a fire occurring in the chimney pot. In that case, proceed as follows:

Do not use water to extinguish the fire; Empty the pellet hopper; Contact specialist personnel before reigniting the stove.

The stove is designed to work under any weather conditions.

In case of particular conditions, such as strong wind, the safety system may be activated, which results in the stove being extinguished.

If this happens, do not operate the stove with the safety devices disabled.

If the problem persists, contact our Technical Service Department.

TYPICAL EXAMPLES

Fig. 1

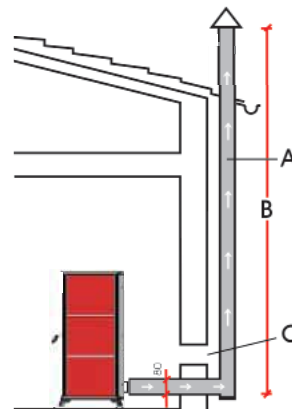
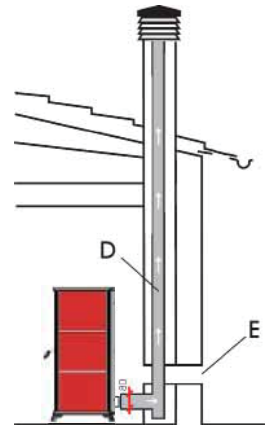


Fig. 2



- A:** flue in insulated steel compliant with EN 1856
- B:** minimum height of 1.5 m and in any case above the height of the roof gutter
- C-E:** air intake from inside room (minimum internal section: 80 cm²)
- D:** steel flue, inside existing brick-built chimney.

CHIMNEY POT

The main characteristics are:

- an internal cross-section at the base, which is the same as that of the chimney flue
- an outlet cross-section which is no smaller than twice that of the chimney flue
- its position must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind, it must be high enough to catch the wind and avoid downdraft areas in turbulent wind.

INSTALLATION

PLUMBING CONNECTION

The plumbing connection depends on the type of system. However, there are some “common rules”:

- The plumbing connection must be carried out by qualified personnel who can issue documentation declaring correct installation conforming to current law in each country (for example, in Italy according to Ministerial Decree 37/2008 and standard UNI 10412-2)

- The plumbing system must operate at a pressure between 1 and 1.5-2 bar on a hot closed-vessel circuit.

Note: DO NOT install the stove in place of, for example, a thermocooker installed with an open vessel without an adequate expansion system making it a closed vessel.

- The separation of the primary from the secondary circuit is ideal and, in some countries, it is also mandatory in case of the installation of a heating plant (for example, in Italy, the reference is the Circular from ISPESL, now INAIL, of April 2011). This separation is easily carried out using KIT A2 from Edilkamin.

- The presence of a puffer (inertial storage tank) is recommended but not mandatory. Its presence has the advantage of freeing the stove from “sudden” demands from the heating system and allowing the integration of other heat sources. It reduces consumption and increases the efficiency of the system.

- The hot water exiting from the output of the stove must be “directed” differently depending on the objective (heating, radiators, exchanger, whether or not there is a puffer, etc.)

- The return temperature of the water at the stove must be at least 50-55°C to avoid condensation. Depending on the system, the installer must determine if anti-condensation valves or pumps are necessary.

- A puffer (inertial storage tank) is needed for heating any installed low-temperature under-floor heating panels according to the guidelines of the manufacturer of the panels. The under-floor panels should not receive water directly from the stove.

- The material used in the circuit must be suitable to withstand any overheating.

- The discharge of the safety valve must be accessible and visible.

The discharge water must be channelled into a vertical pipe using a funnel with backflow air intakes, appropriately spaced from the discharge point.

The conveying pipe must have the following characteristics:

- Must not originate more than 50 cm from the discharge of the valve and must be positioned in the same room where the KIT is positioned.

- Must have a vertical expansion of not less than 30 cm. After which the pipe can continue horizontally with a gradient that fosters the flow of water.

- The diameter of the pipe must be at least one measurement larger than the nominal measurement of the discharge of the valve.

The end of the pipe must discharge into the sewer system.

IT IS FORBIDDEN TO SHUT OFF THE DISCHARGE

- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.

The presence of a tank within the boiler-stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system.

Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.

- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).

When filling, ‘bleed’ the pump and the relief tap.

- It is possible that it will be necessary to open the vent (V - fig. 2) during the initial days of operation to release air in the system.



fig. 2

- Based on the type of water, the installer must determine whether or not to use conditioned products according to UNI 8065-1989 (treatment of water in heating systems for civil use).

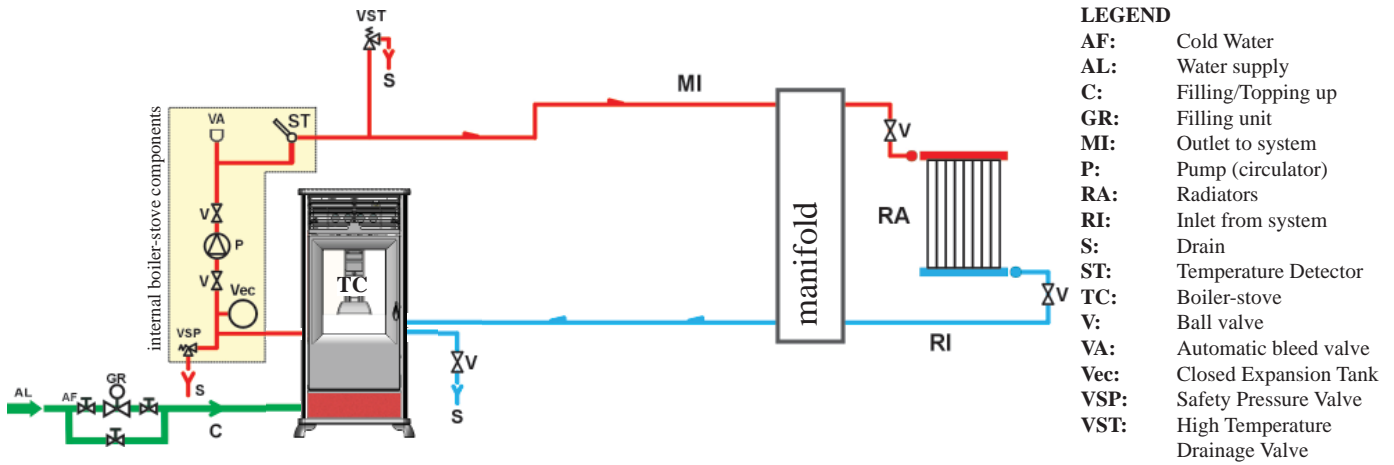
- Due to the small diameter of the pipes themselves, direct connection to the radiators prevents normal operation.

- Below are several diagrams of “typical” installations provided by Edilkamin.

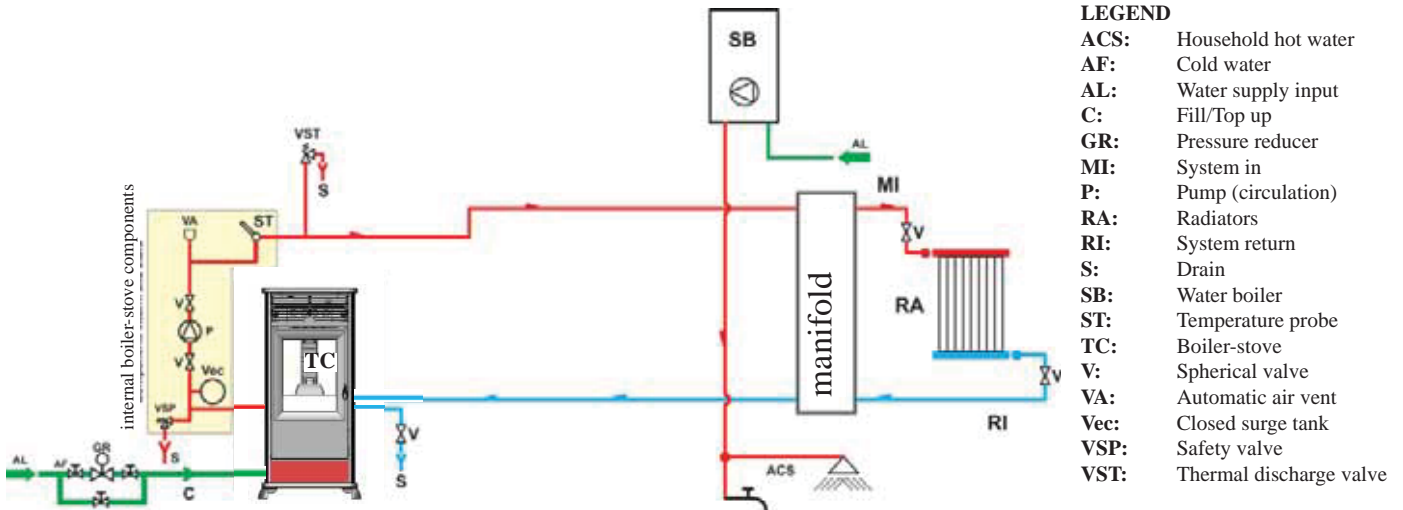
The accessories for their implementation are available from your dealer.

INSTALLATION

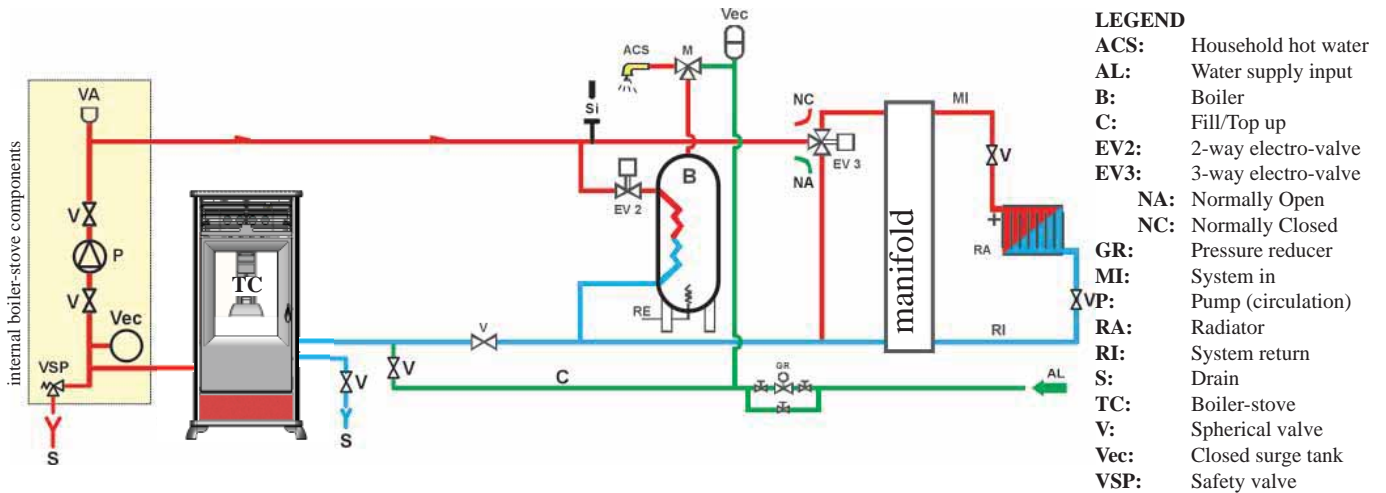
• HYDRAULIC CONNECTIONS: HEATING SYSTEM WITH THE THERMO STOVE AS THE ONLY HEAT SOURCE



HEATING SYSTEM WITH THE THERMO STOVE COMBINED WITH A BOILER



HEATING SYSTEM WITH THE THERMO STOVE AS THE ONLY SOURCE OF HEAT, WITH SANITARY HOT WATER BEING PRODUCED BY A BOILER



This layout is purely indicative. Have a plumber design and install the system.

ACCESSORIES:

In the diagram shown above, the use of the accessories available on the EDILKAMIN S.p.A. pricelist is assumed. Individual spare parts are also available (exchanger, valves, etc). For information, please contact your local dealer.

ASSEMBLY



fig. 1



fig. 2

Fig. 1

This illustration shows how the stove will appear once it has been unpacked.
The pieces indicated below are packaged separately.

- 1 ceramic lower front panel (E - Fig. 5)
- 6 ceramic side panels (F - Fig. 6)
- 4 aluminium profiles (P - Fig. 6)

Per il montaggio procedere come segue:

Fig. 2

Remove the cast-iron top (A), with the grid and pellet hopper cover after screwing off the 4 fixing screws.

Fig. 3

Remove the right-hand front profile (B) from its housing. Apply the 15x5 gasket to the ceramic front panel support (C).

Fig. 4

Unscrew one of the two lower centering plates (D).

Fig. 5

“Insert the ceramic lower front panel (E) into its housing. Reassemble the lower centering plate and right-hand front profile removed previously.”

Fig. 6

Insert the ceramic side panels (F) into the relative guides. Insert an aluminium profile (P) between the ceramic side panels.

Fig. 7

Replace the cast iron top (A - Fig. 2) removed previously.

N.B.

In the event of vibration, an 8x1 adhesive gasket is provided to place between the profiles and ceramic side panels.



fig. 3



fig. 4



fig. 5

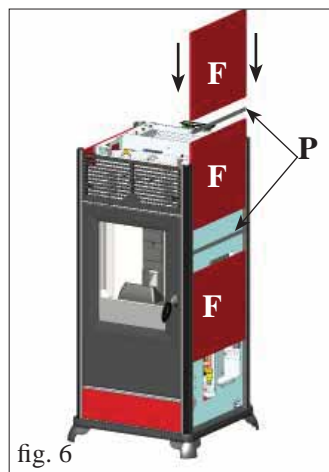


fig. 6



fig. 7

INSTRUCTIONS FOR USE

1st ignition/test by the Edilkamin authorised Dealer

Commissioning must be done as laid down in the UNI 10683/2012 standard.

This standard indicates the control operations to be carried out in situ, aimed at ascertaining correct system function.

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) will also calibrate the boiler-stove based on the pellet type used and the installation conditions (e.g. features of the flue).

Edilkamin's Technical Assistance staff (CAT) must commission the boiler in order for the guarantee to be activated.

The DEALER must also:

- Verify that the hydraulic system is correctly installed and is equipped with an expansion tank that is sufficiently large to guarantee safety.

The presence of a tank within the boiler-stove does NOT guarantee appropriate protection from thermal expansion occurring in the whole system. Therefore the installer must assess whether an additional expansion tank is needed, depending on the type of system installed.

- Connect the electrical power to the boiler and implement a cold test (to be carried out by the DEALER).
- Fill the system using the filling tap (it is recommended not to exceed a pressure of 1,5 bar).
When filling, 'bleed' the pump and the relief tap.

There may be a slight smell of paint the first few times it is ignited, however, this will disappear quickly.

Before igniting you must check:

- that installation is correct
- the power supply
- that the door closes properly to a perfect seal
- that the combustion chamber is clean
- that the display is on stand-by (time and temperature set).

FILLING THE PELLET HOPPER

To get to the pellet hopper remove the cast-iron cover * (fig. 1).

ATTENTION:

Use the glove supplied when filling the stove whilst it is running and therefore is hot.

NOTE regarding the fuel.

Boiler-stove is designed and programmed to burn wood pellets with 6 mm diameter. Pellets are a type of fuel in the form of little cylinders, made from compacted sawdust, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are sold in bags of 15 kg.

For the boiler to function properly, you **MUST NOT** burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.

Edilkamin has designed, tested and programmed their boiler-stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:

fig. 1

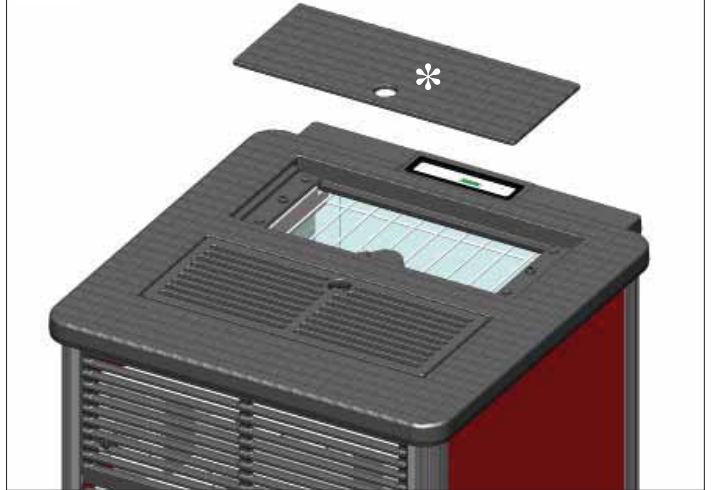


fig. 2



Attention:

The first time the stove is lit, the air/water bleeding operation must be carried out by means of the small manual valve (V - Fig. 2) positioned below the top grill.

The operation must be repeated during the first days of use and in the event the plant has only been partially reloaded.

The presence of air in the ducts does not allow for proper operation.

The valve is provided with a small rubber tube to facilitate bleeding operations.

- **diameter: 6 millimetres**
- **maximum length: 40 mm**
- **maximum moisture content: 8%**
- **calorific value: at least 4100**

If pellets with different characteristics are used, the boiler-stoves must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the DEALER when the boiler is ignited the first time. Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the boiler-stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.

A simple, visual analysis of the pellets may be carried out:

Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.

Poor quality: with longitudinal and transverse cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

INSTRUCTIONS FOR USE

CONTROL PANEL



ENGLISH

DISPLAY INDICATIONS

OF	Shut-off phase in progress, duration approx. 10 minutes while the pump continues to work until the set shut-off temperature is reached (usually 40°C)
ON AC	Boiler-stove in the first ignition phase: pellet loading and waiting for the flame to light
ON AR	Boiler-stove in the second ignition phase: heating the boiler body and start-up of combustion
Burn P1-P2-P3 50...80°C	Boiler-stove in water exchange heating phase Level of power, modulated automatically Level of water temperature desired for system output
Pu	Automatic cleaning of chamber in progress
PROG	Timer menu for weekly programming
SET	Menu for setting the clock
SF	Stop Flame: stops functioning for probable lack of pellets
AF	Ignition Failed: stops functioning for failed ignition
CP-TS-PA	Control menu available only to Technical Assistance Centres
H1.....H9	System in alarm, the number indicates the cause of the alarm
Air	Air Menu to activate/deactivate room ventilation. It blows hot air into the room, to activate it enter in the menu "Air" and set "ON" (push for 3" on SET then adjust ON/OFF by +/-)



ON/OFF key
this also serves to confirm/exit



Selection key: access to regulation menu (press for 2 seconds)



Key to DECREASE temperature and to scroll back from the selected data



Key to INCREASE temperature and to scroll forward from the selected data



This indicates the functioning of the circulator (pump).



This indicates the functioning of the pellet loading motor



This indicates that the boiler is functioning within the parameters of the menu (technical assistance centre only)





This indicates that the timer is active, and that an automatic time programme has been chosen

When the boiler-stove is in stand-by mode, the display shows the wording OF and the set temperature.

SCREW FILLING.

The pellet transport duct (screw) has to be filled when the boiler-stove is new (on first ignition) or if the boiler-stove has completely used all the pellets.


To activate reloading, simultaneously press the keys  , the display will show the wording "RI".

The reloading function stops automatically after 240" or when the

key  is pressed.

INSTRUCTIONS FOR USE

IGNITION


With the boiler-stove in stand-by mode, (after having checked that the chamber is clean), press the key , and the ignition procedure will start.

On the display the wording “ON AC” (start combustion) will appear; after certain control cycles and after checking that the pellets are burning, the display will show the wording “ON AR” (heating on).

This phase will last a few minutes, to allow the ignition procedure to complete correctly and for the exchangers in the boiler-stove to heat up.

After a few minutes, the boiler-stove will enter the heating phase, indicating the wording “burn” and later, during regular functioning, the temperature of the output water, set by the user, is indicated and the power chosen by the automatic modulation system.

SWITCHING OFF

Pressing the key , when the boiler-stove is on, will start the switching off phase, which involves:



- Stopping the delivery of the pellets
- Burning any pellets left in the chamber, keeping the fume fan on (usually for about 10’)
- Cooling the boiler’s body while the pump remains on until the shut-off temperature is reached
- The indication “OF” on the display together with the minutes remaining until shut-off

During the switching off phase, the boiler-stove cannot be turned on again; when the switching off phase is completed the system automatically goes into stand-by mode.

AUTOMATIC FUNCTIONING

The user must set the output water temperature, which must be assessed according to the type and dimensions of the system, and considering the atmospheric temperature linked to the season.

The boiler-stove automatically modulates power according to the difference between the set temperature (set on the display) and the temperature measured by the water sensor; on reaching the desired temperature, the burner will function at minimum, going to power level 1.

The output water temperature can be increased by pressing the key , or decreased by pressing the key .

The display alternatively shows the desired temperature and the power which is automatically chosen by the electronic modulating system.

ECONOMY FUNCTION

This is suitable for boiler-stove installations in small systems, where functioning at minimum power would give excessive heating in any case.

This function, managed automatically, switches off the boiler-stove when the set output temperature is reached.

The wording “EC OF” will appear on the display, indicating the minutes remaining before shut-off.

When the output temperature has fallen below the set value, the boiler-stove will automatically switch on again.

This function can be requested from the technical assistance centre when the boiler is switched on for the first time.

REMOTE ACTIVATION FUNCTION

By means of a special connection wire (code 640560), the boiler-stove can be switched on/off by a remote control device such as a GSM telephonic activator, an environment thermostat, a zone valve, or in any case a device with clean contact with the following logic:

Contact open = boiler-stove off

Contact closed = boiler-stove on

Activation and deactivation takes place 10” after the transfer of the last command.

If the remote activation of the door is connected, the boiler-stove can be switched on and off in any case by the control panel; the boiler-stove will always act according to the last command received, whether for switching on or off.

ROOM VENTLATION



To activate/deactivate room ventilation push for 3” SET, when it shows “Air” release “SET” and choose by +/-, Air ON if you wish to activate it or Air OFF to stop it.

Warning : To activate room ventilation, in addition to this process, the stove needs to reach a minimum water temperature inside it.

INSTRUCTIONS FOR USE

SETTING: CLOCK AND WEEKLY PROGRAMMING

Press the key SET for 2": this takes you into the programming menu and the display will show the wording "TS".

Press the keys   until the wording "Prog" appears, then press SET.

By pressing the keys   the following settings can be selected:



• **Pr OF:** This enables or completely disables the use of the timer.

To activate the timer, press the SET key and then choose "On"



with the keys  , set "OFF" to deactivate it, confirm the setting with the SET key, then press the ESC key to leave the programme.

• **Set:** this lets you set the current time and day.

To set the current time, select the wording "SET" on the display, confirm the selection with the SET key, set the current time; every

time the key  is pressed the time will increase by 15', and it will decrease by 1' every time the key  is pressed.

Confirm the setting with the SET key, set the current day of

the week by means of the keys   (e.g. Monday=Day 1), confirm the programming with the SET key, after entering the day/time, the display will show the wording 'Prog', press SET to continue programming for Pr1/Pr2/Pr3 or press 'ESC' to leave the programming.

- Example of programming

Pr 1:

On 07:00 / OF 09:00: red=active green=not active

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

This lets you set a second timetable; for the programming procedure, follow the same instructions as for Pr 1.

Example of Pr 2 programming On 17:00 / OF 23:00: red=active green=not active

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off



Pr 3:

This lets you set a third timetable; for the programming procedure, follow the same instructions as for Pr 1 and Pr 2.



Example of Pr 3 programming On 09:00 / OF 22:00: red=active green=not active

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

• **Pr 1:** This is programme no. 1; this is for setting the 1st ignition timetable, the 1st shut-off timetable and the days on which to apply the timetable **Pr 1**.


To set the **Pr 1** timetable, with the keys   select "Pr 1", confirm the selection with the SET key the display will briefly

show "On P1", with the keys   set the ignition time of the **Pr 1** timetable, confirm with the SET key, the display will

briefly show "OFF P1", then with the keys   set the shut-off time of the **Pr 1** timetable, confirm with the SET key.

Continue to assign the same timetable to the various days of the week, with the SET key the days will scroll from day 1 to day 7,

where day 1 is Monday and day 7 is Sunday, with the keys 

 the programme **Pr 1** is activated on the days selected on the display (e.g. On d1=active or Of d1 =not active).

After completing the programming, the display will show the wording 'Prog', to continue programming **Pr 2/Pr 3** press 'set' and repeat the above described procedure, or press 'ESC' to leave the programming.

INSTRUCTIONS FOR USE

REMOTE CONTROL code 633280 (optional)



: ignition / shutdown button

+ : button to increase the power/operating temperature (when inside a menu, it increases the displayed variable)

- : button to decrease the power/operating temperature (when inside a menu, it decreases the displayed variable)

A : button to toggle from manual and automatic mode

M : button to toggle from automatic to manual mode

- the remote control transmits by means of an infrared signal within a range of 4-5 metres. The LED transmission signal must be in line with the receiving LED of the stove for the signal to be transmitted correctly. This must also be in a free-field environment, therefore, free of obstacles.

- the remote control works with 3 alkaline 1.5V AAA batteries. Their duration depends upon usage, however, the average duration is that of an entire season.

- when a button is pressed, the backlight goes on, which indicates that the remote control is transmitting the signal. The “beep” emitted by the stove confirms its reception.

- the remote control must be cleaned with a damp cloth and no detergents or liquids must be sprayed onto it. In any case, use neutral detergents which are free from aggressive substances.

- handle the remote control with care. It could easily break if dropped, due to its size.

Moreover, all operations implemented from the synoptic panel can also be implemented from the remote control.

- The operating temperature is: 0-40°C

- The correct storage temperature is :-10/+50°C

- Operating humidity is: 20-90% R.H with no condensation

- Degree of protection is: IP 40

- Weight of remote control with batteries: 160gr



Photo “A”

(Performed solely by the Dealer): An infrared remote control is easily identified through radio transmission as it has its transmission LED at the tip. Refer to photo “A” below.



INFORMATION FOR USERS

In accordance with Art. 13 of the Legislative Decree No. 151, dated 25 July 2005, “Implementation of Directives: 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC, pertaining to the reduction of hazardous substances used in electrical and electronic equipment, as well as disposal of waste”.

The crossed-out wheeled bin symbol shown on the equipment or on the packaging indicates that the product must be disposed of separately at the end of its useful life. Therefore, at the end of the equipment’s useful life, the user must hand in the equipment to suitable collection facilities for electrical and electronic waste, or return it to the retailer when a new, equivalent appliance is purchased in a ratio of one to one.

MAINTENANCE

Before performing any maintenance, disconnect the appliance from the mains.

Regular maintenance is required for the boiler-stove to function correctly.

Any problems resulting from lack of maintenance will immediately void the warranty.

N.B.

- Any unauthorised modification is forbidden
- Use spare parts recommended by the manufacturer
- The use of counterfeit parts results in the guarantee becoming null and void

DAILY MAINTENANCE

Operations must be performed when the boiler-stove is off, cold and unplugged from the power supply.

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 52), the whole procedure takes up a few minutes.

- Open the door, remove the combustion chamber (1 - fig. B) and empty the residue out into the ash pan.
- Scrap the combustion chamber with the spatula provided, removing any obstructions in the openings.
- **DO NOT EMPTY THE RESIDUE OUT INTO THE PELLET HOPPER.**
- Take out and empty the ash (2 - fig A) pan into a fireproof container (the ash may still contain hot parts and/or embers).
- Vacuum clean the inside of the fireplace, the fire surface, the compartment around the chamber where ash falls, and the ash pan.
- Vacuum the combustion chamber holder, clean the edges where the combustion chamber is lodged into its seat.
- Clean the glass, if necessary (when cold).

AT LEAST ONCE A DAY ACTION THE CLEANING BRUSHES OF THE EXCHANGERS (*), EVEN WHILE THE STOVE IS LIT, USING THE GLOVE PROVIDED:

- Proceed by shaking the cleaning handle positioned under the grill of the top (fig. B).

NEVER SUCTION HOT ASH, as this could damage the suction device and possibly cause a fire.

ATTENTION:

MAKE SURE THE ASH PAN IS CORRECTLY POSITIONED IN ITS HOUSING (2 fig. B)

WEEKLY MAINTENANCE

- Clean the hearth (with the tube brush).
- Vacuum the pipe near the electric coil (3 - fig A).

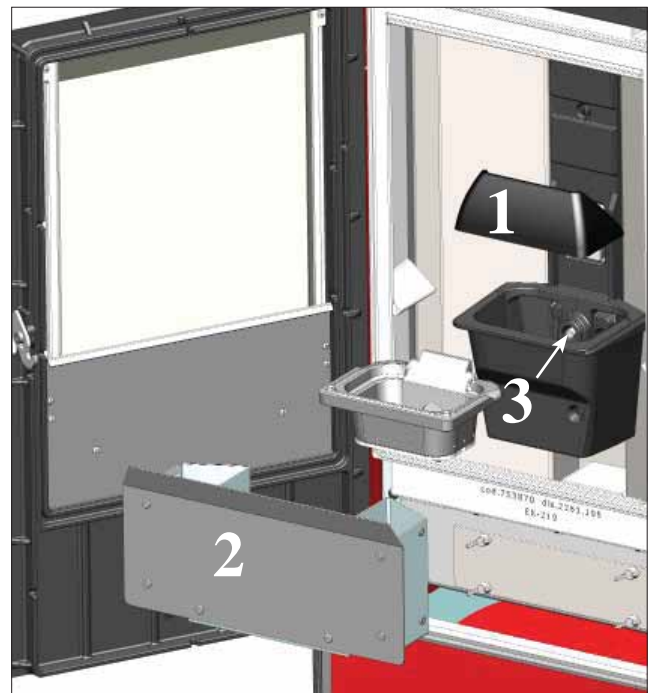


fig. A



fig. B

MAINTENANCE

SEASONAL MAINTENANCE

(implemented by the DEALER)

Consists in:

- Clean the boiler-stove internally and externally
- Carefully clean the heat exchange tubes
- Carefully clean and remove dirt from the combustion chamber and the relative compartment
- Clean fans, verify mechanical and clamp loosening
- Clean smoke channel (replace seals on smoke exhaust pipe)
- Clean smoke duct
- Check the expansion tank
- Check and clean the circulator
- Clean smoke extraction fan compartment.
- Clean smoke check thermocouple.
- Empty the pellet hopper and clean the base with the vacuum cleaner.
- Clean, inspect and scrape any residue from the ignition resistance compartment and if necessary, replace it
- Visually inspect the electrical wires, connections and power cable
- Check play of the screw-gear motor group
- Clean the pellet hopper and check loosening of the feed screw - gear motor assembly
- Replace the door seal
- Functionality test: load the feed screw, ignite, let it run for 10 minutes and shutdown

If the boiler-stove is used very frequently, it is advisable to clean the smoke channel and the fume duct every 3 months.

ATTENTION !!!

After implementing a normal cleaning procedure, **INCORRECT** coupling of the upper (A) (figura 1) and lower (B) (figura 1) combustion chambers can compromise the stove's performance.

Before igniting the stove, make sure the combustion chambers are correctly paired as indicated in (fig. E) without ash or unburnt material present on the support perimeter.

CLEANING THE SMOKE DUCT

• When the stove is cold and in stand-by shake the lever for cleaning (pag.47); open the door and remove the inspection panel sheet (4 - fig. C), complete with silicone gasket (5 - fig. C), fixed with wing nuts.

Clean the silicone gasket and vacuum resid from the flue pipe (6 - fig. C).

The thermo stove comes with a spare silicone gasket.

The amount of residue will depend on the type of fuel and system.

Failure to carry out this cleaning procedure may cause the boiler-stove to block.

ONCE THE PROCEDURE IS IMPLEMENTED, ENSURE THAT THE INSPECTION HATCH IS CLOSED PROPERLY (4 fig. C).

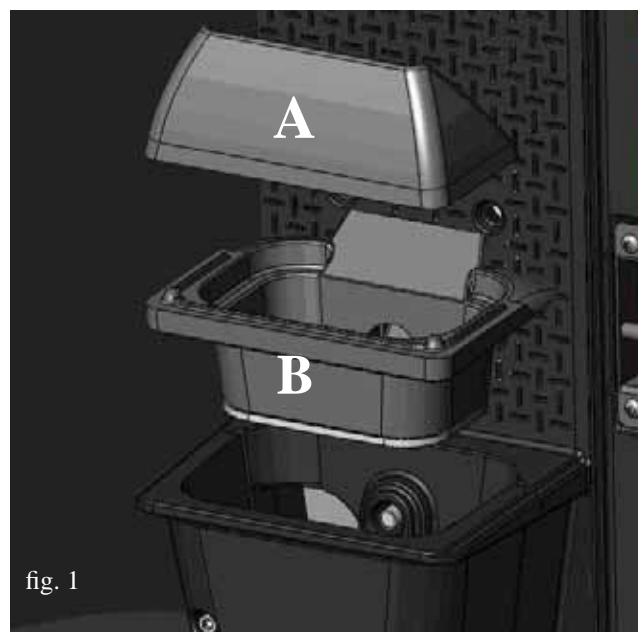


fig. 1

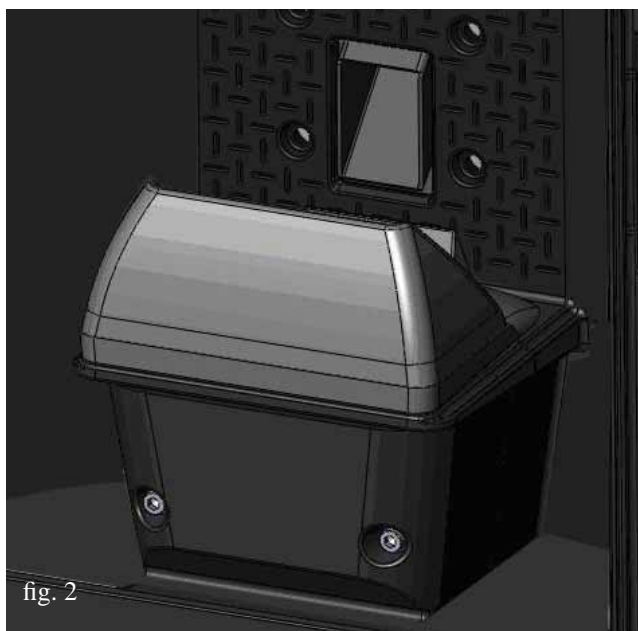


fig. 2

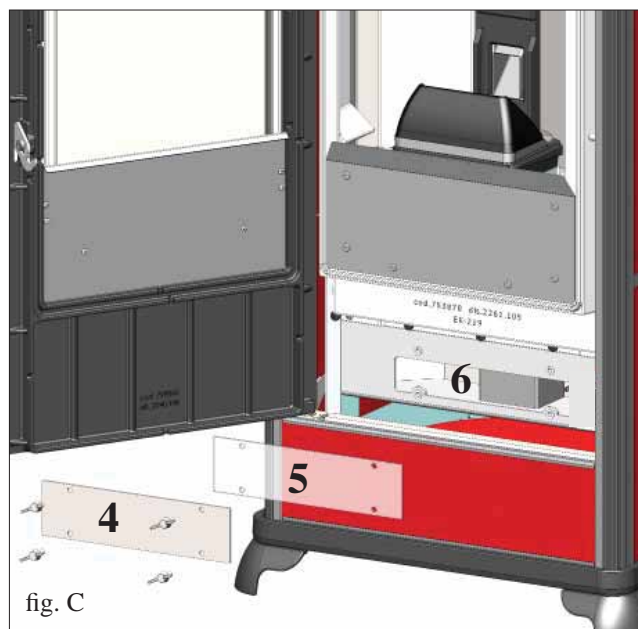


fig. C

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

In the event of problems the boiler-stove stops automatically and runs the shutdown process and the display shows text regarding the motivation of the shutdown (see the various alarms below).

Never pull the plug during shutdown on account of malfunction.

To start the boiler-stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) and

then press the button .

Do not turn the boiler-stove on again before checking the cause of the malfunction and CLEANING/ EMPTYING the crucible.

INDICATION OF POSSIBLE CAUSES OF MALFUNCTION AND INDICATIONS AND REMEDIES (shown only on the control panel on board the boiler-stove):

- 1) Signalling: H1** (take action if the water temperature sensor is out of order or disconnected).
Problem: Shuts down due to the water temperature sensor being broken or disconnected.
Actions:

 - Check connection of the sensor to the control board.
 - Verify functionality by means of a cold test

- 2) Signalling: H2 Failure of fume expulsion motor** (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
Problem: Shutdown for smoke extraction speed fault detection
Actions:

 - Check smoke extractor function (devolution sensor connection) and board (DEALER).
 - Check smoke channel for dirt
 - Verify the electrical system and earthing system.
 - Check electronic circuit board (DEALER).

- 3) Signalling: SF (H3) Stop/Flame:** (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
Problem: Turns off due to drop in smoke temperature
Flame may fail for any of the following reasons:
Actions:

 - lack of pellets
 - too many pellets have suffocated the flame, check pellet quality (DEALER)
 - Check whether the maximum thermostat has caused the problem (rare circumstance since this would correspond to over heated fumes (technical assistance centre)
 - Check whether the pressure switch has cut off electricity to the gear motor because of a blocked flue or other problem.

- 4) Signalling: AF (H4) Failed ignition** (intervenes if a flame fails to appear within a maximum of 15 minutes, or if ignition temperature is not reached).
Problem: Turns off due to incorrect smoke temperature during ignition
Distinguish either of the following cases:
Flame does NOT appear
Actions: Check: - combustion chamber position and cleanliness;
- arrival of combustion air in the combustion chamber;
- if the heating element is working (DEALER);
- room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp.
- Try to light with a firelighter.
Flames appear, but AF appears on the display after Ar.
Actions: Check: (only by the Dealer)
- if the thermocouple is working (DEALER);
- start-up temperature setting in the parameters (DEALER).

- 5) Signalling: H5 black out stop** (not a defect of the boiler-stove).
Problem: Turns off due to lack of electricity
Actions:

 - Check electricity connection and drops in voltage.

- 6) Signalling: H6 broken or disconnected thermocouple**
Problem: Turns off due to thermo coupling failed or disconnected
Actions:

 - Check connection of thermo coupling to board: Check function in cold test (DEALER).

POSSIBLE TROUBLESHOOTING

- 7) **Signalling:** **H7 over heated fumes** (turns off due to exceeding maximum smoke temperature).
Problem: **Switches off because of overheated fumes.**
Over heated fumes may depend on: type of pellets, anomalous fume extraction, blocked channel, incorrect installation, gear motor drift, lack of air vents in the room.
- 8) **Signalling:** **H8 H2O temp alarm** (this occurs if the water temperature sensor reads a temperature above 90°C)
Problem: **Shuts down due to water temperature being higher than 90 °C.**
An excessive temperature may occur because of the following:
• system too small: ask the DEALER to activate the ECO function
• blockage: clean the exchanger pipes, the combustion chamber and the smoke outlet.
- 9) **Signalling:** **“Bat. 1”**
Problem: **The boiler-stove does not stop but the error appears on the display.**
Actions: • The buffer battery of the control board needs changing (DEALER).
- 10) **Signalling:** **AH C - HIGH CURRENT ALARM:** Activated when anomalous, excessive current is being absorbed by the gear motor.
Actions: Check functioning (CAT): gear motor - Electrical connections and electronic board .
- 11) **Signalling:** **AL C - LOW CURRENT ALARM:** Activated when anomalous, insufficient current absorption is detected on the gear motor.
Actions: Check functioning (CAT): gear motor - pressure switch - tank thermostat - electrical connections and electronic board

N.B.:
The combustion chambers and smoke ducts connected to the solid-fuel appliances must be cleaned once a year (check if your country has specific legislation covering this).
Failure to regularly check and clean increases the likelihood of a fire in the chimney pot.

IMPORTANT!!!

In the case of a fire in the boiler-stove, in the flue or in the chimney, proceed as follows:
- Disconnect the power supply
- Use a carbon dioxide (CO₂) extinguisher
- Call the fire brigade

DO NOT ATTEMPT TO PUT THE FIRE OUT WITH WATER!

After the event, have the appliance checked by an authorised Service Centre and have an authorised technician check the flue.

FAQ

The answers are listed below in summary form, for further details see the other pages of this document.

1) What do I need to prepare in order to install the boiler-stove?

Flue pipe at least 80 mm in diameter or direct connection to the outside.

An air inlet in the room that is at least 80 cm².

¾" G outlet and inlet fitting.

¾" G drains connection for overpressure valve.

¾" G load fitting.

A certified electrical connection with a thermal magnetothermic switch 230V +/- 10% 50 Hz.

(assess the division of primary and secondary circuits).

2) Can the boiler-stove work without water?

NO. Use without water could damage the stove BEYOND REPAIR.

3) Does the boiler-stove generate hot air?

YES. Most of the heat produced is transferred to the water, while heat is released into the room in which the stove is installed by irradiation and a fan.

4) Can I connect the inlet and outlet of the boiler-stove directly to a radiator?

NO, just like other boilers, it must be connected to a collector from which the water is then distributed to the radiators.

5) Do boiler-stove also supply hot sanitary water?

Hot water can be produced by the use of a special kit, after having assessed the power of the stove in terms of the plumbing system.

Evaluate complementary solutions (e.g. solar) for the summer when you do not turn on the stove.

6) Can I discharge the smoke from the boiler-stoves along the wall?

NO, a discharge which is conform with standards (UNI 10683/2012) must reach the ridge of the roof, and in any case proper functioning requires a vertical stroke of at least 1.5 meters; avoiding that in case of power outage or wind, a slight amount of smoke forms in the installation environment.

7) Do I need an air inlet in the room where it is installed?

Yes, to replenish the air used by the boiler-stove for combustion; a direct external connection is also possible.

8) What settings are required on the boiler-stove display?

The desired water temperature. The boiler-stove will then adjust the power accordingly to obtain or maintain this.

For small systems, a mode can be set that ignites and shuts down the boiler-stove accordingly, as the water temperature is reached. (contact DEALER for initial start up)

If an ambient thermostat has been installed, set the temperature of the room.

9) How often do I need to clean the combustion chamber?

Ideally before each time the stove is switched on, when the stove is off and cold. AFTER CLEANING THE EXCHANGER TUBES by means of the smoke-channel cleaning handle (see page 47).

10) Do I need to vacuum the pellet hopper?

Yes, at least once a month when the boiler-stove is not used for some time.

11) Can I burn other fuel apart from pellets?

NO. The boiler-stove has been designed to burn wood pellets that are 6 mm in diameter. Any other material can damage it.

12) Can I ignite the boiler-stove by sending an SMS?

Yes, by connecting a dialler to the serial port on the back of the stove using the optional cable

CHECK LIST

To be integrated with a complete reading of the technical specifications

Positioning and installation

- Commissioning done by an approved CAT that issued the guarantee
- Air vent in the room
- Only the boiler-stove outlet passes through the smoke channel/chimney flue
- Features of the smoke channel (stretch of duct connecting the boiler-stove to the flue/chimney):
 - a maximum of 3 curves
 - a maximum of 2 horizontal metres
- The exhaust pipes are made of suitable material (recommended: stainless steel)
- When using any flammable materials (e.g. wood), all precautions have been taken to prevent a fire hazard
- The heating capacity has been appropriately assessed considering radiator efficiency:
- The plumbing system is declared conforming the laws of the country (such as, in Italy, to Ministerial Decree 37, formerly Law 46/1990) by a qualified technician.

Use

- Good quality, dry wood pellets are used (diameter 6 mm) (maximum permissible humidity 8%).
- The chimney pot and ash compartment are clean and well positioned.
- The cleaning rods are moved every day.
- The exchanger tubes and internal parts of the hearth are clean.
- The smoke extract duct is clean.
- The bleeding process has been applied to the hydraulic system.
- The pressure (shown on the pressure gauge) is at least 1,5 bar.

REMEMBER TO VACUUM THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION
Should ignition fail, DO NOT re-ignite until you have emptied the combustion chamber.

OPTIONAL

TELEPHONE DIALLER FOR REMOTE IGNITION

The stove can be ignited remotely by asking the DEALER to connect the telephone combiner to the serial port behind the stove via the optional cable.

• REMOTE CONTROL

CLEANING ACCESSORIES



GlassKamin

Used for cleaning the ceramic glass



Ash vacuum cleaner

User for cleaning the hearth

NOTES

ENGLISH

DATE AND STAMP INSTALLER

.....

DATE AND STAMP CAT. FIRST IGNITION

.....

DATE AND STAMP ANY SERVICING

.....
.....
.....
.....

DATE AND STAMP SEASONAL MAINTENANCE

.....
.....
.....
.....

DATE AND STAMP DEALER

.....

DATE AND STAMP CAT.

.....

For further clarification or requirements, visit our website www.edilkamin.com

NOTES:

TABLE DES MATIÈRES

Informations pour la securite	pag. 56
Informations générales	pag. 57
Installation	pag. 63
Montage Revêtement	pag. 67
Instructions d'utilisation	pag. 68
Entretien	pag. 73
Inconvenients possibles	pag. 75
Faq	pag. 77
Check list	pag. 78
Observations	pag. 79

La société EDILKAMIN S.p.A. ayant son siège légal à Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:

Le thermopoêle à pellets indiqué ci-dessous est conforme au règlement UE 305/2011 (CPR) et à la norme européenne harmonisée EN 14785:2006

THERMOPOÊLES À PELLETS, avec marque commerciale ITALIANA CAMINI, dénommé IDROPOLIS

N° DE SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques

Déclaration de performance (DoP - EK n° 116):

Réf. Plaque des caractéristiques

La société déclare également:

que les thermopoêle à pellets de bois IDROPOLIS est conforme aux critères des directives européennes:

2006/95/CE – Directive Basse Tension

2004/108/CE – Directive Compatibilité Électromagnétique

EDILKAMIN S.p.a. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels EDILKAMIN sans l'autorisation préalable de la société.

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions et nous vous félicitons d'avoir choisi notre produit. Avant de l'utiliser, nous vous demandons de lire attentivement cette fiche, afin de pouvoir profiter au mieux et en toute sécurité de toutes ses prestations.

Pour tout autre renseignement ou besoin, contactez le REVENDEUR chez lequel vous avez effectué votre achat ou visitez notre site internet www.edilkamin.com à la rubrique REVENDEUR.

NOTE

- Après avoir déemballé le poêle, assurez-vous que le contenu est intègre et complet (revêtement, livret de garantie, gant, CD/ fiche technique, spatule, sels déshumidifiants).

En cas d'anomalies, adressez-vous tout de suite au revendeur chez lequel vous avez effectué l'achat et remettez-lui une copie du livret de garantie et de la facture.

- Mise en service/test



Elle doit être absolument effectuée par le Centre d'Assistance Technique (CAT) agréé par EDILKAMIN, afin de garantir un bon fonctionnement.

La mise en service ainsi qu'elle est décrite dans par la norme UNI 10683/2012 consiste en une série d'opérations de de contrôle effectuées lorsque le poêle est installé et qui ont pour but de vérifier que le système fonctionne bien et qu'il est en accord avec les réglementations.

- Des installations incorrectes, des entretiens mal effectués, une utilisation impropre du produit, déchargent l'entreprise productrice de tout dommage éventuel découlant de l'utilisation du produit.

- Le numéro du coupon de contrôle, nécessaire pour l'identification le thermopoêle, est indiqué:

- Sur le haut de l'emballage
- Sur le livret de garantie qui se trouve à l'intérieur du foyer
- Sur la plaquette appliquée à l'arrière de l'appareil;

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique à granulés de bois Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno	
DoP n. EK 116		Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Ridotta
		3.4	1
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consumation max. de combustible / Consumo massimo		16.3	4.9
Heat input / Thermische Leistung angeführt Puiissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta		15	4.8
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puiissance normale totale / Potenza nominale totale		12	3
Boiler output / Leistung Wassersattig Puiissance à l'eau / Potenza l'acqua		3	1.8
Space heating output / Leistung Raum Environmenti puiissance / Potenza resa all'ambiente		91.9	97.5
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento		0.016	0.025
Year of construction/Produktionsjahr Année de construction/Anno di costruzione		196	313
Serial number / Seriennummer Numero de serie / Numero di serie		1.5	bar
Function / Betrieb Funzionamento / Funzionamento		150000	Pa
System / Systeme / Sistema		90	° C
Minimum clearance distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des matériaux inflammables		19	48.9
Dust emissions / Staubausstoß Emissioni puiossieriere / Emissioni di polveri (al 13% O2)		149	117
System / Systeme / Sistema		136	56
Maximum allowable temperature/Maximale zulässige temperatur Temperature maximale admissible/Maxima temperatura consentita		1	2
Plus gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumées / Temperatura dei fumi		120	80
Rated input power / Nenn-Stromleistung Puiissance électrique nominale/Potenza elettrica nominale		400	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puiissance électrique maximale/Potenza elettrica massima		230	V
Operating voltage / Betriebsspannung Tensione d'alimentation / Tensione di alimentazione		50	Hz
Rated frequency / Nennfrequenz Frequenza nominale / Frequenza nominale		Use only with proper fuel/Nur zugelassenes Brennstoff verwenden/A'utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme. Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno	
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni			



Cette documentation ainsi que la facture doivent être conservées pour l'identification, et les informations qu'elles contiennent devront être communiquées à l'occasion d'éventuelles demandes de renseignements et elles devront être mises à disposition pour une éventuelle intervention d'entretien;

- Les détails représentés sont indicatifs, du point de vue graphique et géométrique.

INFORMATIONS POUR LA SECURITE

LA THERMOPOÊLE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER SANS EAU DANS L'INSTALLATION.

UN EVENTUEL ALLUMAGE « A SEC » POURRAIT COMPROMETTRE LE THERMOPOELE.

LA THERMOPOÊLE DOIT FONCTIONNER AVEC UNE PRESSION DE 1,5 BAR ENVIRON

• Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par les enfants ou par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Les seuls risques découlant de l'emploi des thermopoêle sont liés à un non respect de l'installation ou à un contact direct avec les parties électriques en tension (internes) ou à un contact avec le feu et les parties chaudes (vitre, tuyaux, sortie air chaud) à l'introduction de substances étrangères, à des combustibles non recommandés, à un entretien non approprié ou actionnement répété de la touche d'allumage sans avoir vidé le creuset.

• Si des composants ne fonctionnent pas le thermopoêle est doté de dispositifs de sécurité qui garantissent l'extinction, qui doit se passer sans intervenir.

• Pour un bon fonctionnement le thermopoêle doit être installé en respectant ce qui est indiqué sur cette fiche et pendant le fonctionnement la porte ne doit pas être ouverte.

• Comme combustible, utiliser seulement des pellets de bois de 6 mm de diamètre, d'excellente qualité et certifié

• En aucun cas des substances étrangères doivent être introduites dans le foyer ou dans le réservoir.
Ne JAMAIS utiliser de combustibles liquides pour allumer le chaudière ou raviver la braise.

• Pour le nettoyage du conduit de fumées (segment de conduit qui relie le raccord de sortie des fumées du le thermopoêle avec le conduit de cheminée) il ne faut pas utiliser des produits inflammables.

• Ne pas nettoyer à chaud.

• Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur.

• La vitre peut être nettoyée A FROID avec un produit spécial et un chiffon.

• Ne pas faire fonctionner le poêle si la porte est ouverte, si le verre est cassé ou si la porte de remplissage des pellets est ouverte.

En effet la combustion est gérée automatiquement et ne nécessite aucune intervention.

• Ne pas utiliser le thermopoêle comme un escabeau ou comme base d'appui.

• Ne pas déposer d'objets non résistants à la chaleur tout près du thermopoêle.

• Ne pas poser du linge mouillé directement sur le thermopoêle pour le faire sécher. Placer les étendoirs à linge ou les dispositifs similaires à une distance de sécurité du thermopoêle (**danger d'incendie**).

• S'assurer que le poêle soit positionné et allumé par un CAT autorisé Edilkamin (centre d'assistance technique) selon les indications de la présente fiche; conditions du reste indispensables pour la validation de la garantie.

• Pendant le fonctionnement du thermopoêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées (ne pas toucher sans le gant prévu à cet effet).

• Ne pas obstruer les prises d'air externes dans la pièce d'installation, ni les entrées d'air du thermopoêle.

• Ne pas mouiller le thermopoêle, ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.

• Ne pas insérer de réductions sur les tuyaux d'évacuation des fumées.

• Le thermopoêle doit être installé dans des pièces adaptées à la sécurité contre les incendies et dotées de tous les services (alimentation et évacuations) dont l'appareil a besoin pour un fonctionnement correct et sûr.

• Le thermopoêle doit être maintenu à une température ambiante supérieure à 0°C.

• Utiliser de manière opportune d'éventuels additifs antigels pour l'eau de l'installation.

• Si la dureté de l'eau de remplissage et d'appoint est supérieure à 35°F, employer un adoucisseur. Pour plus de conseils, se référer à la norme UNI 8065-1989 (Traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

• SI L'ALLUMAGE ÉCHOUÉ, NE PAS RÉPÉTER L'ALLUMAGE AVANT D'AVOIR VIDÉ LE CREUSET.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le thermopoêle utilise comme combustible le pellet, constitué de petits cylindres en matériau ligneux comprimé, et sa combustion est gérée électroniquement.

La poêle thermique est en mesure de chauffer l'eau pour alimenter l'installation de chauffage (radiateurs, chauffe-serviettes, panneaux chauffants au sol) et de produire de l'air chaud, grâce à un ventilateur, pour chauffer le local où elle est installée.

La chaleur produite par la combustion est transmise principalement à l'eau et en petite partie, par rayonnement, à la pièce d'installation. Le réservoir du combustible (A) est situé derrière le thermopoêle. Le remplissage du réservoir se fait à travers le couvercle présent dans la partie postérieure du dessus.

Le combustible (pellet) est prélevé du réservoir (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C) pour être à nouveau transporté dans le creuset de combustion (D).

La combustion du pellet se fait grâce à l'air chauffé par une résistance électrique (E) et aspiré dans le creuset par un extracteur de fumées (F).

L'air pour la combustion est prélevé dans la pièce d'installation (où une prise d'air doit être présente) par l'extracteur de fumées (F).

Les fumées produites par la combustion sont extraites par le foyer au moyen du même extracteur de fumées (F), et expulsées par la bouche (G) située en bas derrière le thermopoêle.

Les cendres tombent en-dessous et à côté du creuset où se trouve un bac à cendres qu'il faut régulièrement vider à l'aide d'un aspirateur à froid.

L'eau chaude produite par le thermopoêle est dirigée au moyen d'un circulateur intégré dans le thermopoêle même, vers le circuit de l'installation de chauffage.

Le thermopoêle est conçu pour fonctionner avec un vase d'expansion fermé (I) et une soupape de sécurité de surpression tous deux intégrés.

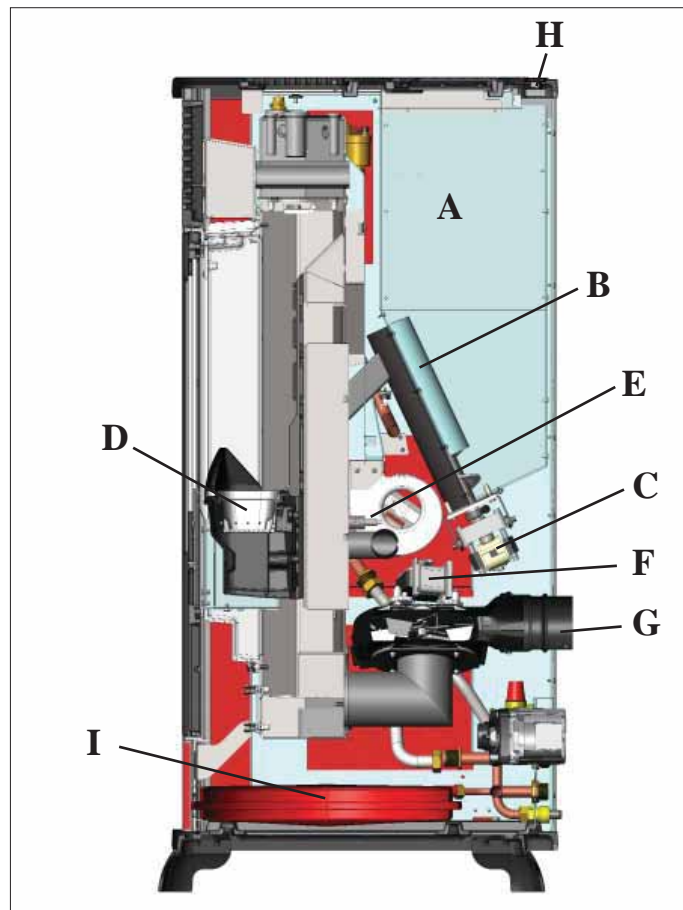
La quantité de combustible, l'extraction des fumées, l'alimentation de l'air de combustion sont réglées grâce à la carte électronique pourvue d'un logiciel, dans le but d'obtenir une combustion de haut rendement et de faibles émissions.

Le panneau synoptique (H) est installé sur le haut et il permet de gérer et de visualiser toutes les phases de fonctionnement.

Le thermopoêle est pourvu d'une prise série prévue pour le branchement avec câble en option (cod. 640560) à des dispositifs d'allumage à distance (chronothermostats, etc.).

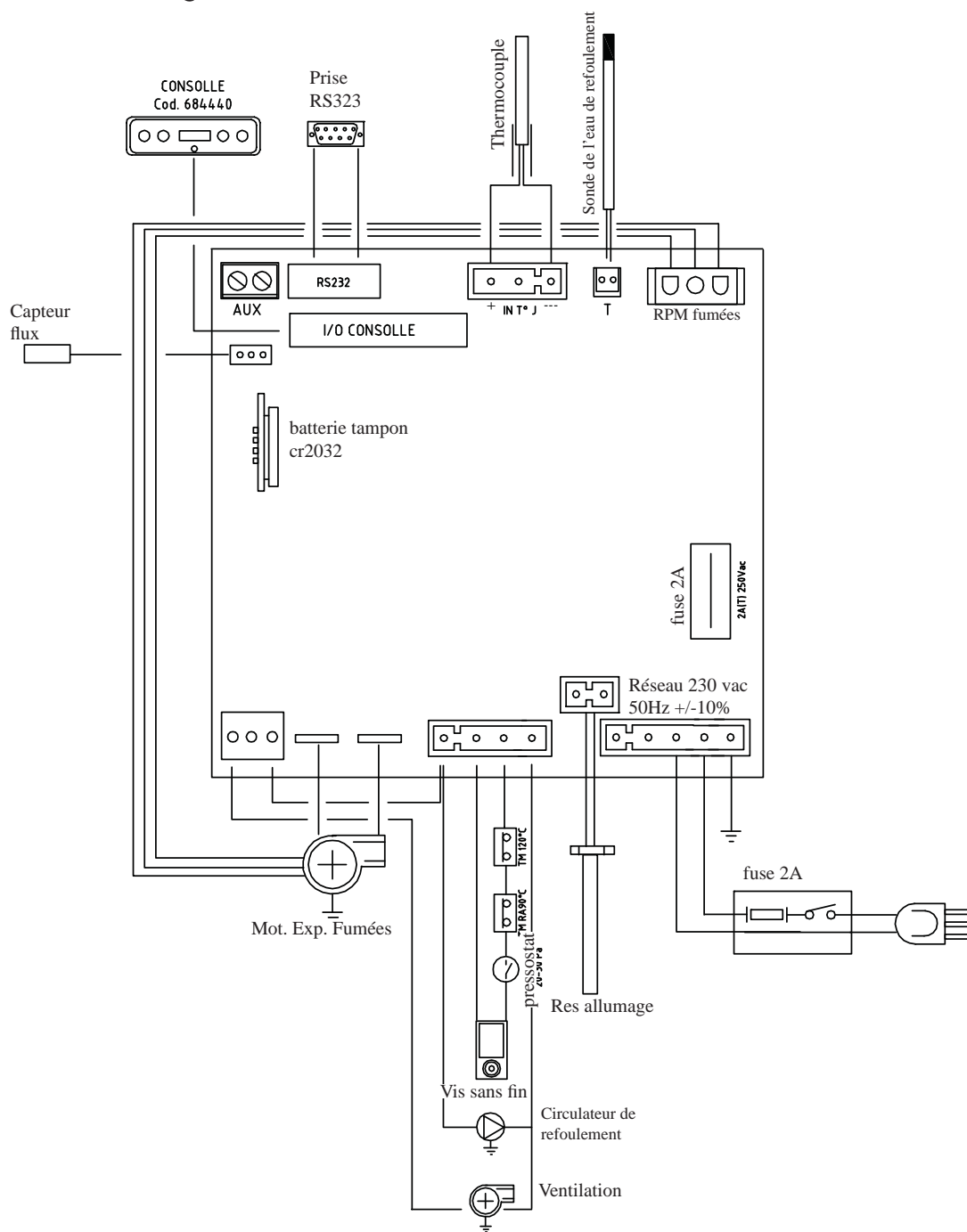
Les phases principales peuvent être commandées avec le panneau synoptique ou avec la télécommande fournie en option.

Le revêtement extérieur en céramique est disponible en quatre couleurs différentes: **bordeaux, leather, parchemin, Marron wengè**.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

• CARTE ELECTRONIQUE



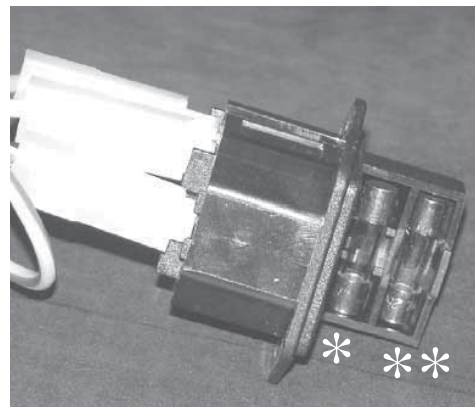
PORT SÉRIE

Sur le port AUX, vous pouvez faire installer par le Revendeur un dispositif en option permettant le contrôle de l'allumage et de l'extinction (par exemple un combinateur téléphonique ou un thermostat d'ambiance), placé derrière le thermopôle. Peut être connecter avec le chevalet fourni en option prévu à cet effet (cod. 640560).

BATTERIE TAMPON

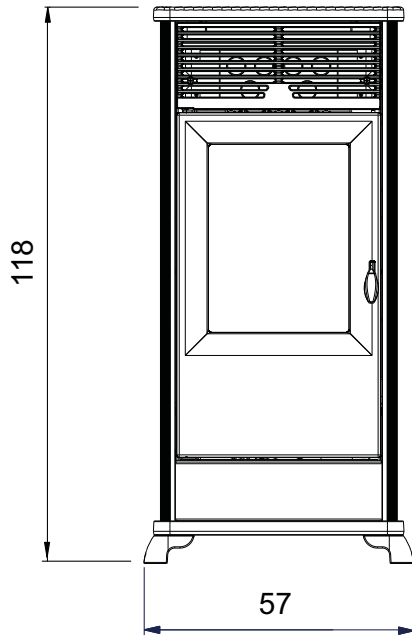
Une batterie tampon (type CR 2032 de 3 Volts) se trouve sur la carte électronique. Son dysfonctionnement (non considéré comme un défaut de produit, mais comme l'usure normale) est indiqué par "Contrôle/batterie". Pour plus de références le cas échéant, contacter le Revendeur qui a effectué le 1er allumage.

FUSIBLE sur la prise avec interrupteur située à l'arrière du thermopôle, deux fusibles sont insérés, l'un est fonctionnel (*) et l'autre est de réserve (**).

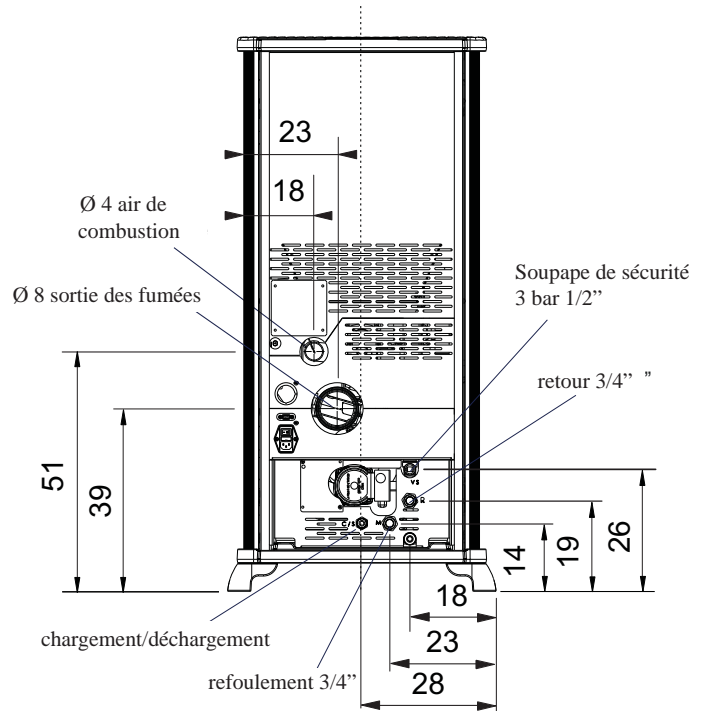


INFORMATIONS GÉNÉRALES

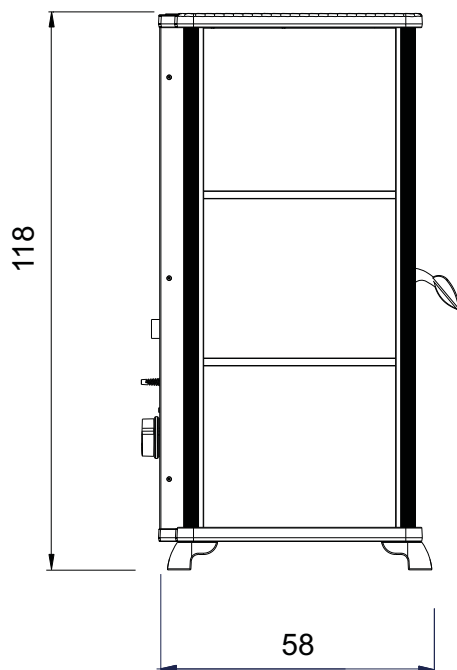
FRONT



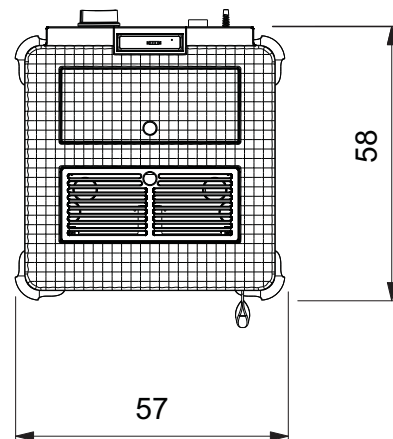
RETOUR



CÔTÉ



PLAN



INFORMATIONS GÉNÉRALES

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES en conformité avec EN 14785 (pour d'autres valeurs, voir DoP à la page 62)			
	Puissance nominal	Puissance réduite	
Puissance thermique utile	15	4,8	kW
Puissance thermique transmise à l'eau sans ventilateur	12	3	kW
Puissance thermique transmise à l'environnement	3	1,8	kW
Rendement / Performance	91,6	97,6	%
Émissions CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Température des fumées	129	56	°C
Consommation combustible	3,4	1	kg/h
Tirage	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacité réservoir	21		kg
Contenu eau	12		Litres
Pression maximale de service eau	1,5		bar
Température maximale de service eau	90		°C
Autonomie	5	18	heures
Volume de chauffe *	390		m ³
Diamètre conduit fumées (A mâle)	80		mm
Diamètre conduit prise air extérieur (B mâle)	40		mm
Poids avec emballage	236		kg

DONNÉES TECHNIQUES RELATIVES AU DIMENSIONNEMENT DU CONDUIT DE CHEMINÉE qui doit toujours respecter les indications de cette fiche et les normes d'installation pour chaque produit			
	Puissance nominal	Puissance réduite	
Puissance thermique utile	15	4,8	kW
Température de sortie des fumées à l'évacuation	155	67	°C
Tirage minimum	0 - 5		Pa
Débit des fumées	10,6	3,6	g/s

* Le volume de chauffe est calculé compte tenu une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91, et modifications successives et une demande de chaleur de 33 kcal/m³ par heure.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz
Puissance absorbée moyenne	120 -150 W
Puissance absorbée à l'allumage	320 W
Protection sur carte électronique *	Fusible T2A, 250 Vac 5x20

- N.B.**
- 1) il faut prendre en considération que des appareils externes peuvent perturber le fonctionnement de la carte électronique.**
 - 2) attention: parties sous tension, faire impérativement effectuer les entretiens et/les vérifications par des techniciens spécialisés (avant toute opération d'entretien, débrancher impérativement l'appareil du réseau d'alimentation électrique).**
 - 3) En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales. Des variations de plus de 10 % dans l'alimentation peuvent causer des problèmes au produit.**

Les données ci-dessus sont fournies à titre indicatif et relevées lors de la certification auprès d'un organisme notifié. EDILKAMIN s.p.a. se réserve le droit de modifier sans préavis ses produits et selon son jugement sans appel.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

• COMPOSANTS - DISPOSITIFS DE SECURITE ET DE DETECTION

Thermocouple fumées

placé sur l'évacuation des fumées, il en lit la température. Il règle la phase d'allumage et, en cas de température trop basse ou trop haute, il lance une phase de blocage.

Pressostat

Situé dans la zone d'aspiration des fumées, il intervient en cas de dépression dans le circuit des fumées (par exemple, conduit de cheminée obstrué), interrompant la chute des granulés. Il bloque le chargement des granulés en provoquant l'extinction du thermopôêle.

Thermostat de sécurité vis sans fin

placé à proximité du réservoir de pellets, il coupe l'alimentation électrique au motoréducteur si la température détectée est trop élevée.

Sonde de lecture température eau

lit la température de l'eau dans le thermopôêle, et envoie l'information à la carte, pour gérer la modulation de puissance du thermopôêle. **En cas de température trop élevée, une phase de blocage est lancée.**

Thermostat de sécurité surchauffe eau

lit la température de l'eau dans le thermopôêle. En cas de température trop élevée, il lance une phase d'extinction en interrompant l'alimentation électrique au motoréducteur. Dans le cas qui soit intervenu le thermostat, il doit être réarmé en intervenant sur le bouton blanc avec capuchon noir positionné sur l'arrière du thermopôêle (A -fig. 1).

Clapet de surpression 3 bar

lorsque la pression de timbrage est atteinte elle fait évacuer l'eau contenue dans l'installation avec la nécessité de la réintégrer successivement. **ATTENTION!!!! Il faut se rappeler d'effectuer le raccord avec le réseau d'égouts.**

Résistance électrique

Il provoque l'amorçage de la combustion des pellets. Il reste allumé tant que la flamme n'est pas allumée. Il s'agit d'un élément sujet à usure.

Extracteur de fumées

Il "chasse" les fumées dans le conduit de fumées et rappelle l'air comburant par dépression.

Le Circulateur

"envoi" l'eau vers l'installation de chauffage.

Vase à expansion fermé

"absorbe" les variations de volume de l'eau contenue dans le chaudière, dues au réchauffement.

Il faut qu'un thermo-technicien évalue la nécessité d'intégrer le vase existant avec un autre selon le contenu total d'eau de l'installation!

Motoréducteur

Il active le vis sans fin en permettant de transporter le pellet du réservoir au creuset.

Manomètre

Situé sur la partie arrière de la thermopôêle (B - fig. 1) il permet de lire la pression de l'eau.

Lorsque la thermopôêle est en marche la pression conseillée est de 1,5 bar.

Robinet de vidange

Située dans la partie arrière inférieure de la poêle thermique; à ouvrir au cas où il serait nécessaire de vider l'eau présente dans cette dernière

Soupape de dégagement (V)

Placée dans la partie supérieure sous la grille du top (V fig. 2 voir page. 65-68), il permet de purger l'air éventuellement présent pendant le chargement de l'eau à l'intérieur du thermopôêle.



fig. 1

N.B.:
EN CAS DE BLOCAGE LE THERMOPOELE SIGNALA LE MOTIF SUR LE DISPLAY ET MEMORISE LE BLOCAGE QUI S'EST PRODUIT.

INFORMATIONS GÉNÉRALES



Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti, 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
RICA n° 876048
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192
Comune con sistema qualità certificato UNI EN ISO 9001

Déclaration de performance Selon le Règlement (UE) N. 305/2011 N. EK116

1. Code d'identification unique du produit-type	BIJOUX
2. Modèles (Article 11-4)	IDROPOLIS
3. Utilisation prévue du produit conformément aux spécifications techniques harmonisées correspondantes	Appareil de chauffage domestique alimenté au pellet de bois, avec production d'eau chaude
4. Nom ou marque enregistrée du fabricant (Article 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5. Nom et adresse du mandataire (Article 12-2)	
6. Système d'évaluation et contrôle de la constance de performance (Annexe 5)	System 3 et System 4
7. Laboratoire notifié Numéro du rapport d'essai (selon le System 3)	ACTECO - NB1880 1880-CPR-001/003-13
8. Performance déclarée	

Spécifications techniques harmonisées	EN 14785:2006		
Caractéristiques essentielles	Performance		
Résistance au feu	A1		
Distance de sécurité aux matériaux combustibles (distance minimum en mm)			
	Conforme		
Risque de fuite de combustible	Conforme		
Émission des produits de combustion	Charge nominale	Charge réduite	
	CO (à 13% O ₂)	196 mg/Nm ³ - 0,016%	313 mg/Nm ³ - 0,025%
	NOx (à 13% O ₂)	149 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
	OGC (à 13% O ₂)	1 mg/Nm ³	2 mg/Nm ³
	Poussières (à 13% O ₂)	19 mg/Nm ³	48,9 mg/Nm ³
Température de surface	Conforme		
Sécurité électrique	Conforme		
Facilité d'accès et nettoyage	Conforme		
Pression maximale de service	1,5 bar		
Résistance mécanique (pour soutenir la cheminée)	PPD (Pas de Performance Déclarée)		
Performance thermique	Charge nominale	Charge réduite	
	Puissance nominale/réduite	15 kW	4,8 kW
	Puissance rendue à l'environnement	3 kW	1,8 kW
	Puissance rendue à l'eau	12 kW	3,0 kW
	Rendement	91,9 %	97,5 %
Température de fumées	T[136°C]	T[56°C]	

9. La performance du produit citée aux point 1 et 2 est conforme à la performance déclarée au point 8.

Cette déclaration de performance est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant cité au point 4.

Signé au nom et pour compte du Edilkamin S.p.A. par:

Lainate, 02/09/2014

Chef de la direction
Dott. Stefano CORSATTI

• CERTIFICATIONS ET AVANTAGES *

Compte tenu de la variabilité de ces derniers au fil du temps dans les différents pays, vérifiez à chaque fois. Il s'agit d'une valeur indicative à l'année de rédaction de cette fiche (voir l'édition à la dernière page).

ITALIE : admise en Lombardie aux termes du D.G.R n° 1118-2013 admise dans les Marches aux termes de la Loi Régionale n° 3 de 2012 admise au compte thermique (prime) avec coeff. 1, voir le site www.edilkamin.com ; combien vous pouvez économiser dans les différentes zones admise à la déduction de 50 % ; 65 % (vérifiez les conditions d'accessibilité externes au produit)

FRANCE : inscrite à la Flamme Verte 5

ALLEMAGNE : conforme Bimsch 1 et 2 peut accéder aux primes BAFA

SUISSE : conforme AEA1

SLOVÉNIE : admise à Bechia Ekosklad

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE : admise au NEW GREEN SAVE PROGRAMME et en conformité avec les directives du Ministère de l'Environnement n° 9-2013

INSTALLATION

REMARQUES GÉNÉRALES

Les raccordements d'évacuation des fumées et hydraulique doivent être effectués par un personnel qualifié pouvant délivrer des documents de conformité d'installation selon les normes nationales.

En Italie, il est nécessaire de respecter la norme sur la déclaration de conformité aux termes du D.M. 37/2008 (au titre de la loi 46/90) et des normes UNI 10683/2012 et UNI 10412-2/2009.

En cas d'installation en copropriété, demandez l'avis préalable au syndic.

En France, il est nécessaire de respecter le décret 2008-1231.

VERIFICATION DE COMPATIBILITE AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

En Italie la thermopoêle NE doit PAS être installée dans le même local où se trouvent des équipements de chauffage à gaz de type B (ex. chaudière à gaz, poêle et dispositifs raccordés à une hotte aspirante - réf. UNI 10683 et 7129).

En général, le thermopoêle pourrait mettre le local en dépression et compromettre son fonctionnement ou celui des dispositifs décrits ci-dessus.

VERIFICATION BRANCHEMENT ELECTRIQUE

(placer la fiche à un endroit accessible)

Le thermopoêle est pourvu d'un câble d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230 V 50 Hz, de préférence avec interrupteur magnétothermique.

Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le poêle (s'il n'est pas déjà prévu, prévoir un interrupteur différentiel adapté). L'installation électrique doit être aux normes; ériger en particulier l'efficacité du circuit de terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil. Le mauvais état de marche du circuit de terre provoque un mauvais fonctionnement qu'Edilkamin ne peut prendre en charge.

En cas de problèmes sur le réseau électrique, consultez un électricien pour évaluer l'installation d'une alimentation sans interruption d'au moins 800 Va à ondes sinusoïdales.

PRISE D'AIR: à réaliser obligatoirement.

Il est nécessaire que la pièce où se trouve le thermopoêle ait une prise d'air de section d'au moins 80 cm² afin de garantir que l'air consommé pour la combustion sera rétabli.

Dans l'alternative, l'air pour le thermopoêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 4 cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec unfilet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude. Le tuyau doit terminer avec segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contre le vent. En tout cas, tous les conduits d'admission d'air doit être ainsi section libre d'au moins 12 cm² doit être garantie. Le terminal externe du conduit de prise d'air doit être protégé par un grillage contre les insectes qui toutefois ne doit pas réduire la section passante utile de 12 cm².

POSITIONNEMENT ET DISTANCES DE SÉCURITÉ CONTRE LES INCENDIES

Pour un fonctionnement correct, le thermopoêle doit être positionné perpendiculairement au sol.

Vérifier la capacité portante du sol.

Le thermopoêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:

-distance minimum sur les cotés et à l'arrière de 10 cm par rapport aux matériaux en moyenne inflammables.

-devant le thermopoêle on ne peut pas placer des matériaux en moyenne inflammables à moins de 80 cm.

-si le thermopoêle est installé sur un sol inflammable on doit interposer une plaque d'isolation contre la chaleur qui dépasse d'au moins 20 cm sur les cotés et de 40 cm sur le devant.

Les objets en matériau inflammable ne peuvent pas être placés sur le thermopoêle et à des distances inférieures aux distances de sécurité.

En cas de liaison à travers des parois en bois ou autre matériau inflammable, il faut calorifuger le conduit d'évacuation des fumées avec de la fibre céramique ou un autre matériau avec les mêmes caractéristiques.

INSTALLATION

EVACUATION DES FUMEES

Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (des conduits d'évacuation dans un conduit de cheminée commun à d'autres dispositifs n'est pas acceptable).

L'évacuation des fumées se fait par le tuyau de 8 cm de diamètre situé à l'arrière.

Le conduit d'évacuation des fumées doit être relié avec l'extérieur en utilisant des tuyaux en acier ou noirs certifiés EN 1856.

Le tuyau doit être scellé hermétiquement.

Pour l'étanchéité des tuyaux et leur isolation éventuelle il faut utiliser des matériaux aux températures élevées (silicone ou mastics pour températures élevées).

Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. On peut avoir jusqu'à 3 coudes avec une amplitude maximum de 90°.

Il est nécessaire (si le système d'évacuation ne s'insère pas dans un conduit de cheminée) de disposer d'un tronçon vertical d'au moins 1,5 m et d'un embout coupe-vent (référence UNI 10683/2012).

Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le conduit de fumées est à l'extérieur il doit être calorifugé de manière adéquate.

Si le conduit de fumées s'insère dans un conduit de cheminée, celui-ci doit être autorisé pour les combustibles solides et s'il fait plus de 150 mm de diamètre, il faut l'assainir en le tubant avec des tuyaux de section et de matériaux adaptés (ex. acier 80 mm de diamètre).

Tous les segments du conduit de fumées doivent pouvoir être inspectés.

Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier s'il existe dans son pays une réglementation à ce sujet).

Si on omet de contrôler et de nettoyer régulièrement on augmente la probabilité d'un incendie de la cheminée.

Dans ce cas procéder ainsi : ne pas éteindre avec de l'eau; vider le réservoir du pellet; S'adresser au personnel spécialisé après l'incident avant de redémarrer la machine.

La poêle est conçue pour fonctionner par toute condition météo.

En cas de conditions particulières, comme en cas de vent fort, les systèmes de sécurité pourraient se déclencher en causant la coupure de la poêle.

Dans ce cas, ne pas allumer l'appareil avec le système de sécurité désactivé.

Si le problème n'est pas réglé, contacter le Centre d'Assistance Technique.

CAS TYPIQUES

Fig. 1

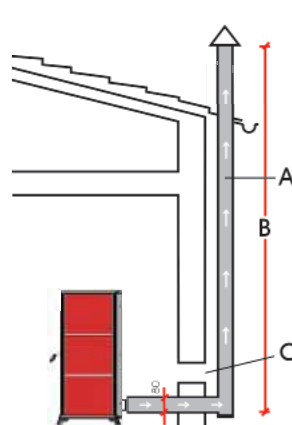
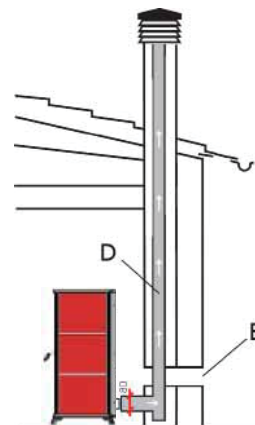


Fig. 2



- A:** conduit de cheminée en acier isolé conformément à la norme EN 1856
- B:** hauteur minimum 1,5 m, et quoiqu'il arrive au-delà de la gouttière du toit
- C-E:** prise d'air depuis l'extérieur (section passante d'au moins 80 cm²)
- D:** conduit de cheminée en acier, à l'intérieur du conduit de cheminée existant en maçonnerie.

CHEMINEE

Les caractéristiques fondamentales sont:

- section interne à la base égale à celle du conduit de cheminée
- section de sortie non inférieure au double de celle du conduit de cheminée
- position en plein vent, au-dessus du toit et en-dehors des zones de reflux.

INSTALLATION

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Le raccordement hydraulique dépend du type de système. Il existe cependant des « règles » communes :

- Le raccordement hydraulique doit être effectué par un personnel qualifié pouvant délivrer des documents attestant l'installation correcte selon les normes en vigueur dans chaque pays (par exemple, en Italie, conformément au D.M. 37/2008 et à la norme UNI 10412-2)

- L'installation hydraulique doit fonctionner avec une pression comprise entre 1 et 1,5-2 bars à chaud sur un circuit en vase fermé.

N.B. : IL NE FAUT PAS installer un thermopoêle en remplacement d'une cuisinière domestique installée en vase ouvert sans passer à un système d'expansion en vase fermé.

- La séparation du circuit primaire du circuit secondaire est optimale et dans certains pays est même obligatoire en cas d'installation dans une centrale thermique (par exemple, en Italie, la norme à respecter est la circulaire Ispesl, aujourd'hui Inail, du mois d'avril 2011).

Cette séparation se fait facilement à l'aide du KIT A2 Edilkamin.

- La présence d'un ballon tampon (accumulation inertielle) est recommandée, mais pas obligatoire. Sa présence offre l'avantage de libérer le thermopoêle des demandes « soudaines » de l'installation et de permettre l'intégration avec d'autres sources de chaleur. Il réduit les consommations et augmente l'efficacité du système.

- L'eau chaude en sortie du refoulement du thermopoêle doit être « dirigée » différemment en fonction des objectifs (chauffage, radiateurs, échangeur et présence ou non d'un ballon tampon, etc.)

- La température de retour de l'eau au thermopoêle doit être supérieure à au moins 50-55 °C pour éviter la condensation. L'installateur doit évaluer, en fonction de l'installation, s'il faut placer des vannes ou des pompes anti-condensation.

- Pour le chauffage de panneaux radiants à basse température, il faut installer un ballon tampon (accumulation inertielle) conformément aux instructions du fabricant des panneaux radiants. Les panneaux radiants ne doivent pas recevoir de l'eau directement du thermopoêle.

- Le matériau utilisé dans le circuit doit être adapté pour résister à toute surchauffe.

- Le dispositif d'évacuation de la soupape de sécurité doit être accessible et visible. L'eau d'évacuation doit être acheminée dans un tube vertical à travers un entonnoir avec prises d'air anti-remontée situé à une distance adéquate du point d'évacuation.

Le tube d'acheminement doit avoir les caractéristiques suivantes :

- Son point d'origine doit se trouver au maximum à 50 cm du point d'évacuation de la vanne et il doit être situé dans la même pièce que celle où se trouve le KIT.
- Il doit avoir être placé verticalement et mesurer au moins 30 cm. Ensuite, le tube peut poursuivre horizontalement avec une

inclinaison qui favorise l'écoulement de l'eau.

- Le diamètre du tube doit être au moins d'une mesure plus grande que la mesure nominale de l'évacuation de la vanne.
- L'extrémité du tube doit donner sur les égouts pour l'évacuation.

IL EST INTERDIT D'OBSTRUER L'ÉVACUATION

- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.

La présence du vase incorporé dans le thermopoêle NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.

L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.

- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars). Pendant la phase de chargement faire « purger » la pompe et le robinet de purge.

- Il est possible que, durant les premiers jours de fonctionnement, il soit nécessaire d'actionner l'évent pour purger l'air qui peut se trouver à l'intérieur de l'installation (V - fig. 2).

fig. 2



- L'installateur doit évaluer, en fonction du type d'eau et d'installation, s'il prévoit des produits conditionnés conformément à la norme UNI 8065-1989 (traitement de l'eau dans les installations thermiques à usage civil).

- Un raccordement direct aux radiateurs, en raison du faible diamètre des tubes de ces derniers, empêche un bon fonctionnement.

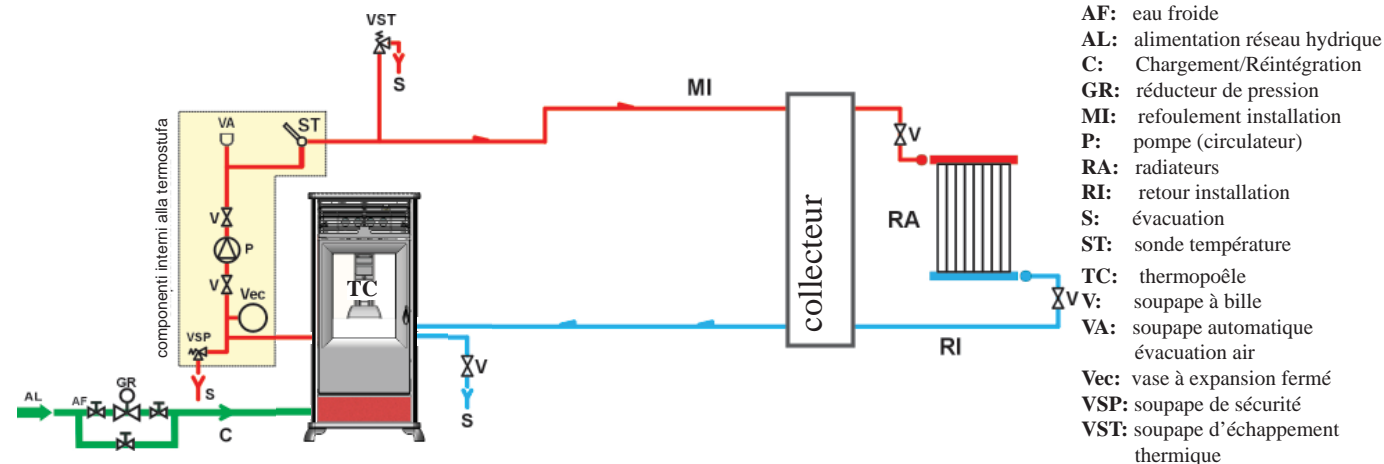
- Voici quelques schémas « typiques » mis à disposition par Edilkamin.

Les accessoires pour leur réalisation sont disponibles auprès des revendeurs.

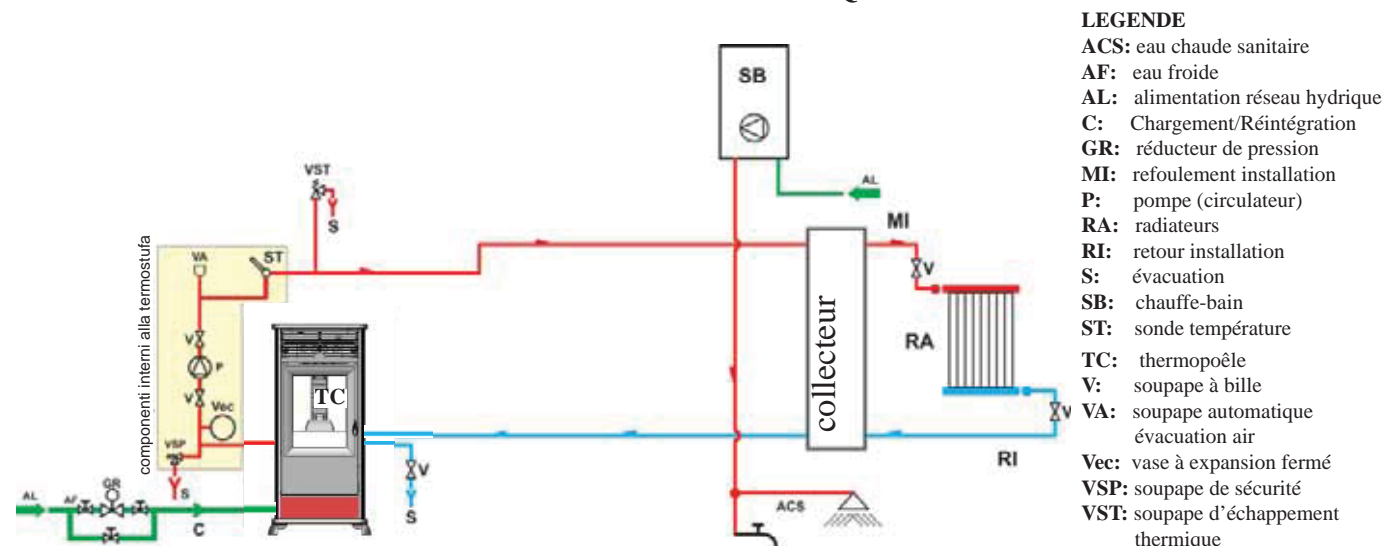
INSTALLATION

• RACCORDEMENTS HYDRAULIQUES:

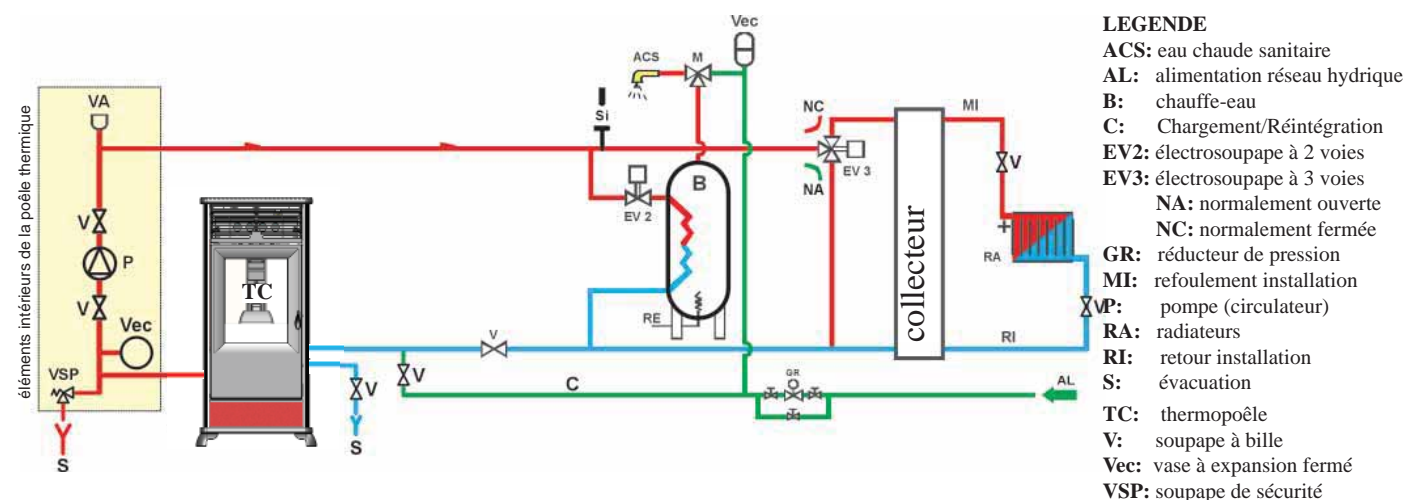
INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC POÊLE THERMIQUE EN TANT QUE SEULE SOURCE DE CHALEUR



INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC POÊLE THERMIQUE COUPLÉE AVEC CHAUFFE-EAU



INSTALLATION DE CHAUFFAGE AVEC POÊLE THERMIQUE EN TANT QUE SEULE SOURCE DE CHALEUR AVEC PRODUCTION D'EAU CHAUDE SANITAIRE AVEC BRÛLEUR



Ce schéma est indicatif, l'installation correcte est aux soins du plombier.

ACCESSOIRES:

Les schémas ci-dessus ont prévu l'utilisation d'accessoires figurant dans le catalogue EDILKAMIN S.p.A.

En outre des éléments au détail sont disponibles (échangeur, soupapes, etc...). Pour toute information s'adresser à son revendeur.

ASSEMBLAGE



fig. 1



fig. 2

Fig. 1

Cette figure représente le poêle dans l'état où il se trouve après avoir été déballé.
Les pièces indiquées ci-dessous sont en revanche emballées à part.

- 1 élément frontal inférieur en céramique (E - fig. 5)
- 6 panneaux latéraux en céramique (F - fig. 6)
- 4 profils en aluminium (P - fig. 6)

Pour le montage, procéder de la manière suivante:

Fig. 2

Enlever le top en fonte (A) complet de grille et couvercle réservoir après avoir dévissé les quatre vis de fixation

Fig. 3

Dégager le profil avant droit (B) de son siège.
Appliquer la garniture 15x5 au support de l'élément frontal en céramique (C).

Fig. 4

Desserrer une des deux plaques inférieures de centrage (D).

Fig. 5

Introduire dans son siège l'élément frontal inférieur en céramique (E).
Remonter la plaque de centrage inférieure et le profil avant droit précédemment démontés.

Fig. 6

Insérer les panneaux latéraux en céramique (F) dans leurs glissières.
Insérer le profil en aluminium (P) entre les deux panneaux latéraux en céramique.

Fig. 7

Remettre en place le haut en fonte (A - fig. 2) précédemment démonté.

N.B.:

en cas de vibrations, intercaler la garniture autocollante 8x1 fournie entre les profils et les panneaux latéraux en céramique.



fig. 3



fig. 4



fig. 5

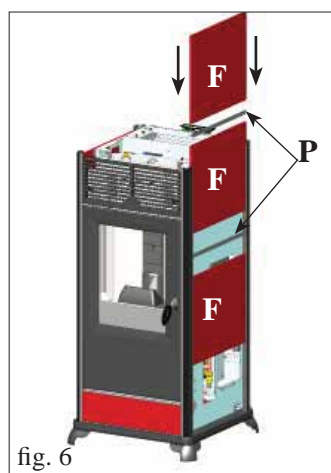


fig. 6



fig. 7

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1° Allumage/Test effectué par le Revendeur

La mise en service doit être effectuée dans le respect de la norme UNI 10683/2012. Cette norme indique les opérations de contrôle à effectuer sur place ayant pour but d'établir le fonctionnement correct du système.

L'assistance technique Edilkamin (CAT) sera aussi chargée de régler la thermopoele en fonction du type de pellet et des conditions d'installation (ex. : caractéristiques du conduit de cheminée).

La mise en marche de la part du CAT est indispensable pour l'activation de la garantie.

Le REVENDEUR devra aussi :

- Vérifier que l'installation hydraulique est effectuée correctement et qu'elle est dotée d'un vase à expansion suffisant pour garantir la sécurité.

La présence du vase incorporé dans le thermopoele NE garantit PAS une protection adaptée contre les dilatations thermiques subies par l'eau de l'installation toute entière.

L'installateur devra donc évaluer l'éventuelle nécessité de mettre un vase à expansion supplémentaire, en fonction du type d'installation exploité.

- Alimenter le thermopoele en électricité et effectuer l'essai à froid (par le revendeur).

- Effectuer le remplissage de l'installation à travers le robinet de chargement (il est recommandé de ne pas dépasser la pression de 1,5 bars).

Pendant la phase de chargement faire " purger " la pompe et le robinet de purge.

Pendant les premiers allumages de légères odeurs de peinture peuvent se dégager et elles disparaîtront en peu de temps.

Avant d'allumer il est nécessaire de vérifier:

- L'installation correcte
- L'alimentation électrique
- La fermeture de la porte, qui doit être étanche
- Le nettoyage du creuset
- La présence sur le display de l'indication de stand-by (heure et température réglée)

N.B.: Durant la phase de production d'eau chaude sanitaire la puissance des radiateurs diminue temporairement.

CHARGEMENT DU PELLETT DANS LE RÉSERVOIR

Pour avoir accès au réservoir, enlever le couvercle en fonte* (fig. 1).

ATTENTION :

utiliser le gant spécial fourni si on charge le poêle pendant qu'il fonctionne et qu'il est donc chaud.

NOTE sur le combustible

Thermopoele est conçu et programmées pour brûler du pellet. Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres, obtenus en comprimant de la sciure, à des valeurs élevées, sans utilisation de liants ou autres matériaux étrangers. Il est commercialisé dans des sacs de 15 kg.

Pour NE PAS compromettre le fonctionnement des thermopoele il est indispensable de NE PAS brûler autre chose.

L'emploi d'autres matériaux (bois compris), qui peut être relevé avec des analyses en laboratoire, entraîne l'expiration de la garantie.

Edilkamin a conçu, testé et programmé ses produits afin qu'ils garantissent les meilleures prestations avec du pellet aux caractéristiques suivantes :

- diamètre : 6 mm ;

fig. 1



fig. 2



Attention:

Au premier allumage, effectuer l'opération de purge air/eau au moyen de la vanne manuelle (V - fig. 2) située sous la grille du top.

L'opération doit être répétée également durant les premiers jours d'utilisation et si l'installation a été, même partiellement, rechargée. La présence d'air dans les conduits ne permet pas le bon fonctionnement de l'appareil.

Afin de faciliter les opérations de purge, la vanne est dotée d'un tuyau en caoutchouc.

- longueur maximum : 40 mm ;

- humidité maximum : 8% ;

- rendement calorifique : 4100 kcal/kg au moins

L'utilisation de pellets avec des caractéristiques différentes implique la nécessité d'un nouvel étalonnage des chaudières, analogue à celui que fait le revendeur au 1er allumage. L'utilisation de pellets non adaptés peut provoquer : diminution du rendement ; anomalies de fonctionnement ; blocages par obstruction, saleté sur la vitre, non brûlés...

Une simple analyse du pellet peut être faite visuellement :

Bonne qualité: lisse, longueur régulière, peu poudreux.

Mauvaise qualité: fentes longitudinales et transversales, très poudreux, longueur très variable et avec présence de corps étrangers.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

PANNEAU SYNOPTIQUE



FRANÇAIS

INDICATION DE L'ÉCRAN

OF	Phase d'arrêt en cours, durée environ 10 minutes alors que la pompe tourne jusqu'à avoir atteint la température d'arrêt programmée (généralement 40°C)
ON AC	Thermopoele en première phase d'allumage, chargement des granulés et attente allumage flamme
ON AR	Thermopoele en deuxième phase d'allumage, chauffe corps de chaudière et démarrage combustion
Burn	Thermopoele en phase de chauffage échangeur eau
P1-P2-P3 50....80°C	Niveau de puissance régulé automatiquement Niveau température eau souhaité au reflux installation
Pu PROG	Nettoyage automatique du creuset en cours Menu timer pour la programmation hebdomadaire
SET	Menu pour configuration horloge
SF	Arrêt Flamme : blocage fonctionnement pour épuisement probable des granulés
AF	Échec allumage : blocage fonctionnement en raison de l'absence d'allumage
CP-TS-PA	Menu de contrôle uniquement à disposition des CAT (Centres d'Assistance Technique)
H1.....H9	Système en condition d'alarme, le numéro identifie la cause de l'alarme
Air	Menu d'activation/désactivation ventilation et la pièce. Pousse l'air chaud dans la pièce où thermopoele est installé; pour l'activer, accéder au menu "Air" et régler sur "ON" (enfoncer la touche SET pendant 3 secondes et ensuite configurer ON/OFF Q à l'aide des touches +/-).



Touche ALLUMAGE/ARRÊT elle sert aussi à confirmer/quitter



Touche de sélection : allumage menu réglages (enfoncer pendant 2 secondes)



Touche pour DIMINUTION de la température et défilement derrière la donnée sélectionnée



Touche pour AUGMENTATION de la température et défilement vers l'avant de la donnée sélectionnée



Indique le fonctionnement de la pompe de circulation.



Indique le fonctionnement du motoréducteur chargement granulés



Indique ce qui se passe dans le menu paramètres (uniquement CAT)



Indique que le timer est actif, qu'on a choisi une programmation horaire automatique

Lorsque la thermopoele est en stand-by, l'écran affiche le message OF et la température configurée.

REPLISSAGE VIS SANS FIN.

Le rechargement du conduit d'acheminement des granulés (vis sans fin) est nécessaire dans le cas d'une thermopoele neuve (en phase de premier allumage) ou si la thermopoele est restée complètement sans granulés.

Pour activer ce rechargement, enfoncer simultanément les touches



, un écran s'affiche avec le message "RI".


La fonction de rechargement se termine automatiquement après

240 secondes ou en appuyant sur la touche .

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

ALLUMAGE

Lorsque la thermopoele est en stand-by, (après avoir vérifié que


le creuset est propre), enfoncer la touche  pour démarrer la procédure d'allumage.

L'écran affiche le message "ON AC" (démarrage combustion); une fois les cycles de contrôle et après que l'allumage des granulés se soit ensuite vérifié, sur l'écran affiche le message "ON AR" (allumage chauffage).

Cette phase durera quelques minutes afin de permettre l'allumage complet et le réchauffement de l'échangeur de la thermopoele.

Après quelques minutes, la thermopoele passera en phase de chauffe et l'écran affichera le message "burn" et ensuite, pendant la phase de fonctionnement, l'écran indiquera la température de l'eau de refoulement programmée par l'utilisateur et la puissance choisie par le système de régulation automatique.

ARRÊT

En enfonçant la touche , lorsque la thermopoele est allumée, on lance la phase d'arrêt qui prévoit :

- Interruption de la chute des granulés
- Épuisement des granulés présents dans le creuset en maintenant le ventilateur fumées en fonctionnement (généralement pendant 10 mn)
- Refroidissement du corps de la chaudière en maintenant la pompe en fonctionnement jusqu'à avoir atteint la température d'arrêt
- L'indication "OF" s'affiche sur l'écran avec les minutes manquant pour arriver à l'arrêt complet.


Pendant la phase d'arrêt, il ne sera pas possible de rallumer la thermopoele.


Une fois la phase d'arrêt terminée, le système se remet automatiquement en stand-by.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Il est nécessaire que l'utilisateur configure la température de l'eau de refoulement de l'installation, la température qui sera évaluée par rapport au type et à la dimension de l'installation, en tenant compte aussi de la température atmosphérique liée au caractère saisonnier de l'utilisation.

La thermopoele, de manière autonome, régule les puissances en fonction de la différence entre la température programmée (programmée sur l'écran) et la température détectée par la sonde d'eau. Une fois la température souhaitée atteinte, le poêle fonctionnera au minimum en se mettant en puissance 1. Il est possible d'augmenter la température de l'eau de refou-

ment souhaitée en enfonçant la touche ,

ou de la diminuer en enfonçant la touche .

L'écran affiche alternativement la température souhaitée et la puissance qui est choisie automatiquement par le système électronique de régulation.

FONCTION ECONOMY

La fonction adaptée dans les cas où la thermopoele est intégrée à des installations de petite taille et quoiqu'il en soit dans les cas où le fonctionnement à la puissance minimale procure en tous les cas un chauffage excessif.

Cette fonction, commandée automatiquement, permet d'arrêter la thermopoele lorsque la température de refoulement programmée est dépassée. L'écran affichera le message "EC OF" indiquant les minutes restantes jusqu'à l'arrêt.

Lorsque la température de refoulement redescend en-dessous de la valeur programmée, la thermopoele se rallume automatiquement.

Couper l'éventuelle activation de cette fonction au niveau du CAT au moment du premier allumage.

FONCTION ACTIVATION A DISTANCE (port AUX)

Grâce à un câble de raccordement spécifique (code 640560), il est possible d'allumer/-éteindre la thermopoele à l'aide d'un dispositif à distance comme une télécommande téléphonique GSM, un thermostat d'ambiance, une vanne de zones ou en tous les cas un dispositif avec contact sec ayant la logique suivante :

Contact ouvert = thermopoele éteinte

Contact fermé = thermopoele allumée

L'activation et la désactivation se fait avec 10 secondes de retard par rapport à la transmission de la dernière commande.

En cas de raccordement du port d'activation à distance, il sera tout de même possible d'allumer et d'éteindre la thermopoele à partir du tableau de commande ; la thermopoele s'activera toujours en respectant le dernier ordre reçu, allumage et arrêt.

VENTILATION D'AMBIANCE

Pour activer/désactiver la ventilation ambiante, enfoncer la touche SET pendant 3 secondes ; lorsque "Air" s'affiche, relâcher la touche SET et confirmer, à l'aide des touches +/-, Air ON si on souhaite activer la ventilation ou Air OF si on souhaite la désactiver.

Attention : l'activation de la ventilation en plus d'être subordonnée à ce menu l'est également à une température minimum de l'eau à l'intérieur du thermopoele.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

CONFIGURATION : HORLOGE ET PROGRAMMATION HEBDOMADAIRE

Enfoncer la touche SET pendant 5 secondes afin d'entrer dans le menu de programmation, puis un écran affiche le message "TS".

Enfoncer les touches   jusqu'à l'affichage "Prog" et enfoncer SET.

En enfonçant les touches   il est possible de sélectionner les configurations suivantes :

• **Pr OF**: Active ou désactive complètement l'utilisation du timer.


Pour activer le timer, enfoncer la touche SET et configurer



"On" à l'aide des touches  , pour le désactiver configurer "OFF", confirmer la configuration à l'aide de la touche SET et pour quitter la programmation, enfoncer la touche ESC.

• **Set**: permet de configurer l'heure et le jour courant.

Pour configurer l'heure, sélectionner sur l'écran le sigle "SET" ; confirmer la sélection à l'aide de la touche SET, configurer l'heure

courante ; à l'aide de la touche  on augmente l'horaire de

15 minutes à chaque pression; avec la touche  on diminue l'horaire d'1 minute à chaque pression ; confirmer la configuration à l'aide de la touche SET, configurer le jour de la semaine courante

à l'aide des touches   (Ex, Lundi=Day 1), confirmer la programmation avec la touche SET, une fois la configuration de l'heure/jour terminée, l'écran affichera 'Prog'; pour continuer la programmation pour Pr1/Pr2/Pr3 enfoncer SET ou enfoncer 'ESC' pour quitter la programmation.

Exemple de programmation:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rouge=activé vert=désactivé

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2 :

Il permet de configurer une seconde tranche horaire. Pour les procédures de programmation, suivre les mêmes instructions que celles du programme Pr1.

Exemple de programmation Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rouge=activé vert=désactivé

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:



Il permet de configurer une troisième tranche horaire. Pour les procédures de programmation, suivre les mêmes instructions que celles des programmes Pr1 et Pr2.

Exemple de programmation Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rouge=activé vert=désactivé



Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

• **Pr 1**: Il s'agit du programme n° 1, dans cette tranche, on configure un horaire d'allumage, un horaire d'arrêt et les jours auxquels cette tranche horaire **Pr 1** doit être appliquée.

Pour configurer la tranche **Pr 1**, sélectionner, à l'aide des

touches   "Pr 1", confirmer le choix avec la touche SET ; l'écran

affiche brièvement "On P1", configurer à l'aide des touche



  l'heure d'allumage de la tranche **Pr 1**, confirmer à l'aide de la

touche SET, l'écran affiche brièvement "OFF P1", puis confi

gurer avec les touches   l'heure d'arrêt de la tranche **Pr 1** et confirmer à l'aide de la touche SET.

Continuer pour attribuer la tranche qui vient d'être programmée aux différents jours de la semaine ; à l'aide de la touche SET faire

défiler les jours de day 1 à day 7, où day 1 indique lundi et day

7 indique dimanche; à l'aide des touches   on active ou on désactive **Pr 1** pour le jour sélectionné sur l'écran (Par exemple : On d1=activé ou Of d1 =désactivé).

Une fois la programmation terminée, l'écran affichera 'Prog'; pour continuer la programmation **Pr 2/Pr 3** enfoncer 'set' et répéter la procédure décrite ci-dessus ou enfoncer la touche 'ESC' pour quitter la programmation.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

TÉLÉCOMMANDE code 633280 (en option)

- G** : touche allumage/extinction
+ : touche pour augmenter la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu, l'intervention sur cette touche augmente la variable affichée)
- : touche pour diminuer la puissance/température de travail (à l'intérieur d'un menu, l'intervention sur cette touche diminue la variable affichée)
A : touche pour passer alternativement de la fonction manuelle à celle automatique
M : touche pour passer alternativement de la fonction automatique à celle manuelle

La télécommande transmet avec un signal infrarouge, la led de transmission du signal doit être en ligne visuelle avec la led de réception du poêle pour avoir une transmission correcte. En champ libre, donc en l'absence d'obstacles, la distance couverte est de 4-5 m.

La télécommande fonctionne avec 3 batteries alcalines de 1,5V taille AAA, la durée des batteries dépend de leur utilisation, mais elle couvre de toute façon abondamment l'utilisation d'un usager moyen pendant une entière saison.

L'allumage du rétroéclairage des touches à l'appui sur l'une d'elles indique que la télécommande est en train de transmettre le signal; le "bip" sonore venant du poêle confirme la réception.

- Nettoyer la télécommande avec un chiffon humide sans vaporiser aucun produit détergent ni aucun liquide directement sur la télécommande. Dans tous les cas, employer exclusivement des détergents neutres sans substances agressives.

- Manier la télécommande avec soin, une chute accidentelle pourrait provoquer sa rupture.

- La télécommande permet aussi d'effectuer toutes les opérations pouvant être commandées avec le panneau synoptique.

- La température de travail est: 0-40°C

- La température de stockage correcte est:-10/+50°C

- Humidité de travail: 20-90% H.R. sans condensation

- Degré de protection: IP 40

- Poids de la télécommande avec batteries insérées: 160g



Photo "A"

NOTE POUR LE SAV: Une télécommande à l'infrarouge se distingue facilement d'une radiocommande parce que sa led de transmission est en pointe, voir la photo "A" indiquée ci-dessus.



INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Suivant l'art.13 du décret législatif 25 juillet 2005, n.151 "Mise en oeuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, concernant la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que le traitement des déchets". Le symbole du conteneur barré reporté sur l'appareil ou sur la boîte indique que quand le produit arrive en fin de vie utile il doit être traité séparément des autres déchets. L'utilisateur devra donc donner l'appareil arrivé en fin de vie aux centres spécialisés de collecte sélective des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison de un par un.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer toute manutention, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Un entretien régulier est la base du bon fonctionnement du thermopoêle.

D'éventuels problèmes dus à l'absence d'entretien entraîneront l'expiration de la garantie.

N.B. :

- Toute modification non autorisée est interdite
- Utilisez des pièces de rechange conseillées par le constructeur
- L'utilisation de composants non originaux implique la déchéance de la garantie.

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Opérations à effectuer quand le thermopoêle est éteint, froid et débranché du réseau électrique.

Cleaning should be carried out with the aid of a vacuum cleaner (see optional page. 78) toute la procédure ne demande que quelques minutes.

- Ouvrir le petit volet, extraire le creuset (1 – fig. B) et renverser les résidus dans le tiroir à cendres.
- Enlever les croûtes dans le creuset avec la petite spatule fournie, nettoyer les éventuelles obstructions dans les fentes.
- **NE PAS DÉCHARGER LES RÉSIDUS DANS LE TIROIR DU PELLET.**
- Extraire et vider le tiroir à cendres (2 - fig A) dans un conteneur non inflammable (les cendres pourraient contenir des parties encore chaudes et/ou des braises).
- Aspirer l'intérieur du foyer, la sole foyère, le compartiment autour du creuset là où tombe la cendre et le compartiment du tiroir à cendres.
- Aspirer le compartiment du creuset, nettoyer les bords de contact du creuset avec son logement.
- Si nécessaire nettoyer la vitre (à froid)

ACTIONNER AU MOINS UNE FOIS PAR JOUR LES ÉCOUVILLONS DE NETTOYAGE DES ÉCHANGEURS (*), MÊME SI LE THERMOPOÊLE EST ALLUMÉ, EN UTILISANT LE GANT FOURNI :

- Secouer la poignée de nettoyage située sous la grille du top (fig. B).

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES car cela abîmerait l'aspirateur utilisé et cela pourrait causer un incendie.

ATTENTION : S'ASSURER QUE LE TIROIR DE CENDRES EST BIEN PLACE OU INSTALLÉ CORRECTEMENT DANS SON LOGEMENT (2 fig. B).

ENTRETIEN HEBDOMADAIRE

- Nettoyage du foyer (avec écouvillon).
- Aspirer tuyau près de la résistance électrique (3 - fig A)

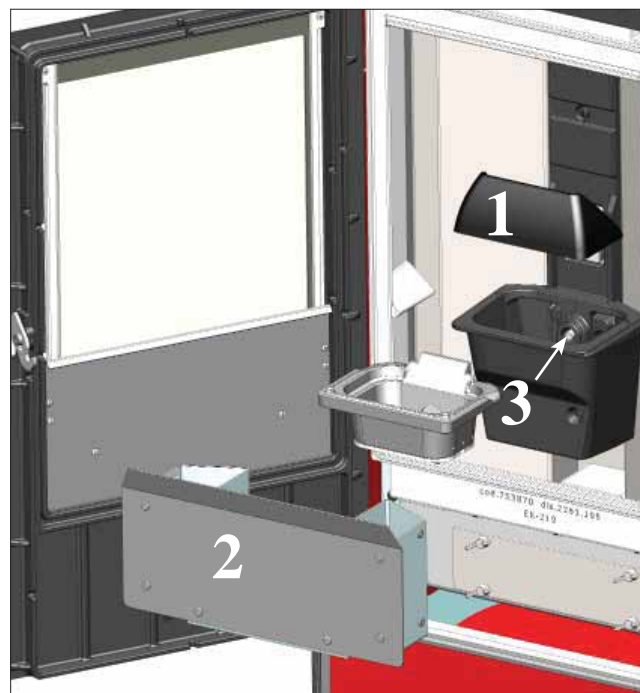


fig. A



fig. B

ENTRETIEN

ENTRETIEN SAISONNIER (par le revendeur)

- Nettoyage général interne et externe
 - Nettoyage soigneux des conduits d'échange
 - Nettoyage soigneux et désincrustation du creuset et de sa niche
 - Nettoyage des moteurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
 - Nettoyage du conduit de fumées (remplacement des garnitures sur les tuyaux) et de la niche du ventilateur extraction fumées
 - Vérification du vase à expansion
 - Vérification et nettoyage du circulateur
 - Contrôle sondes
 - Vider le réservoir et aspirer le fond.
 - Vérification et remplacement éventuel de la pile de l'horloge sur la carte électronique
 - Nettoyage, inspection et désincrustation de la niche de la résistance d'allumage, remplacement de celle-ci si nécessaire.
 - Inspection visuelle des câbles électriques, des branchements et du câble d'alimentation
 - Vérification des jeux de l'ensemble vis sans fin-motoréducteur
 - Vérification et remplacement éventuel des joints de la porte
 - Test de fonctionnement, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction.
- Le manque d'entretien entraîne l'expiration de la garantie.

En cas d'utilisation très fréquente du thermopoêle, il est conseillé de nettoyer le carneau et le conduit de passage des fumées tous les 3 mois.

ATTENTION !!!

Après le nettoyage normal, il est **PRIMORDIAL** d'assembler correctement le creuset supérieur (A) (fig.1) avec le creuset inférieur (B) (fig. 1) afin de ne pas compromettre le fonctionnement du poêle.

Puis, avant l'allumage du poêle, s'assurer que les creusets soient correctement assemblés comme l'indique la fig.2, sans la présence de cendres ou de substances non brûlées sur le périmètre d'appui.

NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉES

- Avec thermopoêle éteint et froid remuer avec énergie la tirette de nettoyage, voir page 73, ouvrir la porte et enlever le panneau en tôle d'inspection (4 - fig. C), pourvu de joint en silicone (5 -fig. C), fixé avec des écrous à ailettes; nettoyer le joint en silicone et aspirer le résidu dans le conduit de fumée (6 - fig. C).

La poêle thermique est pourvue d'un joint en silicone de rechange.

La quantité de résidus dépend du type de combustible et du type d'installation.

L'absence de nettoyage peut provoquer le blocage du thermopoêle.

APRÈS L'OPÉRATION S'ASSURER DE BIEN FERMER LA TRAPPE D'INSPECTION (4 fig. C).

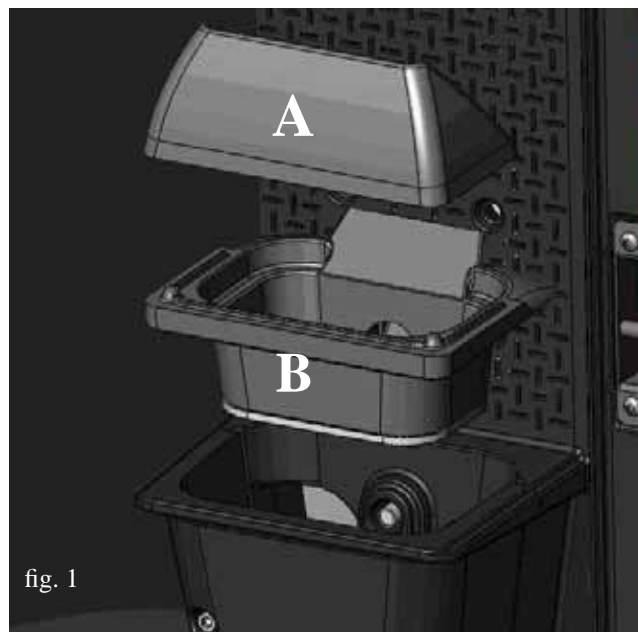


fig. 1

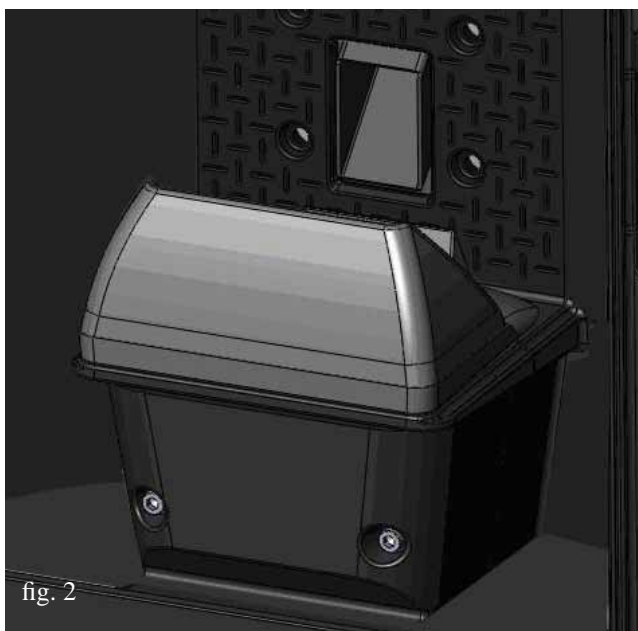


fig. 2

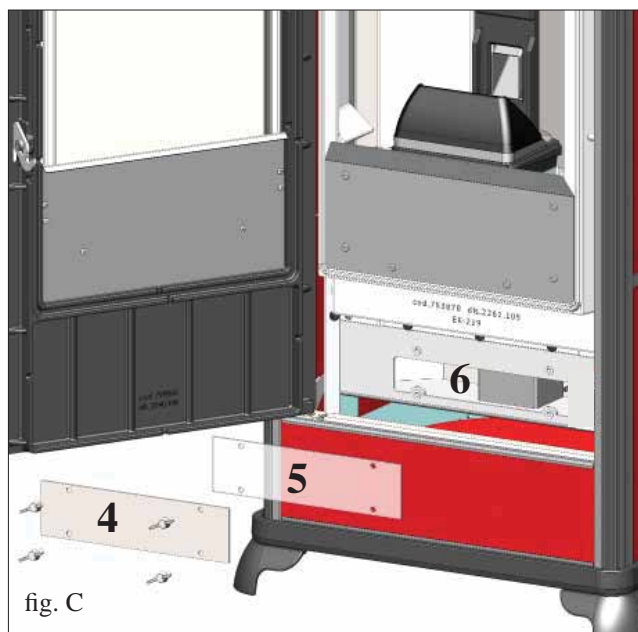


fig. C

INCONVENIENTS POSSIBLES

In cas de problème, thermopôèle s'arrête automatiquement en effectuant l'opération d'extinction, et à l'écran s'affiche une indication relative à la raison de l'extinction (voir les divers signalements ci-dessous).

Ne jamais débrancher la fiche durant la phase d'extinction pour motif de blocage.

En cas de blocage, pour redémarrer la thermopôèle, il faut le laisser s'arrêter (600 secondes avec signal sonore) puis appuyer sur la touche .

Ne pas rallumer le chaudière avant d'avoir vérifié la cause du blocage et avant d'avoir NETTOYÉ/VIDÉ le creuset.

SIGNALEMENTS DES ÉVENTUELLES CAUSES DE BLOCAGE, INDICATIONS ET SOLUTIONS (affichés uniquement sur le panneau synoptique situé sur la thermopôèle)

1) **Signalisation:** **H1** (intervient si la sonde de lecture de la température est en panne ou débranchée).

Inconvénient: **extinction pour cause de sonde de lecture température de l'eau en panne ou débranchée.**

Actions:

- Vérifier le branchement de la sonde à la carte
- Vérifier le fonctionnement avec un test à froid.

2) **Signalisation:** **H2 Avarie moteur expulsion des fumées** (l'alarme intervient si le capteur de tours de l'extracteur de fumées détecte une anomalie).

Inconvénient: **Extinction pour relèvement d'anomalie des tours de l'extracteur de fumées**

Actions:

- Contrôler la fonctionnalité de l'extracteur de fumées (connexion capteur de tours) et la fiche (Revendeur)
- Contrôler nettoyage conduit de fumées
- Contrôler l'installation électrique et la mise à la terre.
- Contrôler carte électronique (Revendeur)

3) **Signalisation:** **SF (H3) Stop flamme** (intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme)

Inconvénient: **arrêt pour chute de la température des fumées.**

Actions: La flamme peut être absente parce que:

- il n'y a plus de pellet,
- il y a trop de pellet et celui-ci a étouffé la flamme, vérifier la qualité du pellet (Revendeur)
- Vérifier si le thermostat de maximum est intervenu (cas rare, car il n'intervient qu'en cas de température excessive des fumées) (CAT)
- Vérifier le pressostat si il a interrompu l'alimentation électrique au motoréducteur parce que le conduit d'évacuation des fumées obstrué ou pour une autre raison.

4) **Signalisation:** **AF (H4) Échec allumage** (L'allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n'apparaît pas et la température de démarrage n'est pas atteinte)

Inconvénient: **arrêt à cause de la température des fumées qui n'est pas correcte en phase d'allumage.**

Distinguer les deux cas suivants:

La flamme NE s'est PAS allumée

Actions:

- Vérifier:
 - le positionnement et la propreté du creuset;
 - l'arrivée d'air comburant au creuset;
 - le bon fonctionnement de la résistance (Revendeur);
 - la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l'humiditéEssayer d'allumer avec un allume feu.

La flamme s'est allumée, mais après l'inscription Ar, le sigle AF s'est affiché

Actions:

- Vérifier (Revendeur):
 - le bon fonctionnement du thermocouple;
 - la température de démarrage programmée dans les paramètres.

5) **Signalisation:** **H5 blocage coupure électrique** (ce n'est pas un défaut de la thermopôèle)

Inconvénient: **Arrêt pour manque d'énergie électrique**

Actions: Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

6) **Signalisation:** **H6 thermocouple en panne ou débranché**

Inconvénient: **Arrêt à cause du thermocouple qui est en panne ou déconnecté**

Actions:

- Vérifier que le thermocouple est bien connecté à la carte: vérifier la fonctionnalité au cours du test à froid (Revendeur)

INCONVENIENTS POSSIBLES

- 7) Signalisation: H7 température excessive des fumées** (extinction pour température excessive des fumées)
Inconvénient: Arrêt pour dépassement de la température maximum des fumées.
Une température excessive des fumées peut dépendre du type de granulés, d'une anomalie au niveau de l'extraction des fumées, du conduit obstrué, d'une installation incorrecte, d'une «dérive» du motoréducteur, de l'absence d'une prise d'air dans la pièce.
- 8) Signalisation: H8 Alarm temp H2O** (intervient uniquement si la sonde de lecture de l'eau relève une température supérieure à 90°C)
Inconvénient: extinction pour cause de température de l'eau supérieure à 90°C
Une température excessive peut dépendre de :
• Installation trop petite : faire activer par le Revendeur la fonction ECO
• Engorgement : nettoyer les conduits d'échange, le creuset et l'évacuation des fumées.
- 9) Signalisation: "Bat. 1"**
Inconvénient: thermopoêle ne s'arrête pas, mais le message s'affiche sur le display.
Actions: • La batterie tampon sur la carte doit être remplacée.
- 11) Signalisation: AH C - ALARME TENSION ÉLEVÉE :** se déclenche en cas de détection d'absorption de courant irrégulière ou excessive du moto-réducteur.
Actions: Vérifier fonctionnement (CAT): moto-réducteur – Raccordements électriques et carte électronique
- 12) Signalisation: AL C - ALARME TENSION FAIBLE :** se déclenche en cas de détection d'absorption de courant irrégulière et insuffisante du moto-réducteur.
Actions: Vérifier fonctionnement (CAT): moto-réducteur - pressostat – thermostat réservoir - raccordements électriques et carte électronique

NOTE:

Les pots de cheminée et les conduits de fumées auxquels sont reliés les appareils utilisant des combustibles solides doivent être nettoyés une fois par an (vérifier si dans votre pays il existe une normative sur le sujet).

Si vous oubliez de contrôler et de nettoyer régulièrement, la probabilité d'incendie de la cheminée du toit augmente.

IMPORTANT !!!

Dans le cas où un début d'incendie se vérifierait dans la thermopoêle, dans le conduit de fumée ou dans la cheminée, procéder comme suit :

- Débranchez l'alimentation électrique
- Intervenez avec un extincteur à anhydride carbonique CO₂
- Demandez l'intervention des Sapeurs Pompiers

N'ESSAYEZ PAS D'ÉTEINDRE LE FEU AVEC DE L'EAU !

Demandez successivement la vérification de l'appareil de la part d'un Centre d'Assistance Technique Autorisé (CAT) et faites vérifier la cheminée par un technicien autorisé.

FAQ

Les réponses sont indiquées ci-dessous sous forme synthétique ; pour plus de détails, consulter les autres pages de ce document.

1) Que dois-je préparer pour pouvoir installer les thermopoêle?

Échappement des fumées avec diamètre minimum de 80 mm

Prise d'air dans la pièce d'au moins 80 cm² ou raccordement direct avec l'extérieur.

Fixation refoulement et retour au collecteur ¾" G

Évacuation à l'égout pour la soupape de surpression ¾" G

Prise pour chargement ¾" G

Branchement électrique à l'installation, aux normes, avec interrupteur magnétothermique 230V +/- 10%, 50 Hz.

(contrôler la division du circuit primaire au circuit secondaire).

2) Est-ce que je peux faire fonctionner le thermopoêle sans eau ?

NON. Une utilisation sans eau compromet le thermopoêle au point de le rendre IRRÉPARABLE.

3) Les thermopoêle émettent-ils de l'air chaud ?

OUI. La plupart de la chaleur produite est transférée à l'eau, mais de la chaleur est introduite dans la pièce où le poêle est installé par rayonnement et avec un ventilateur.

4) Est-ce que je peux connecter le refoulement et le retour du thermopoêle directement à un radiateur?

NON, comme pour toutes les autres chaudières, il est nécessaire de se connecter à un collecteur, d'où l'eau est ensuite distribuée aux radiateurs.

5) Le thermopoêle fournissent aussi de l'eau chaude sanitaire ?

Il est possible de produire de l'eau chaude sanitaire en appliquant un kit spécial, après avoir évalué la puissance du thermopoêle avec l'installation hydraulique.

Évaluer des solutions complémentaires (par exemple solaire) pour l'été, lorsque le thermopoêle n'est pas allumé.

6) Est-ce que je peux évacuer les fumées de thermopoêle directement au mur ?

NON, l'évacuation effectuée dans les règles de l'art (UNI 10683/2012) doit atteindre le sommet du toit, et toutefois pour un bon fonctionnement, il est nécessaire d'avoir un segment vertical d'au moins 1,5 mètre ; cela pour éviter qu'en cas de black-out ou de vent, se forme une légère fumée dans la pièce d'installation.

7) Est-ce qu'une prise d'air est nécessaire dans la pièce ?

Oui, pour restaurer l'air utilisé par le thermopoêle pour la combustion; un raccordement direct avec l'extérieur est également possible.

8) Que dois-je programmer sur le display du thermopoêle ?

La température de l'eau désirée; le thermopoêle modulera en conséquence la puissance pour l'obtenir et la maintenir.

Pour des petites installations il est possible de programmer une modalité de travail qui prévoit des allumages et des extinctions du thermopoêle en fonction de la température de l'eau atteinte. (contacter le Revendeur pour le premier allumage).

Si un thermostat d'ambiance a été installé, régler la température de la pièce.

9) Avec quelle fréquence dois-je nettoyer le creuset ?

L'idéal est de le faire avant chaque allumage, lorsque le thermopoêle est éteint et froid. APRÈS AVOIR ÉCOUVILLONNÉ LES TUYAUX D'ÉCHANGE en actionnant la poignée de nettoyage du conduit de fumées (voir p. 73).

10) Dois-je aspirer le réservoir du pellet ?

Oui, au moins une fois par mois et quand le thermopoêle reste longtemps inutilisé.

11) Puis-je brûler un autre combustible que le pellet ?

NON. Le thermopoêle est conçu pour brûler du pellet de bois de 6 mm de diamètre, un autre matériau peut l'endommager.

12) Puis-je allumer le thermopoêle avec un SMS ?

Oui, en branchant un cadran téléphonique au port série situé à l'arrière du thermopoêle au moyen du câble en option.

CHECK LIST

A intégrer avec la lecture complète de la fiche technique

Pose et installation

- Mise en service effectuée par le CAT certifié ayant délivré la garantie
- Prise d'air dans la pièce
- Le conduit de fumées/conduit de cheminée reçoit seulement l'évacuation du thermopoele
- Le carneau (tronçon de conduit qui relie le thermopoele au conduit de fumée) présente :
 - maximum 3 courbes
 - maximum 2 mètres en horizontal
- Les tuyaux d'évacuation sont en matériau adéquat (conseillé acier inox)
- En cas de traversée d'éventuels matériaux inflammables (ex. bois) toutes les précautions ont été prises pour éviter des incendies.
- Le volume chauffable a été évalué de manière opportune en considérant l'efficacité des radiateurs :
- L'installation hydraulique a été déclarée conforme aux normes du pays (par exemple, en Italie, D.M. 37 au titre de la loi 46/90) par un technicien qualifié.

Utilisation

- Le pellet de bois (diamètre 6 mm) utilisé est de bonne qualité et non humide (humidité max autorisée 8%).
- Le creuset et la niche cendres sont propres et bien positionnés.
- Il a été indiqué d'actionner chaque jour les tiges de nettoyage.
- Les tuyaux d'échange et les parties internes au foyer sont propres.
- Le conduit de fumées est propre.
- L'installation hydraulique a été purgée.
- La pression (lue sur le manomètre) est, au moins, de 1,5 bar.

SE RAPPELER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si l'allumage échoue, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset.

OPTIONAL

CADRAN TELEPHONIQUE POUR ALLUMAGE A DISTANCE

On peut obtenir l'allumage à distance en faisant relier par le revendeur le cadran téléphonique à la porte sérielle derrière le poêle, avec un petit câble en option.

- **TÉLÉCOMMANDE**

ACCESSOIRES POUR LE NETTOYAGE



Glasskamin

Utile pour le nettoyage de la vitre céramique



Bidon pour aspirer les cendres

Utile pour le nettoyage du foyer

OBSERVATIONS

DATE ET CACHET DE L'INSTALLATEUR

.....

DATE ET CACHET CAT PREMIER ALLUMAGE

.....

DATE ET CACHET INTERVENTIONS ÉVENTUELLES

.....

.....

.....

.....

DATE ET CACHET ENTRETIENS SAISONNIERS

.....

.....

.....

.....

DATE ET CACHET DU REVENDEUR

.....

DATE ET CACHET CAT

.....

Pour toutes autres informations, consultez notre site Internet www.edilkamin.com

OBSERVATIONS :

ÍNDICE

Informaciones de seguridad	pag. 82
Información general	pag. 83
Instalación	pag. 89
Montaje revestimientos	pag. 93
Instrucciones de uso	pag. 94
Manutención	pag. 99
Posibles inconvenientes	pag. 101
Faq	pag. 103
Lista de comprobación	pag. 104
Notas	pag. 105

*El abajo firmante EDILKAMIN S.p.A., con sede legal en Via
Vincenzo Monti 47 - 20123 Milán - NIF 00192220192*

*Declara bajo su propia responsabilidad que:
La termoestufa de pellet indicada cumple la Normativa
UE 305/2011 (CPR) y la Norma Europea armonizada EN
14785:2006*

*TERMOESTUFA DE PELLETT, de marca comercial ITALIANA
CAMINI, denominada IDROPOLIS*

*Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos
Declaración de prestación (DoP - EK nº 116):
Ref. Etiqueta de datos*

*Asimismo declara que:
La termoestufa de pellet de leña DAISY respeta los requisitos de
las directivas europeas:
2006/95/CE – Directiva Baja Tensión
2004/108/CE – Directiva Compatibilidad Electromagnética*

*EDILKAMIN S.p.a. no se responsabiliza del mal funcionamiento
del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones
efectuadas por personal ajeno a EDILKAMIN sin autorización
de la bajo firmante.*

Estimado Sr./Sra.

Le agradecemos y le felicitamos por haber elegido un producto nuestro. Antes de utilizarlo, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más aclaraciones o en caso de necesidad diríjase a su DISTRIBUIDOR donde ha efectuado la compra o visite nuestro sitio internet www.edilkamin.com en la opción DISTRIBUIDOR.

NOTA

- Después de haber desembalado la estufa, asegúrese de que el aparato esté íntegro y completo (revestimiento, libro de garantía, guante, CD/ficha técnica, espátula, sales deshumidificadoras).

En caso de anomalías contacte rápidamente el distribuidor donde lo ha comprado al que entregará copia del libro de garantía y del documento fiscal de compra.

- Puesta en servicio/ensayo

Deberá ser efectuada sin excepción por el Centro de Asistencia Técnica autorizado EDILKAMIN (CAT) para garantizar el funcionamiento correcto.

La puesta en servicio como la describe la norma UNI 10683/2012 consiste en una serie de operaciones de control con la estufa instalada y con el objetivo de asegurar el funcionamiento correcto del sistema y la conformidad del mismo a las normativas.


A través del distribuidor, la página web www.edilkamin.com o el número gratuito, puede encontrar el Centro de Asistencia más cercano.

- instalaciones incorrectas, mantenimientos realizados incorrectamente y el uso impropio del producto, exoneran a la empresa fabricante de cualquier daño que derivado del uso.

- el número de serie, necesario para la identificación de la termoestufa, se indica:

- en la parte alta del embalaje
- en el libro de garantía dentro del hogar
- en la placa aplicada en la parte posterior del aparato;

ESPAÑOL

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique à granulés de bois Apparechio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno	
DoP n. EK 116		Nominal Rated Normale	Reduc. Reduz. Ridotta
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consumption max. de combustible / Consumo massimo		3.4	1 Kg/h
Heat input / Thermische Leistung angeführt Puissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta		16.3	4.9 kW
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puissance normale totale / Potenza nominale totale		15	4.8 kW
Boiler output / Leistung Wassersaig Puissance à l'eau / Potenza l'acqua		12	3 kW
Space heating output / Leistung Raum Environmenti puissanca / Potenza resa all'ambiente		3	1.8 kW
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento		91.9	97.5
Year of construction/Produktionsjahr Année de construction/Anno di costruzione		CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstoßes (bei 13% O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% O2)	0.016 0.025 196 313 mg/Nm ³
Serial number / Seriennummer Numero de serie / Numero di serie		Max water pressure / Max. Wasserdruk Pression eau max. / Pressione massima acqua	1.5 bar 150000 Pa
Function / Betrieb Funzionament / Funzionamento		Dust emissions / Staubausstoßes Emissions poussières / Emissioni di polveri (al 13% O2)	19 48.9 mg/Nm ³
System / Systeme / Sistema		NOx emissions (al 13% O2)	149 117 mg/Nm ³
Minimum clearance distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des matériaux inflammables		OGC emissions (al 13% O2)	1 2 mg/Nm ³
Plus gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumées / Temperatura dei fumi		136 56 °C	
Rated input power / Nenn-Stromleistung Puissance électrique nominale/Potenza elettrica nominale		120 80 W	
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance électrique maximale/Potenza elettrica massima		400 W	
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione		230 V	
Rated frequency / Nennfrequenz Frequenza nominale / Frequenza nominale		50 Hz	
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno			
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni			
cd 1001710 ed.A 07.14			



Dicha documentación debe ser conservada para la identificación junto con el documento fiscal de compra, cuyos datos deberán comunicarse en ocasión de posibles solicitudes de informaciones y ponerse a disposición en caso de posible intervención de mantenimiento;

- las piezas representadas son gráfica y geoméricamente indicativas.

INFORMACIONES DE SEGURIDAD

LA TERMOESTUFA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA SIN AGUA EN LA INSTALACIÓN.

UN EVENTUAL ENCENDIDO “EN SECO” PODRÍA DAÑAR LA TERMOESTUFA.

LA TERMOESTUFA DEBE FUNCIONAR UNA PRESIÓN DE CERCA DE 1,5 BAR.

• La termoestufa no puede ser usada por personas, niños inclusive, cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas. Los niños tienen que ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la termoestufa.

• Los riesgos principales que derivan del uso de la termoestufa está relacionado con el incumplimiento de la instalación o con un contacto directo con partes eléctricas en tensión (internas), o con un contacto con fuego y partes calientes (vidrio, tubos, salida de aire caliente) a la introducción de sustancias extrañas, a combustibles no recomendados, a un mantenimiento no correcto o un accionamiento repetido de la tecla de encendido sin haber vaciado el crisol.

• En el caso de no funcionamiento de componentes, la termoestufa está dotada de dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, que se dejará acontecer sin intervenir en ningún momento.

• Para un funcionamiento regular la termoestufa ha de ser instalada respetando lo indicado en esta ficha.

• Utilizar sólo el pellet como combustible, pellet de un diámetro de 6 mm, óptimo y certificado.

• En ningún caso han de introducirse en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.

No utilice NUNCA combustibles líquidos para encender la termoestufa o para reavivar las brasas.

• Para la limpieza del canal de humo (tramo de tubo que conecta la boca de salida de humos de la termoestufa con el tubo de humos) no deben utilizarse productos inflamables.

• No limpie en caliente.

• Las partes del hogar y del depósito han de aspirarse exclusivamente en FRÍO.

• El cristal puede ser limpiado en FRÍO con el producto adecuado y un paño.

• La termoestufa no debe funcionar con la puerta pequeña abierta, con el cristal roto o con la puerta de carga de pellet abierta.

Durante su funcionamiento la puerta no deberá abrirse: de hecho la combustión es controlada automáticamente y no necesita ninguna intervención.

• No se debe utilizar como escalera o como base de apoyo.

• No deposite objetos no resistentes al calor en las inmediaciones de la termoestufa.

• No colocar ropa para secar directamente sobre la termoestufa. Los tendederos o similares se deben colocar a una distancia de seguridad de la termoestufa (**peligro de incendio**).

• Asegurarse de que la termoestufa es colocada y encendida por el VENDEDOR habilitado Edilkamin (según las indicaciones de esta ficha; condiciones indispensables para la validez de la garantía.

• Durante el funcionamiento de la termoestufa, los tubos de descarga y la puerta alcanzan altas temperaturas (no toque sin el guante apropiado).

• No obstruya las tomas de aire externas en el local de instalación, ni las entradas de aire de la propia termoestufa.

• No moje la termoestufa, no se acerque a las partes eléctricas con las manos mojadas.

• No introduzca reducciones en los tubos de descarga de humos.

• La termoestufa debe ser instalada en locales adecuados para la seguridad contra incendios y dotados de todos los servicios (alimentación y descargas) que el aparato requiere para un correcto y seguro funcionamiento.

• La termoestufa debe mantenerse en ambiente a temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente posibles aditivos anticongelantes para el agua de la instalación.

• En el caso que el agua de llenado y rellenado tenga una dureza superior a 35°F, utilizar un reblandecedor. Hacer referencia a la norma UNI 8065-1989 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

• EN CASO DE ENCENDIDO FALLIDO, NO REPETIR EL ENCENDIDO ANTES DE HABER VACIADO EL CRISOL.

INFORMACIÓN GENERAL

La termoestufa utiliza como combustible el pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se gestiona electrónicamente.

La termoestufa es capaz de calentar el agua para alimentar el sistema de calefacción (radiadores, calentatoallas, paneles radiantes de pavimento) y además produce aire caliente, mediante un ventilador, para calentar el local donde está instalada.

El depósito del combustible (A) está ubicado en la parte posterior de la termoestufa. El llenado del depósito se realiza a través de la tapa, en la parte posterior de la encimera.

El combustible (pellet) se recoge del depósito (A) y, a través de una cónca (B) activada por un motorreductor (C) y a continuación es transportado en el crisol de combustión (D).

El encendido del pellet se efectúa por medio de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol por un extractor de humos (F).

El aire para la combustión se recoge en el local (donde tiene que haber una toma de aire) por el extractor de humos (F).

Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo extractor de humos (F), y se expulsan a través de la boca (G) ubicada en la zona baja de la parte posterior de la termoestufa.

Las cenizas caen debajo y al lado del crisol donde se encuentra un cajón para las cenizas desde el cual periódicamente deberán extraerse con una aspiradora en frío. El agua caliente producida por la termoestufa es enviada por medio del circulador incorporado en la misma termoestufa, al circuito de la instalación de calefacción.

La termoestufa está proyectada para funcionar con vaso de expansión cerrado (I) y válvula de seguridad de sobrepresión ambos incorporados.

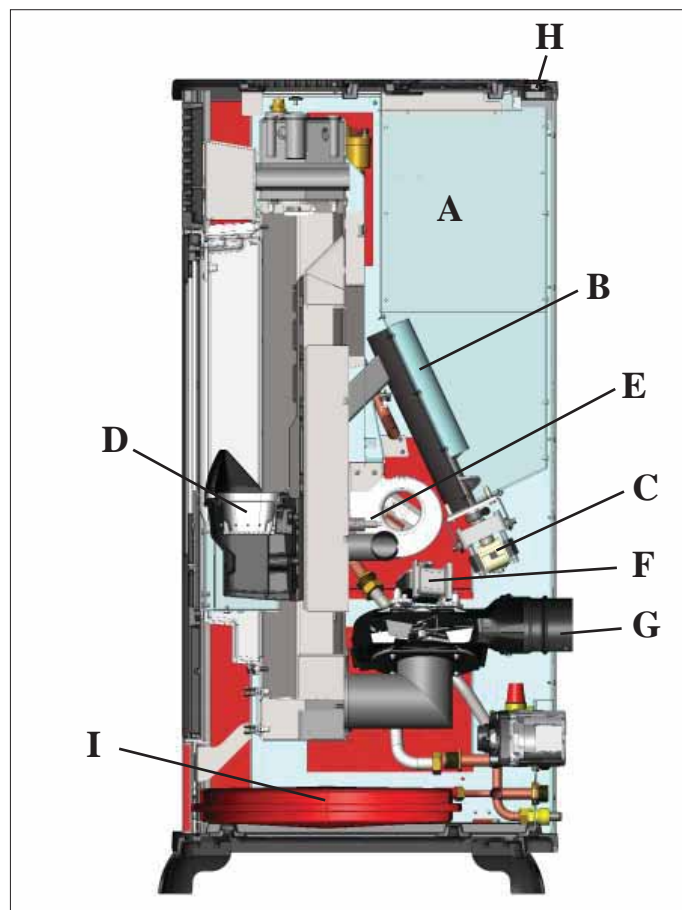
La cantidad de combustible, la extracción de humos, alimentación del aire comburente, se regulan por medio de la tarjeta electrónica dotada de software con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento y bajas emisiones.

En la tapa está instalado el panel sinóptico (H) que permite la gestión y la visualización de todas las fases de funcionamiento.

La termoestufa está equipada en la parte posterior con una toma de serie para la conexión (con cable opcional cód. 640560) a dispositivos de encendido remoto (p. ej. conmutador telefónico, termostato ambiente).

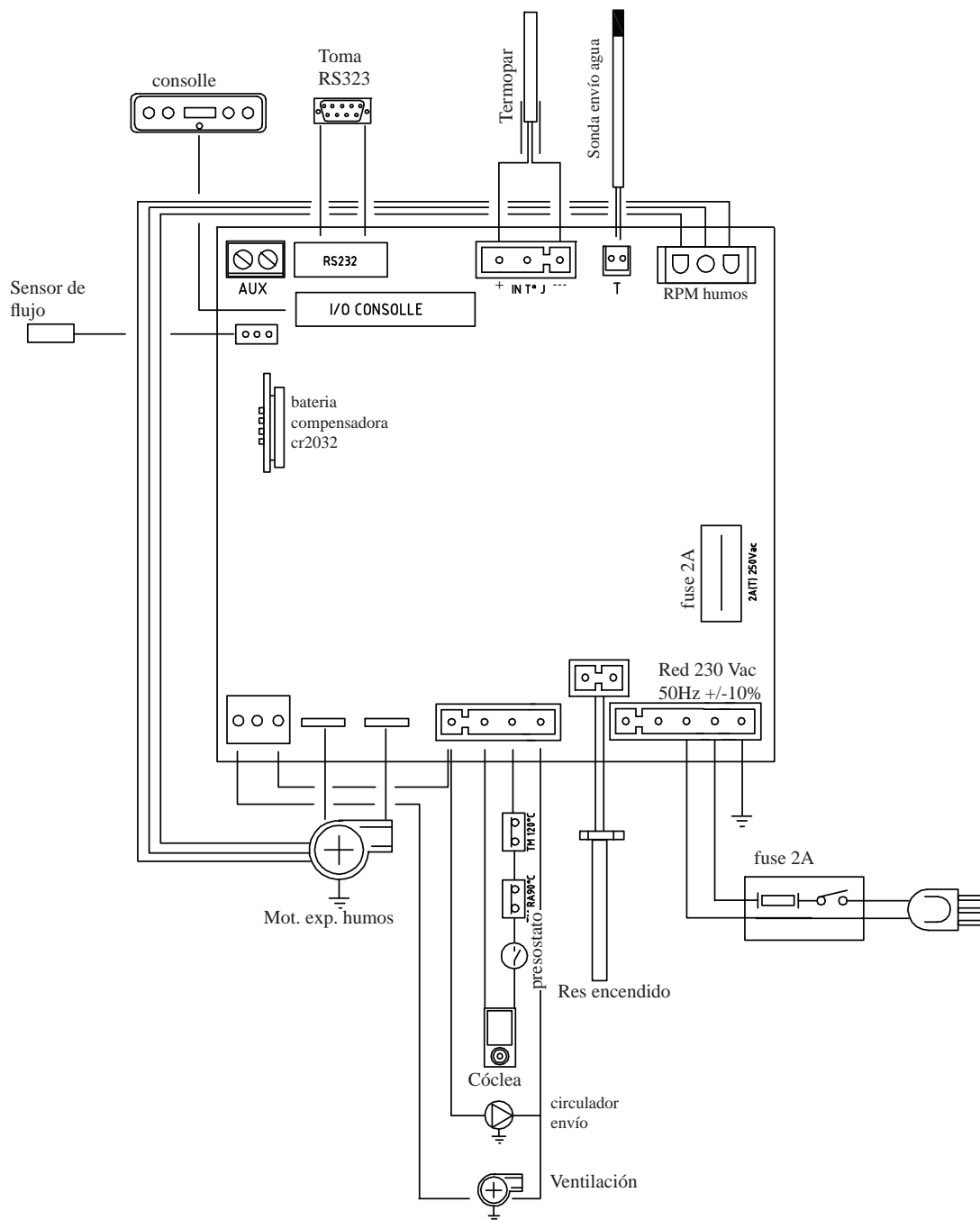
Las principales fases pueden gestionarse a través del panel sinóptico o mando a distancia disponible como opcional.

El revestimiento exterior de cerámica está disponible en 4 colores diferentes: **burdeos, cuero, pergamino y marrón wengè.**



INFORMACIÓN GENERAL

• APARATOS ELECTRÓNICOS



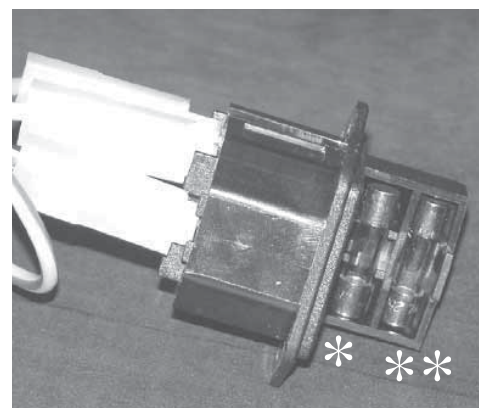
PUERTA DE SERIE

Sobre la salida de serie RS232 con su correspondiente cable (cod. 640560) es posible hacerse instalar por el CAT (Centro de asistencia técnica) un elemento opcional para el control de los encendidos y apagados como un termostato ambiental. La salida de serie se encuentra situado sobre la parte posterior de la estufa.

BATERÍA COMPENSADORA

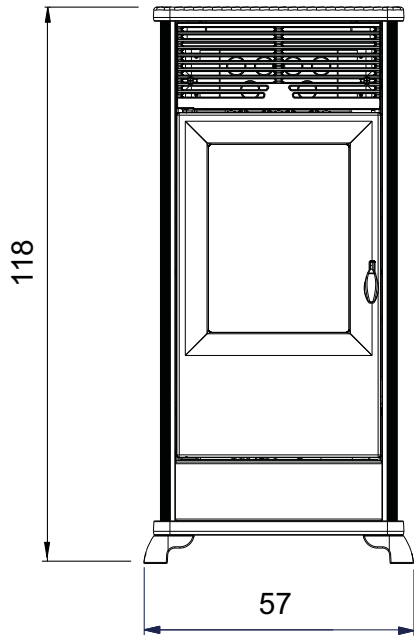
En la tarjeta electrónica hay una batería compensadora (tipo CR 2032 de 3 Volt). Su malfuncionamiento (no considerado como defecto del producto, sino como desgaste normal). Para mayor referencia ponerse en contacto con el CAT (Centro de asistencia técnica) que ha realizado el primer encendido.

FUSIBLES en la toma con interruptor colocada detrás de la termoestufa, hay introducidos dos fusibles, de los cuales uno funciona (*) y el otro de reserva (* *).

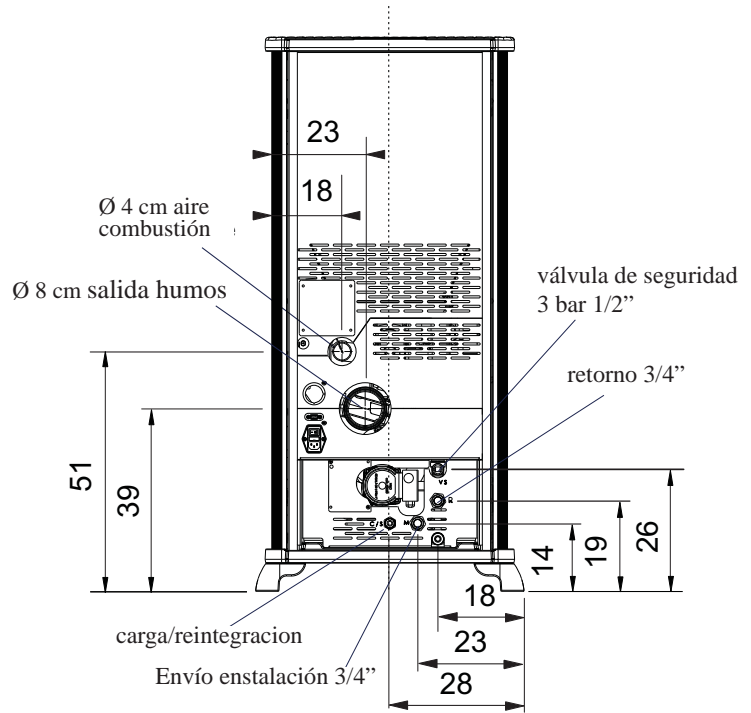


INFORMACIÓN GENERAL

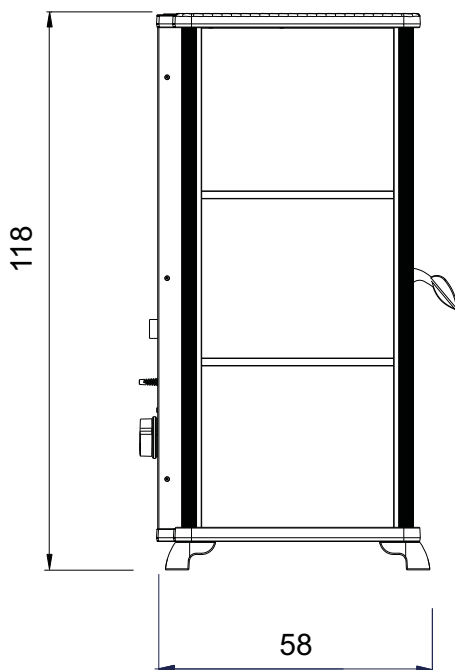
FRENTE



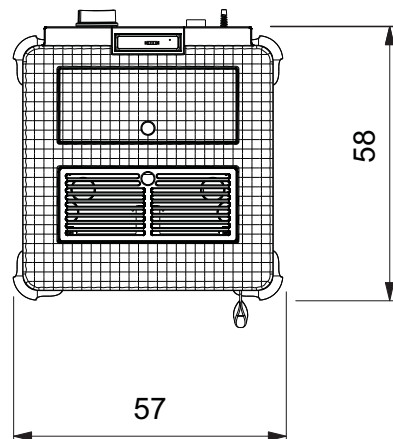
VUELTA



LADO



PLANTA



INFORMACIÓN GENERAL

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS con arreglo a la norma EN 14785 (para otros valores, ver DoP en la pág. 88)

	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica útil	15	4,8	kW
Potencia térmica devuelta al agua sin ventilador	12	3	kW
Potencia térmica devuelta al ambiente	3	1,8	kW
Rendimiento / Eficiencia	91,6	97,6	%
Emisiones CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Temperatura de humos	129	56	°C
Consumo combustible	3,4	1	kg/h
Tiro	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacidad depósito	21		kg
Contenido de agua	12		Litros
Presión máxima de funcionamiento del agua	1,5		bar
Temperatura máxima de funcionamiento del agua	90		°C
Autonomía	5	18	horas
Volumen calentable *	390		m ³
Diámetro conducto humos (macho)	80		mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40		mm
Peso con embalaje	236		kg

DATOS TÉCNICOS PARA EL DIMENSIONAMIENTO DEL HUMERO, que debe respetar en todo caso las indicaciones de la presente ficha y de las normas de instalación de cada producto

	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia térmica útil	15	4,8	kW
Temperatura de salida de humos a la descarga	155	67	°C
Tiro mínimo	0 - 5		Pa
Capacidad de humos	10,6	3,6	g/s

* El volumen calentable se calcula considerando un aislamiento de la casa tal y como establece la L 10/91, y sucesivas modificaciones y una solicitud de calor de 33 Kcal/m³ hora

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230 Vca +/- 10% 50 Hz
Potencia media absorbida	120 -150 W
Potencia absorbida en el encendido	320 W
Protección en tarjeta electrónica*	Fusible T2A, 250 Vca 5x20

ADVERTENCIA:

- 1) Tener en cuenta que equipos externos pueden provocar averías al funcionamiento de la tarjeta electrónica.
- 2) Atención: Los trabajos con tensión de red, mantenimiento y/o controles deben realizarse por parte de personal cualificado. (antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica)
- 3) En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales. Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

Los datos anteriores son indicativos y se han detectado en la fase de certificación ante el organismo notificado. EDILKAMIN s.p.a. se reserva el derecho de modificar sin previo aviso los productos y a su entero juicio

INFORMACIÓN GENERAL

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y ALERTA

Termocupla humos

situada en la descarga de humos, lee su temperatura. Regula la fase de encendido y en caso de temperatura demasiado baja o demasiado alta lanza una fase de bloqueo.

Presostato

Situado en la zona de aspiración de humos, interviene en caso de depresión en el circuito de humos (ej.: humero obstruido) interrumpiendo la caída del pellet. Bloquea la carga del pellet provocando el apagado de la termoestufa.

Termostato de seguridad cóclea

situado en proximidad del depósito de pellet, interrumpe la alimentación eléctrica al motorreductor si la temperatura detectada es demasiado alta.

Sonda de lectura temperatura agua

lee la temperatura del agua en la termoestufa, enviando a la ficha la información, para gestionar la bomba y la modulación de potencia de la termoestufa.

En caso de temperatura demasiado alta, se lanza una fase de bloqueo.

Termostato de seguridad por sobretemperatura del agua

Lee la temperatura del agua en la termoestufa. Si la temperatura es demasiado alta, interrumpe la alimentación eléctrica para el motorreductor.

En el caso en que el termostato sea intervenido, tiene que ser reactivado mediante el pulsador posicionado detrás de la termoestufa (A -fig. 1).

Válvula de exceso de presión 3 bar

cuando se alcanza la presión de la placa hace descargar el agua contenida en el sistema con la consiguiente necesidad de reintegración **ATENCIÓN: recuerde efectuar la conexión con red de alcantarillado.**

Resistencia eléctrica

Provoca el encendido de la combustión del pellet. Queda encendida hasta que se enciende la llama. Es un elemento sujeto a desgaste.

Extractor de humos

“empuja” los humos en el tubo de humos y solicita por depresión aire de combustión.

El Circulador

“empuja” el agua hacia la instalación de calefacción.

Vaso de expansión cerrado

“absorbe” las variaciones de volumen del agua contenida en la , por efecto del calentamiento.

¡Es necesario que un termotécnico valore la necesidad de integrar el vaso existente con otro según el contenido total de agua del sistema!

Motorreductor

activa la cóclea permitiendo transportar el pellet del depósito al crisol.

Manómetro

Situado en la parte trasera de la termoestufa (B -fig. 1), permite leer la presión del agua.

Con la termoestufa en marcha, la presión aconsejada es de 1,5 bar.

Grifo de descarga

Situado en la parte trasera baja de la termoestufa; se tiene que abrir si es necesario vaciar el agua contenida en ella.

Pequeña válvula de respiradero (V)

Situada en la parte alta bajo la rejilla del top (V fig. 2 ver pág. 91-94), permite “evacuar” el aire que pueda haber durante la carga del agua en la termoestufa.



fig. 1

N.B.:

EN CASO DE BLOQUEO LA TERMOESTUFA SEÑALA EL MOTIVO EN LA PANTALLA Y MEMORIZA EL BLOQUEO EFECTUADO.

INFORMACIÓN GENERAL



Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capital € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 978888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192
Certificata con sistema qualità certificato n° 02 001

Declaración de prestación Conforme al Reglamento (UE) n. 305/2011 N. EK116

- Código de identificación único del producto-tipo: **BIJOUX**
- Modelo (Art. 11-4): **IDROPOLIS**
- Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes: Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera, con producción de agua caliente
- Nombre o marca registrada del fabricante (Art. 11-5): EDILKAMIN S.p.A.
Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy
tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
- Nombre y dirección del mandatario (Art. 12-2):
- Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación (Anexo 5): System 3 y System 4
- Laboratorio notificado: ACTECO - NB1880
Número de informe de prueba [según el System 3]: 1880-CPR-001/003-13

Especificación técnica armonizada	EN 14785:2006		
Características esenciales	Prestación		
Resistencia al fuego	A1		
Distancia de materiales combustibles (Distancia mínima, en mm)			
			Revés = 300
			Lado = 150
			Frente = 800
Techo = SPD			
Suelo = SPD			
Riesgo de pérdida de combustible	Conforme		
Emisiones de productos de combustión	Carga nominal	Reducción de la carga	
	CO (reportado a 13% O ₂)	313 mg/Nm ³ – 0,025%	
	NOx (reportado a 13% O ₂)	117 mg/Nm ³	
	OGC (reportado a 13% O ₂)	2 mg/Nm ³	
	Polvo (reportado a 13% O ₂)	48,9 mg/Nm ³	
Temperatura superficial	Conforme		
Seguridad eléctrica	Conforme		
Accesibilidad y limpieza	Conforme		
Presión máxima de trabajo	1,5 bar		
Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea)	SPD (Sin Prestaciones Declaradas)		
Prestaciones térmicas	Carga nominal	Reducción de la carga	
	Potencia nominal/reducidas	4,8 kW	
	Potencia suministrada al entorno	1,8 kW	
	Potencia cedida al agua	3,0 kW	
	Rendimiento	97,5 %	
Temperatura de humos	T[136°C]	T[56°C]	

9. La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8.

Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4. Firmado a nombre y por cuenta de Edilkamin S.p.A. por:

Lainate, 02/09/2014

Consulero Delegado
Dot. Stefano BORSATTI

• CERTIFICACIONES Y BENEFICIOS *

* Debido a la variabilidad de los mismos en cada momento en los diferentes países, comprobar cada vez. Dicho mensaje tiene valor indicativo en el año de redacción de la presente ficha (ver la edición en la última página).

ITALIA: admitida en Lombardía en virtud del D.G.R n° 1118-2013 admitida en Marcas en virtud de la Ley Regional n° 3 de 2012 admitida en el cálculo térmico con coef. 1; ver en la página web www.edilkamin.com; cuánto puedes ahorrar en las diferentes zonas admitida para la reducción del 50%; 65 % (comprobar las condiciones de accesibilidad externas al producto)

FRANCIA: inscrita Flamme Verte 5

ALEMANIA: cumple Bimsch 1 y 2 da acceso a las subvenciones BAFA

SUIZA: cumple VKF

ESLOVENIA: admitida en Bechia Ekosklad

REPÚBLICA CHECA: admitida en el NEW GREEN SAVE PROGRAMME y cumple las Directivas del Ministerio de Medio Ambiente n° 9 – 2013

INSTALACIÓN

NOTAS GENERALES

Las conexiones de descarga de humos e hidráulica las debe realizar personal cualificado que pueda expedir documentación de conformidad de instalación según las normas nacionales.

En Italia es necesario consultar la norma de declaración de conformidad en virtud del D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) y según las normas UNI 10683/2012 y UNI 10412-2/2009.

En caso de instalación en comunidad de propietarios, solicitar la aprobación preventiva al administrador.

En Francia, es necesario consultar el Decreto 2008-1231.

VERIFICACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

En Italia la termoestufa NO se debe instalar en el mismo ambiente donde hay aparatos de calefacción con gas del tipo B (por ej. calderas de gas, estufas y aparatos con campana extractora - ref. UNI 10683 y 7129).

En general, la termoestufa podría provocar la depresión del ambiente, comprometiendo el funcionamiento de dichos aparatos o verse afectada por los mismos.

CONTROL CONEXIÓN ELÉCTRICA

(posicionar el enchufe en un punto accesible)

La termoestufa está dotada de un cable de alimentación eléctrica que se conectará a una toma de 230V 50 Hz, preferiblemente con interruptor magnetotérmico.

El sistema eléctrico debe ser según norma de ley, comprobar de manera particular la eficiencia del circuito de tierra. La línea de alimentación debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato. La ineficiencia del circuito de tierra provoca el mal funcionamiento del cual Edilkamin no se hace responsable.

En caso de problemas en la red eléctrica, consultar con un electricista para considerar la instalación de un sistema de alimentación ininterrumpida de al menos 800 Va de ondas sinusoidales.

Las variaciones superiores al 10% de alimentación pueden provocar problemas en el producto.

TOMA DE AIRE: que realizar necesariamente

Es necesario que el local donde la termoestufa está colocada tenga una toma de aire de sección de al menos 80 cm² que garantice el restablecimiento del aire consumido por la combustión.

Como alternativa, es posible coger el aire para la termoestufa directamente del exterior a través de una prolongación del tubo, en acero, y con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden existir problemas de condensación y es necesario proteger con una red la entrada de aire, garantizando una sección libre de al menos 12 cm². El tubo tiene que tener un largo inferior a 1 metro y no tiene que tener curvas. Tiene que acabar con un tramo de 90° hacia abajo o con una protección para el viento.

En cualquier caso, todo el aire de manera conducto de admisión debe ser garantizada una sección libre al menos de 12 cm². El terminal externo del conducto toma de aire debe ser protegido con una red contra insectos que no reduzca la sección pasante útil de 12 cm².

COLOCACIÓN Y DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA PREVENIR INCENDIOS

Para el correcto funcionamiento la termoestufa ha de ser colocada en posición estándar.

Verificar la capacidad portadora del suelo.

La termoestufa ha de ser instalada respetando las siguientes condiciones de seguridad:

-distancia mínima en los lados y en la parte posterior de 10 cm de los materiales medianamente inflamables

-delante de la termoestufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.

-si la termoestufa está instalada encima de un suelo inflamable ha de ser interpuesta una lámina de material aislante al calor que sobresalga al menos 20 cm en los lados y 40 cm en frente.

En la termoestufa y a distancias inferiores a las de seguridad no pueden ser colocados objetos de material inflamable.

En caso de conexión con pared de madera u otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de descarga de humos con fibra cerámica u otro material de similares características.

INSTALACIÓN

DESCARGA DE HUMOS

El sistema de descarga de humos debe ser único para la estufa (no se admiten descargas en salida de humos común a otros dispositivos).

La descarga de humos se realiza desde el tubo de diámetro 8 cm situado en la parte posterior.

La descarga de humos debe conectarse con el exterior utilizando apropiados tubos de acero certificados EN 1856.

El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre hermético de los tubos y su eventual aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes a altas temperaturas (silicona o masilla de altas temperaturas).

El único tramo horizontal admitido puede tener un longitud de hasta 2 m.

Es posible un número de hasta 3 curvas con amplitud máx 90°.

Es necesario (si la descarga no se introduce en un tubo de humos) un tramo vertical externo de al menos 1,5 m y un terminal anti-viento (referencia UNI 10683/2012).

El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo está en el exterior debe estar aislado adecuadamente.

Si el canal de humo se introduce en un tubo de salida de humos, éste debe estar autorizado para combustibles sólidos y si tiene el diámetro más grande de 150 mm es necesario sanearlo entubándolo con tubos de sección y materiales idóneos (por ej: acero 80 mm de diámetro).

Todos los tramos del conducto de humos deben ser accesibles.

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

La ausencia de control y limpieza regulares aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea. Si así fuera, proceder de la siguiente manera: no apague con agua; vaciar el depósito del pellet; Contactar a personal especializado después del accidente antes de poner en marcha la máquina.

La estufa ha sido diseñada para funcionar con cualquier condición climática.

En caso de condiciones particulares, como viento fuerte, puede que actúen los sistemas de seguridad que llevan a apagar la estufa.

En este caso no ponga en funcionamiento el aparato con las protecciones desactivadas, si no se solucionara el problema contacte con su Vendedor.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

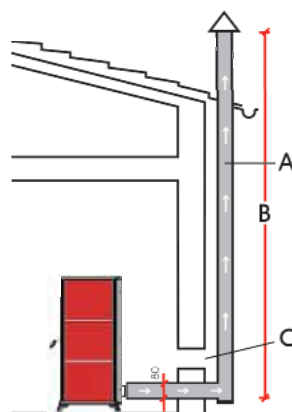
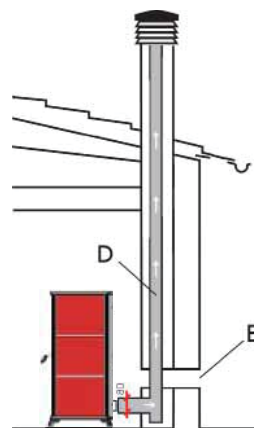


Fig. 2



A: humero de acero aislado en conformidad con EN 1856

B: altura mínima 1,5 m y más de la altura de canalón del tejado

C-E: toma de aire del ambiente exterior (sección de conexión mínima 80 cm²)

D: humero de acero, interno al tubo de salida de humos existente de obra

CHIMENEA

Las características fundamentales son:

- sección interna en la base igual que la del humero
- sección de salida no menor que el doble de la del humero
- posición por encima de la cumbre y por fuera de las zonas de reflujo (ver norma UNI 10683/12).

INSTALACIÓN

CONEXIÓN HIDRÁULICA

La conexión hidráulica depende del tipo de instalación. Sin embargo, existen algunas “normas comunes”:

- La conexión hidráulica la debe realizar personal cualificado que pueda expedir documentación de instalación correcta según las normas vigentes en cada país (por ejemplo, en Italia en virtud del D.M. 37/2008 y de la norma UNI 10412-2)

- La instalación hidráulica debe funcionar con presión de entre 1 y 1,5-2 bar en caliente en circuito con vaso cerrado.

Nota: NO SE PUEDE instalar la termoestufa en sustitución, por ejemplo, de una termococina instalada con vaso abierto sin adaptar el sistema expansivo pasándolo a vaso cerrado.

- La separación del circuito primario del secundario es excelente y en algunos países también es obligatorio en caso de instalación en central térmica (por ejemplo, en Italia la norma se encuentra en la Circular de Ispesl, actual Inail, de abril de 2011). Dicha separación es fácil de realizar utilizando el KIT A2 de Edilkamin.

- La presencia de un puffer (acumulación de inercia) es recomendable pero no obligatoria. Su presencia tiene la ventaja de desvincular la termoestufa de las solicitudes “repentinas” de la instalación y de permitir la integración con otras fuentes de calor. Reduce los consumos y aumenta la eficiencia del sistema.

- El agua caliente que sale del envío de la termoestufa se deberá “dirigir” de forma diferente dependiendo de los objetivos (calefacción, radiadores, intercambiador o presencia o no de un puffer, etc.)

- La temperatura de retorno del agua a la termoestufa debe ser superior a 50-55° C para evitar fenómenos de condensación. El instalador debe decidir, dependiendo de la instalación, si se necesitan válvulas o bombas anticóndensación.

- Para el calentamiento de posibles paneles radiantes a baja temperatura se necesita un puffer (acumulación de inercia) instalado según las indicaciones del fabricante de los mismos. Los paneles radiantes no deben recibir directamente agua de la termoestufa.

- El material utilizado en el circuito debe ser adecuado para soportar posibles excesos de temperatura.

- La descarga de la válvula de seguridad debe poder verse y estar accesible. El agua sobrante se debe transportar en un tubo vertical a través de un embudo con tomas de aire antirretorno, oportunamente distanciado del punto de desagüe.

El tubo (A) de descarga debe tener las siguientes características:

- No debe tener origen a más de 50 cm del desagüe de la válvula y debe estar colocado en el mismo local donde está situado el KIT.

- Debe tener un desarrollo vertical de al menos 30 cm. Después la tubería puede proseguir horizontalmente con una pendiente que favorezca el flujo de agua.
- El diámetro del tubo debe ser al menos una medida más grande que la medida nominal del desagüe de la válvula.
- La parte final del tubo debe desaguar en la red de alcantarillado.

ESTÁ PROHIBIDO INTERCEPTAR EL DESAGÜE

- La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

- Es posible que en los primeros días de funcionamiento sea necesario actuar en el alivio para que salga todo el aire que pueda haber en la instalación (V - fig. 2).

fig. 2



- El instalador debe decidir, según el tipo de agua y de instalación, si incluye productos de acondicionamiento en virtud de la UNI 8065-1989 (tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).

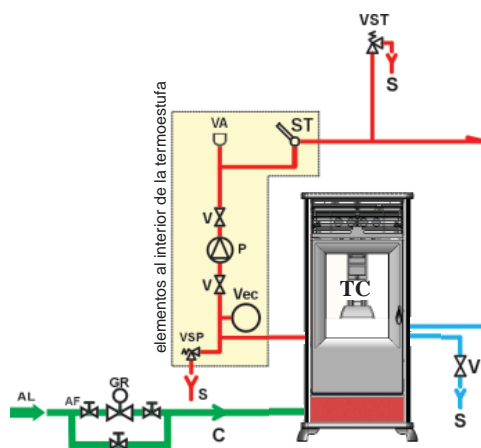
- La conexión directa a los radiadores, por el pequeño diámetro de sus tubos, impide su funcionamiento correcto.

- A continuación se muestran algunos esquemas “típicos” que pone a disposición Edilkamin.

Los accesorios para su realización se pueden encontrar en las tiendas autorizadas.

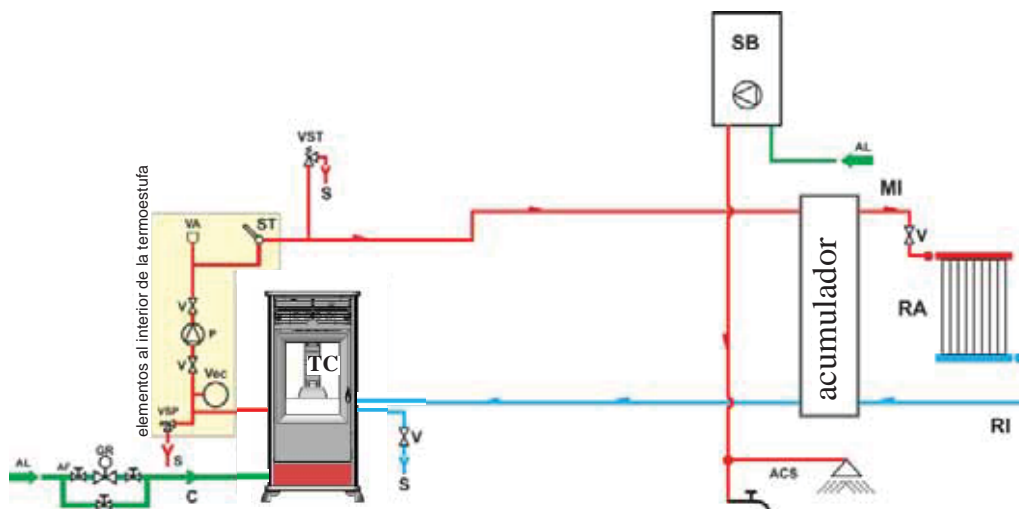
INSTALACIÓN

• CONEXIONES HIDRÁULICAS: SISTEMA DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR



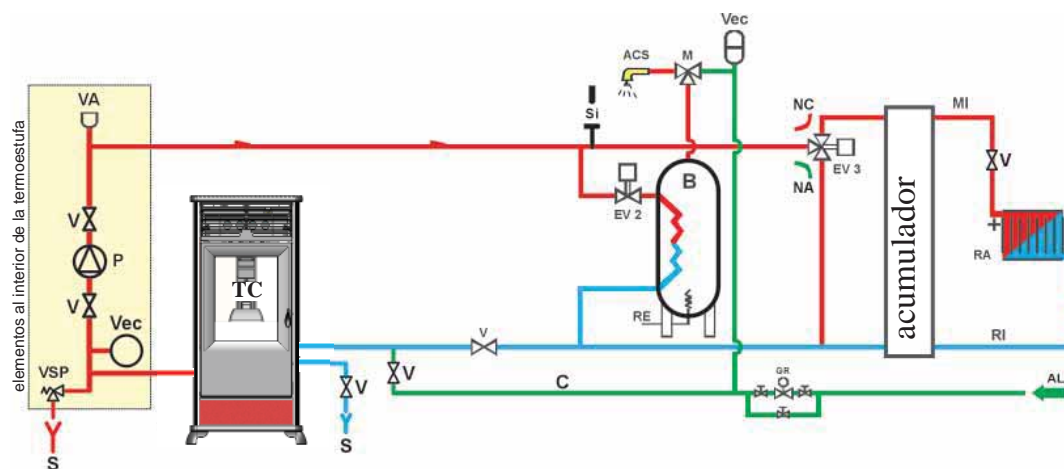
- LEYENDA**
- AF: Agua fría
 - AL: Alimentación red hídrica
 - C: Carga/Reintegración
 - GR: Reductor de presión
 - MI: Envío Instalación
 - P: Bomba (circulador)
 - RA: Radiadores
 - RI: Retorno instalación
 - S: Descarga
 - ST: Sonda Temperatura
 - TC: Termoestufa
 - V: Válvula de esfera
 - VA: Válvula automática descarga aire
 - Vec: Vaso expansión cerrado
 - VSP: Válvula de seguridad
 - VST: Válvula de descarga térmica

SISTEMA DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMBINADA CON UN CALENTADOR DE AGUA



- LEYENDA**
- ACS: Agua caliente Sanitaria
 - AF: Agua fría
 - AL: Alimentación red hídrica
 - C: Carga/Reintegración
 - GR: Reductor de presión
 - MI: Envío Instalación
 - P: Bomba (circulador)
 - RA: Radiadores
 - RI: Retorno instalación
 - S: Descarga
 - SB: Calentador de agua
 - ST: Sonda Temperatura
 - TC: Termoestufa
 - V: Válvula de esfera
 - VA: Válvula automática descarga aire
 - Vec: Vaso expansión cerrado
 - VSP: Válvula de seguridad
 - VST: Válvula de descarga térmica

SISTEMA DE CALEFACCIÓN CON TERMOESTUFA COMO ÚNICA FUENTE DE CALOR, CON PRODUCCIÓN DE AGUA CALIENTE SANITARIA MEDIANTE ACUMULADOR



- LEYENDA**
- ACS: Agua caliente Sanitaria
 - AL: Alimentación red hídrica
 - B: Caldera
 - C: Carga/Reintegración
 - EV2: Electroválvula de 2 vías
 - EV3: Electroválvula de 3 vías
 - NA: Normalmente Abierta
 - NC: Normalmente cerrada
 - GR: Reductor de presión
 - MI: Envío Instalación
 - P: Bomba (circulador)
 - RA: Radiadores
 - RI: Retorno instalación
 - S: Descarga
 - TC: Termoestufa
 - V: Válvula de esfera
 - Vec: Vaso expansión cerrado
 - VSP: Válvula de seguridad

El siguiente esquema sólo es a nivel indicativo, la correcta instalación debe realizarse por personal especializado.

ACCESORIOS:

En los esquemas antes indicados se ha previsto el uso de accesorios disponibles en el catálogo EDILKAMIN S.p.A.

Además, hay disponibles partes sueltas (intercambiador, válvulas, etc) Para cualquier información contactar al vendedor de zona.

MONTAJE DEL REVESTIMIENTO



Fig. 1

Esta figura representa la estufa en el estado en que se encuentra después de haberla desembalado.
Las piezas indicadas a continuación están embaladas aparte.

- n° 1 frente inferior cerámico (E - fig. 5)
- n° 6 paneles laterales cerámicos (F - fig. 6)
- n° 4 perfil de aluminio (P - fig. 6)

Para efectuar el montaje actuar como sigue:

Fig. 2

Sacar el top de fundición (A), formado por rejilla y tapa para depósito de pellet, después de haber quitado también los 4 tornillos de fijación.



Fig. 3

Extraer el perfil delantero derecho (B) de su alojamiento.
Poner la junta 15x5 en el soporte del frente cerámico (C).

Fig. 4:

Desatornillar una de las dos placas inferiores de centrado (D).

Fig. 4

Introducir el frontal inferior cerámico (E) en su alojamiento.
Montar de nuevo la placa inferior de centrado y el perfil delantero derecho previamente desmontados.

Fig. 6

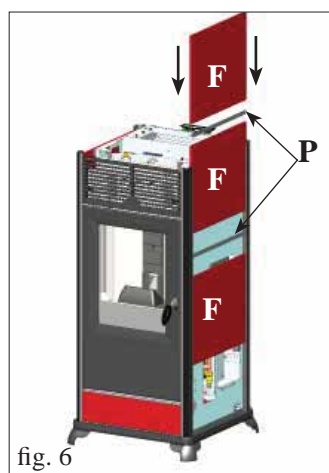
Introducir los paneles laterales cerámicos (F) en las guías previstas.
Colocar entre un panel lateral cerámica y otro, el perfil de aluminio (P).

Fig. 7

Poner de nuevo en su sitio la encimera de hierro fundido (A - fig. 2) desmontada anteriormente.

N.B.:

en caso de vibraciones se proporciona una junta adhesiva 8x1 para ponerla entre los perfiles y los paneles laterales cerámicos



ISTRUCCIONES DE USO

1er Encendido/Ensayo a cargo del Distribuidor

La puesta en servicio se tiene que efectuar tal y como dictado por la norma UNI 10683/2012.

Dicha norma indica las operaciones de control que efectuar en el sitio, que aseguran el correcto funcionamiento del sistema.

El Vendedor Edilkamin (CAT), calibrará la termoestufa según el tipo de pellet y las condiciones de instalación (ej.: características del humero).

La puesta en servicio por parte del VENDEDOR es indispensable para la activación de la garantía.

El Vendedor también deberá:

- La presencia del vaso incorporado en la caldera NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

La presencia del vaso incorporado en la termoestufa NO garantiza una adecuada protección de las dilataciones térmicas sufridas por el agua de toda la instalación.

Por lo tanto el instalador deberá evaluar la necesidad de un vaso de expansión adicional, según el tipo de instalación prevista.

Alimentar eléctricamente la termostufa y efectuar el ensayo en frío (por parte del Vendedor).

- Realizar el rellenado del sistema a través del grifo de carga (se aconseja no superar la presión de 1,5 bar). Durante la fase de carga dejar que la bomba y el grifo de respiradero se vacíen.

Durante los primeros encendidos se pueden apreciar ligeros olores a pintura que desaparecerán en breve tiempo.

Antes de encender es necesario comprobar:

- La correcta instalación
- La alimentación eléctrica
- El cierre de la puerta, que debe ser hermético.
- La limpieza del crisol
- La presencia en la pantalla de la indicación de estado en espera (hora o temperatura programada).

CARGA DEL PELLE EN EL DEPÓSITO

Para acceder al depósito sacar la tapa de fundición * (fig. 1).

ATENCIÓN: utilizar el guante apropiado suministrado si se carga la termoestufa mientras está en funcionamiento y por lo tanto caliente.

fig. 1



fig. 2



Atención:

En el momento del primer encendido, realizar la operación de purga aire/agua mediante la pequeña válvula manual (V - fig. 2) situada bajo la rejilla del top.

La operación debe ser repetida los primeros días de uso y en caso de que la instalación se haya recargado solo parcialmente.

La presencia de aire en los conductos no permite el buen funcionamiento.

Para facilitar las operaciones de alivio, la válvula cuenta con tubito de goma.

NOTA sobre el combustible.

La termoestufa están proyectadas y programadas para quemar pellet de madera de 6 mm de diámetro.

El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros, obtenidos prensando serrín, de altos valores, sin usar aglutinantes u otros materiales extraños.

Se comercializa en sacos de 15 Kg.

Para NO poner en peligro el funcionamiento de la caldera es indispensable NO quemar otras cosas. La utilización de otros materiales (incluida leña), detectable a través de análisis de laboratorio, dejaría sin efecto la garantía. EdilKamin ha proyectado, probado y programado sus propios productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:

- **diámetro: 6 milímetros**
- **longitud máxima: 40 mm**
- **humedad máxima: 8%**
- **rendimiento calórico: 4100 kcal/kg**

El uso de pellet con diferentes características implica la necesidad de un específico ajuste de las termoestufas, análogo al que realiza el DISTRIBUIDOR en el primer encendido.

El uso de pellet no apropiados puede provocar: disminución del rendimiento, anomalías de funcionamiento, bloqueos por obstrucción, suciedad del vidrio, materiales incombustos. Un simple análisis del pellet puede llevarse a cabo visualmente.

Bueno: Liso, longitud regular, poco polvoroso.

De mala calidad: con grietas longitudinales y transversales muy polvoroso, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

ISTRUCCIONES DE USO

PANEL SINÓPTICO



INDICACIÓN DEL DISPLAY

OF	Fase de apagado en curso; duración de unos 10 minutos, mientras la bomba gira hasta alcanzar la temperatura de apagado configurada (normalmente 40° C)
ON AC	Termoestufa en primera fase de encendido; carga de pellet y espera del encendido de la llama
ON AR	Termoestufa en segunda fase de encendido; calentamiento del cuerpo de la caldera e inicio de combustión
Burn	Termoestufa en fase de calentamiento del intercambiador de agua
P1-P2-P3	Nivel de potencia modulada automáticamente
50....80°C	Nivel de temperatura del agua deseado en el envío de la instalación
Pu	Realizando la limpieza automática del crisol
PROG	Menú temporizador para la programación semanal
SET	Menú para la configuración del reloj
SF	Parada de llama: bloqueo del funcionamiento por probable agotamiento de pellet
AF	Encendido fallido: bloqueo del funcionamiento por encendido no producido
CP-TS-PA	Menú de control a disposición exclusivamente del Distribuidor
H1.....H9	Sistema con alarma; el número identifica la causa de la alarma
Air	Menú de activación/desactivación de la ventilación ambiente. Empuja el aire caliente al ambiente de instalación de la termoestufa. Para activarlo, acceder al menú "Air" y configurar "ON" (pulsar 3" la tecla SET y después configurar ON/OFF con las teclas +/-).



Tecla de ENCENDIDO/APAGADO también sirve para confirmar/salir



Tecla de selección: acceso al menú de regulaciones (pulsar durante 2" segundos)



Tecla para DISMINUCIÓN de la temperatura y deslizamiento hacia atrás del dato seleccionado



Tecla para AUMENTO de la temperatura y deslizamiento hacia adelante del dato seleccionado



Indica el funcionamiento del circulador (bomba).



Indica el funcionamiento del motorreductor de carga de pellet



Indica que se está operando dentro del menú de parámetros (sólo Distribuidor)



Indica temporizador activo; se ha elegido una programación horaria automática

Cuando la termoestufa está en stand-by, se visualiza en el display el mensaje OF y la temperatura configurada.

LLENADO DE LA CÓCLEA

La recarga del conducto de transporte del pellet (cóclea) se hace necesaria en caso de la termoestufa nueva (en fase de primer encendido) o si la termoestufa se queda completamente sin pellet.

Para activar dicha recarga, pulsar al mismo tiempo las teclas



y se visualiza en el display el mensaje "RI".

La función de recarga termina automáticamente después de 240" o

pulsando la tecla



ISTRUCCIONES DE USO

ENCENDIDO

Con la termoestufa en stand-by, (tras comprobar que el crisol


esté limpio), pulsar la tecla  y se pone en marcha el procedimiento de encendido.

En el display se visualiza el mensaje "ON AC" (inicio de combustión); una vez superados algunos ciclos de control y después de producirse el encendido del pellet, en el display se visualiza el mensaje "ON AR" (calefacción encendida).

Esta fase durará algunos minutos, permitiendo completar correctamente el encendido y calentar el intercambiador de la termoestufa.

Una vez transcurridos algunos minutos, la termoestufa pasará a la fase de calefacción, indicando en el display el mensaje "burn" y después, en la fase de trabajo, se indican la temperatura del agua de envío configurada por el usuario y la potencia elegida por el sistema modulador automático.

APAGADO

Pulsando la tecla , con la termoestufa encendida se inicia la fase de apagado, que consiste en:

- Interrupción de la caída del pellet
- Agotamiento del pellet presente en el crisol manteniendo activo el ventilador de humos (normalmente durante 10')
- Enfriamiento del cuerpo de la caldera manteniendo activa la bomba hasta alcanzar la temperatura de parada
- La indicación "OF" en el display junto con los minutos que faltan para el final del apagado

Durante la fase de apagado, no se podrá volver a encender la termoestufa.


Una vez terminada la fase de apagado, el sistema vuelve automáticamente al modo stand-by.

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

Es necesario que el usuario configure la temperatura del agua de envío de la instalación, temperatura que se evaluará en relación con el tipo y las dimensiones de la instalación, teniendo en cuenta también la temperatura atmosférica relacionada con la estación de uso.

La termoestufa, autónomamente, modula las potencias en función de la diferencia entre la temperatura configurada (configurada en el display) y la temperatura detectada por la sonda de agua; al alcanzar la temperatura deseada, la estufa funcionará al mínimo alcanzando la potencia 1.

Se puede aumentar la temperatura del agua de envío deseada

pulsando la tecla , o disminuirla pulsando la tecla .

En el display se visualizan alternativamente la temperatura deseada y la potencia que elige automáticamente el sistema electrónico modulador.

FUNCIÓN ECONOMY

Función adecuada para instalaciones de la termoestufa de pequeñas dimensiones y, en todo caso, donde el funcionamiento en potencia mínima proporciona un calentamiento excesivo.

Esta función, gestionada automáticamente, permite apagar la termoestufa al superar la temperatura de envío configurada. En el display aparecerá el mensaje "EC OF", indicando los minutos restantes para el apagado.

Cuando la temperatura de envío vuelve a bajar del valor configurado, la termoestufa vuelve a encenderse automáticamente. Pedir la posible activación de esta función al Distribuidor en el momento del primer encendido.

FUNCIÓN DE ACTIVACIÓN REMOTA (puerto AUX)

Mediante un cable de conexión específico (cód.640560) se puede encender/apagar la termoestufa utilizando un dispositivo remoto como un activador telefónico GSM, un termostato ambiente, una válvula de zonas o, en todo caso, un dispositivo con contacto limpio que tenga la siguiente lógica:

Contacto abierto = termoestufa apagada

Contacto cerrado = termoestufa encendida

La activación y la desactivación se produce con 10" de retraso desde la transferencia del último mando.

En caso de conexión del puerto de activación remoto, en todo caso se podrá encender y apagar la termoestufa desde el panel de mandos; la termoestufa se activará siempre respetando la última orden recibida, ya sea de encendido o de apagado.

VENTILACIÓN AMBIENTE

Para activar/desactivar la ventilación ambiente, pulsar durante 3" la tecla SET. Cuando se visualice "Air", soltar la tecla SET y configurar, con las teclas +/-, Air ON si se desea activar la ventilación o Air OFF si se desea desactivarla.

Atención: la activación de la ventilación, además de a este menú, está subordinada a una temperatura mínima del agua dentro de la termoestufa.

INSTRUCCIONES DE USO



PROGRAMACIÓN: RELOJ Y PROGRAMACIÓN SEMANAL

Pulsar durante 5" la tecla SET, se entra en el menú de programación y aparece en el display "TS".

Pulsar la tecla   hasta visualizar "Prog" y pulsar SET.

Pulsando la tecla   se puede seleccionar los siguientes ajustes:

- **Pr OF:** Habilita o deshabilita completamente l'uso del timer.



Para activar el timer pulsar la tecla SET y pulsar "On" con las teclas  , para desactivarlo volver a "OFF", confirmar con al tecla SET, para salir pulsar la tecla ESC.

- **Set:** permite la programación de la hora y del día corriente.

Para programar la hora corriente seleccionar en el display la sigla "SET", confirmar la selección con la tecla SET, se pone

la hora corriente, con la tecla  se aumenta el horario de 15'

a cada presión, con la tecla  se disminuye el horario de 1' a cada presión; confirmar con la tecla SET, programar el día

de la semana corriente usando las teclas   (Ej. Lunes = Día 1), confirmar con la tecla SET, terminado esta inserción de la hora/día aparecerá en el display 'Prog', para continuar con la programación para Pr1/Pr2/Pr3 pulsar SET o pulsar 'ESC' para salir de la programación.

- Ejemplo de programación:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rojo=activo verde=desactivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Permite programar una segunda banda horaria, para las modalidades de programación seguir las mismas instrucciones del programa Pr 1. Ejemplo de programación Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rojo=activo verde=desactivo


Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off


Pr 3:



Permite programar una tercera banda horaria, para las modalidades de programación seguir las mismas instrucciones del programa Pr 1 e Pr 2. Ejemplo de programación Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rojo=activo verde=desactivo

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

- **Pr 1:** Este es el programa n° 1, en éste se programa un horario de encendido, un horario de apagado y los días a los cuales aplicar la banda horaria **Pr 1**.



Para programar la banda **Pr 1**, seleccionar con las teclas 

 "Pr 1", confirmar la selección con la tecla SET, aparece brevemente en el display "On P1", programar con las teclas

  la hora de encendido de la banda Pr 1, confirmar con la tecla SET, aparece brevemente en el display "OFF P1",

programar luego con las teclas   la hora de apagado de la banda Pr 1 y confirmar con la tecla SET.

Se prosigue con asignar la banda apenas sea programados los varios días de la semana, con la tecla SET pasan los días de day 1 a day 7, dónde day 1 es Lunes y day 7 es Domingo, con

las teclas   se activa o desactiva el programa Pr 1 en el día seleccionado en el display (Ej: On d1=activo o Of d1 = desactivo).

Terminada la programación aparecerá en el display 'Prog', para continuar la programación **Pr 2/Pr 3** pulsar 'set' y repetir el procedimiento descrito anteriormente o pulsar 'ESC' para salir de programación."

INSTRUCCIONES DE USO

MANDO A DISTANCIA cód. 633280 (opcional)



: tecla encendido/apagado

+ : tecla para aumentar la potencia/temperatura de trabajo (en el interior de un menú aumenta la variable visualizada)

- : tecla para disminuir la potencia/temperatura de trabajo (en el interior de un menú disminuye la variable visualizada)

A : tecla para pasar alternativamente de la función manual a aquella automática

M : tecla para pasar alternativamente de la función automática a aquella manual

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, abbiamo una distanza coperta di 4-5mt.

- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un'intera stagione.

- L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.

- Il telecomando deve essere pulito con un panno umido senza spruzzare prodotti detergenti o liquidi direttamente su di esso, usare in ogni caso detergenti neutri privi di sostanze aggressive.

- Maneggiare con cura il telecomando, una caduta accidentale potrebbe provocarne la rottura.

- Con il telecomando possono inoltre essere eseguite tutte le operazioni eseguibili da pannello sinottico.

- La temperatura de trabajo es: 0-40°C

- La correcta temperatura de estocaje es: -10/+50°C

- Humedad de trabajo: 20-90% U.R. sin condensación

- Grado de protección: IP 40

- Peso del mando a distancia con pilas incluidas: 160gr



Foto "A"

NOTA PARA EL SAT: Un mando a distancia infrarojo se identifica fácilmente con un radiomando porque tiene la led de transmisión en punta, ver foto "A" arriba indicada.



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

Conforme al art.13 del decreto legislativo 25 julio 2005, n.151 "Actuación de las Directivas 2002/95/CE,2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, así como a la eliminación de los residuos". El símbolo del contenedor barreado indicado en el equipo o en el embalaje, señala que el producto al final de su vida útil debe ser eliminado por separado de los demás residuos. Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo al final de su vida útil a apropiados centros de recogida seleccionada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o entregarlo al vendedor en el momento de la compra de otro nuevo equipo equivalente, cambiando el uno por el otro.

MANUTENCIÓN

Antes de realizar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de alimentación eléctrica.

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la termoestufa.

Posibles problemas debidos a la falta de mantenimiento harán que decaiga la garantía.

NOTAS:

- Están prohibidas las modificaciones sobre el aparato no autorizadas.
- Usar piezas de recambio recomendadas por el constructor o SAT autorizado.
- El uso de componentes no originales anula la garantía.

MANTENIMIENTO DIARIO

Operaciones que efectuar, con la estufa apagada, fría o desenchufada de la red eléctrica.

La limpieza debe efectuarse con una aspiradora (ver opción pág. 104), todo el procedimiento requiere pocos minutos.

- Abrir la puerta pequeña, sacar el crisol (1 - fig. B) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas.
- Raspar el crisol con la espátula suministrada, limpiar posibles oclusiones de los orificios.
- **NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.**
- Extraer y vaciar el cajón de las cenizas (2 - fig. A) en un contenedor no inflamable (la ceniza puede contener partes aún calientes y/o brasas).
- Aspirar el interior del hogar, el plano de fuego y el hueco alrededor del crisol donde cae la ceniza, así como el hueco del cajón de cenizas.
- Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.
- Si fuera necesario limpiar el vidrio (en frío)

ACCIONAR AL MENOS UNA VEZ AL DÍA LOS ESCOBILLONES (*), IN-CLUSO CON LA TERMOESTUFA ENCENDIDA, UTILIZANDO EL GUANTE EN DOTACIÓN:

- Continuar sacudiendo la manilla de limpieza situada bajo la rejilla del top (fig. B).

No aspire la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos

ATENCIÓN: ASEGURARSE DE QUE EL CAJÓN DE LAS CENIZAS ESTÉ BIEN COLOCADO O EN SU PROPIO ALOJAMIENTO (2 fig. B)

MANTENIMIENTO SEMANAL

- Limpieza del hogar (con escobillón).
- Aspirar el tubo cerca de la resistencia eléctrica (3 - fig. A).

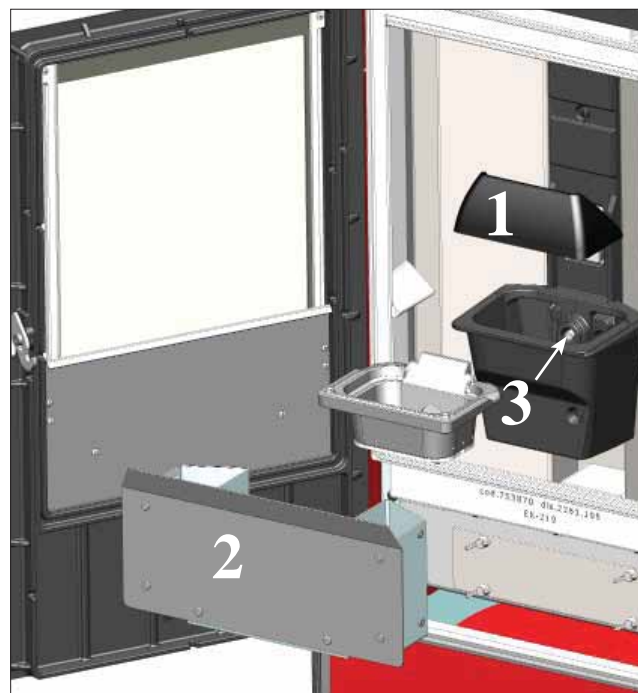


fig. A



fig. B

MANUTENCIÓN

MANTENIMIENTO ESTACIONAL (a cargo del distribuidor)

- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza profunda de los tubos de intercambio.
- Limpieza profunda y desincrustación del crisol y de su relativo espacio.
- Limpieza motores, comprobación mecánica de los juegos y de las fijaciones.
- Limpieza canal de humo (sustitución de las juntas en tubos) y del espacio ventilador extracción de humos.
- Comprobación del vaso de expansión.
- Comprobación y limpieza del circulador.
- Control sondas.
- Comprobación y eventual sustitución de la pila del reloj en la ficha electrónica.
- Limpieza, inspección y desincrustación del espacio de la resistencia de encendido, sustitución de la misma si es necesario.
- Vaciar el depósito pellet y aspirar el fondo.
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación Limpieza depósito pellet y comprobación juegos conjunto cóclea-motorreductor.
- Comprobación y eventual sustitución de la junta portillo.
- Ensayo funcional, carga cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

Si existe un uso muy frecuente de la termoestufa, se recomienda la limpieza del canal de humo y del conducto de paso de humos cada 3 meses.

!!!ATENCIÓN!!!

Después de la limpieza normal, el INCORRECTO acoplamiento del crisol superior (A) al crisol inferior (B) (fig.1) puede poner en peligro el funcionamiento de la estufa. Por lo tanto antes del encendido de la estufa, asegurarse de que los crisoles estén acoplados correctamente como se indica en la (fig 2) sin presencia de cenizas o incombustos en el perímetro de apoyo.

LIMPIEZA DEL CONDUCTO DE HUMOS

- Con la termoestufa apagado o en frío, sacuda enérgicamente la varilla de limpieza (ver pág. 99); abrir la puerta y sacar el panel de metal de inspección (4 - fig. C), completo con la empaquetadura silicónica (5 - fig. C), fijado con palomillas; limpiar la empaquetadura silicónica y aspirar los residuos del conducto humero (6 - fig. C). La termoestufa se entrega con una empaquetadura silicónica de repuesto.
- La cantidad de residuo depende del tipo de combustible y del tipo de instalación.
La ausencia de dicha limpieza puede provocar el bloqueo de la termoestufa.

DESPUÉS DE LA OPERACIÓN ASEGURARSE DE CERRAR BIEN LA INSPECCIÓN (4 fig. C).

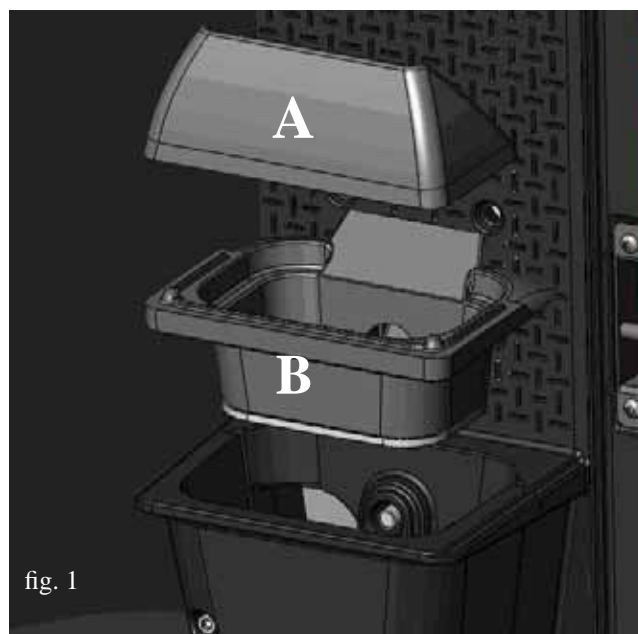


fig. 1

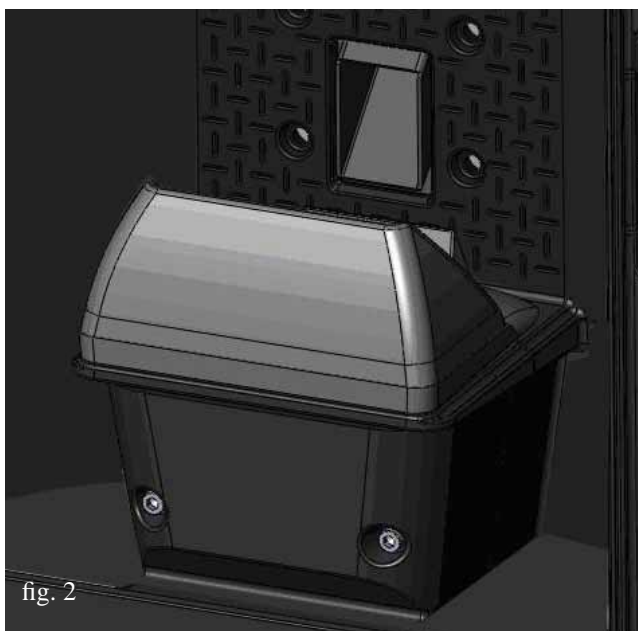


fig. 2

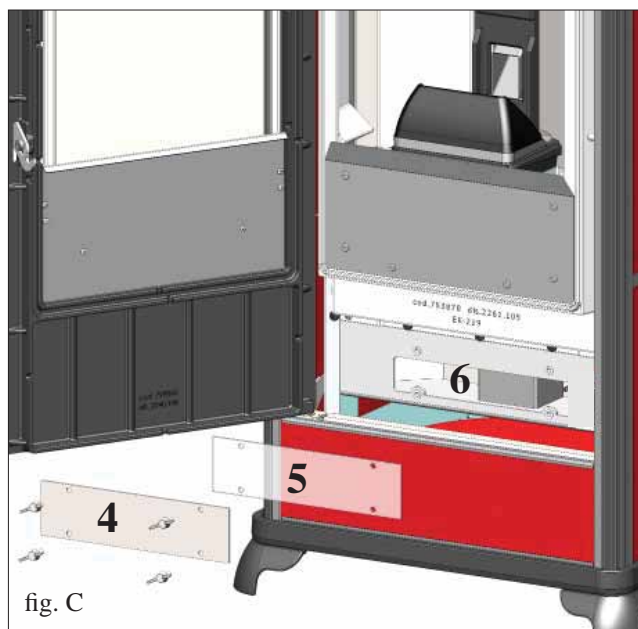



fig. C

POSIBLES INCONVENIENTES

En caso de problemas la termoestufa se para automáticamente efectuando la operación de apagado y en la pantalla se visualiza una anotación relativa a la motivación del apagado (ver debajo las diferentes señalizaciones).

No desconecte nunca el enchufe durante la fase de apagado por bloqueo.

En caso de que se produzca un bloqueo, para volver a poner en marcha la termoestufa es necesario dejar acontecer el proceso de apagado (600 segundos con prueba de sonido) y luego presionar la tecla .

No vuelva a poner en funcionamiento la caldera antes de haber verificado la causa del bloqueo y haber LIMPIADO DE NUEVO/VACIADO el crisol.

SEÑALIZACIONES DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO E INDICACIONES Y SOLUCIONES (visualizados sólo en panel sinóptico colocado a bordo de la termoestufa):

- 1) Señalización:** **H1** (interviene si la sonda de lectura de temperatura de agua está averiada o desconectada).
Inconveniente: **apagado por sonda lectura temperatura agua averiada o desconectada.**
Acciones:

 - Comprobar conexión de la sonda a la ficha
 - Comprobar funcionalidad en el ensayo en frío.
- 2) Señalización:** : **H2 Avería del motor de expulsión de humos** (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía).
Inconveniente: **Apagado por descenso de temperatura humos**
Acciones:

 - Controlar funcionalidad extractor de humos (conexión sensor de revoluciones) y tarjeta (DISTRIBUIDOR)
 - Controlar limpieza canal de humo
 - Controlar la instalación eléctrica y puesta a tierra.
 - Controlar fiche electrónica (DISTRIBUIDOR)
- 3) Señalización:** : **SF (H3) Stop/Llama:** (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor configurado, lo cual se interpreta como ausencia de llama).
Inconveniente: **apagado por descenso de temperatura humos**
Acciones: La llama puede faltar porque:

 - falta pellet,
 - demasiado pellet ha sofocado la llama, verificar calidad del pellet (DISTRIBUIDOR)
 - Comprobar si ha intervenido el termostato de máxima (caso raro, ya que corresponderá a “Over temperatura humos”) (Distribuidor)
 - Comprobar si el presostato ha interrumpido la alimentación eléctrica al motorreductor debido a que el tubo de humos esté obstruido o por otros motivos.
- 4) Señalización:** **AF (H4) Fallo al encender** se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).
Inconveniente: **apagado por temperatura humos no correcta en fase de encendido.**
Hay que distinguir los dos siguientes casos:
NO ha aparecido la llama
Acciones

 - Comprobar:
 - posición y limpieza del crisol (DISTRIBUIDOR)
 - llegada al crisol de aire comburente
 - funcionalidad resistencia
 - temperatura ambiente (si es inferior a 3° C hace falta pastilla de encendido) y humedad.Intentar encender con pastillas

Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF
Acciones

 - Comprobar: (sólo para el DISTRIBUIDOR)
 - funcionamiento termopar;
 - temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros.
- 5) Señalización:** **H5 bloqueo apagón** no es un defecto de la termoestufa).
Inconveniente: **apagado por falta de energía eléctrica**
Acciones:

 - Comprobar conexión eléctrica y bajadas de tensión
- 6) Señalización:** **H6 termopar averiado o desconectado**
Inconveniente: **apagado por termopar averiado o desconectado**
Acciones:

 - Comprobar conexión del termopar en la ficha. comprobar funcionalidad en el ensayo en frío (DISTRIBUIDOR)

POSIBLES INCONVENIENTES

- 7) **Señalización:** **H7 over temperatura humos** (apagado por excesiva temperatura de los humos)
Inconveniente: **Apagado por temperatura excesiva de los humos.**
Una temperatura excesiva de los humos puede depender de: tipo de pellet, anomalía en la extracción de humos, canal obstruido, instalación incorrecta, “deriva” del motorreductor, ausencia de toma de aire en el local.
- 8) **Señalización:** **H8 Alarm temp H2O** (interviene si la sonda de lectura de agua lee una temperatura superior a los 90°C)
Inconveniente: **Apagado por temperatura del agua superior a los 90°C.**
Una temperatura excesiva puede depender de:
• instalación demasiado pequeña: su VENDEDOR activará la función ECO.
• obstrucción: limpiar los tubos de intercambio, el crisol y la descarga de humos.
- 9) **Señalización:** **“Bat. 1”**
Inconveniente: **batería compensadora de descarga dentro de la tarjeta electrónica**
Acciones: • Sustituir la batería compensadora (DISTRIBUIDOR)
- 10) **Señalización:** **AH C - ALARMA CORRIENTE ALTA:** Actúa cuando se detecta una absorción anómala y excesiva de corriente por parte del motorreductor.
Acciones: Comprobar el funcionamiento (CAT): motorreductor - conexiones eléctricas y tarjeta electrónica.
- 11) **Señalización:** **AL C - ALARMA CORRIENTE BAJA:** Actúa cuando se detecta una absorción anómala e insuficiente de corriente por parte del motorreductor.
Acciones: Comprobar el funcionamiento (CAT): motorreductor - presóstato - termostato depósito - conexiones eléctricas y tarjeta electrónica.

ADVERTENCIA:

Las chimeneas y los conductos de humo a lo que están conectados los aparatos que usan combustibles sólidos deben limpiarse una vez al año (verificar si en el propio país existe una normativa al respecto).

En caso controles regulares y de limpieza, aumenta la probabilidad de un incendio de la chimenea.

¡IMPORTANTE!

En caso de que se manifieste un principio de incendio en la termoestufa, en el canal de humo o en la chimenea, seguir los pasos siguientes:

- *Cerrar la alimentación eléctrica.*
- *Apagar con un extintor de anhídrido carbónico CO₂.*
- *Llamar a los Bomberos.*

¡NO INTENTAR APAGAR EL FUEGO CON AGUA!

Después, solicitar el control del aparato a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Edilkamin y hacer que un técnico autorizado compruebe la chimenea.

FAQ

Las respuestas se indican aquí sintéticamente, mayores detalles se señalan en las otras páginas del presente manual.

1) ¿Qué debo predisponer para poder instalar la termoestufa?

Salida de humos por lo menos de 80 mm de diámetro o un enlace directo con el exterior.

Toma de aire en el local de al menos 80 cm².

Conexión envío y retorno a colector ¾" G

Descarga en desagüe para válvula de exceso de presión ¾" G

Conexión para carga ¾" G

Conexiones eléctricas al sistema según normativa con interruptor magnetotérmico 230V +/- 10%, 50 Hz.

(evaluar la división del circuito primario del secundario).

2) ¿Puedo hacer funcionar la termoestufa sin agua?

NO. El uso sin agua comprometería la termoestufa hasta el punto de que sea IRREPARABLE.

3) La termoestufa ¿emiten agua caliente?

SÍ. La mayor parte del calor producido se traslada al agua, pero por irradiación y con un ventilador se introduce en el local de instalación.

4) ¿Puedo conectar envío y retorno de la termoestufa directamente a un termosifón?

NO, como para cualquier otra caldera, es necesario conectarse a un colector desde donde sucesivamente el agua se distribuye a los termosifones.

5) ¿La termoestufa suministran también agua caliente sanitaria?

Es posible producir agua caliente sanitaria aplicando el kit específico tras valorar la potencia de la termoestufa con el sistema hidráulico.

Considerar soluciones complementarias (ej. solar) para el verano, cuando no se enciende la termoestufa.

6) ¿Puedo descargar los humos de la termoestufa directamente en pared?

NO, la descarga a norma de ley (UNI 10683/2012) está en el tope del techo y en todo caso para el buen funcionamiento es necesario un tramo vertical de al menos 1,5 metros en vertical. Si no, en caso de apagón o de viento, es posible que se perciba una ligera cantidad de humo en el local.

7) ¿Es necesaria una toma de aire en el local?

SÍ, para un restablecimiento del aire utilizado por la termoestufa para la combustión; también es posible una conexión directa con el exterior.

8) ¿Qué debo ajustar en el display de la termoestufa?

La temperatura del agua deseada; la termoestufa modula consecuentemente la potencia para obtenerla o conservarla.

Para sistemas pequeños es posible ajustar una modalidad de trabajo que prevea apagados y encendidos de la termoestufa según la temperatura del agua alcanzada.

Si se ha instalado un termostato ambiente, se configura la temperatura del local.

9) ¿Cada cuánto tiempo debo limpiar el crisol?

Lo ideal es antes de cada encendido con la termoestufa apagada y fría. DESPUÉS DE HABER CEPILLADO LOS TUBOS DE INTERCAMBIO accionando la mani-lla de limpieza del conducto de humos (ver pág. 99).

10) ¿Debo aspirar el depósito del pellet?

SÍ, al menos una vez al mes y cuando la termoestufa no se utilice durante mucho tiempo.

11) ¿Puedo quemar otras cosas además del pellet?

NO. La termoestufa ha sido diseñada para quemar pellet de leña de 6 mm, otro material podría dañarla.

12) ¿Puedo encender la termoestufa con un SMS?

SÍ, conectando un combinador telefónico a la puerta serial ubicada en la parte trasera de la termoestufa mediante el cable opcional.

LISTA DE COMPROBACIÓN

a completar con la lectura completa de la ficha técnica

Colocación e instalación

- Puesta en servicio efectuada por el CAT autorizado que ha expedido la garantía
- Toma de aire en el local
- El canal de humo / el tubo de salida de humos recibe sólo la descarga de la termoestufa
- El canal de humo (tramo de conducto que conecta la termoestufa con el humero) presenta:
 - máximo 3 curvas
 - máximo 2 metros en horizontal
- Los tubos de descarga son de material idóneo (se aconseja acero inoxidable)
- En el paso a través de eventuales materiales inflamables (por ej. madera) han sido tomadas todas las precauciones para evitar incendios
- El volumen calentable ha sido oportunamente evaluado considerando la eficacia de los termosifones
- La instalación hidráulica ha sido declarada conforme en virtud de las normas del país (ej. en Italia, D.M. 37 ex L.46/90) por un técnico habilitado.

Uso

- El pellet (diámetro 6 mm) utilizado es de buena calidad y no es húmedo (humedad máxima admitida 8%).
- El crisol y el espacio cenizas están limpios y bien colocados
- Se recomienda accionar todos los días las varillas de limpieza.
- Los tubos de intercambio y las partes internas del hogar están limpias
- El conducto de humos está limpio.
- La instalación hidráulica se ha vaciado.
- La presión (leída en el manómetro) por lo menos tiene que ser de 1,5 bar.

RECORDE ASPIRAR el CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO

En caso de encendido fallido, NO repetir el encendido antes de haber vaciado el crisol

OPCIONAL

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ENCENDIDO A DISTANCIA

Es posible obtener el encendido a distancia si el DISTRIBUIDOR conecta el combinador telefónico a la puerta de serie detrás de la estufa, por medio del cable opcional.

MANDO A DISTANCIA

ACCESORIOS PARA LA LIMPIEZA



GlassKamin

Útil para la limpieza del vidrio cerámico



Bidón aspira cenizas

Útil para la limpieza del hogar

NOTAS

FECHA Y SELLO DEL INSTALADOR

.....

FECHA Y SELLO CAT 1er ENCENDIDO

.....

FECHA Y SELLO POSIBLES INTERVENCIONES

.....
.....
.....
.....

FECHA Y SELLO MANTENIMIENTO ESTACIONAL

.....
.....
.....
.....

FECHA Y SELLO DEL DISTRIBUIDOR

.....

FECHA Y SELLO CAT

.....

Para más información u otras necesidades, visite nuestra página web www.edilkamin.com

NOTAS:

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitshinweise	pag. 108
Allgemeine Informationen	pag. 109
Installation	pag. 115
Montage der verkleidungen	pag. 119
Gebrauchsanweisungen	pag. 120
Wartung	pag. 125
Mögliche probleme	pag. 127
Faq	pag. 129
Ceck list	pag. 130
Anmerkungen	pag. 131

*Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47
- 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192*

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

*Der hier beschriebene wassergeführte Pellets-Heizofen
entspricht der EU-Richtlinie 305/2011 (CPR) und der harmoni-
sierten Europäischen Norm EN 14785:2006*

*WASSERGEFÜHRTE PELLETS-HEIZOFEN der Handelsmarke
ITALIANA CAMINI, mit dem Modellnamen IDROPOLIS*

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

Leistungserklärung (DoP - EK 116): Typenschild Nr.

Außerdem wird erklärt, dass

*wassergeführte Pellets-Heizofen IDROPOLIS den folgenden EU-
Richtlinien entspricht:*

2006/95/CE – Niederspannungsrichtlinie

*2004/108/CE – Richtlinie über elektromagnetische Verträgli-
chkeit*

*EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installa-
tionsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN
Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wur-
den, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.*

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zur Wahl unseres Produkts.

Wir bitten Sie, vor dem Gebrauch dieses Merkblatt aufmerksam zu lesen, um sämtliche Leistungen des Geräts auf die beste Weise und in völliger Sicherheit auszunutzen.

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse setzen Sie sich bitte mit dem HÄNDLER in Verbindung, bei dem Sie den Kauf getätigt haben oder besuchen Sie unsere Webseite www.edilkamin.com unter dem Menüpunkt HÄNDLER.

HINWEIS

- Nach dem Auspacken des Pellets-Heizofens, sich der Unversehrtheit und der Vollständigkeit des Inhalts vergewissern (Verkleidung, Garantieheft, Handschuh, CD/technische Beschreibung, Spachtel, Entfeuchtungssalz).

Im Fall von Störungen wenden Sie sich bitte sofort an den Händler, bei dem der Kauf getätigt wurde und händigen Sie ihm Kopie des Garantiehefts und die steuerlich gültige Kaufbescheinigung aus.

- Inbetriebnahme/Abnahme

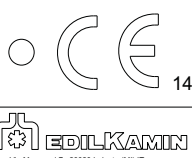
Diese muss unbedingt durch ein von Edilkamin zugelassenes Technische Kundendienstcenter - (CAT - Centro Assistenza Tecnica) erfolgen, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten.

Die Inbetriebnahme besteht gemäß der UNI 10683/2012 in einer Reihe von Kontrollarbeiten, die mit eingebautem Pellets-Heizofen durchgeführt werden und darauf abzielen, die korrekte Funktionsweise des Systems und seine Entsprechung mit den geltenden Vorschriften sicherzustellen.

- Fehlerhafte Installation, nicht ordnungsgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten, unsachgemäßer Gebrauch des Produkts entheben den Hersteller von jeglicher Haftung für durch den Gebrauch verursachten Schaden.

- Die Nummer des Kontrollabschnitts, der für die Identifizierung der Pellets-Heizofen erforderlich ist, ist angegeben:

- Im oberen Teil der Verpackung
- Im Garantieheft im inneren des Brennraums
- Auf dem auf der Rückseite des Geräts angebrachten Schild

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique a granulés de bois Apparechio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno	
DoP n. EK 116		Nominal Rated Nominale	Reduc. Reduz. Ridotta
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennstoffmaterial Consumazione max. de combustible / Consumo massimo		3.4	1
Heat input / Thermische Leistung angeführt Puiissance calorifique introduite / Potenza termica introdotta		16.3	4.9
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puiissance normal totale / Potenza nominale totale		15	4.8
Boiler output / Leistung Wasserserbig Puiissance a l'eau / Potenza resa all'acqua		12	3
Space heating output / Leistung Raum Environnement puiissance / Potenza resa all'ambiente		3	1.8
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento		91.9	97.5
CO Emission (at 13% O2)/CO-Ausstos (bei 13% O2) Emissions CO (a 13% O2)/Emissioni di CO (al 13% O2)		0.016	0.025
Max water pressure / Max. Wasserdruck Pression eau max. / Pressione massima acqua		1.5	3
Maximum allowable temperature/Maximal zulässige temperatur Temperature maximale admissible/Maxima temperatura consentita		90	° C
Dust emissions / Staubausstos Emissions pousieres / Emissioni di polveri (al 13% O2)		19	48.9
NOx emissions (al 13% O2)		149	117
OGC emissions (al 13% O2)		1	2
Flue gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumees / Temperatura dei fumi		136	56
Rated input power / Nenn-Stromleistung Puiissance electrique nominale/Potenza elettrica nominale		120	80
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puiissance electrique maximale/Potenza elettrica massima		400	W
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione		230	V
Rated frequency / Nennfrequenz Frequenza normale / Frequenza nominale		50	Hz
Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A'utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme. Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno			
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni			



DEUTSCH

Die besagten Unterlagen sind zusammen mit der Kaufbescheinigung aufzubewahren, deren Angaben bei etwaigen Auskunftsbegehren mitzuteilen und für den Fall von etwaigen Wartungseingriffen zur Verfügung zu stellen sind.

- Die abgebildeten Details sind graphisch und geometrisch unverbindlich.

SICHERHEITSHINWEISE

DER HEIZOFEN DARF NIEMALS OHNE WASSER BETRIEBEN WERDEN.

SEIN MÖGLICHER BETRIEB IN „TROCKENZUSTAND“ WÜRDEN IHN UNWIDERRUFLICH SCHÄDIGEN.

DER HEIZOFEN MUSS MIT EINEM DRUCK VON CA. 1,5 BAR ARBEITEN.

- Das Gerät ist nicht dazu geeignet, durch Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkten Fähigkeiten betrieben zu werden - Kinder eingeschlossen. Kinder sind zu überwachen, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die größten vom Gebrauch des Pellets-Heizofens ausgehenden Gefahren entstehen durch eine Missachtung der Installationsvorschriften, eine direkte Berührung von (inneren) elektrischen Teilen, eine Berührung des Feuers und heißer Teile (Scheibe, Rohre, Warmluftaustritt), das Einführen fremder Stoffe, die Benutzung nicht empfohlener Brennstoffe, eine unzureichende Wartung oder eine wiederholte Betätigung der Starttaste, ohne davor den Tiegel geleert zu haben.
- Für den Fall des mangelhaften Betriebs sind die Pellets-Heizofen mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet, die deren Abschalten gewährleisten; dieses muss ohne Eingreifen des Benutzers automatisch erfolgen.
- Zur Gewährleistung des einwandfreien Betriebs sind die vorliegenden Installationsanweisungen genau zu befolgen.
- Als Brennmaterial nur Holzpellets mit einem Durchmesser von 6 mm verwenden, von sehr guter Qualität und mit Zertifikat
- In keinem Fall dürfen in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter fremde Stoffe eingeführt werden. NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Anzünden oder Schüren verwenden.
- Für die Reinigung des Rauchgaskanals (Rohabschnitt zwischen dem Abzugsstutzen am Heizofen und dem Schornstein) keine entzündlichen Produkte verwenden.
- Nicht in warmem Zustand reinigen.
- Die Teile des Feuerraums und des Brennstoffbehälters dürfen nur KALT abgesaugt werden.
- Die Scheibe kann in KALTEM Zustand mit einem besonderen Erzeugnis und einem Tuch gereinigt werden. Nicht in warmem Zustand reinigen.

- Der Heizofen darf nicht mit offener Tür, kaputter Scheibe oder offener Pelletladeklappe betrieben werden. Während des Betriebs darf die Tür nicht geöffnet werden: die Verbrennung wird automatisch gesteuert und es ist kein Eingriff erforderlich.
- Er darf nicht als Leiter oder Abstützfläche verwendet werden.
- Keine Wäsche zum Trocknen direkt auf den Heizofen legen. Etwaige Wäscheständer oder Ähnliches müssen in einem Sicherheitsabstand vom Heizofen aufgestellt werden (**Brandgefahr**).
- Sicherstellen, dass der Heizofen durch ein von Edilkamin zugelassenes CAT (Technisches Kundendienst-Center) gemäß den Angaben in diesem Datenblatt, die zudem für die Validierung der Garantie unverzichtbare Voraussetzungen sind, aufgestellt und eingeschaltet wird.
- Während des Betriebs des Heizofens werden die Rauchgaskanäle und die innere Tür sehr heiß.
- Keine wärmeempfindlichen Gegenstände in unmittelbarer Nähe des Heizofens abstellen.
- Die Luftöffnungen im Raum und die Luftzufuhr am Heizofen nicht verschließen.
- Heizofen nicht nass machen, elektrische Teile nicht mit nassen Händen berühren.
- Keine Reduzierstücke in die Rauchgasrohre stecken.
- Der Raum, in dem der Heizofen aufgestellt wird, muss entsprechend gegen Brand geschützt sein und über alle für den einwandfreien und sicheren Betrieb erforderlichen Anschlüsse verfügen (Beschickung und Rauchgasabzug).
- Der Raum, in dem der Heizofen aufgestellt wird, muss immer über 0°C warm sein.
- Etwaige Frostschutzzusätze für das Wasser in der Anlage verwenden.
- Sollte das Füll- und Nachfüllwasser eine Härte von mehr als 35°fH aufweisen, einen Wasserenthärter verwenden. Sich für Tipps auf die Norm UNI 8065-1989 (Wasseraufbereitung in Haushalts-Heizungsanlagen) beziehen.
- **IM FALL VON ERFOLGLOSEM ANZÜNDEN, DIESES NICHT WIEDERHOLEN, OHNE DEN BRENNTEGEL GELEERT ZU HABEN.**

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Pellets-Heizofen verwendet als Brennstoff Pellet, das aus kleinen Zylindern aus gepresstem h\"olzerne Material besteht, dessen Verbrennung elektronisch gesteuert wird.

Der Heizofen kann Wasser f\"ur die Speisung der Heizungsanlage erhitzen (Heizk\"orper, Handtuchheizk\"orper, Fu\"u\u00dfboden-Strahlungsplatten), zudem produziert er Hei\u00dfluft, mit der \u00fcber einen Ventilator der Raum beheizt werden kann.

Der Brennstoffbeh\"alter (A) befindet sich im hinteren Teil des Pellets-Heizofen. Die Bef\u00fcllung des Beh\"alters erfolgt durch den Deckel auf der Hinterseite des Aufsatzes. Der Brennstoff (Pellet) wird dem Beh\"alter (A) entnommen und mittels einer von einem Getriebemotor (B) angetriebenen Schnecke (C), und zum Brenntiegel (D) verbracht.

Die Z\u00fcndung des Pellet erfolgt mittels von einem elektrischen Widerstand (E) erhitzter und in den Brenntiegel von einem Rauchgasabsauggebl\"ase (F) angesaugter Luft.

Die Verbrennungsluft wird dem Raum (in dem sich eine Lufteintritt befinden muss) durch das Rauchabzugsgebl\"ase (F) entnommen.

Der durch die Verbrennung erzeugte Rauch wird vom Brennraum durch dasselbe Rauchabzugsgebl\"ase (F) abgesaugt und aus dem Stutzen (G) im unteren Teil der R\u00fcckseite des Pellets-Heizofen ausgesto\u00dfen.

Die Asche f\"allt unter und seitlich vom Brenntiegel, wo sich eine Aschenlade befindet, aus dem sie regelm\"a\u00dfig mit einem Staubsauger entfernt werden muss.

Das von dem Pellets-Heizofen erzeugte Warmwasser wird von einer im Pellets-Heizofen eingebauten Umw\"alzpumpe zum Heizungskreislauf geleitet.

Der Pellets-Heizofen wurde f\u00fcr einen Betrieb mit geschlossenem Ausdehnungsgef\"a\u00df (I) und \u00dcberdruck-Sicherheitsventil entwickelt, die beide eingebaut sind.

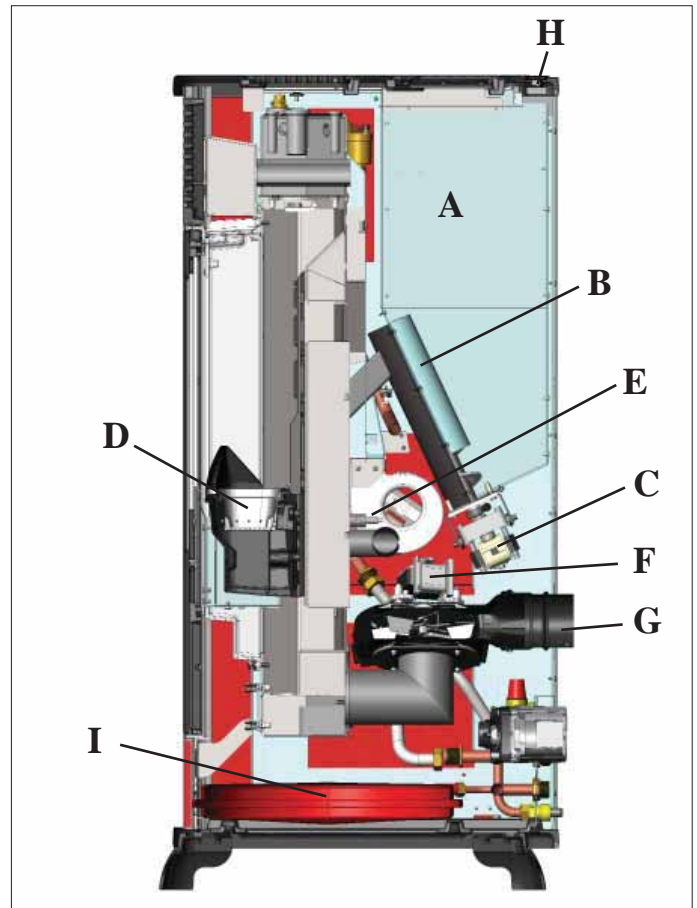
Die Brennstoffmenge, das Rauchabscheiden, die Versorgung mit Brennluft werden von einer software-gesteuerten Platine geregelt, um eine hochwirksame Verbrennung und geringe Emissionen zu erzielen.

Auf dem Oberteil des Pellets-Heizofen ist ein Display (H) eingebaut, das den Betrieb und die Anzeige aller Betriebsphasen erm\"oglicht.

Der Ofen verf\u00fcgt \u00fcber einen seriellen Anschluss f\u00fcr ein zus\"atzlich erh\"altliches Kabel (Cod. 640560) an ein Remote-Einschaltger\"at (Uhrenthermostat, usw.).

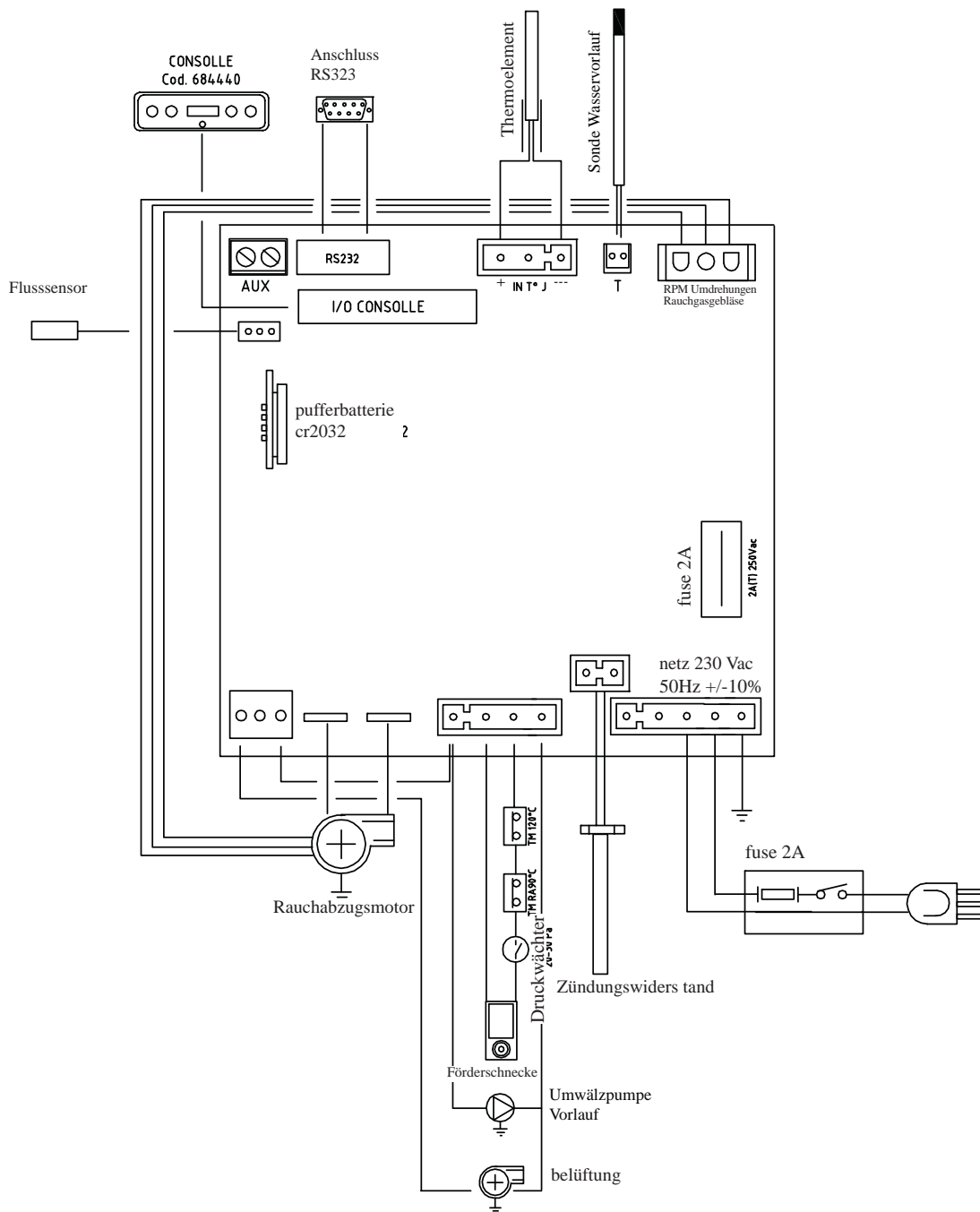
Die wichtigsten Funktionen k\"onnen durch den Bedienpult oder durch den optionalen Fernbedienung gesteuert werden.

Die Aussenverkleidung aus Keramik ist erh\"altlich in vier Farben: **bordeaux, ledereffekt, Pergamen, Braun Weng\u00e8.**



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• ELEKTRONISCHE SCHALTKARTE



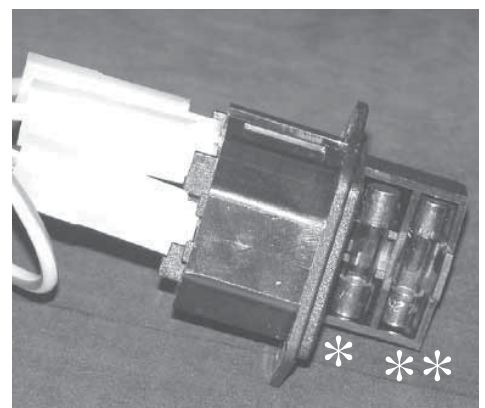
SERIELLEN PORT

Auf dem AUX-Portal ist es möglich, von Händler ein Optional für die Kontrolle der Registrierungen und Löschungen - wie zum Beispiel Telefonumschalter und Wärmeregler - installieren zu lassen, an der Rückseite des Pellets-Heizofen. Anschließbar mit entsprechendem Bügel, als Optional erhältlich (Code 640560).

PUFFERBATTERIE

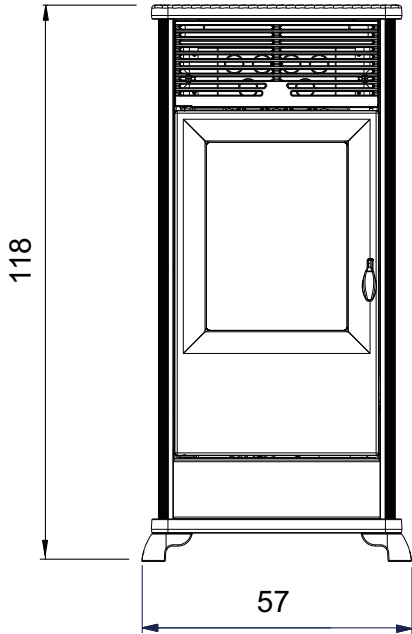
Auf der Elektronikkarte ist eine Pufferbatterie vorhanden (Typ CR 2032 zu 3 Volt). Deren mangelnder Betrieb (nicht als Produktfehler zu betrachten, sondern als normaler Verbrauch) wird durch die Schriftzüge "Battery leerrPrüf" angezeigt. Für nähere diesbezügliche Auskünfte, wenden Sie sich an den Händler, der die Erstinbetriebnahme vorgenommen hat.

SICHERUNG am Stromanschluss mit Schalter auf der Rückseite des Pellets-Heizofen sind zwei Sicherungen eingesetzt, davon einer funktionsfähig (*) der andere als Reserve (**).

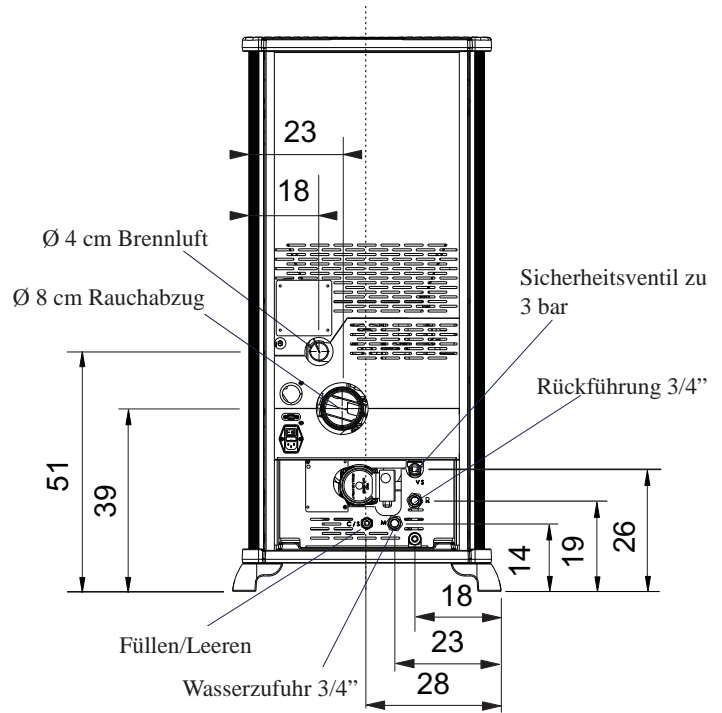


ALLGEMEINE INFORMATIONEN

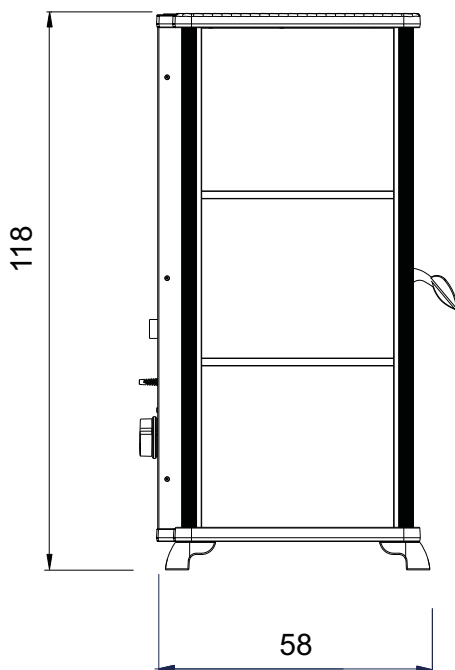
FRONTE



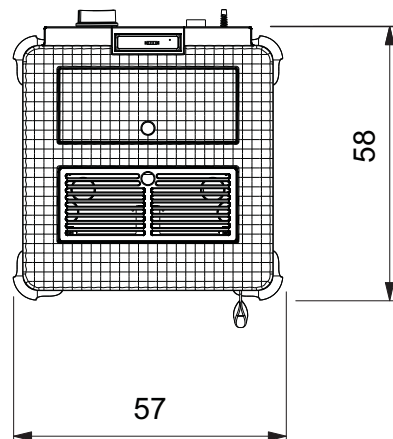
ZURÜCK



SEITE



GRUNDRISS



ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HEIZTECHNISCHE MERKMALE gemäß EN 14785 (für andere Werte siehe Leistungserklärung DoP auf S. 114)

	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Nutzheizleistung	15	4,8	kW
An das Wasser abgegebene Heizleistung ohne Gebläse	12	3	kW
An die Umgebung abgegebene Heizleistung	3	1,8	kW
Wirkungsgrad / Effizienz	91,6	97,6	%
Emissionen CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Rauchtemperatur	129	56	°C
Brennstoffverbrauch Pellets	3,4	1	kg/h
Zug	12 - 0	10 - 0	Pa
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	21		kg
Inhalt Wasser	12		Liter
Max. Betriebsdruck Wasser	1,5		bar
Max. Betriebstemperatur Wasser	90		°C
Betriebsdauer	5	18	Stun-den
Beheizbares Raumvolumen*	390		m ³
Durchmesser des unabhängigen Rauchabzugsrohrs (Steckerteil)	80		mm
Durchmesser des unabhängigen Außenlufteingangs (Steckerteil)	40		mm
Gewicht mit Verpackung	236		kg

TECHINSCHES DATEN FÜR DIE BEMESSUNG DES RAUCHABZUGS, wobei auf jeden Fall die Angaben des vorliegenden Datenblatts und der Installationsnormen jedes Produkts berücksichtigt werden müssen.

	Nennwärmeleistung	Reduzierte Leistung	
Nutzheizleistung	15	4,8	kW
Rauchaustrittstemperatur am Austritt	155	67	°C
Mindestzug	0 - 5		Pa
Rauchdurchsatz	10,6	3,6	g/s

* Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet bei einer Wärmedämmung nach den neuesten Baurichtlinien, und anschließenden Änderungen und aufgrund einer Wärmeanforderung von 33 Kcal/m³ pro Stunde.

ELEKTRISCHE MERKMALE

Stromversorgung	230Vac +/- 10% 50 Hz
Durchschnittliche Leistungsaufnahme	120 -150 W
Leistungsaufnahme bei Zündvorgang	320 W
Schutzvorrichtung auf elektronischer Schaltkarte *	Sicherung T2A, 250 Vac 5x20

ACHTUNG:

- 1) daran denken, dass externe Geräte den Betrieb der elektronischen Schaltkarte stören können.
- 2) Eingriffe bei Komponenten unter Spannung, Instandhaltungsarbeiten und/oder Kontrollen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. (vor jedweder Wartung das Gerät vom Stromnetz trennen)
- 3) Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen. Bei Variationen von über 10% Stromversorgung kann das Produkt beeinträchtigt werden.

Die obigen Daten sind Richtwerte und wurden von der akkreditierten Zertifizierungsorganisation erhoben. EDILKAMIN s.p.a. behält sich das Recht vor, die Produkte ohne Vorankündigung und ausschließlich nach eigenem Ermessen zu ändern.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

• BESTANDTEILE - SICHERHEITS-und MESSVORRICHTUNGEN

Rauch-Temperaturfühler

im Rauchabzug installiert, misst die Rauchttemperatur. Reguliert die Einschaltung und leitet im Fall einer zu niedrigen oder zu hohen Temperatur eine Betriebssperre ein.

Druckwächter

Im Rauchgasabzugsbereich angebracht, greift er ein, wenn er Unterdruckprobleme in der Rauchgasleitung feststellt (z.B.: verstopfter Rauchabzug), indem er die Pelletzufuhr unterbricht. Er sperrt das Laden der Pellets und bewirkt somit das Erlöschen des Heizofens.

Sicherheitsthermostat Förderschnecke

installiert in der Nähe des Pellet-Behälters, unterbricht die Stromversorgung des Getriebemotors, wenn die Messtemperatur zu hoch ist.

Wassertemperatur-Messsonde

Liest die Wassertemperatur im Pellets-Heizofen und sendet zur Verwaltung der Regelung der Leistung des Pellets-Heizofen die Auskunft an die Steuerkarte.

Bei zu hohen Temperaturen wird eine Blockierungsphase in die Wege geleitet.

Sicherheitsthermostat Wassertemperatur zu hoch

Erfasst die Wassertemperatur im Heizofen. Bricht die Stromversorgung des Untersetzungsgetriebes ab, wenn die Temperatur zu hoch ist

Im Fall dass der Thermostat ausgelöst hat, muss dieser durch der Taste auf der Rückseite des Ofen, zurückgesetzt werden (A -Abb. 1).

Überdruckventil 3 bar

Bei Erreichen des Nenndrucks lässt es das in der Anlage enthaltene Wasser entweichen, mit der anschließenden Notwendigkeit des Nachfüllens.

ACHTUNG!!!! An den Anschluss an das Kanalisationsnetz denken.

Elektrischer Widerstand

Es löst das Anzünden der Pellet Verbrennung aus. Es bleibt solange eingeschaltet, bis die Flamme noch nicht brennt. Verschleißteil.

Rauchabzug

Drückt die Rauchgase in den Rauchabzug und saugt durch Unterdruck Verbrennungsluft an.

Die Umwälzpumpe

“drückt” das Wasser in Richtung der Heizungsanlage.

Geschlossenes Ausdehnungsgefäß

“absorbiert” die aufgrund der Erwärmung erzeugten Schwankungen des Volumens der im Heizkessel enthaltenen Wassers.

Es ist erforderlich, dass ein Techniker auf der Grundlage des Gesamtinhalts des Wassers der Anlage entscheidet, ob das bestehende Ausdehnungsgefäß durch ein weiteres ergänzt wird!

Getriebemotor

Aktiviert die Förderschnecke damit der Pellet vom Behälter transportiert werden kann.

Manometer

An der Rückseite am Heizofen (B - Abb. 1) und dient zum Ablesen des Wasserdrucks.

Der empfohlene Druck bei laufendem Heizofen beträgt 1,5 bar.

Ablaufhahn

An der Rückseite unten am Heizofen angeordnet; muss geöffnet werden, wenn das Wasser ausgeleert werden muss.

Entlüftungsventil

Ist im oberen Teil unter dem oberen Gitter angebracht (V fig. 2 Siehe Seite 117-120), ermöglicht es die Entlüftung von möglicherweise beim Befüllen des wassergeführten Heizofens mit Wasser vorliegender Luft.



Abb. 1

HINWEIS:

IM FALL EINER BLOCKIERUNG ZEIGT DER PELLETS-HEIZOFEN DIE URSACHE AUF DEM DISPLAY AN UND SPEICHERT DIE ERFOLGTE BLOCKIERUNG

ALLGEMEINE INFORMATIONEN



Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.
Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 0019220192
REA n° 978988
Cod. Fiscale e Partita IVA 0019220192
azienda con sistema qualità certificato con n° 10018071

Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 305/2011
N. EK116

1. Eindeutiger Identifikationscode des Produktes - Typ	BUJOUX
2. Modell (Art. 11-4)	IDROPOUS
3. Vorgesehene Verwendung des Produkts in Übereinstimmung mit der geltenden harmonisierten technischen Spezifikation	Mit Holzpellets befeuerte Wärmezeuger für den Wohnbereich mit Warmwasserbereitung
4. Name oder registriertes Warenzeichen des Herstellers (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 - 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 - mail@edilkamin.com
5. Name und Adresse des Auftragnehmers (Art. 12-2)	
6. System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit (Anlage 5)	System 3 und System 4
7. Benanntes Labor Nummer des Prüfberichts (gemäß System 3)	ACTECO - NB1880 1880-CPR-001/003-13
8. Erklärte Leistungen	

Harmonisierte technische Spezifikation	EN 14785:2006	
Wesentliche Merkmale	Leistungen	
Feuerbeständigkeit	A1	
Abstand von brennbarem Material (Mindestabstand, in mm)	Rückseite = 300 Seite = 150 Vorderseite = 800 Decke = kel Boden = kel	
Gefahr Brennstoffaustritt	konform	
Emission von Verbrennungsprodukten	Nennleistung	Teillast
CO (bei 13% O ₂)	196 mg/Nm ³ - 0,016%	313 mg/Nm ³ - 0,025%
CO (mg/MJ)	131 mg/MJ	209 mg/MJ
NOx (bei 13% O ₂) / (mg/MJ)	149 mg/Nm ³ / 99,6 mg/MJ	117 mg/Nm ³ / 78 mg/MJ
OGC (bei 13% O ₂) / (mg/MJ)	1 mg/Nm ³ / 1 mg/MJ	2 mg/Nm ³ / 1 mg/MJ
Staub (bei 13% O ₂) / (mg/MJ)	19 mg/Nm ³ / 12,7 mg/MJ	48,9 mg/Nm ³ / - mg/MJ
Oberflächentemperatur	konform	
Elektrische Sicherheit	konform	
Zugänglichkeit und Reinigung	konform	
Maximaler Betriebsdruck	1,5 bar	
Mechanische Festigkeit (um den Kamin zu tragen)	kel (keine erklärten Leistung)	
Thermische Leistungen	Nennleistung	Teillast
Nennwärmeleistung	15 kW	4,8 kW
Der Umgebung gelieferte Leistung	3 kW	1,8 kW
Dem Wasser gelieferte Leistung	12 kW	3,0 kW
Wirkungsgrad	91,9 %	97,5 %
Rauchgastemperatur	T[136°C]	T[56°C]

9. Die Leistung des Produktes gemäß den Punkten 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Punkt 8.
Die vorliegende Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers erlassen, siehe Punkt 4.
Unterschrift im Namen und im Auftrag des Edilkamin S.p.A. von:

Lainate, 02/09/2014

 Administrator Delegate
 Dott. Stefano CORSANI

• ZERTIFIZIERUNGEN UND VORTEILE *

* Da diese mit der Zeit in den verschiedenen Ländern variieren bitte jedes Mal prüfen.

Dieser Zusatz hat Richtwert und bezieht sich auf das Ausstellungsjahr des vorliegenden Datenblattes (siehe Ausgabe letzte Seite).

ITALIEN: in der Lombardei zugelassen gemäß Beschluss des Regionalrates D.G.R Nr. 1118-2013 in den Marken zugelassen gemäß Regionalgesetz Nr. 3 vom 2012 zugelassen zum Wärmekonto mit Koeff. 1, siehe Homepage www.edilkamin.com;
Energieersparnis in den verschiedenen Bereichen zugelassen für den Steuerabzug von 50% ; 65 % (bitte die Anwendbarkeitsbedingungen prüfen, die sich nicht direkt auf das Produkt beziehen)

FRANKREICH: eingeschrieben in Flamme Verte 5

DEUTSCHLAND: entspricht Bimsch 1 und 2, anwendbar für BAFA-Förderungen

SCHWEIZ: entspricht VKF

SLOWENIEN: zugelassen für Bechia Ekosklad

TSCHECHIEN: zugelassen für NEW GREEN SAVE PROGRAMME und gemäß Richtlinien des Umweltministeriums Nr. 9 – 2013

INSTALLATION

ALLGEMEINE HINWEISE

Die hydraulischen und Rauchablass-Anschlüsse müssen von Fachkräften vorgenommen werden, die eine Installationskonformitätserklärung im Einklang mit den nationalen Normen ausstellen können.

In Italien muss Bezug auf die Konformitätserklärung gemäß italienischem Ministerialdekret DM 37/2008 (eh G. 46/90) und gemäß Normen UNI 10683/2012 und UNI 10412-2/2009 genommen werden. Bei Installation in einer Miteigentums-gemeinschaft bitte davor den Hausverwalter konsultieren.

In Frankreich muss Bezug auf Dekret 2008-1231 genommen werden.

PRÜFUNG DER VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

In Italien darf der Pellets-heizofen NICHT in Räumen aufgestellt werden, in denen Gasheizgeräte vom Typ B in Betrieb sind (z.B. Gas-Wassererhitzer, Öfen und Geräte, die über Abzugshauben betrieben werden - Bez. UNI 10683 und 7129). Im allgemeinen könnte der wassergeführte Heizofen den Raum in einen Unterdruck versetzen und so den Betrieb dieser Geräte gefährden oder von ihnen beeinflusst werden.

PRÜFUNG DES ELEKTROANSCHLUSSES (die Steckdose an zugänglicher Stelle anbringen)

Der Pellets-heizofen ist mit einem Stromversorgungskabel versehen, das an eine, vorzugsweise mit einem Lastschuttschalter versehene Steckdose zu 230V 50Hz anzuschließen ist.

Spannungsschwankungen von mehr als 10% können den Ofen beeinträchtigen (falls noch nicht vorhanden, einen geeigneten Differenzialschalter vorsehen). Die Elektroanlage muss den Vorschriften entsprechen; insbesondere die Wirksamkeit des Erdungskreislaufs überprüfen. Die Versorgungsleitung muss einen der Leistung des Einsatzes entsprechenden Querschnitt aufweisen. Die mangelnde Wirksamkeit des Erdungskreises verursacht Störungen, für die Edilkamin nicht haftet.

Im Fall von Problemen mit dem Stromnetz wenden Sie sich bitte an einen Elektriker, um die Installation einer unterbrechungsfreien Stromversorgung von mindestens 800 Va mit sinusförmigen Wellen abzuwägen.

LUFTEINLASS: unbedingt zu verwirklichen

Der Aufstellungsraum muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft ersetzt wird. Statt dessen kann man die Luft für den Pellets-heizofen auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das Rohr mit 4 cm Durchmesser mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufzuweisen hat. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein. Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist. In jedem Fall den ganzen Weg Luftansaugkanal muss ein freier Querschnitt von mindestens 12 cm² gewährleistet sein. Das äußere Ende des Luftleiters muss mit einem Fliegengitter geschützt werden, wobei der nutzbare Durchgang von 12 cm² nicht verringert werden darf.

POSITIONIERUNG UND SICHERHEITSABSTÄNDE FÜR BRANDSCHUTZ

Der Pellets-heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsbedingungen zu installieren:

- Seitlich und auf der Rückseite Mindestabstand von 10 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Auf der Vorderseite Mindestabstand von 80 cm zu durchschnittlich entzündbaren Materialien
- Wird der Pellets-heizofen auf einem brennbaren Boden aufgestellt, ist eine Platte aus Dämmmaterial dazwischenzulegen, die mindestens 20 cm auf den Seiten und 40 cm auf der Vorderseite herausragt.

Auf den Pellets-heizofen und innerhalb des Sicherheitsabstands dürfen keine Gegenstände aus brennbarem Material platziert werden.

Für den Fall der Montage durch eine Wand aus Holz oder anderem brennbarem Material muss das Rauchabzugsrohr angemessen mittels Keramikfaser oder anderem Material mit gleichen Eigenschaften gedämmt werden.

INSTALLATION

RAUCHABZUGD

as Rauchabzugssystem muss für einzig für den Ofen bestehen (Einleitung in mit anderen Feuerstellen gemeinsamem Schornstein ist nicht zulässig).

In Deutschland kann der Auslass über einen Mehrfachrauchabzug erfolgen:

- Die Pelletöfen befinden sich in derselben Wohnung.
 - oder sind vom selben Typ (Gerätewärmeleistung und Gebläsekennlinie).
 - Die Pelletöfen dürfen nicht zusammen mit Geräten ohne Gebläse an einen gemeinsamen Abzug angeschlossen werden.
- Darüber hinaus müssen alle lokalen Vorschriften eingehalten werden.

Der Abzug des Rauchs erfolgt durch den Stutzen auf der Rückseite mit einem Durchmesser von 8 cm.

Der Rauchabzug muss mit dem Äußeren mittels geeigneter Stahlrohre Rohne Behinderungen EN 1856.

Das Rohr muss hermetisch versiegelt werden.

Für die Dichtigkeit der Rohre und gegebenenfalls deren Isolierung ist die Verwendung von Material erforderlich, das hohen Temperaturen widersteht (Silikon oder Dichtmasse für hohe Temperaturen).

Eine eventuelle waagerechte Leitung kann eine Länge bis zu 2 Metern besitzen. Es sind 3 Kurven mit einem Höchstwinkel von 90° möglich.

Falls der Rauchabzug nicht in einen Schornstein eingeleitet wird, sind ein senkrechtcs Außenstück von mindestens 1,5 m und ein abschließender Windschutz erforderlich (gemäß UNI 10683/2012).

Das senkrechte Stück kann innen oder außen verlaufen.

Ist das Rohr außen verlegt, muss es angemessen gedämmt sein.

Wird der Rauchabzug in einen Schornstein eingeleitet, muss dieser für Festbrennstoffe zugelassen sein und, falls sein Durchmesser mehr als 150 mm beträgt, muss ein neues Rohr mit geeignetem Durchmesser und aus geeignetem Material eingezogen werden (z. B. Nirosta zu 80 mm Durchmesser). Alle Rohrabschnitte müssen inspizierbar sein.

Die Schornsteine und die Rauchabzüge, an die Festbrennstoff-Verbraucher angeschlossen sind, sind ein Mal im Jahr zu reinigen (prüfen, ob im eigenen Land eine entsprechende Regelung gilt).

Eine mangelnde Überprüfung und regelmäßige Reinigung erhöht die Wahrscheinlichkeit eines Schornsteinbrands.

In diesem Fall wie folgt vorgehen: Nicht mit Wasser löschen; den Pelletbehälter leeren.

Sich nach dem Zwischenfall vor dem erneuten Betrieb des Geräts an Fachpersonal wenden.

Der Ofen ist für den Betrieb unter beliebigen klimatischen Bedingungen ausgelegt.

Unter besonderen Bedingungen, etwa bei starkem Wind, springen ggf. die Sicherheitseinrichtungen an und der Ofen schaltet ab. Das Gerät in diesem Fall nicht mit deaktivierten Sicherheitsvorkehrungen betreiben.

Wenden Sie sich bei anhaltendem Problem an den Technischen Kundenservice.

TYPISCHE FÄLLE

Abb. 1

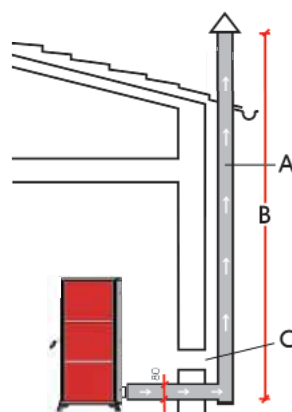
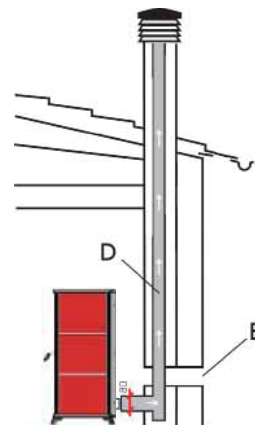


Abb. 2



A: Isolierter Rauchauslass aus Stahl gemäß EN 1856

B: Mindesthöhe 1,5 m und jedenfalls über die Traufe des Daches hinaus

C-E: Lufteinlass von außen (Mindestquerschnitt 80 cm²)

D: Rauchabzug aus Stahl in Rauchabzug aus Mauerwerk eingezogen.

SCHORNSTEIN

Die wichtigsten Merkmale sind:

- Innenquerschnitt an der Basis gleich dem des Rauchabzugs
- Öffnungsquerschnitt nicht geringer als dem zweifachen des Rauchabzugs
- Lage oberhalb des Daches und außerhalb der Rückflussbereiche (siehe UNI 10683/12)

INSTALLATION

HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Der hydraulische Anschluss hängt von der Art der Anlage ab. Es gibt jedoch ein paar "allgemeine Regeln":

- Der hydraulische Anschluss muss von Fachkräften vorgenommen werden, die eine Erklärung zur korrekten Installation gemäß den im jeweiligen Aufstellungsland geltenden Normen ausstellen können (z.B. in Italien gemäß Ministerialdekret D.M. 37/2008 und gemäß Norm UNI 10412-2)

- Die Hydraulikanlage muss mit einem Druck zwischen 1 und 1,5-2 bar im Wärmezustand mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß betrieben werden.

Anmerkung: Der wassergeführte Heizofen DARF NICHT beispielsweise anstelle eines eingebauten Herdes mit offenem Ausdehnungsgefäß installiert werden, ohne dazu das Ausdehnungssystem entsprechend mit geschlossenem Ausdehnungsgefäß anzupassen.

- Die Trennung des Haupt-Kreises vom Zweit-Kreis ist optimal und in einigen Ländern Einbau in die Heizungszentrale vorgeschrieben (z.B. in Italien wird auf das Rundschreiben Ispesl - heute das Arbeiterunfall-Versicherungsinstitut Inail - vom April 2011 Bezug genommen).

Die Trennung ist einfach mit dem KIT A2 von Edilkamin vorzunehmen.

- ein Puffer (Speicher) ist empfehlenswert, aber nicht vorgeschrieben. Dieser hat den Vorteil, den wassergeführten Heizofen vor "plötzlichen" Anfragen der Anlage zu schützen und eine Ergänzung mit anderen Wärmequellen möglich zu machen. Damit wird der Verbrauch gesenkt und die Leistung des Systems erhöht.

- Das aus dem Vorlauf des wassergeführten Heizofens austretende warme Wasser muss je nach Zweck (Heizung, Heizkörper, Wärmetauscher und mehr oder weniger eingebauter Puffer, usw.) "gelenkt" werden.

- Die Rücklauftemperatur des Wassers zum wassergeführten Heizofen muss mindestens höher als 50-55° C sein, um eine Kondensatbildung zu vermeiden. Der Installationsfachmann muss je nach Anlage abwägen, ob der Einbau von Antikondensationsventilen oder -pumpen notwendig ist.

- Für die Heizung etwaiger Niedrigtemperatur-Heizflächen ist ein Puffer (Speicher) notwendig, der wie vom Hersteller dieser Heizflächen vorgegeben installiert werden muss. Die Heizflächen dürfen nicht direkt mit Wasser aus dem wassergeführten Heizofen gespeist werden.

- Das im Kreis eingesetzte Material muss etwaigen Übertemperaturen standhalten.

- Der Auslass des Sicherheitsventils muss erreichbar und sichtbar sein. Het afgevoerde water moet in een verticale leiding geleid worden door een trechter met antireflux-luchtinlaten op een passende afstand van het afvoerpunt. De leiding dient over de volgende eigenschappen te beschikken:

- Der Ablaufpunkt darf nicht über 50 cm vom Ablauf des Ventils liegen und muss sich im selben Raum wie der BAUSATZ befinden.

- Die vertikale Länge darf nicht unter 30 cm sein.

Danach kann die Rohrleitung horizontal mit einem Gefälle weiterlaufen, das den Abfluss des Wassers fördert.

- Der Rohrdurchmesser muss mindestens ein Maß über dem Nennmaß des Ventilablaufs sein.

- Das Endstück des Rohres muss in das Kanalisationsnetz ableiten.

ES IST VERBOTEN, DEN ABFLUSS ZU SPERREN

- Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

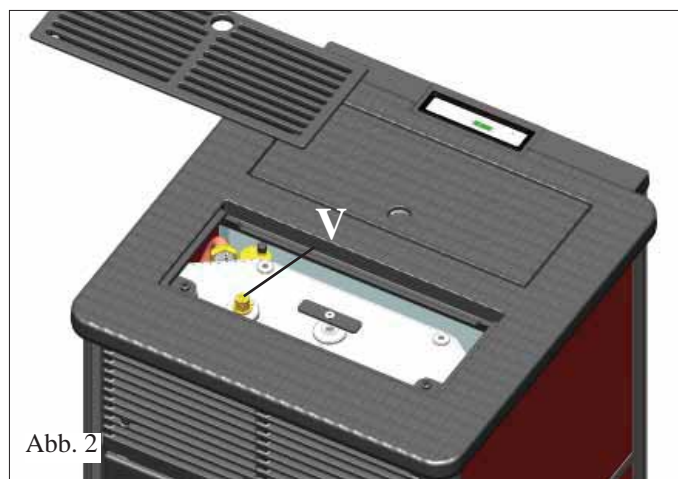
Das Vorliegen des im HeizOfen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet KEINEN ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.

- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten).

Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

- Es könnte sein, dass es in den ersten Betriebstagen notwendig ist, über die Entlüftung die gesamte Luft, die sich vielleicht in der Anlage gesammelt hat, auszulassen (V - Abb. 2).



- Der Installationsfachmann muss je nach Wasser- und Anlagentyp abwägen, ob aufbereitete Produkte gemäß UNI 8065-1989 (Behandlung von Wasser in Heizungsanlagen für die zivile Nutzung) vorgesehen sind.

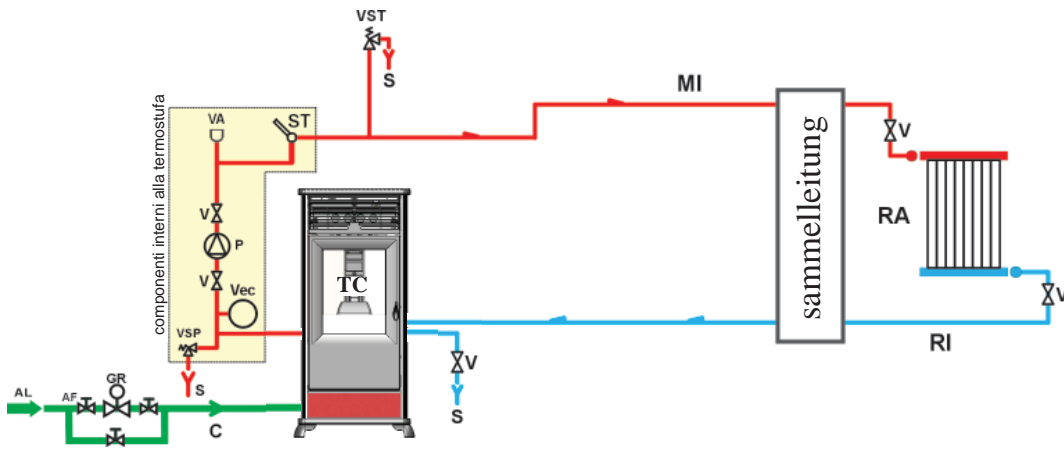
- Aufgrund des geringen Rohrdurchmessers wird bei direktem Anschluss an die Heizkörper der einwandfreie Betrieb behindert.

- Hier sind ein paar "typische" Schemen gezeigt, die Edilkamin zur Verfügung stellt. Das Zubehör für deren Umsetzung ist bei den Händlern erhältlich.

INSTALLATION

• WASSERANSCHLÜSSE:

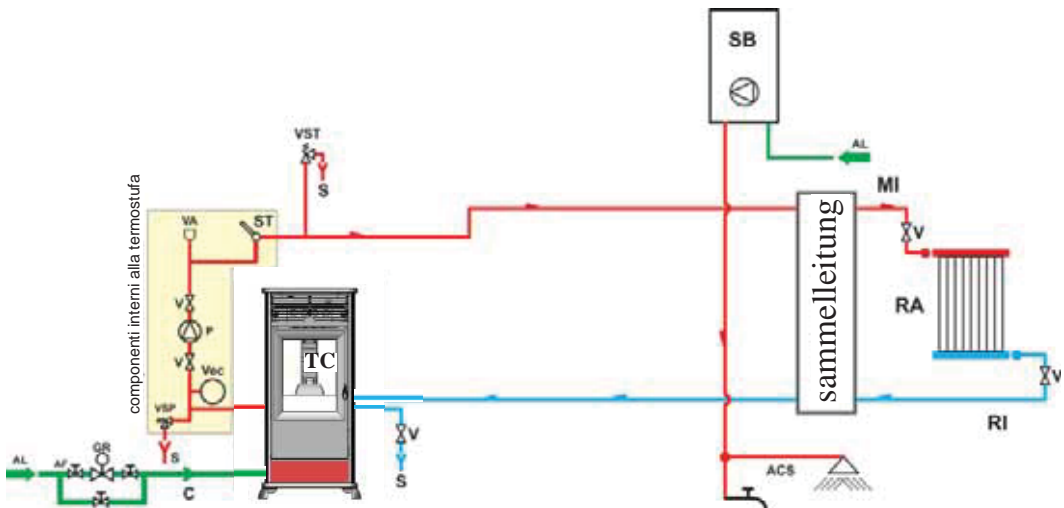
HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN ALS EINZIGER HEIZQUELLE



LEGENDE

- AF: Kaltwasser
- AL: Wasserzufflussleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagenrücklauf
- S: Abfluss
- ST: Temperatursonde
- TC: HeizOfen
- V: Kugelventil
- VA: Automatisches Entlüftungsventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

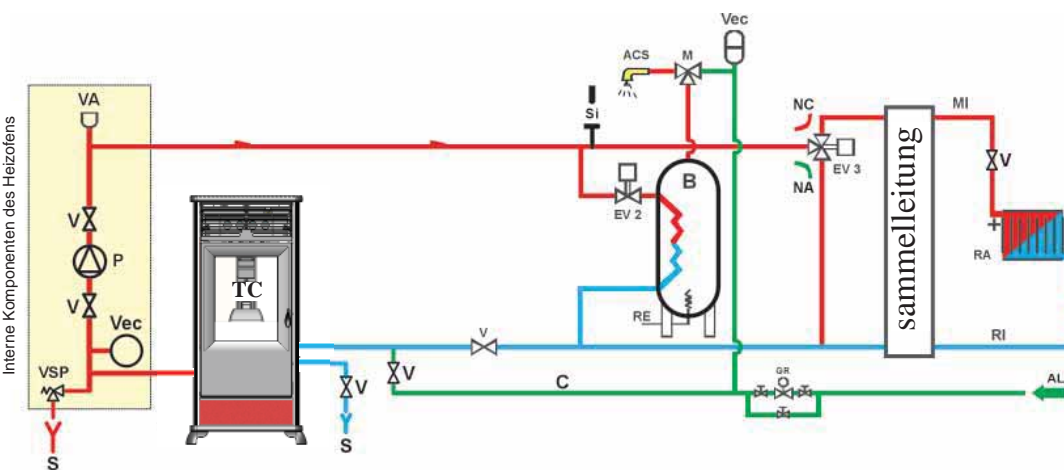
HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN IN KOMBINATION MIT WASSERERHITZER



LEGENDE

- ACS: Sanitärheißwasser
- AL: Wasserzufflussleitung
- C: Füllen/Nachfüllen
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagenrücklauf
- S: Abfluss
- SB: Boiler
- ST: Temperatursonde
- TC: HeizOfen
- V: Kugelventil
- VA: Automatisches Entlüftungsventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil
- VST: Überhitzungsschutzventil

HEIZUNGSANLAGE MIT HEIZOFEN ALS EINZIGER HEIZQUELLE MIT WARMWASSERERZEUGUNG FÜRS BAD ÜBER HEIZKESSEL



LEGENDE

- ACS: Sanitärheißwasser
- AL: Wasserzufflussleitung
- B: Boiler
- C: Füllen/Nachfüllen
- EV2: 2-Wege-Elektroventil
- EV3: 3-Wege-Elektroventil
- NA: Stromlos offener Kontakt
- NC: Stromlos geschlossener Kontakt
- GR: Druckminderer
- MI: Anlagenvorlauf
- P: Umwälzpumpe
- RA: Heizkörper
- RI: Anlagenrücklauf
- S: Abfluss
- TC: HeizOfen
- V: Kugelventil
- Vec: Geschlossenes Ausdehnungsgefäß
- VSP: Sicherheits-Druckventil

Das folgende Schema besitzt nur Richtwertcharakter, die korrekte Installation gebührt dem Klempner.

ZUBEHÖR: In den oben abgebildeten Anlagenschemas ist der Einsatz von in der Preisliste von EDILKAMIN S.p.A. erhältlichem Zubehör vorgesehen. Darüber hinaus sind lose Teile (Wärmetauscher, Ventile, usw. erhältlich). Wenden Sie sich zwecks Auskünften an Ihren Händler.

MONTAGE



Abb. 1



Abb. 2

Abb 1

Diese Abbildung stellt den Ofen in dem Zustand dar, in dem er sich nach dem Auspacken befindet.

Nachstehende Teile werden getrennt verpackt:

- 1 unteres Frontpaneel aus Keramik (E - Abb. 5)
- 6 Seitenpaneele aus Keramik (F - Abb. 6)
- 4 Aluminiumprofile (P - Abb. 6)“

Zur Montage folgendermaßen vorgehen:

Abb. 2

Das obere Gusseisenteil (A) entfernen, zusammen mit Gitter und Pellet-Behälter Abdeckung, nach Abschraubung der vier Befestigungsschrauben.



Abb. 3



Abb. 4

Abb. 3

Das vordere rechte Profil (B) aus seinem Sitz herausziehen. Die Dichtung 15x5 an der Halterung des Frontpaneels aus Keramik (C) anbringen.

Abb. 4

Eine der beiden unteren Zentrierplättchen (D) losschrauben.

Abb. 5

Das untere Frontpaneel aus Keramik (E) in seinen Sitz einsetzen. Die untere Zentrierplatte und das vorher ausgebaute vordere rechte Profil wieder einbauen.



Abb. 5

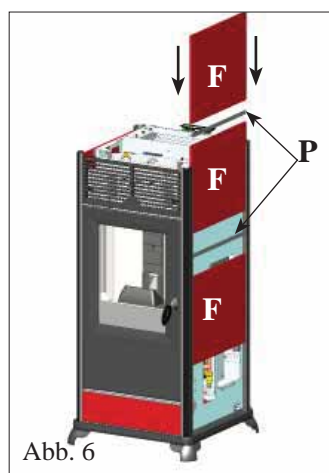


Abb. 6

Abb. 6

Die Seitenpaneele aus Keramik (F) in die eigens dazu vorgesehenen Führungen einschieben. Das Aluminiumprofil (P) zwischen zwei Seitenpaneelen aus Keramik einsetzen.

Abb. 7

Das vorher ausgebaute Top aus Gusseisen (A - Abb. 2) wieder in Position bringen.

Bitte beachten:

Bei Vibrationen wird die 8x1 Klebedichtung geliefert, die zwischen Profilen und Seitenpaneelen aus Keramik anzubringen ist



Abb. 7

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

1. Zündung/Abnahme seitens des zugelassenen Edilkamin-Händlers

Die Inbetriebnahme hat nach den Vorschriften der UNI 10683/2012 zu erfolgen. Diese Norm bezeichnet die vor Ort vorzunehmenden Kontrolltätigkeiten, die den ordnungsgemäßen Betrieb des Systems bestätigen sollen. Der Technische Kundendienst (CAT) von Edilkamin berücksichtigt bei der Einstellung des HeizOfen auch den Pellet-Typ und die Installationsbedingungen (z. B.: Merkmale des Rauchabzugs).

Die Inbetriebnahme durch CAT ist für die Aktivierung der Garantie unerlässlich.

Der Händler muss ebenfalls:

- Das Vorliegen des im Heizkessel eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet nicht den angemessenen Schutz vor den thermischen Ausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage. Das Vorliegen des im HeizOfen eingebauten Ausdehnungsgefäßes gewährleistet **KEINEN** ausreichenden Schutz vor den Wärmeausdehnungen des Wassers der gesamten Anlage.

Es ist Aufgabe des Installateurs, in Abhängigkeit des angeschlossenen Anlagentyps, die Notwendigkeit eines zusätzlichen Ausdehnungsgefäßes zu bewerten.

- Den HeizOfen mit Strom versorgen und die Abnahme im kalten Zustand vornehmen (seitens des Händlers).
- Die Befüllung der Anlage mittels des Füllhahns vornehmen (es wird empfohlen, den Druck von 1,5 bar nicht zu überschreiten). Während der Befüllungsphase die Umwälzpumpe und das Entlüftungsventil entlüften.

Während der ersten Brennvorgänge können sich leichte Farbgerüche entwickeln, die nach kurzer Zeit verschwinden.

Vor dem Anzünden ist jedenfalls zu überprüfen:

- Die ordnungsgemäße Installation
- Die Stromversorgung
- Der Verschluss der Tür, die dicht sein muss
- Die Sauberkeit des Brenntiegels
- Das Vorliegen der Stand-By-Anzeige auf dem Display (eingetragene Uhrzeit oder Temperatur).

LADEN DES PELLETS IN DEN BEHÄLTER

Den Gusseisendeckel entfernen um Zugang an den Pellet Behälter zu haben * (Abb. 1).

ACHTUNG :

Den beigegefügten Handschuh beim Laden des HeizOfen verwenden, wenn dieser in Betrieb und daher heiß ist.

Abb. 1

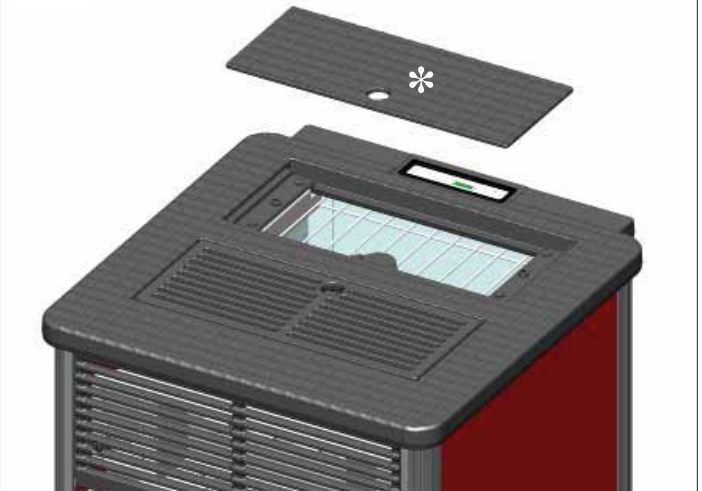


Abb. 2

Achtung:

Beim ersten Einschalten die Luft bzw. Wasser mithilfe des kleinen Handventils (V - Abb. 2) unter dem oberen Gitter ablassen.

Der Vorgang ist auch während der ersten Tage des Gebrauchs zu wiederholen und falls die Anlage auch nur teilweise neu befüllt wurde. Das Vorliegen von Luft in den Leitungen ermöglicht keinen ordnungsgemäßen Betrieb.

Um den Entlüftungsvorgang zu erleichtern, ist das Ventil mit einem kleinen Gummischlauch versehen.

ANMERKUNGEN zum Brennstoff

Heizofen ist ausgelegt für den Einsatz von Heizkessel zu verbrennen mit 6 mm Durchmesser.

Pellet ist ein Brennstoff, der sich in der Form von kleinen Zylindern von etwa 6 mm Durchmesser präsentiert, die durch das Pressen von Sägemehl, ohne Zusatz von Kleb- oder anderen Fremdstoffen, erhalten werden. Er ist im Handel in Säcken von 15 kg erhältlich.

Um den Betrieb des Pellets-Heizkessel **NICHT** zu beeinträchtigen, ist es unerlässlich, **NICHTS** anderes darin zu verbrennen. Die Verwendung von anderen Materialien, Brennholz inbegriffen, die durch Laboruntersuchungen festgestellt werden kann, bewirkt den Verfall der Garantie. Edilkamin hat seine Erzeugnisse dahingehend entwickelt, geprüft und programmiert, dass sie die besten Ergebnisse mit Pellet der folgenden Eigenschaften gewährleisten:

- **Durchmesser: 6 Millimeter**

- **Höchstlänge: 40 mm**
- **Höchst-Feuchtigkeitsgehalt: 8 %**
- **Heizwert: Mindestens 4100 kcal/kg**

Die Verwendung von Pellet mit unterschiedlichen Eigenschaften erfordert eine spezifische Einstellung des Pellets-Heizkessel, die der entspricht, die der Händler bei der Erstanzündung vornimmt. Der Gebrauch von ungeeignetem Pellet kann Folgendes verursachen: Verringerung des Wirkungsgrads; Betriebsstörungen; Ausfall durch Verstopfung; Verschmutzung der Scheibe; Verbrennungsrückstände, usw. Eine einfache Sichtprüfung des Pellet kann Aufschluss über dessen Qualität geben.

Gute Qualität: Glatt, regelmäßige Länge, wenig staubig.
Minderwertige Qualität: mit Längs- und Querspalten, sehr staubig, sehr veränderliche Längen und Anwesenheit von Fremdkörpern.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

BEDIENFELD




DISPLAYANZEIGE


OF	Abschaltphase in Gang, Dauer etwa 10 Minuten, während sich die Pumpe bis zum Erreichen der eingegebenen Abschalttemperatur (gewöhnlich 40° C) weiter dreht		EIN-/AUS-Taste Dient auch zum Bestätigen bzw. zum Verlassen
ON AC	Heizofen in der ersten Zündphase, Befüllen der Pellets und Erwartung des Aufflackerns der Flamme		Auswähltaste: Zugriff auf das Einstellungs Menü (2 Sekunden lang drücken)
ON AR	Heizofen in der zweiten Zündphase, Erwärmung des Heizkesselkörpers und Beginn der Verbrennung		Taste für VERRINGERUNG der Temperatur und zum Rückwärts-Scrollen der markierten Angaben
Burn	Heizofen in der Phase der Erwärmung des Wärmetauschers		Taste für ERHÖHUNG der Temperatur und zum Vorwärts-Scrollen der markierten Angaben
P1-P2-P3	Automatische Regelung der Leistungsstufe		Zeigt den Betrieb der Umwälzpumpe an.
50....80°C	Gewünschte Wassertemperatur des Anlagen vorlaufs		Zeigt den Betrieb des Getriebemotors der Pelletbefüllung an.
Pu	Automatische Reinigung des Brenntiegels in Gang		Zeigt an, dass man sich im Menü Parameter bewegt (ausschließlich Kundendienst)
PROG	Menü des Timers für die Wochenprogrammierung		Zeigt aktiven Timer an, es wurde eine automatische Stundenprogrammierung gewählt
SET	Menü für die Einstellung der Uhrzeit		
SF	Stopp der Flamme: Betriebsunterbrechung wegen möglichem Pelletmangel		
AF	Zündung nicht erfolgreich: Betriebsunterbrechung wegen nicht erfolgter Zündung		
CP-TS-PA	Dem Kundendienst vorbehaltenes Kontroll-Menü		
H1.....H9	System in Alarmzustand, die Zahl bezeichnet die Alarmursache		
Air	Menü der Ein- bzw. Ausschaltung des Raumgebläses. Dieses leitet die Warmluft in den Einbauraum des Heizofens. Um es einzuschalten, das Menü "Air" aufrufen und "ON" eingeben (3 Sekunden lang die Taste SET drücken und dann mit den Tasten +/- ON/OFF einstellen).		


Wenn sich der Heizofen in Stand-by befindet, erscheint auf dem Display die Schrift OF und die eingestellte Temperatur.

BEFÜLLUNG DER FÖRDERSCHNECKE

Das Nachfüllen der Pellettransportleitung (Förderschnecke) wird im Fall eines neuen Heizofen (während der ersten Zündung) oder wenn der Pelletvorrat des Heizofen vollkommen erschöpft ist, notwendig.

Um dieses Nachfüllen zu aktivieren, gleichzeitig die Tasten  und


 drücken, es erscheint auf dem Display der Schriftzug "RI". Die Nachfüllfunktion wird automatisch nach 240 Sekunden ge-

stoppt, oder durch Drücken der Taste .

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ZÜNDUNG

Bei Heizofen in Stand-by (nachdem die Sauberkeit des

Brenntiegels überprüft wurde) die Taste  drücken, es wird der Zündvorgang eingeleitet.

Auf dem Display erscheint der Schriftzug "ON AC" (Beginn Verbrennung); nach einigen erfolgreichen Kontrollzyklen und der erfolgten Entzündung der Pellets erscheint auf dem Display der Schriftzug "ON AR" (Einschaltung Heizung).

Diese Phase dauert einige Minuten und ermöglicht die ordnungsgemäße vollständige Zündung und die Erwärmung des Wärmetauschers des Heizofen.

Nach einigen Minuten geht der Heizofen in die Heizphase über und zeigt auf dem Display den Schriftzug "burn" an. Anschließend werden in der Arbeitsphase die vom Benutzer eingegebene Vorlauftemperatur des Wassers und die vom automatischen Reglersystem gewählte Leistung angezeigt.

ABSCHALTUNG

Durch Drücken der Taste  bei laufendem Heizofen wird die Phase der Abschaltung eingeleitet:

- Unterbrechung des Falls der Pellets
- Aufbrauchen der im Brenntiegel vorhandenen Pellets, wobei das Rauchabzugsgebläse eingeschaltet bleibt (normalerweise für 10 Minuten)
- Abkühlen des Heizkesselkörpers unter Beibehaltung des Pumpenbetriebs bis die Abschalttemperatur erreicht ist
- Die Angabe "OF" auf dem Display zusammen mit den bis zur Abschaltung fehlenden Minuten

Während der Abschaltphase ist es nicht möglich, den Heizkessel erneut einzuschalten.

Nach Beendigung der Abschaltphase setzt sich das System automatisch in den Ruhemodus.

AUTOMATIKBETRIEB

Der Benutzer muss die Vorlauftemperatur des Wassers einstellen. Diese Temperatur ist im Verhältnis zur Art und Abmessung der Anlage zu wählen, auch unter Berücksichtigung der saisonbedingten Außentemperaturen.

Der Heizofen regelt je nach dem Unterschied zwischen der eingegebenen Temperatur (auf dem Display) und der von der Wassersonde gemessenen Temperatur selbstständig die Leistung. Wird die gewünschte Temperatur erreicht, läuft der Ofen auf der niedrigsten Stufe mit Leistung 1.

Es ist möglich, die gewünschte Vorlauftemperatur des Wassers

durch Drücken der Taste , zu erhöhen oder diese durch

Drücken der Taste  zu verringern.

Auf dem Display wird abwechselnd die gewünschte Temperatur und die automatisch vom Reglersystem gewählte Leistungstufe angezeigt.

SPAR-FUNKTION

Eine für den Einbau des Heizofen in kleinen Anlagen geeignete Funktion, bzw. dort, wo der Betrieb auf niedrigster Leistungsstufe eine übermäßige Heizwirkung verursacht.

Diese automatisch betriebene Funktion ermöglicht das Abschalten des Heizofen bei Überschreitung der gewählten Vorlauftemperatur. Auf dem Display erscheint der Schriftzug "EC OF" und die Anzeige der bis zur Abschaltung fehlenden Minuten.

Wenn die Vorlauftemperatur wieder unter den eingegebenen Wert sinkt, schaltet sich der Heizofen automatisch erneut ein. Gegebenenfalls bei der ersten Zündung vom Händler die Aktivierung dieser Funktion verlangen.

FUNKTION FERN-EINSCHALTUNG (AUX-Port)

Mithilfe eines entsprechenden Verbindungskabels (Art.-Nr. 640560) kann der Heizofen mittels einer Fernvorrichtung, wie einem GSM-Telefonauslöser, einem Raumthermostat, einem Bereichsventil oder jedenfalls einer Vorrichtung mit einem sauberen Kontakt mit folgender Logik ein- bzw. ausgeschaltet werden:

Ruhekontakt = Heizofen ausgeschaltet

Arbeitskontakt = Heizofen eingeschaltet

Die Aktivierung bzw. Deaktivierung erfolgt mit einer Verzögerung von 10 Sek. ab Übertragung des letzten Befehls.

Im Fall der Verbindung des Ports der Fernaktivierung ist es gleichwohl möglich, den Heizofen vom Bedienfeld aus ein- bzw. auszuschalten. Der Heizofen wird stets gemäß dem zuletzt erhaltenen Befehl aktiviert, sei es Ein- oder Ausschaltung.

RAUMBELÜFTUNG

Um die Raumgebläse ein- bzw. auszuschalten die Taste SET 3 Sekunden lang drücken, wenn „Air“ angezeigt wird, die Taste SET loslassen und mit den Tasten +/- Air ON einstellen, falls man das Gebläse ein-, oder Air OFF, falls man es ausschalten möchte.

Achtung: Das Einschalten des Gebläses hängt außer von diesem Menü auch von einer Mindesttemperatur des Wassers im Inneren des Heizofens ab.

GEBRAUCHSANWEISUNG

EINSTELLUNG: UHRZEIT UND WÖCHENTLICHE PROGRAMMIERUNG



5" lang die SET Taste betätigen, man hat nun Zugang zum Programmiermenü und es erscheint die Aufschrift "TS".

Die Tasten   solange drücken, bis "Prog" erscheint und SET drücken.

Mit Hilfe der Tasten   können wir die folgenden Einstellungen wählen:


- **Pr OF:** Befähigt oder deaktiviert vollständig den Gebrauch des Timers.

Zum Aktivieren des Timers die Taste SET drücken und



mit den Tasten   "On" einstellen; zum Deaktivieren "Off" drücken, die Einstellung mit der SET Taste bestätigen, zum Verlassen der Programmierung ESC drücken.

- **Set:** gestattet die Einstellung der aktuellen Uhrzeit und des entsprechenden Tages.

Zum Einstellen der aktuellen Uhrzeit die Abkürzung "SET" auf dem Display auswählen, die Auswahl mit der Taste SET bestätigen. Jetzt die aktuelle Uhrzeit einstellen,

mit der Taste  erhöht man die Uhrzeit um 15' bei

jedem Drücken, mit der Taste  verringert man die Uhrzeit um 1' bei jedem Drücken; die Einstellung mit der SET Taste bestätigen. Den Wochentag mit Hilfe der

Tasten   einstellen (Beispiel: Montag = Day 1), die Programmierung mit der SET Taste bestätigen. Ist die Eingabe von Uhrzeit/Tag beendet, erscheint 'Prog' auf dem Display; um mit der Programmierung von Pr1/Pr2/Pr3 weiterzumachen SET drücken, zum Verlassen der Programmierung hingegen 'ESC'.

- Programmierbeispiel:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rot=aktiv grün=nicht aktiv

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Gestattet die Einstellung einer zweiten Zeitspanne, in Bezug auf die Programmiermodalitäten die gleichen Anweisungen wie bei Programm Pr 1 befolgen. Programmierbeispiel Pr 2 On 17:00:00 / OF 23:00:00: rot=aktiv grün=nicht aktiv"

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off



Pr 3:



Gestattet die Einstellung einer dritten Zeitspanne, in Bezug auf die Programmiermodalitäten die gleichen Anweisungen wie bei Programm Pr 1 und Pr 2 befolgen. Programmierbeispiel Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rot=aktiv grün=nicht aktiv"

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

- Pr 1: Dies ist das Programm Nr. 1, hier wird die Uhrzeit zum Einschalten eingestellt, die Uhrzeit zum Ausschalten und die Wochentage, an denen das Programm in der Zeitspanne Pr 1 laufen soll.



Zum Einstellen der Zeitspanne Pr 1 die Auswahl mit den Ta

sten   "Pr 1" treffen, die Auswahl mit der Taste SET bestätigen. Es erscheint kurz auf dem Display "On P1".

Mit den Tasten   die Einschaltzeit der Zeitspanne Pr 1 einstellen, mit der Taste SET bestätigen. Es erscheint kurz auf dem Display "OFF P1".

Jetzt mit den Tasten   die Uhrzeit zum Ausschalten der Zeitspanne Pr 1 einstellen und mit der Taste SET bestätigen.

Jetzt die soeben programmierte Zeitspanne den jeweiligen Wochentagen zuordnen, mit der Taste SET die Tage von Day 1 bis Day 7 durchlaufen, wobei als Day 1 der Montag und Day 7 der

Sonntag ist; mit den Tasten   aktiviert oder deaktiviert man das Programm Pr 1 für den auf dem Display ausgewählten Tag (Beispiel: On d1=aktiv oder Of d1 =nicht aktiv).

Ist die Programmierung beendet, erscheint 'Prog' auf dem Display, zum Weitermachen mit der Programmierung von Pr 2/Pr 3 SET drücken und die soeben beschriebene Prozedur wiederholen oder 'ESC' drücken um die Programmierung zu verlassen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

FERNBEDIENUNG Art.-Nr. 633280 (Option)



: Taste zum Einschalten/Ausschalten

+ : Taste zum Erhöhen der Arbeitsleistung/-Temperatur (innerhalb eines Menüs erhöht sie die angezeigte Variable)

- : Taste zum Senken der Arbeitsleistung/-Temperatur (innerhalb eines Menüs senkt sie die angezeigte Variable)

A : Taste um von Handbetrieb auf Automatikbetrieb zu gehen

M : Taste um von Automatikbetrieb auf Handbetrieb zu gehen

Die Fernbedienung überträgt mit einem Infrarotsignal, das LED zur Signalübertragung muss Sichtkontakt zum Empfangs-LED des Ofens haben, damit die Übertragung korrekt erfolgen kann. Im freien Raum ohne Hindernisse wird eine Distanz von bis zu 4-5 Meter abgedeckt.

Die Fernbedienung arbeitet mit 3 alkalischen 1,5V Batterien der Größe AAA; die Lebensdauer der Batterien hängt vom Gebrauch ab, deckt i.d.R. aber den Gebrauch des Durchschnittsnutzers über eine gesamte Heizsaison ab.

Das Aufleuchten der Rückbeleuchtung beim Drücken einer Taste weist darauf hin, dass die Fernbedienung das Signal überträgt; der vom Ofen kommende "Beep" Ton bestätigt den Empfang. Die Fernbedienung ist mit einem feuchten Lappen zu reinigen, ohne dass Reinigungsmittel oder Flüssigkeiten direkt darauf gespritzt werden, auf jeden Fall neutrale Reiniger ohne aggressiven Substanzen verwenden.

Die Fernbedienung mit Sorgfalt handhaben, ein unvorhergesehenes Herabfallen könnte deren Bruch hervorrufen.

Mit der Fernbedienung können außerdem alle Operationen vorgenommen werden, die von der Bedientafel aus möglich sind.

- Die Betriebstemperatur beträgt: 0-40°C
- Die korrekte Aufbewahrungstemperatur beträgt :-10/+50°C
- Betriebsfeuchtigkeit: 20-90% relative Feuchte ohne Kondenswasser
- Schutzart: IP 40
- Gewicht der Fernbedienung mit eingelegten Batterien: 160 gr



Photo "A"

HINWEISE FÜR DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST: Eine mit Infrarotlicht arbeitende Fernbedienung kann man leicht von einer Funkfernbedienung unterscheiden, da die Übertragungsled an der Spitze ist, siehe das oben angegebene Foto "A".



BENUTZERHINWEIS

Gemäß Art. 13 der Verordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Durchführung der Richtlinien 2002/95EG und 2002/108 EG, bezüglich der Eindämmung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in Elektro- und Elektronik-Geräten, sowie bezüglich der Abfallentsorgung". Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät oder auf der Verpackung zeigt an, dass das Erzeugnis nach dessen Nutzungsdauer getrennt von anderem Abfall zu entsorgen ist. Der Benutzer hat daher das Gerät bei dessen Lebensende an die zuständigen Sammelstellen der getrennten Müllabfuhr des Elektro- und Elektronik-Abfalls oder dem Händler zum Zeitpunkt des Erwerbs eines neuen Geräts gleicher Art im Verhältnis von eins zu eins zu übergeben.

WARTUNG

Antes de realiVor der Vornahme jeglicherWartungsarbeiten, den HeizOfen von der Netzversorgung trennen.

Eine regelmäßige Wartung ist für den guten Betrieb des HeizOfen grundlegend.

Eventuelle, durch die mangelnde Wartung verursachte Probleme bewirken den Verfall der Garantie.

HINWEIS:

- Jede nicht befugte Veränderung ist untersagt
- Stets nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden
- Der Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen hat den Verfall der Garantie zur Folge

TÄGLICHE WARTUNG

Bei abgestelltem, kaltem und vom Netz getrennten Ofen auszuführende Arbeiten.

Die Reinigung muss mithilfe eines Staubsaugers erfolgen (siehe Optionals auf Seite 130), Der ganze Vorgang erfordert nur wenige Minuten am Tag.

- Die Tür öffnen, den Brenntiegel (1 - Abb. B) herausnehmen und die Rückstände in die Aschenlade kippen.
- Den Brenntiegel mit dem mitgelieferten Spachtel entkrusten, eventuell verstopfte Ösen reinigen.
- **DIE RÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN PELLETTBEHÄLTER ZURÜCKWERFEN.**
- Die Aschenlade herausnehmen (2 - Abb. A) und in einen nicht brennbaren Behälter entleeren (die Asche könnte noch heiße Teile oder Glut enthalten).
- Das Innere des Brennraums, die Brennfläche, den Brenntiegelraum, in den die Asche fällt und das Fach der Aschenlade aussaugen.
- Den Brenntiegelraum absaugen, die Kontaktträger des Brenntiegels mit seiner Auflage reinigen.
- Falls erforderlich, die Scheibe reinigen (in kaltem Zustand).

MINDESTENS EINMAL AM TAG DIE BÜRSTEN FÜR DIE REINIGUNG DER WÄRMETAUSCHER (*), AUCH BEI EINGESCHALTETEM HEIZOFEN, BETÄTIGEN. DAFÜR DEN MITGELIEFERTEN HANDSCHUH BENUTZEN:

- Dazu am unter dem oberen Gitter liegenden Reinigungsgriff rütteln (Abb. B).

Niemals heiße Asche aufsaugen, dies gefährdet den Staubsauger und bringt die häuslichen Räume in randgefahr.

ACHTUNG: SICHERSTELLEN, DASS DIE ASCHENLADE ORDNUNGSGEMÄSS IN IHREM SITZ SITZT (2 Abb. B)

WÖCHENTLICHE WARTUNG

- Brennkammer reinigen (Bürste).
- Rohr neben dem Heizwiderstand absaugen (3 - Abb. A).

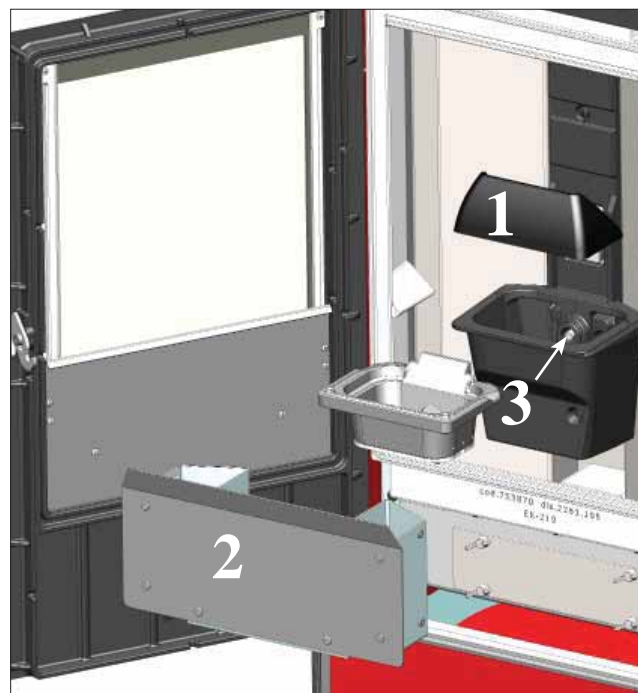


Abb. A



Abb. B

WARTUNG

JAHRESZEITLICHE WARTUNG (seitens des Händlers)

- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Sorgfältige Reinigung der Wärmetauscherrohre
- Sorgfältige Reinigung und Entkrusten des Tiegels und des Tiegelraums
- Reinigung der Ventilatoren. Mechanische Kontrolle des Spiels und der Befestigungen
- Reinigung des Rauchkanals (Austausch der Dichtung des Rauchabzugrohrs) und des Raums des Rauchabzugventilators
- Überprüfung des Ausdehnungsgefäßes
- Überprüfung und Reinigung der Umwälzpumpe
- Prüfung der Sonden
- Pellet-Behälter ausleeren und den Boden absaugen.
- Prüfung und etwaiger Austausch der Uhrenbatterie auf der elektronischen Schaltkarte
- Reinigung, Inspektion und Entkrusten des Raums des Zündwiderstands, eventueller Austausch desselben
- Sichtprüfung der Elektrokabel, der Anschlüsse und des Versorgungskabels
- Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Reinigung des Pelletbehälters und Überprüfung des Spiels der Einheit Förderschnecke-Getriebemotor
- Überprüfung und etwaiger Austausch der Türdichtung
- Betriebsabnahme, Befüllung der Förderschnecke, Anzünden, 10-minütiger Betrieb und Abschalten.

Bei sehr häufigem Heizofen betrieb ist empfehlenswert, den Rauchkanal und die Rauchdurchzugsleitung alle 3 Monate zu reinigen.

ACHTUNG !!!

Kommt es nach der normalen Reinigung zu einem FEHLERHAFTEN Zusammenbau des oberen Tiegels (A) (Abb. 1) mit dem unteren Tiegel (B) (Abb. 1) kann dies den korrekten Betrieb des Ofens beeinträchtigen.

Folglich vor dem Einschalten des Ofens sicherstellen, dass die Tiegel korrekt wie gezeigt (Abb. 2) ohne Asche oder Brennstoffrückstände zusammengesetzt werden.

REINIGUNG DES RAUCHGASABZUGS

• Mit ausgeschalteten Gerät, im kalten Zustand, an den Reinigungshebel energisch rütteln (Siehe Seite 125); Tür öffnen und den Inspektionsdeckel aus Blech entfernen (4 - fig. C), samt Silikondichtung (5 -Abb. C) abnehmen, das mit zwei Hebeln arretiert ist; die Silikondichtung reinigen und Schmutzreste im Rauchgaskanal absaugen (6 - Abb. C).

Der Heizofen wird mit einer Ersatz-Silikondichtung geliefert. Die Menge des Rückstands hängt von der Art des Brennstoffes und der Art der Anlage ab.

Die mangelnde Vornahme dieser Reinigung kann die Blockierung des Ofens verursachen.

NACH DEM VORGANG DEN SILIKON-STOPFEN WIEDER GUT VERSCHLIEßEN.

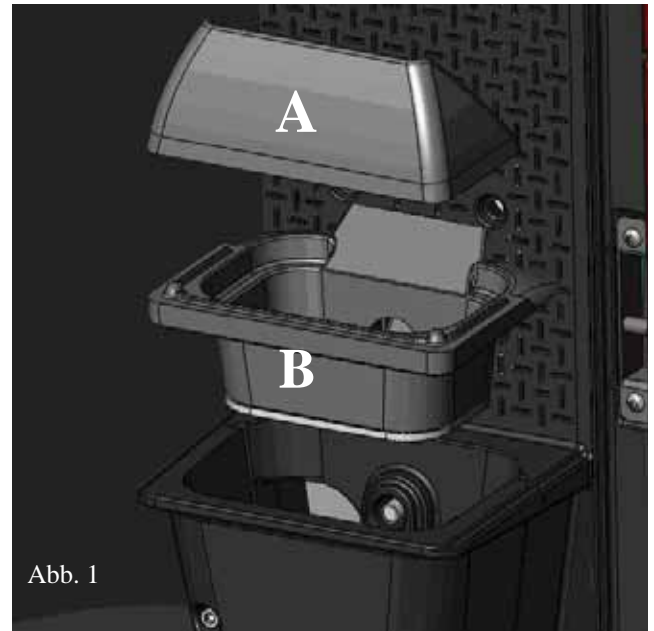


Abb. 1

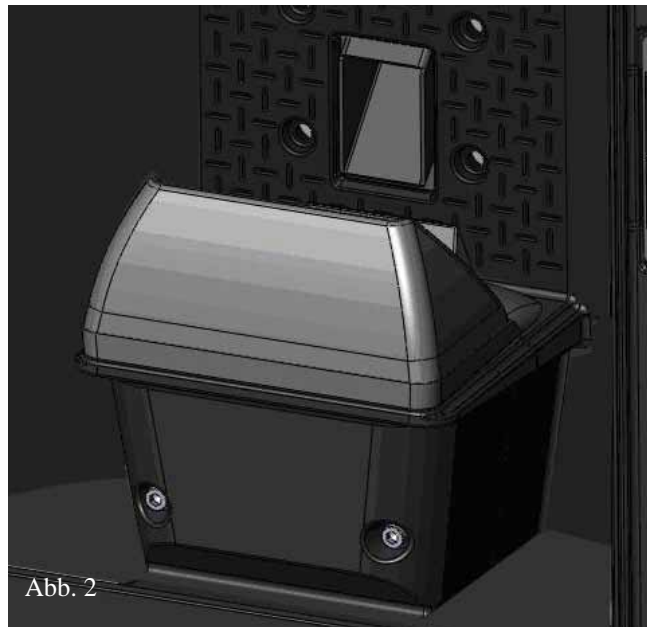


Abb. 2

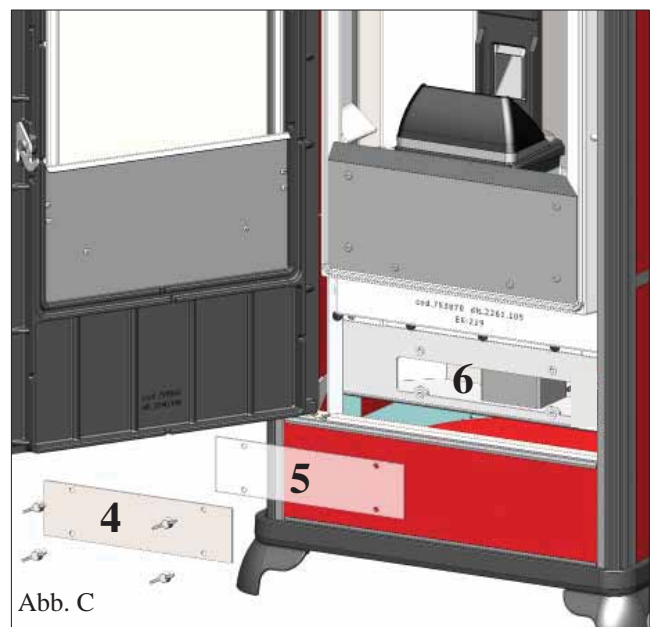



Abb. C

MÖGLICHE PROBLEME

Im Fall von Störungen hält der Heizofen automatisch an, indem er den Abstellvorgang ausführt und auf dem Display wird der Grund für die Störung angezeigt (siehe Meldungen weiter unten).

Während der Phase wegen Ausfalls niemals den Netzstecker ziehen.

Für den Fall des erfolgten Ausfalls ist für den erneute Start der Heizofen erforderlich, dass die Abschaltprozedur (600 Sekunden mit Tonzeichen) abgewartet wird und anschließend die Taste  drücken.

Heizofen nicht erneut anstellen, bevor nicht der Grund für den Ausfall festgestellt und der Brenntiegel GEREINIGT UND GELEERT wurde.

MELDUNGEN ETWAIGER AUSFALLURSACHEN UND HINWEISE UND ABHILFEN (nur auf dem Bedienfeld an Bord des Heizofen angezeigt):

- 1) Anzeige:** **H1** (greift ein, wenn die Messsonde der Wassertemperatur defekt oder nicht angeschlossen ist).
Störung: **Ausfall wegen defekter oder nicht angeschlossener Temperatursonde.**
Maßnahmen: - Anschluss der Sonde an die Schaltkarte überprüfen
- Betrieb mittels Kaltabnahme überprüfen.
- 2) Anzeige:** **H2 Defekt des Rauchgasabzugsmotors** (greift ein, wenn der Umdrehungssensor des Rauchabzugs eine Störung feststellt).
Störung: **Ausschaltung bei Feststellung einer Drehzahstörung des Rauchabzugs**
Maßnahmen: • Den Betrieb des Rauchabzugsmotors überprüfen (Verbindung zum Umdrehungssensor) und Steckkarte (Händler).
• Sauberkeit des Rauchabzugs überprüfen
• Die Elektroanlage und die Erdung überprüfen.
• Kontrolle Schaltplan (Händler).
- 3) Anzeige:** **SF (H3) FlamAus NoPellet:** (greift ein, wenn das Thermoelement eine geringere als die eingegebene Rauchgastemperatur feststellt, weil es dies als mangelndes Vorliegen einer Flamme auslegt)
Störung: **Erlöschen wegen Temperatursturz der Rauchgase**
Maßnahmen: Die Flamme kann erlöscht sein, weil:
• Pellet fehlt
• zuviel Pellet die Flamme erstickt hat, Qualität der Pellets überprüfen (Händler).
• Prüfen, ob der Überhitzungs-Thermostat eingegriffen hat (seltener Fall, da dies der Überschreitung der Rauchgastemperatur entsprechen würde) (Händler).
• Prüfen, ob der Druckwächter die Stromversorgung des Getriebemotors aufgrund des verstopften Rauchgasabzugs oder aus einem anderen Grund unterbrochen hat.
- 4) Anzeige:** **AF (H4) Nicht erfolgte Zündung** (schreitet ein, wenn in einer Höchstzeit von 15 Minuten keine Flamme erscheint oder die Anzündtemperatur nicht erreicht wurde).
Störung: **Abschalten wegen nicht ordnungsgemäßer Rauchgastemperatur in der Zündungsphase.**
Es sind zwei Fälle zu unterscheiden:
KEINE Flamme erschienen
Maßnahmen: • **Überprüfen:**
- Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes
- Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands (Händler)
- Raumtemperatur (bei weniger als 3° C ist Esbit erforderlich) und Luftfeuchte
- Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden.
Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung "Ar" erscheint die Angabe "AF"
Maßnahmen: • **Überprüfen: (nur für Händler)**
- Funktionstüchtigkeit des Temperaturfühlers
- unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur.
- 5) Anzeige:** **H5 Betriebsunterbrechung wegen Stromausfall** (dies ist kein Fehler der Heizofen).
Störung: **Abschalten wegen fehlenden Stroms**
Maßnahmen: • Stromanschluss und Spannungsschwankungen überprüfen.
- 6) Anzeige:** **H6 Defektes oder nicht angeschlossenes Thermoelement**
Abschalten wegen ausgefallenem oder nicht angeschlossenem Thermoelement
Maßnahmen: • Den Anschluss des Thermoelements an die Schaltkarte überprüfen: Dessen Betrieb bei Abnahme in kaltem Zustand überprüfen (Händler).

MÖGLICHE PROBLEME

- 7) **Anzeige:** AL 07 **Überschreitung der Rauchgastemperatur** (Abschaltung wegen zu hoher Rauchtemperatur)
Störung: **Abschalten wegen Überschreitung der Höchst- Rauchgastemperatur.**
Eine zu hohe Rauchgastemperatur kann abhängig sein von: Art der Pellets, Störung des Rauchgasabzugs, verstopfter Abzug, nicht ordnungsgemäße Installation, „Drift“ des Getriebemotors, Fehlen des Lufteinlasses im Raum.
- 8) **Anzeige:** AL 08 **Alarm temp H2O** (tritt ein, wenn die Messsonde der Wassertemperatur einen höheren Wert als 90°C misst)
Störung: **Ausfall wegen Wassertemperatur höher als 90°C.**
Ein zu hohe Wassertemperatur kann abhängen von:
• Zu kleine Anlage (vom Händler die Öko-Funktion aktivieren lassen)
• Verschmutzung: Die Wärmetauscherrohre, den Brenntiegel und den Rauchabzug reinigen
- 9) **Anzeige: “Bat. 1”**
Störung: **Das Signal leuchtet auf, obwohl der Heizofen weiterfunktioniert**
Maßnahmen: • Die Notstrombatterie der Platte muss ersetzt werden (Händler).
- 11) **Anzeige:** AH C - **ALARM STROM ZU HOCH:** Springt an, wenn das Untersetzungsgetriebe ungewöhnlich viel Strom absorbiert.
Maßnahmen: Funktionstest (Servicecenter): Untersetzungsgetriebe - Elektroanschlüsse und Leiterplatte.
- 12) **Anzeige:** AL C - **ALARM STROM ZU NIEDRIG:** Springt an, wenn das Untersetzungsgetriebe ungewöhnlich wenig Strom absorbiert.
Maßnahmen: Funktionstest (Servicecenter): Untersetzungsgetriebe - Druckwächter - Tankthermostat- Elektroanschlüsse und Leiterplatte

HINWEIS:

Die Schornsteine und Rauchabzüge, an die die Geräte angeschlossen sind, die feste Brennstoffe verwenden, müssen einmal im Jahr gereinigt werden (überprüfen, ob im Einsatzland des Geräts eine diesbezügliche Vorschrift besteht). In Ermangelung regelmäßiger Kontrollen und Reinigung erhöht sich die Möglichkeit eines Schornsteinbrandes.

WICHTIG!!!

Falls ein Brand im Heizofen, im Rauchgaskanal oder im Schornstein zu befürchten ist, folgendermaßen vorgehen:

- Stromversorgung trennen
- Einschreiten mit einem CO₂ Löschergerät
- Feuerwehr rufen

KEINE LÖSCHVERSUCHE MIT WASSER UNTERNEHMEN!

Anschließend das Gerät von einem vertraglichen Kundenservicezentrum (CAT) und den Kamin von einem Fachtechniker überprüfen lassen.

FAQ

Die Antworten sind hier in zusammenfassender Form aufgeführt; für mehr Details die anderen Seiten des vorliegenden Dokuments zu Raste ziehen.

1) Was muss ich für eine Installation den Pellets-Heizofen vorbereiten?

Rauchgasabzug mindestens 80 mm Durchmesser oder direkter Abzug ins Freie.
Lufteinlass in den Aufstellungsraum von mindestens 80 cm².
Anschluss des Vorlaufs und des Rücklaufs an die Sammelleitung ¾“ G
Abfluss in die Kanalisation für das Überdruckventil ¾“ G
Anschluss für Befüllung ¾“ G
Anschluss an vorschriftsmäßige Elektroanlage mit Magnet-Thermoschalter 230 V +/- 10%, 50 Hz.

2) Kann ich den Pellets-Heizofen ohne Wasser betreiben?

NEIN Bei Verwendung ohne Wasser wird der wassergeführte Heizofen so sehr beeinträchtigt, dass dieser IRREPARABEL ist.

3) Geben den Pellets-Heizofen Warmluft ab?

JA. Der größte Teil der erzeugten Wärme wird an das Wasser abgegeben, während durch Strahlung und mit einem Gebläse Wärme in den Installationsraum abgegeben wird.

4) Kann ich den Vorlauf und den Rücklauf des Pellets-Heizofen direkt an einen Heizkörper anschließen?

NEIN. Wie für jeden anderen Heizkessel, muss man sich an eine Sammelleitung anschließen, von der aus das Wasser an die Heizkörper verteilt wird.

5) Der Heizofen liefert auch Warmwasser fürs Bad?

Es ist möglich, Brauchwarmwasser durch Montage eines speziellen Bausatzes zu erzeugen, wobei zuvor die Leistung des Heizofens und die Wasserleitungsanlage einzuschätzen ist.
Zusätzliche Lösungen (z.B. Sonnenenergie) für die Sommerzeit in Erwägung ziehen, wenn der wassergeführte Heizofen nicht eingeschaltet wird.

6) Kann ich die Rauchgase deden Pellets-Heizofen direkt aus derWand ablassen?

NEIN, der ordnungsgemäß (UNI 10683/2012) ausgeführte Abzug muss den Dachfirst erreichen und jedenfalls ist für einen einwandfreien Betrieb ein senkrecht Stück von mindestens 1,5 Metern erforderlich; dies, um zu vermeiden, dass im Fall eines Stromausfalls oder bei Wind sich im Installationsraum eine kleine Rauchmenge bildet.

7) Ist ein Lufteinlass im Aufstellungsraum erforderlich?

Ja, für eine Wiederherstellung der vom Heizofen verbrauchten Verbrennungsluft; auch ein Direktanschluss nach Außen ist möglich.

8) Was muss ich auf dem Display des Heizöfens eingeben?

Die gewünschte Wassertemperatur; der Heizöfen steuert entsprechend die Leistung, um sie zu erreichen oder beizubehalten. Für kleine Anlagen ist die Einstellung einer Betriebsweise möglich, die das Abstellen und das Einschalten des Heizöfen abhängig von der erreichten Wassertemperatur vorsieht.
Wenn ein Raumthermostat installiert ist, wird die Raumtemperatur eingestellt.

9) Wie oft muss ich den Brenntiegel säubern?

Ideal ist es vor jedem Zündvorgang bei abgeschaltetem und kaltem Heizofen. NACH DEM BÜRSTEN DER WÄRMETAUSCHERROHRE mittels Betätigung des Reinigungsgriiffs des Rauchabzugsrohrs (siehe S. 125).

10) Muss ich den Pelletbehälter saugen?

Ja, mindestens einmal im Monat und wenn der Heizöfen längere Zeit unbenutzt bleibt.

11) Kann ich außer Pellet anderen Brennstoff verbrennen?

NEIN. Der Heizöfen wurde für die Verbrennung von Pellet von 6 mm Durchmesser gebaut, anderes Material könnte ihn beschädigen.

12) Kann ich den Heizöfen mit einem SMS anstellen?

Ja, indem ein Telefonschalter an den seriellen Port auf der Rückseite des Heizofens mithilfe des optional erhältlichen Kabels angeschlossen wird.

CHECK LIST

Mit dem vollständigen Lesen der technischen Beschreibung zu ergänzen

Aufstellung und Installation

- Inbetriebnahme durch ein zugelassenes Servicecenter, das die Garantie ausgestellt hat
- Luftklappe im Raum
- Der Rauchkanal bzw. Schornstein empfängt nur den Abzug des Pellets-Heizofen
- Der Rauchkanal (Leitungsabschnitt, der den Pellets-Heizofen mit dem Rauchabzug verbindet) ist wie folgt beschaffen:
 - höchstens drei Kurven
 - höchstens 2 Meter in der Waagerechten
- Die Abzugsrohre sind aus geeignetem Material (rostfreier Stahl empfohlen)
- Bei der Durchquerung von möglichem brennbarem Material (z. B. Holz) wurden alle Brandverhütungsmaßnahmen getroffen
- Ist das beheizbare Raumvolumen angemessen, unter Berücksichtigung der Wirksamkeit der Heizkörper beurteilt worden:
- Die Hydraulikanlage wurde von einem befugten Techniker als konform mit den nationalen Normen erklärt (z.B in Italien Ministerialdekret D.M. 37 eh. G. 46/90).

Gebrauch

- Das verwendete Pellet (6 mm Durchmesser) ist von guter Qualität und nicht feucht (max. zulässige Feuchtigkeit 8%).
- Die Reinigungsstangen werden täglich betätigt
- Die Wärmetauscherrohre und das Innere des Brennraums sind sauber
- Der Rauchabzug ist sauber.
- Die Hydraulikanlage wurde entlüftet
- Der Druck (am Manometer angezeigt) beträgt mindestens 1,5 bar.

DARAN DENKEN, DEN TIEGEL VOR JEDEM ANZÜNDEN ZU SAUGEN
Im Fall von gescheiterter Zündung vor dem erneuten Start, den Tiegel leeren.

AUF WUNSCH ERHÄLTliches ZUBEHÖR

TELEFONWÄHLER FÜR FERNZÜNDUNG

Es ist möglich, die Fernzündung zu erhalten, indem ein Telefonwähler mittels des auf Wunsch erhältlichen Kabels (Art.-Nr. 621240) am seriellen Port auf der Rückseite des Ofens durch den Händler angeschlossen wird.

FERNBEDIENUNG

REINIGUNGS-ZUBEHÖR



GlassKamin
Für die Reinigung der Keramikscheibe.



Eimer des Aschensaugers

Für die Reinigung des Brennraums

ANMERKUNGEN

DATUM UND STEMPEL DES INSTALLATIONSFACHMANNS

.....

**DATUM UND STEMPEL DES ZUGELASSENEN TECHNISCHEN KUNDENDIENSTCENTERS CAT
ERSTEINSCHALTUNG**

.....

DATUM UND STEMPEL ETWAIGER EINGRIFFE

.....

.....

.....

.....

DATUM UND STEMPEL JAHRESZEITLICHE WARTUNG

.....

.....

.....

.....

DATUM UND STEMPEL DES HÄNDLERS

.....

DATUM UND STEMPEL DES ZUGELASSENEN TECHNISCHEN KUNDENDIENSTCENTERS CAT

.....

Für weitere Erläuterungen oder Erfordernisse besuchen Sie unsere Homepage www.edilkamin.com

ANMERKUNGEN:

INHOUDSOPGAVE

Veiligheidsinformatie	pag. 134
Algemene Informatie	pag. 135
Installatie	pag. 141
Montage bekleding	pag. 145
Gebrauchsanweisungen	pag. 146
Onderhoud	pag. 151
Mogelijke storingen	pag. 153
Faq	pag. 155
Ceek list	pag. 156
Opmerkingen	pag. 157

*EDILKAMIN S.p.A. Met legaal kantoor te Via Vincenzo Monti 47
- 20123 Milaan – SOFI- Nummer BTWnummer 00192220192*

*Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordelijkheid:
De thermokachel met pellet, die hieronder wordt beschreven, is
in overeenstemming met verordening EU 305/2011 (CPR) en met
de geharmoniseerde Europese norm EN 14785:2006*

*THERMOKACHEL MET PELLETT met het commerciële merk
ITALIANA CAMINI, genaamd IDROPOLIS*

*SERIE NUMMER: Ref. Gegevensplaatje
Prestatieverklaring (DoP - EK 116): Ref. Gegevensplaat*

*Verklaart tevens dat:
De thermokachel met houten pellets IDROPOLIS de vereisten
van de Europese richtlijnen respecteert:
2006/95/EG - Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit*

*EDILKAMIN S.p.a. wijst elke verantwoordelijkheid voor de
slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervan-
ging,
montage en/of wijzigingen die niet door EDILKAMIN personeel
zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.*

Geachte Meneer/Mevrouw,

We danken u dat u voor ons product gekozen heeft en we feliciteren u met uw aankoop.

We raden u aan om dit blad aandachtig door te lezen alvorens u van dit product gebruik maakt, teneinde de prestaties ervan optimaal en veilig te kunnen benutten.

Voor overige informatie of hulp kunt u zich wenden tot uw DEALERS waar u uw product gekocht heeft of kunt u onze website www.edilkamin.com bezoeken onder het kopje DEALERS.

OPMERKING

-Verzeker u ervan, nadat u de thermokachel uitgepakt heeft, dat hij integer en compleet isinhoud (bekleding, garantiebewijs, handschoen, CD/technisch blad, spatel, vochtopnemend zout, inbussleutel).

Wend u in het geval van storingen onmiddellijk tot de verkoper waar u uw product gekocht heeft en neem een kopie van het garantiebewijs en het aankoopbewijs mee.




- Inbedrijfstelling/keuring

Mag uitsluitend uitgevoerd worden door een geautoriseerde dealer van EDILKAMIN om een correcte werking te garanderen. De inbedrijfstelling beschreven in de Italiaanse norm UNI 10683/2012 bestaat uit een reeks controles nadat de inbouwhaard geïnstalleerd is van de thermokachel uitgevoerd moeten worden en die de correcte functionering van het systeem en de overeenstemming ervan met de wetgeving vaststellen.

- de fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door gebruik in het geval van verkeerde installaties, onjuist onderhoud en een verkeerd gebruik van het product.

- het controlenummer voor de identificatie van de thermokachel treft u:

- aan de bovenkant van de verpakking
- in het garantiebewijs in de vuurhaard
- op het plaatje aan de achterkant van het apparaat;

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique à granulés de bois Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno	
		DoP n.	EK 116
		Nominal Rated	Reduc. Redotta
		3.4	1
		16.3	4.9
		15	4.8
		12	3
		3	1.8
		91.9	97.5
		0.016	0.025
		196	313
		1.5	
		150000	
		90	
		19	48.9
		149	117
		1	2
		136	56
		120	80
		400	
		230	
		50	
			
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni			
cd 1001710 ed.A 07.14			



NEDERLANDS

Deze documenten moeten bewaard worden met het aankoopbewijs waarvan u de gegevens moet doorgeven op het moment dat u informatie aanvraagt of in het geval van onderhoud;

- de weergegeven details zijn grafisch en geometrisch indicatief.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

THERMOKACHEL NOOIT WERKEN ZONDER WATER IN DE INSTALLATIE.

EEN EVENTUELE “DROGE” ONTSTEKING BRENGT DE THERMOKACHEL INGEVAAR

THERMOKACHEL MOET WERKEN MET EEN DRUK VAN ONGEVEER 1,5 BAR.

• Het apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen, kinderen inbegrepen, met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

• De enige risico's voortkomend uit het gebruik van de thermokachel kunnen verbonden zijn aan een niet correcte installatie, aan een rechtstreeks contact met elektrische onderdelen die onder spanning (intern) staan, aan een contact met vuur en warme onderdelen (glas, buizen, uitlaat warme lucht), aan het inbrengen van vreemde stoffen, aan brandstoffen die niet aan te raden zijn, aan een niet correct onderhoud of herhaalde bediening van de ontstekingstoets zonder het haardonderstel te hebben geledigd.

• De thermokachel zijn voorzien van beschermingsinstallaties die de uitdoving van de thermokachel garanderen in het geval dat bepaalde componenten slecht functioneren.

• Voor een normale functionering moet de thermokachel geïnstalleerd worden in overeenstemming met de aanwijzingen van dit blad.

• Als brandmiddel enkel houtpellets gebruiken met diameter 6 mm van uitstekende kwaliteit en gecertificeerd

• Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van houtpellets.

Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen om de thermokachel aan te steken of het houtskool aan te wakkeren.

• Voorkom het invoeren van vreemde voorwerpen in de vuurhaard of in de tank.

• Voorkom het gebruik van ontvlambare producten voor de reiniging van het rookkanaal (het deel dat de opening voor rookafvoer van de thermokachel met de schoorsteen verbindt).

• Deze onderdelen van de vuurhaard en de tank kunnen uitsluitend bij KOUDE thermokachel worden uitgezogen.

• Voormijd de reiniging als de haard warm is.

• Het glas kan KOUD gereinigd worden met een speciaal product en een doek.

• De Thermokachel mag niet worden gebruikt met de deur open, met gebroken glas of met de laaddeur van de pellets open.

Voorkom de opening van de deur tijdens de functionering: de verbranding wordt automatisch aangestuurd. Ingrepen zijn dus niet noodzakelijk.

• Mag niet worden gebruikt als ladder of als steun.

• Voorkom het plaatsen van niet hittebestendige voorwerpen in de nabijheid van de thermokachel.

• Plaats te drogen wasgoed niet rechtstreeks op de thermokachel. Te drogen kleding etc. moet eventueel op een veilige afstand van de kachel worden geplaatst (**brandgevaar**).

• Controleer of de ketel door de erkende Edilkamin dealer volgens de aanwijzingen van dit blad geplaatst en ontstoken wordt. Deze voorwaarden zijn tevens zeer belangrijk voor de geldigheid van de garantie.

• Tijdens de functionering van de thermokachel bereiken de afvoerleidingen en de deur interne zeer hoge temperaturen (nooit zonder de speciale handschoen aanraken).

• Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte en de luchtinvoeren van de thermokachel nooit af.

• Maak de thermokachel nooit nat en voorkom de aanraking van de elektrische onderdelen met natte handen.

• Voorkom het aanbrengen van verkleinstukken in de rookafvoerleidingen.

• De thermokachel moet geïnstalleerd worden in een brandwerende ruimte voorzien van alle services (toevoer en afvoer) die het apparaat voor een correcte en veilige functionering (zie de indicaties van dit technische blad) nodig heeft.

• De thermokachel moet in een ruimte geïnstalleerd zijn waar de temperatuur zich boven de 0°C bevindt.

• Voeg eventueel antivriesadditieven aan het water in de installatie toe.

• Installeer een waterverzachter als het (bij)vulwater een hardheid heeft van minstens 35°F. Voor tips raadpleeg de normen UNI 8065-1989 (Behandeling van water in openbare verwarmingsinstallaties).

• PROBEER DE THERMOKACHEL NOOIT OPNIEUW AAN TE STEKEN ALS DIT EERDER NIET GELUKT IS. LEEG EERST DE VUURHAARD

ALGEMENE INFORMATIE

De thermokachel benut voor de verbranding houtpellets, kleine cilinders geperst houtmateriaal. De verbranding hiervan wordt elektronisch aangestuurd.

De kachel kan zorgen voor het verwarmen van water voor de verwarmingsinstallatie (radiatoren, handdoekdrogers, vloerverwarming) en produceert bovendien warme lucht bij middel van een ventilator om de installatieruimte te verwarmen.

De pellettank (A) bevindt zich aan de achterkant van de thermokachel. U kunt de tank vullen met behulp van de deksel aan de achterkant van de top.

De brandstof (pellet) wordt uit de tank (A) opgenomen en wordt door een toevoerschroef (B), aangedreven door de reductiemotor (C), aangestuurd door een tweede reductiemotor (D). De brandstof wordt vervolgens vervoerd naar de verbrandingshaard (E).

De pellet wordt ontstoken door lucht die met een elektrische weerstand (F) verwarmd en door een rookverwijderaar (F) in de vuurhaard gezogen wordt.

De verbrandingslucht wordt door de rookverwijderaar (F) in de installatieruimte opgenomen (de installatieruimte moet een luchttoevoer hebben).

De rook die door de verbranding geproduceerd is, wordt door dezelfde rookverwijderaar (G) uit de haard gezogen en wordt uitgestoten door de opening onderaan op de achterkant van de thermokachel.

De as valt onder en naast de vuurhaard in een aslade. Leeg de aslade regelmatig met een stofzuiger als de thermokachel afgekoeld en uitgeschakeld is. Het warme water dat door de thermokachel geproduceerd is, wordt door een ingebouwde pomp in de thermokachel naar de verwarmingsinstallatie gestuurd.

De thermokachel is ontworpen om te functioneren met een gesloten expansievat (I) en een veiligheidsklep, beiden in de thermokachel ingebouwd.

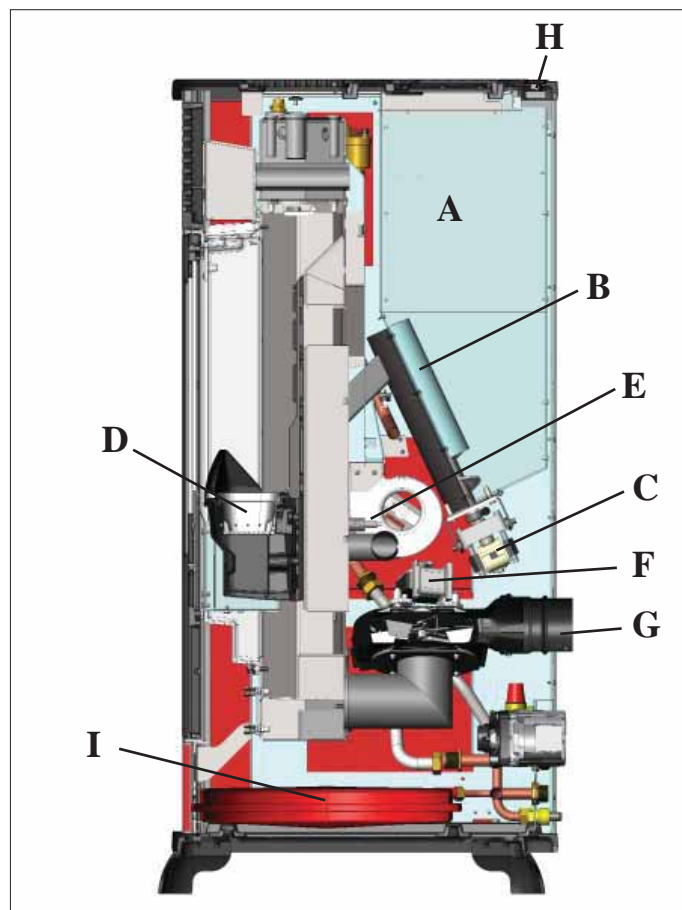
De hoeveelheid brandstof, de verwijdering van rook en de toevoer van verbrandingslucht worden aangestuurd door een elektronische kaart voorzien van een software, om een verbranding met een hoog rendement en een geringe uitstoot te verkrijgen.

Op de bovenkant is een synoptisch paneel (H) geïnstalleerd dat de besturing en de weergave van de verschillende functioneringsfasen mogelijk maakt

De kachel is voorzien van een seriële aansluiting voor de aansluiting van een optionele kabel (code 640560) voor remote inschakelapparatuur (chronothermostaat, enz.).

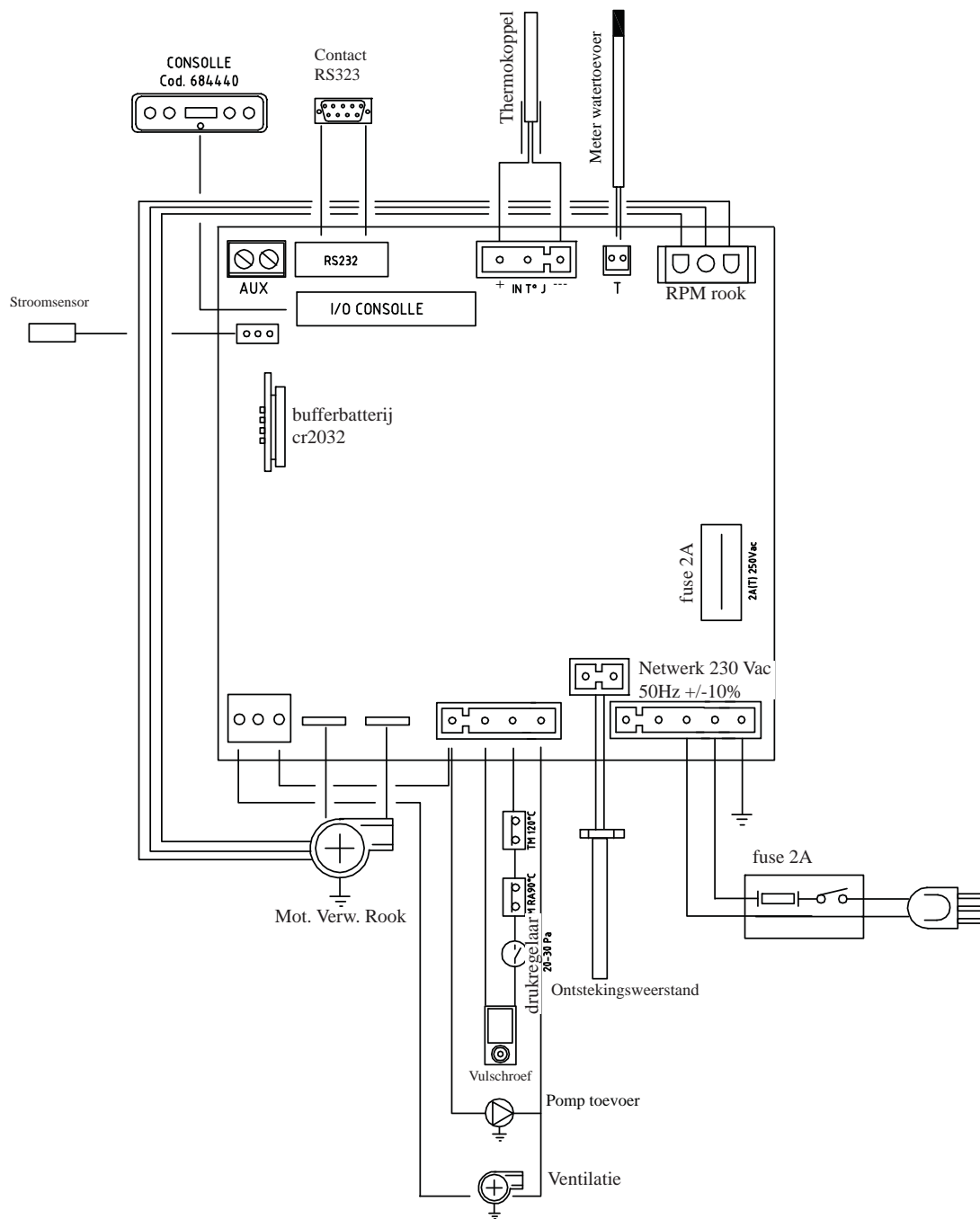
De belangrijkste fasen kunnen met een synoptisch paneel of een optionele afstandsbediening worden beheerd.

De externe keramische bekleding is in vier kleurvarianten verkrijgbaar: **bordeauxrood, lederkleuring, perkamentkleurig, Wengé-bruin.**



ALGEMENE INFORMATIE

• SCHALTPLAN



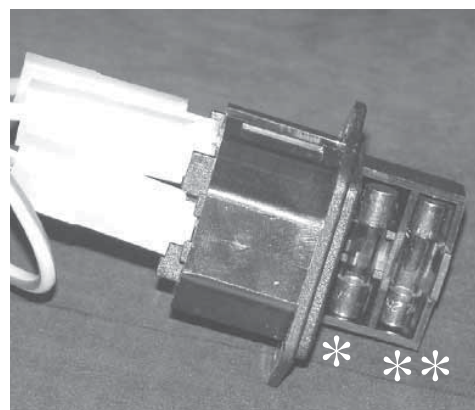
SERIEPOORT

Op de AUX poort is het mogelijk om door de DEALER een optional voor de controle van het aansteken en uitdoven te laten installeren (bijv. telefoonschakelaar, omgevingsthermostaat), op de achterkant van de thermokachel. Kan worden aangesloten met de afzonderlijk leverbare brugverbinding (code 640560).

BUFFERBATTERIJ

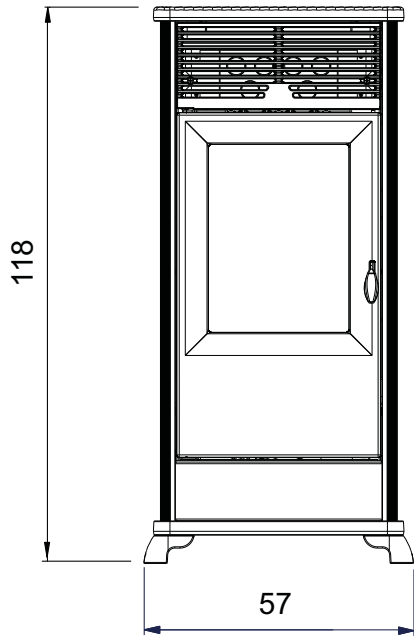
De elektronische kaart is voorzien van een bufferbatterij (type 3 Volt CR 2032). Een storing in de functionering (hetgeen niet als een storing in het product maar als normale slijtage moet worden beschouwd) van deze bufferbatterij wordt weergegeven met de berichten "Battery Check". Neem voor verdere informatie hierover contact op met de Dealer die de 1ste ontsteking uitgevoerd heeft.

ZEKERING op het contact met schakelaar aan de achterkant van de thermokachel zijn twee zekeringen aanwezig, (*) eentje actief en eentje reserve (* *).

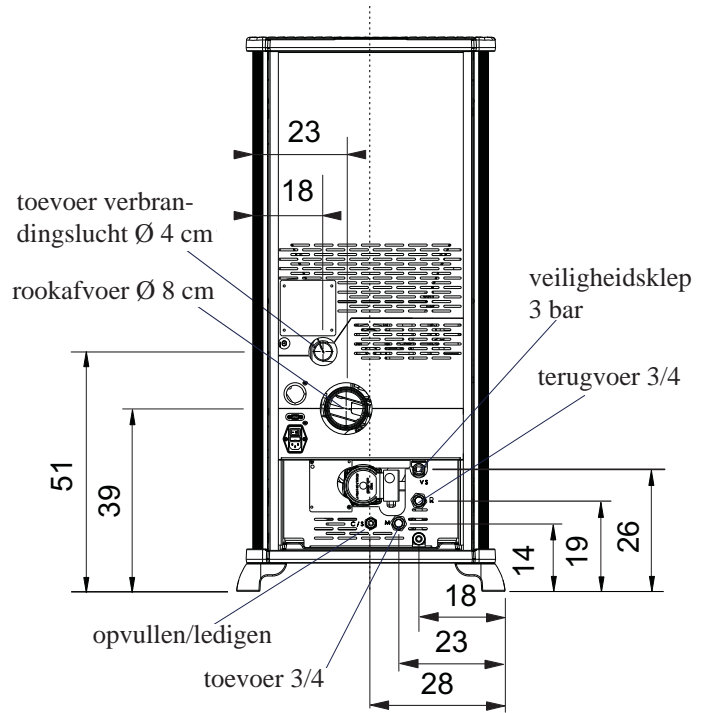


ALGEMENE INFORMATIE

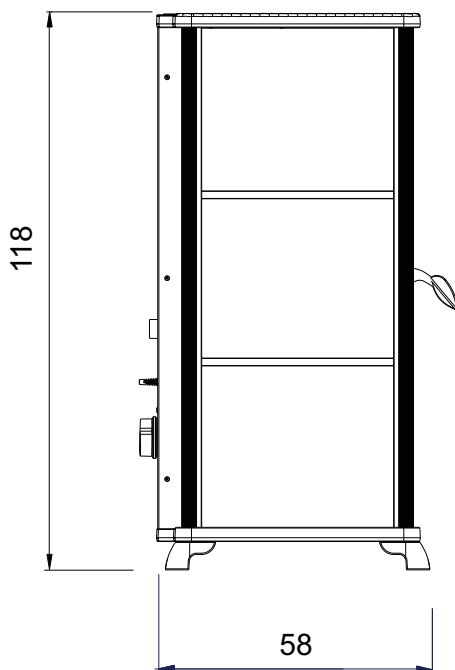
FRONT



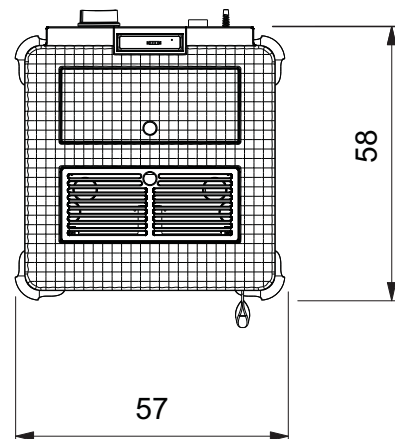
TUREG



KANT



PLAN



ALGEMENE INFORMATIE

THERMOTECHNISCHE KENMERKEN volgens EN 14785 (voor andere waarden, zie pag. 140)

	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	15	4,8	kW
Thermisch vermogen water zonder ventilator	12	3	kW
Thermisch vermogen omgeving	3	1,8	kW
Rendement / Doeltreffendheid	91,6	97,6	%
Uitstoot CO 13% O ₂	0,010	0,025	%
Rookgastemperatuur	129	56	°C
Verbruik brandstof	3,4	1	kg/h
Trek	12 - 5	10 - 3	Pa
Capaciteit reservoir	21		kg
Waterinhoud	12		Liter
Max. werkdruk water	1,5		bar
Max. werktemperatuur water	90		°C
Autonomie	5	18	uur
Voor ruimtes van / tot*	390		m ³
Diameter afvoerpijp rook (mannelijk)	80		mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40		mm
Gewicht met verpakking	236		kg

TECHNISCHE GEGEVENS VOOR DE AFMETINGEN VAN HET ROOKGASKANAAL die hoe dan ook in overeenstemming moeten zijn met de aanwijzingen op deze tabel en de installatievoorschriften van elk toestel

	Nominaal vermogen	Beperkt vermogen	
Bruikbaar thermisch vermogen	15	4,8	kW
Temperatuur van uitlaatgassen	155	67	°C
Minimum trek	0 - 5		Pa
Rookgasdebiet	10,6	3,6	g/s

* Het verwarmingsvolume is berekend een isolatie van het huis conform de Italiaanse wet 10/91, en verdere wijzigingen en met een warmteaanvraag van 33 Kcal/m³ per uur.

ELEKTRISCHE EIGENSCHAPPEN

Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz
Gemiddeld geabsorbeerd vermogen	120 -150 W
Geabsorbeerd vermogen tijdens ontsteking	320 W
Beveiliging op elektronische kaart *	Zekering T2A, 250 Vac 5x20

NB:

- 1) houd er rekening mee dat externe apparatuur de functionering van de elektronische kaart kan storen.
- 2) OPGELET: Laat het aansluiten van onderdelen onder spanning, onderhoud en/of nazicht uitsluitend door gespecialiseerde. (Voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert, het apparaat loskoppelen van de elektrische voeding)
- 3) In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een elektricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoidale golf geplaatst moet worden. Stroomtoevoer variaties die groter zijn dan 10% kunnen problemen aan het toestel veroorzaken.

Bovenstaande gegevens zijn indicatief en werden vastgesteld tijdens de certificeringfase door een erkende instantie.

EDILKAMIN s.p.a. behoudt zich het recht voor zonder mededeling en naar onherroepelijk oordeel de producten te kunnen wijzigen.

ALGEMENE INFORMATIE

• COMPONENTEN - BESCHERMINGS - EN MEETINSTALLATIES

Rook thermokoppel

Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur. Het thermokoppel regelt de aansteekfase en bij te lage of te hoge temperatuur

Drukregelaar

Bevindt zich waar de rookgassen worden afgezogen, treedt in werking wanneer de druk in het rookgascircuit te laag is (bv. wanneer de schoorsteen verstopt is) en onderbreekt de toevoer van pellets. Blokkeert het laden van pellets, waardoor de thermokachel uitdooft.

Veiligheidsthermostaat wormschroef

Bevindt zich nabij het pelletreservoir. Deze onderbreekt de elektrische voeding voor de reductiemotor indien de gedetecteerde temperatuur te hoog is.

Watertemperatuursensor

Deze meet de temperatuur van het water in de thermokachel en zendt die informatie naar de kaart, teneinde de pomp en de vermogensafstelling van de thermokachel te regelen.

Bij een te hoge temperatuur, zet de sensor een blokkeeringsfase in.

Veiligheidsthermostaat oververhitting water

Leest de watertemperatuur af in de thermokachel. In geval de temperatuur te hoog is, wordt de stroomtoevoer naar de reductiemotor onderbroken.

Indien de thermostaat heeft ingegrepen, moet deze worden teruggesteld met de knop aan de achterkant van de thermokachel (A - afb. 1).

Overdrukklep 3 bar

laat, als de druk van het plaatje bereikt wordt, het water in de installatie weglopen. Hierna is het dus nodig de installatie bij te vullen.

LET OP!!!! onthoud dat u het systeem aansluit op het riool.

Elektrische weerstand

Zorgt voor het opwekken van de verbranding van de pellets. Blijft aan totdat de vlam niet aan is. Is een onderdeel dat onderhevig is aan slijtage.

Rookverwijderaar

“duwt” de rook de schoorsteen in en neemt lucht op wegens een onderdruk van de verbrandingslucht.

De Pomp

“duwt” het water naar de verwarmingsinstallatie.

Gesloten expansievat

“absorbeert” de variaties van het watervolume in de thermokachel die door het verwarmen worden veroorzaakt. **!Het is noodzakelijk dat een thermisch technicus aan de hand van de totale hoeveelheid water in de installatie bepaalt of het nodig is het bestaande vat te integreren met een ander vat!**

Reductiemotore

activeert de vulschroef waardoor het mogelijk is om de houtpellets van de tank naar de vuurhaard te vervoeren.

Drukmeter

Geplaatst aan de achterkant van de thermokachel (B - Afb. 1), maakt het mogelijk om de druk van het water af te lezen. Met thermokachel in werking is de aanbevolen druk 1,5 bar

Afvoerkraantje

Geplaatst aan de achterkant van de thermokachel in het onderste gedeelte; openen in geval het nodig is het water weg te gieten dat zich erin bevindt.

Ontluchtingsklepje

Onder het hoge gedeelte onder het rooster van het bovenpaneel (V fig. 2 zie pag. 143-146), maakt het mogelijk eventueel aanwezig lucht “te ontluchten” als u de thermokachel met water vult.



Afb. 1

OPMERKING: IN HET GEVAL VAN EEN BLOKKERING SIGNALEERT DE THERMOKACHEL OP HET DISPLAY DE OORZAAK HIERVAN. DE BLOKKERING WORDT VERVOLGENS OPGESLAGEN.

ALGEMENE INFORMATIE



20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762 400/300
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Sede legale:
20123 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 00192220192
REA n° 878888
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192
Obbligata con sistema qualità certificato UNI EN ISO 9001

PRESTATIEVERKLARING

Volgens Verordening (EU) No. 305/2011

N. EK116

BIJOUX

1. Unieke identificatiecode van het producttype	BIJOUX
2. Model en (Art. 11-4)	IDROPOLIS
3. Het beoogde gebruik van het product in overeenstemming met de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie	Apparaat voor huishoudelijke verwarming, gestookt met houtpellets, met warmwaterproductie
4. Naam of handelsmerk van de fabrikant (Art 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5. Naam en adres van de gemachtigde ¹ (Art. 12-2)	
6. Systeem voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid ² (Bijlage 5)	System 3 and System 4
7. Erkend laboratorium	ACTECO Srl - NB1880 1880-CPR-001/003-13
Nummer van het keuringsrapport (op grond van System 3)	

8. Aangegeven prestaties

Geharmoniseerde technische specificatie	EN 14785:2006	
Essentiële kenmerken	Performance	
Weerstand tegen brand	A1	
Afstand van brandbaar materiaal (Minimumafstand, in mm)	<p>Achterzijde = 300 Zijkant = 150 Voorzijde = 800 Onderzijde = NPD Bodem = NPD</p>	
Gevaar voor brandstoflekken	Conform	
Uitstoot verbrandingsproducten	nominaal vermogen	beperkt vermogen
CO (at 13% O ₂)	196 mg/Nm ³ - 0,016%	313 mg/Nm ³ - 0,025%
NOx (at 13% O ₂)	149 mg/Nm ³	117 mg/Nm ³
OGC (at 13% O ₂)	1 mg/Nm ³	2 mg/Nm ³
Particulate matter (at 13% O ₂)	19 mg/Nm ³	48,9 mg/Nm ³
Oppervlaktetemperatuur	Conform	
Elektrische veiligheid	Conform	
Toegankelijkheid en reiniging	Conform	
Maximum bedrijfsdruk	1,5- bar	
Mechanische sterkte (om de haard te ondersteunen)	GAP (Geen aangegeven prestaties)	
Thermische prestaties	Rated fuel load	Reduced fuel load
nominaal vermogen	15 kW	4,8 kW
Vermogen afgegeven aan het milieu	3 kW	1,8 kW
Vermogen afgegeven aan het water	12 kW	3,0 kW
Rendement	91,9 %	97,5 %
Rookgastemperatuur	T[136°C]	T[56°C]

9. De prestaties van het in de punten 1 en 2 bedoelde product zijn conform met de in het punt 8 aangegeven prestaties. Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant. Getekend in naam en voor rekening van de fabrikant door Edilkamin S.p.A.:

Lainate, 02/09/2014

Algemeen Directeur
Dott. Stefano BORSATTI

• CERTIFICATIES EN VOORDELEN *

* Aangezien certificaties en dergelijke per land over een verschillende geldigheidsduur beschikken, is het raadzaam deze keer per keer te controleren.

De indicatieve waarde wordt vermeld van het jaar waarin deze kaart is opgesteld (zie de uitgave op de laatste pagina).

ITALIË: toegestaan in Lombardije krachtens D.G.R n° 1118-2013 toegestaan in Marche krachtens Legge Regionale n° 3 van 2012 toegestaan voor de thermische berekening met coëfficiënt 1, controleer op de website www.edilkamin.com hoeveel u kunt besparen in de verschillende zones.
toegestaan voor de aftrek van 50% ; 65 % (controleer de externe toegangsvoorwaarden van het toestel)

FRANKRIJK: ingeschreven bij Flamme Verte 5

DUITSLAND: conform Bimsch 1 en 2 kunnen ze toegang krijgen tot de BAFA-stimuleringsmaatregelen

ZWITSERLAND: conform VKF

SLOVENIË: toegestaan te Bechia Ekosklad

TSJECHIË: toegestaan voor het NEW GREEN SAVE PROGRAMME en volgens de Richtlijnen van het Ministerie van Milieuzaken n° 9 – 2013

INSTALLATIE

ALGEMENE OPMERKINGEN

De rookgasafvoer en de hydraulische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel dat conformiteitsverklaringen kan afgeven met betrekking tot de installatie volgens de geldende nationale voorschriften.

In Italië dient verwezen te worden naar de wetgeving met betrekking tot de conformiteitsverklaringen krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 (ex L. 46/90) en volgens de normen UNI 10683/2012 en UNI 10412-2/2009.

In geval van installatie in een appartementencomplex moet u op voorhand toestemming vragen aan de beheerder.

In Frankrijk dient verwezen te worden naar het Decreet 2008-1231.

CONTROLE COMPATIBILITEIT MET ANDERE INSTALLATIES

In Italië de termokachel mag NIET worden geïnstalleerd in dezelfde kamer waar zich gasverwarmingstoestellen bevinden van het type B (vb. gasketels, kachels en apparaten met wase-mkap - ref. UNI 10683 en 7129).

De termokachel kan voor onderdruk zorgen in de ruimte, waardoor dergelijke toestellen niet langer goed werken of erdo-or beïnvloed worden.

CONTROLE ELEKTRISCHE AANSLUITING (breng de stekkerdoos op een bereikbare plek aan)

De termokachel is voorzien van een elektrische voedingskabel die op een 230 V 50 Hz stopcontact, het liefst voorzien van een magnetothermische schakelaar, moet worden aangesloten.

Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de termokachel negatief beïnvloeden (we raden u aan om, als dit niet voorzien is, een passende differentieelschakelaar te installeren). De elektrische installatie moet aan de normen voldoen; controleer met name de doeltreffendheid van de aarding. De voedingslijn moet een doorsnede hebben die geschikt is voor het vermogen van de apparatuur.

De slechte functionering van het aardecircuit veroorzaakt storingen waar Edilkamin zich niet verantwoordelijk voor acht.

In geval van problemen met de elektriciteitsleiding, neem contact op met een electricien om na te gaan of er een UPS (ononderbroken stroomtoevoer) van ten minste 800 Va met sinusoïdale golf geïnstalleerd moet worden.

LUCHTTOEVOER: absoluut noodzakelijk

Het is noodzakelijk dat de installatieruimte van de termokachel voorzien is van een luchttoevoer met een minimum doorsnede van 80 cm² zodat het herstel van de verbruikte lucht voor de verbranding gegarandeerd wordt. I

De termokachel kan ook lucht aanvoeren door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 4 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan door condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbij een minimale vrije doorgang van 12cm² is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben. De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden gericht met een windbescherming. In ieder geval helemaal luchtinlaat kanaal moeten worden moet een vrije doorsnede van minstens 12 cm² gewaarborgd worden. Bescherm het uiteinde van de luchtinvoer met een insectenrooster dat de nuttige doorsnede van 12 cm² niet beperkt.

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN MET BETREKKING TOT BRANDBESTRIJDING

Voor een correcte werking van de termokachel dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst.

Controleer de draagkracht van de vloer.

De termokachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:

- minimum afstand aan de achteren zijkanen van 10 cm tot ontvlambare materialen.
- aan de voorkant van de termokachel moeten licht ontvlambare materialen op een afstand van minstens 80 cm worden geplaatst.
- als de termokachel op een ontvlambare vloer geplaatst wordt, moet tussen de termokachel en de bodem een plaats van warmte isolerend materiaal worden aangebracht.

De plaat moet aan de zijkanen 20 cm en aan de voorkant 40 cm uitsteken.

Op de termokachel en in het geval van afstanden die kleiner zijn dan de veiligheidsafstanden mogen geen voorwerpen van ontvlambare materialen worden geplaatst.

In het geval van een aansluiting op een houten wand of een wand van andere ontvlambare materialen is het noodzakelijk

INSTALLATIE

ROOKAFVOER

Het afvoersysteem mag uitsluitend door de kachel gebruikt worden (het is niet toegestaan dat de schoorsteen tevens voor andere installaties gebruikt wordt).

Het afvoeren van de rook vindt plaats door een opening aan de achterkant met een doorsnede van 8 cm.

De rookafvoer moet met behulp van geschikte stalen leidingen EN 1856 gecertificeerd.

De leiding moet hermetisch afgesloten zijn. Voor de afdichting van de leidingen en een eventuele isolatie hiervan is het noodzakelijk materialen te gebruiken die bestand zijn tegen hoge temperaturen (siliconen of mastiek geschikt voor hoge temperaturen).

Het enige horizontale deel mag tot 2 m lang zijn.

Een totaal van 3 bochten met een max. wijfde van 90° is toegestaan.

Het is noodzakelijk (als de afvoer niet naar een schoorsteen loopt) een verticaal stuk van minstens 1,5 m en een windscherm te installeren (referentie UNI 10683/2012).

Het verticale kanaal kan zowel intern als extern zijn. Als het rookkanaal zich in de buitenlucht bevindt, moet hij op passende wijze geïsoleerd zijn.

Als het rookkanaal in een schoorsteen uitkomt, moet deze geschikt zijn voor vaste brandstoffen.

Als de doorsnede groter is dan 150 mm, is het noodzakelijk hem te verkleinen door hier leidingen met een juiste doorsnede en gemaakt van passende materialen in aan te brengen (bijv. stalen leidingen met een doorsnede van 80 mm).

De verschillende delen van het rookkanaal moeten geïnspecteerd kunnen worden.

De schoorstenen en rookkanalen waar apparaten voor de verbranding van vaste brandstoffen op aangesloten zijn, moeten eenmaal per jaar geveegd worden (controleer of in uw land dit per wet geregeld is).

Een onregelmatige controle en reiniging zorgen ervoor dat het gevaar voor schoorsteenbrand toeneemt.

Voer in dit geval de volgende handelingen uit: voorkom het blussen met water; leeg de pelletstank; Neem na een brand contact op met gespecialiseerd personeel voordat u het apparaat weer aansteekt.

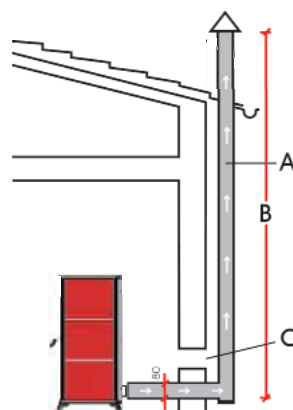
De kachel werd ontworpen om te werken bij elke weersomstandigheid. In geval van bijzondere omstandigheden, zoals sterke wind, kan het veiligheidssysteem tussenkomen wat de thermo-kachel uitdooft.

Laat in dergelijke gevallen het apparaat nooit met gedeactiveerde beveiligingen functioneren.

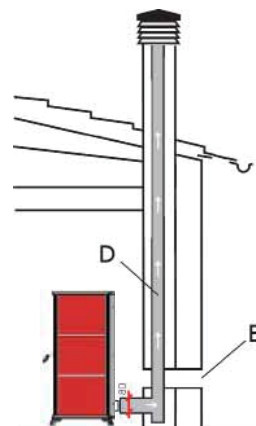
Neem contact op met uw Dealer als het probleem aanhoudt.

TYPISCHE GEVALLEN

Afb. 1



Afb. 2



- A:** stalen rookafvoerpijp, geïsoleerd volgens EN 1856
- B:** minimum hoogte 1,5 m en in ieder geval boven de dakgoot.
- C-E:** luchttoevoer naar omgeving (minimum doorsnede 80 cm²)
- D:** stalen rookkanaal in een bestaande gemetselde schoorsteen.

SCHOORSTEENPOT

De fundamentele eigenschappen zijn:

- interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan de doorsnede van de schoorsteen
- doorsnede van de afvoer minstens tweemaal zo groot als de doorsnede van de schoorsteen
- bovenop het dak in de wind geplaatst buiten het bereik van refluxzones, boven de nokbalk en buiten het bereik van reflux gebieden.

INSTALLATIE

HYDRAULISCHE AANSLUITING

De hydraulische aansluiting hangt af van het soort installatie. Er bestaan echter een aantal “algemene regels”:

- De hydraulische aansluiting dient uitgevoerd te worden door gekwalificeerd personeel dat de nodige documentatie met betrekking tot de correcte installatie kan afgeven, volgens de wetgeving die van kracht is in elke land (bv. in Italië krachtens D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37/2008 en krachtens de norm UNI 10412-2)
- De hydraulische installatie moet werken met een druk tussen 1 en 1,5-2 bar op een circuit met gesloten vat. N.B.: De thermokachel **MAG NIET** geïnstalleerd worden ter vervanging van een thermokeuken met open vat zonder het systeem aan te passen en het om te vormen tot een systeem met gesloten vat.
- Het primaire circuit afscheiden van het secundaire is optimaal. In bepaalde landen is dit verplicht wanneer er een thermische centrale wordt geïnstalleerd (in Italië wordt bijvoorbeeld verwezen naar de circulaire Ispesl, nu Inail van april 2011). Deze scheiding kan eenvoudig gerealiseerd worden met behulp van de KIT A2 van Edilkamin.
- De aanwezigheid van een puffer (inertie-accumulator) wordt aangeraden, maar is niet verplicht. Hij biedt als voordeel dat de thermokachel losgekoppeld kan worden van de “onverwachte” aanvragen van de installatie en de integratie mogelijk maakt met andere warmtebronnen. Beperkt het verbruik en verhoogt de efficiëntie van het systeem.
- Het warm water van de toevoer van de thermokachel moet, afhankelijk van het doel (verwarming, radiatoren, wisselaar en aanwezigheid van een puffer of niet, enz.) anders “gericht” worden
- De temperatuur van het water dat teruggevoerd wordt naar de thermokachel moet hoger zijn dan 50-55°C teneinde condensatie te vermijden. De installateur moet afhankelijk van de installatie beslissen of er anticondenskleppen of -pompen noodzakelijk zijn.

• Om eventuele panelen met lage temperatuur te verwarmen is een puffer (inertie-accumulator) nodig die volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de panelen wordt geïnstalleerd. De panelen dienen geen rechtstreeks water te ontvangen van de thermokachel.

• Het materiaal dat in het circuit is gebruikt moet bestand zijn tegen eventuele hoge temperaturen.

• De afvoer van de veiligheidsklep moet bereikbaar en zichtbaar zijn. Het afgevoerde water moet in een verticale leiding geleid worden door een trechter met antireflux-luchtinlaten op een passende afstand van het afvoerpunt.

De leiding dient over de volgende eigenschappen te beschikken:

- Het begin ervan mag niet meer dan 50 cm van de afvoer van de klep verwijderd zijn; de leiding moet zich in dezelfde

ruimte als de kit bevinden.

- Het verticale gedeelte mag niet minder dan 30 cm bedragen. Daarna mag de leiding horizontaal verdergaan met een helling die de afvoer van het water bevordert.

- De diameter van de leiding moet ten minste één maat groter zijn dan de nominale waarde van de afvoer van de klep.

- Het uiteinde van de leiding moet uitgeven op het rioelstelsel.

DE AFVOER MAG NIET AFGESLOTEN WORDEN

- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen. **De aanwezigheid van een expansievat, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie.**

Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.

- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluchtungskraantje “ontluchten”.
- Tijdens de eerste dagen is het mogelijk dat het ventiel afgesteld moet worden om alle lucht die zich eventueel in de installatie bevindt af te voeren (V - Afb. 2).



• De installateur moet, afhankelijk van het soort water en de installatie, beslissen of er geconditioneerde producten voorzien zijn krachtens UNI 8065-1989 (verwerking van water in thermische installaties voor privéwoningen).

• Het rechtstreeks aansluiten op radiatoren, omwille van de beperkte diameter van de leidingen, maakt een correcte werking onmogelijk.

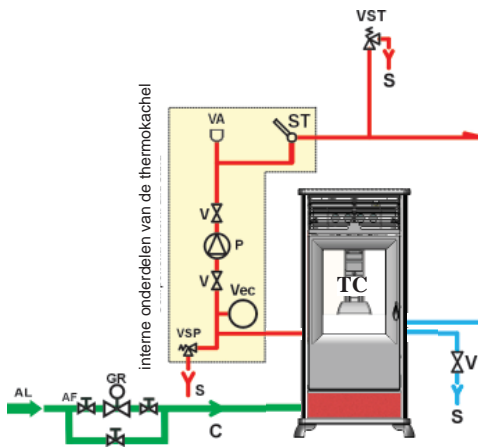
• Hier volgen een aantal standaardschema's die Edilkamin ter beschikking stelt.

De nodige accessoires zijn verkrijgbaar bij uw verkopers.

INSTALLATIE

• HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN:

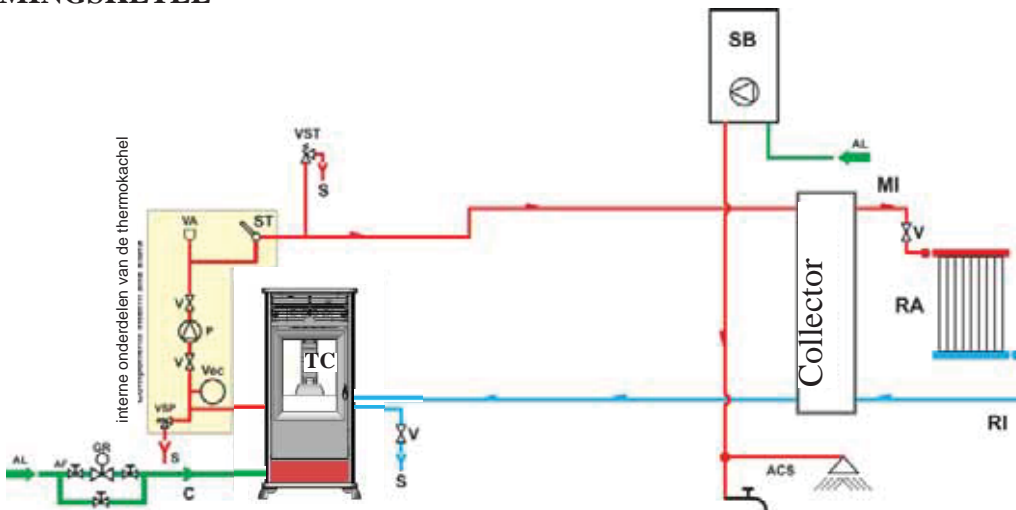
VERWARMINGSSYSTEEM MET THERMOKACHEL ALS ENIGE BRON VAN WARMTE



LEGENDA

- AF: Koud Water
- AL: Voeding waternet
- C: Toevoer/Compensatie
- GR: Drukreductor
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- RA: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- S: Afvoer
- ST: Temperatuurmeter
- TC: Thermokachel
- V: Kogelklep
- VA: Automatische lucht afvoerklep
- Vec: Gesloten Expansievat
- VSP: Veiligheidsklep
- VST: Thermische afvoerklep

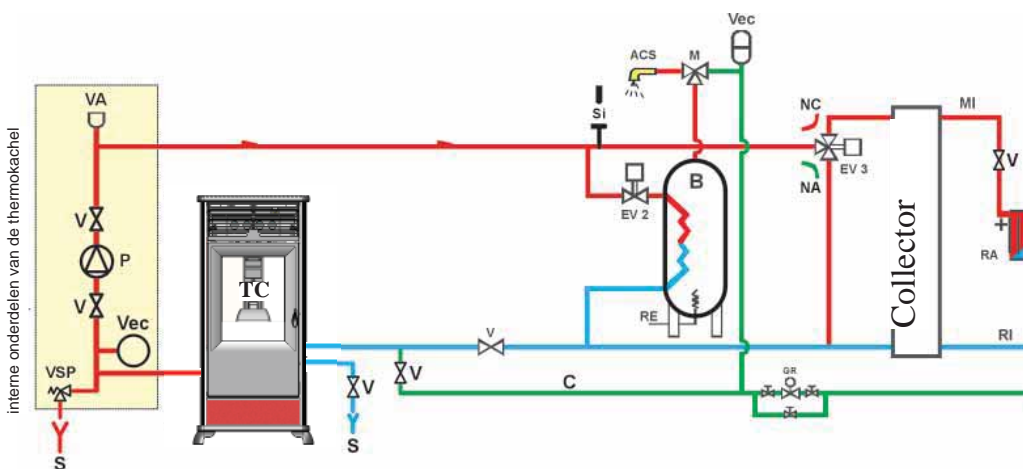
VERWARMINGSSYSTEEM MET THERMOKACHEL GECOMBINEERD MET VERWARMINGSKETEL



LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AL: Voeding waternet
- C: Toevoer/Compensatie
- GR: Drukreductor
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- RA: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- S: Afvoer
- SB: Boiler
- ST: Temperatuurmeter
- TC: Thermokachel
- V: Kogelklep
- VA: Automatische lucht afvoerklep
- Vec: Gesloten Expansievat
- VSP: Veiligheidsklep
- VST: Thermische afvoerklep

VERWARMINGSSYSTEEM MET THERMOKACHEL ALS ENIGE BRON VAN WARMTE MET SANITAIRE WARMWATERPRODUKTIE BIJ MIDDEL VAN KETEL



LEGENDA

- ACS: Warm Water voor Sanitair Gebruik
- AL: Voeding waternet
- B: Boiler
- C: Toevoer/Compensatie
- EV2: 2-wegs Elektroklep
- EV3: 3-wegs Elektroklep
- NA: Normaal Open
- NC: Normaal Gesloten
- GR: Drukreductor
- MI: Toevoer Installatie
- P: Pomp (circulator)
- RA: Radiatoren
- RI: Terugvoer Installatie
- S: Afvoer
- TC: Thermokachel
- V: Kogelklep
- Vec: Gesloten Expansievat
- VSP: Veiligheidsklep

Dit schema is indicatief, de correcte installatie is ten laste van de loodgieter.

ACCESSOIRES: In de bovenvermelde schema's is het gebruik voorzien van accessoires die beschikbaar zijn bij EDILKAMIN S.p.A. Bovendien zijn afzonderlijke onderdelen verkrijgbaar (warmteuitwisselaar, kleppen, enz.). Wend u voor het aanvragen van informatie tot uw plaatselijke dealer.

ASSEMBLAGE



Afb. 1



Afb. 2

Afb. 1

Deze figuur beeldt de kachel af in de staat waarin deze zich bevindt na het uitpakken.

De onderstaande onderdelen zijn afzonderlijk verpakt.

- 1 keramisch paneel onderaan (E - Fig 5)
- 6 keramische zijpanelen (F - Fig 6)
- 4 aluminium profielen (P - Fig 6)

Voor het monteren dient u als volgt te werk te gaan:

Afb. 2

Verwijder de gietijzeren top (A), inclusief rooster en afdekking van de pellettank, nadat u de vier bevestigingsschroeven heeft losgedraaid.



Afb. 3



Afb. 4

Fig. 3

Het profiel rechtsvoor (B) uittrekken uit de zitting. Breng de pakking 15x5 aan op de ondersteuning van het keramisch paneel (C).

Afb. 4

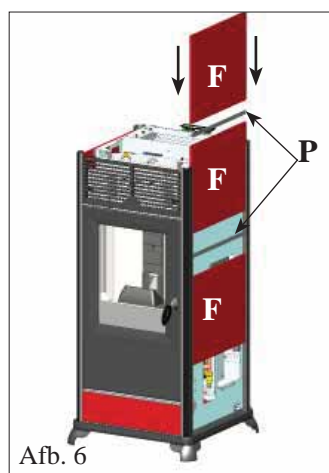
Draai een van de twee onderste centreerplaten los (D).

Afb. 5

Het onderste keramisch paneel (E) in de zitting brengen. Monteer opnieuw de onderste centreerplaat en het profiel rechtsvoor die eerder gedemonteerd werden.



Afb. 5



Afb. 6

Afb. 6

Breng de keramische zijpanelen (F) in de speciale geleiders. Voeg tussen het ene keramische zijpaneel en het andere, het aluminium profiel (P).

Afb. 7

Herplaats de gietijzeren top (A - Fig 2) die eerder werd verwijderd.

NB: in geval van trillingen wordt een 8x1 zelfklevende pakking geleverd die geplaatst wordt tussen de profielen en de keramische zijpanelen



Afb. 7

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1ste Ontsteking/Test ten laste van de geautoriseerde dealer Edilkamin

De inbedrijfstelling moet uitgevoerd worden zoals voorgeschreven door de norm UNI 10683/2012. Deze norm duidt aan welke controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden om de correcte werking van het systeem te garanderen.

De technische assistentie van Edilkamin (dealer) zal tevens de thermokachel ijken aan de hand van het soort pellets en de installatievoorwaarden (bv.: kenmerken van het rookgaskanaal).

Voor de activering van de garantie is de inbedrijfstelling door de dealer vereist.

De Dealer moet tevens:

- Controleer dat de hydraulische installatie op correcte wijze uitgevoerd is en dat de installatie voorzien is van een expansievat dat groot genoeg is om de veilige functionering te kunnen garanderen.

De aanwezigheid van een expansievast, dat in de thermokachel ingebouwd is, vormt GEEN passende bescherming tegen de thermische uitzettingen van het water in de installatie.

Daarom moet de installateur beoordelen of er een aanvullend expansievat nodig is, afhankelijk van het soort installatie waaraan het is verbonden.

- Voorzie de thermokachel van een elektrische voeding en voer de koude keuring uit (door de Dealer).

- Vul de installatie met behulp van het toevoerkraantje (we raden u aan om de druk van 1,5 bar niet te overschrijden). Laat tijdens het vullen de pomp en het ontluichtingskraantje "ontluchten".

Tijdens de eerste ontstekingen is het mogelijk dat u een lichte verflucht ruikt. Dit zal binnen korte tijd verdwijnen.

Voor het ontsteking is het noodzakelijk het volgende te controleren:

- De correcte installatie
- De elektrische voeding
- De hermetische afsluiting van het deurtje.
- De reiniging van de vuurhaard
- Dat de indicatie stand-by op het display weergegeven wordt (datum en ingestelde tijd).

CPELLETS AAN DE TANK TOEVOEGEN

Verwijder de gietijzeren afdekking om bij de tank te komen * (afb. 1).

LET OP: maak gebruik van de speciaal geleverde handschoen als u pellets aan de thermokachel toevoegt terwijl hij brandt en dus warm is.

Afb. 1



Afb. 2



Let Op:

Wanneer het toestel voor het eerst aangestoken wordt, dienen de lucht en het water afgevoerd te worden met behulp van het handmatige klepje (V - afb. 2) dat zich onder het rooster van de top bevindt.

Herhaal deze handeling tevens tijdens de eerste dagen dat de thermokachel gebruikt wordt en als de installatie voor deel is bijgevuld. Lucht in de leidingen benadeelt de functionering.

Om deze handeling vlotter te laten verlopen, is de klep uitgerust met een rubberen slang.

OPMERKING betreffende de brandstof.

Thermokachel zijn ontworpen en geprogrammeerd voor de verbranding van pellets houtpellets 6 mm diameter.

Pellets is een brandstof in de vorm van kleine cilinders verkregen door het samenpersen van zaagsel, heeft hoge waarden en bevat geen lijm of andere vreemde materialen. Houtpellets worden verkocht in zakken van 15 Kg.

Om de functionering van de thermokachel niet in gevaar te brengen is het noodzakelijk dat u hier GEEN andere materialen in verbrandt. Het gebruik van andere materialen (samengeperst hout) kan door laboratoriumtests worden aangetoond en zorgt ervoor dat de garantie te vervallen komt. Edilkamin heeft de producten op dusdanige ontworpen, getest en geprogrammeerd dat de beste prestaties verkregen worden door het gebruik van houtpellets met de volgende eigenschappen:

- doorsnede : 6 millimeter
- maximum lengte : 40 mm
- maximum vochtigheid : 8 %
- calorisch rendement : minstens 4100 kcal/kg

Het gebruik van pellets met andere eigenschappen vereist een nieuwe ijking van de ketel, overeenkomstig met de ijking die de Dealer op het moment van de 1ste ontsteking uitvoert. Het gebruik van ongeschikte pellets kan leiden tot: een afname van het rendement; storingen in de functionering; blokkeringen wegens verstoppingen, bevuild glas, onverbrande stoffen,... Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel worden uitgevoerd:

Goede kwaliteit: glad, regelmatige lengte, niet erg stoffig.

Slechte kwaliteit: met barsten in de lengte en overdwars, zeer stoffig, zeer variabele lengtes en aanwezigheid van vreemde lichamen.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

SYNOPTISCH PANEEL



AANDUIDING OP HET DISPLAY

OF	Het toestel bevindt zich in de uitschakelings fase, duurt ongeveer 10 minuten, terwijl de pomp draait tot de ingestelde uitschakelingstemperatuur wordt bereikt (doorgaans 40° C)
ON AC	thermokachel in de eerste ontstekingsfase, vul len met pellets en wachten tot het ontsteken van de valm
ON AR	thermokachel in de tweede ontstekingsfase, verwar ming ketellichaam en start verbranding
Burn	thermokachel in de opwarmingsfase van de water warmtewisselaar
P1-P2-P3	Automatisch gemoduleerde brandkracht
50....80°C	Gewenste temperatuur watertoevoer
Pu	Automatisch reiniging vuurpot bezig
PROG	Timer-menu voor de wekelijkse programme ring
SET	Menu om de klok in te stellen
SF	Stop vlam: blokkering van de ketel omwille van mogelijk gebrek aan pellet
AF	Ontsteking mislukt: blokkering van de ketel omdat de ontsteking mislukt is
CP-TS-PA	Controlemenu, uitsluitend voor dealers.
H1.....H9	Alarmsysteem, het getal identificeert de oor zaak van het alarm
Air	Menu om het omgevingsventilatiesysteem in/ uit te schakelen. De warme lucht wordt naar de ruimte gebracht waar de thermokachel geïnstalleerd is, om deze functie te activeren, open het menu "Air" en stel "ON" in (druk gedurende 3" op de toets SET en stel vervolgens ON/OFF in met behulp van de toetsen +/-).



Toets ON/OF dient ook om te bevestigen/te verlaten



Selectietoets: toegang tot het instellingenmenu (2 seconden ingedrukt houden)



Toets om de temperatuur te VERLAGEN en terug te bladeren van het geselecteerde item



Toets om de temperatuur te VERHOGEN en verder te bladeren dan het geselecteerde item



Geeft aan dat de circulator (pomp) werkt



Geeft aan dat de reductiemotor van de pellettoevoer werkt



Geeft aan dat u in het parametermenu werkt (alleen dealers)



Geeft aan dat de timer geactiveerd is, er is een automatisch uurprogramma gekozen


Wanneer de thermokachel in stand by is, verschijnt de aanduiding OF op het display, alsook de ingestelde temperatuur.

DE VULSCHROEF VULLEN.

De leiding voor de pellettoevoer (vulschroef) dient bijgevoerd te worden wanneer de thermokachel nieuw is (tijdens de eerste ontsteking) of wanneer de thermokachel geen pellets meer bevat.

Om het vullen te starten, druk gelijktijdig de toetsen   in. Op het display verschijnt de aanduiding "RI".


De functie wordt automatisch uitgeschakeld na 240 seconden of

wanneer u op de toets  drukt.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

ONTSTEKING


Met de thermokachel in stand-by (nadat u gecontroleerd heeft

of de vuurpot schoon is), druk op de toets  om de ontstekingsprocedure te starten.

Op het display verschijnt de aanduiding “ON AC” (start verbranding); nadat enkele controles uitgevoerd worden op het moment dat de pellets aangestoken worden, verschijnt op het display de aanduiding “ON AR” (ontsteking verwarming). Deze fase duurt enkele minuten, waardoor de ontsteking en het verwarmen van de warmtewisselaar van de thermokachel correct voltooid worden.

Na enkele minuten schakelt de thermokachel over op de verwarmingsfase en op het display verschijnt de aanduiding “burn”. Vervolgens wordt tijdens de werkingsfase de temperatuur van de watertoevoer die door de gebruiker is ingesteld en de brandkracht die door het automatisch modulerende systeem gekozen is.

UITSCHAKELEN

Als u op de toets  drukt terwijl de thermokachel ingeschakeld is, dan wordt de uitschakelingsfase ingezet, die het volgende voorziet:

- De pellettoevoer wordt onderbroken
- De pellets die zich in de vuurpot bevinden worden opgebruikt, waarbij de rookventilator in werking blijft (gewoonlijk gedurende 10 minuten)
- De ketel koelt af, waarbij de pomp geactiveerd blijft totdat de uitschakelingstemperatuur wordt bereikt
- De aanduiding “OF” verschijnt op het display, samen met het aantal minuten dat ontbreekt tot de uitschakeling


Tijdens de uitschakelingsfase kan de thermokachel niet opnieuw ingeschakeld worden. Wanneer de uitschakelingsfase voltooid is, schakelt het systeem automatisch over op stand-by.


AUTOMATISCHE WERKING

De gebruiker dient de temperatuur van het water dat toegevoerd wordt in te stellen, afhankelijk van het soort installatie en de afmetingen, alsook de atmosferische temperatuur en het seizoen waarin de installatie wordt gebruikt.

De thermokachel moduleert zelfstandig de brandkracht in functie van het verschil tussen de ingestelde temperatuur (ingesteld op het display) en de temperatuur die waargenomen wordt door de watersensor. Wanneer de gewenste temperatuur wordt bereikt, schakelt de ketel over op de minimumstand (brandkracht 1).

De gewenste temperatuur van het water dat toegevoerd wordt

kan verhoogd worden door op de toets  te drukken of ver

laagd worden door op de toets  te drukken.

Op het display verschijnt afwisselend de gewenste temperatuur en de brandkracht dit automatisch gekozen wordt door het modulerende elektronische systeem.

ECONOMY-FUNCTIE

Deze functie is geschikt wanneer de thermokachel deel uitmaakt van een kleine installatie, of hoe dan ook waar de werking op de minimumstand tot een goede verwarming leidt. Deze functie wordt automatisch beheerd en schakelt de ketel uit wanneer de ingestelde temperatuur van de toevoer wordt bereikt.

Op het display verschijnt de aanduiding “EC OF” met het aantal resterende minuten voordat de thermokachel uitgeschakeld wordt.

Wanneer de temperatuur van de toevoer onder de ingestelde waarde daalt, wordt de ketel automatisch opnieuw ingeschakeld. Vraag aan uw dealer om deze functie eventueel te activeren bij de eerste ontsteking.

FUNCTIE ACTIVERING OP AFSTAND (poort AUX)

Met behulp van een speciale kabel (code 640560) is het mogelijk om de thermokachel in en uit te schakelen met behulp van een afstandsbediening, zoals een telefonische gsm-activator, een omgevingsthermostaat, een zoneklep of een contactstelsel met de volgende logica:

Geopend contact = thermokachel uitgeschakeld

Gesloten contact = thermokachel ingeschakeld

De in- en uitschakeling gebeurt 10 seconden nadat de laatste bediening is uitgevoerd.

Wanneer de poort voor activering op afstand in gebruik wordt genomen, is het mogelijk om de thermokachel in en uit te schakelen met het bedieningspaneel.

De thermokachel wordt altijd ingeschakeld volgens de laatste ingevoerde opdracht, of het nu gaat over de in- of de uitschakeling.

OMGEVINGSVENTILATIE

Om de ventilatie in/uit te schakelen, druk gedurende 3” op de toets SET, wanneer “Air” weergegeven wordt, laat de toets SET en stel Air ON in met behulp van de toetsen +/- als u de ventilatie wilt inschakelen of Air OFF als u ze wilt uitschakelen.

Let op: het activeren van de ventilatie is, naast dit menu, ook gebonden aan een minimale watertemperatuur in de thermokachel.

GEBRUIKSAANWIJZING



INSTELLING: KLOK EN WEKELIJKSE PROGRAMMERING

Druk gedurende 5 seconden op de toets SET om het programmeringsmenu te openen. Op het display verschijnt de aanduiding "TS".

Druk op de toetsen   totdat "Prog" verschijnt en druk op SET.

Door op de toetsen   te drukken kunt u de volgende instellingen selecteren:

- **Pr OF:** Schakelt het gebruik van de timer volledig in of uit.

Om de timer te activeren, druk op de toets SET en stel "On" in met behulp van de toetsen  ; om de timer uit te schakelen, stel "OFF" in; bevestig de instelling met de toets SET; om de programmering te verlaten, druk op de toets ESC.



- **Set:** staat toe het uur en de huidige dag in te stellen.

Om het huidige uur in te stellen, selecteer op het display de aanduiding "SET", bevestig door op de toets SET te drukken, stel het

huidige uur in; met de toets  verhoogt u de tijd met 15

minuten telkens als u erop drukt, met de toets  verlaagt u de tijd met 1 minuut telkens als u erop drukt.

Bevestig de instelling met de toets SET, stel de dag van

de week in met behulp van de toetsen   (bv. Maandag=Day 1), bevestig de programmering met de toets SET; na het invoeren van het uur/de dag verschijnt er op het display de aanduiding 'Prog'; om verder te gaan met de programmering voor Pr1/Pr2/Pr3, druk op SET of druk op 'ESC' om de programmering te verlaten.

- Programmeringsvoorbeeld

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rood=ingeschakeld groen=uitgeschakeld

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Staat toe een tweede tijdspanne in te stellen. Voor de programmering, volg de instructies van het programma Pr 1. Programmeringsvoorbeeld Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rood=ingeschakeld groen=uitgeschakeld



Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:



Staat toe een derde tijdspanne in te stellen. Voor de programmering, volg de instructies van het programma Pr 1 en Pr 2. Programmeringsvoorbeeld Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rood=ingeschakeld groen=uitgeschakeld

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On



- **Pr 1:** Dit is het eerste programma, waarin een ontstekingsuur en een uitschakelingsuur ingesteld worden, alsook de dagen en de tijdspanne waarop de instelling toegepast moet worden **Pr 1**.

Om de tijdspanne **Pr 1** in te stellen, selecteer met behulp van de toetsen   "Pr 1", bevestig de selectie met de toets SET.

Er verschijnt kort de aanduiding "On P1" op het scherm, stel met behulp van de toetsen   het ontstekingsuur van de tijdspanne **Pr 1** in, bevestig met de toets SET, op het scherm verschijnt

even de aanduiding "OFF P1", stel met behulp van de toetsen   het ontstekingsuur van de tijdspanne **Pr 1** in, bevestig met de toets SET.

Wijs de geprogrammeerde tijdspanne toe aan de verschillende dagen van de week. Met de toets SET kunt u de dagen overlopen,

van day 1 tot day 7, waar day 1 staat voor maandag en day 7 voor zondag. Met de toetsen   kunt u het programma **Pr 1** in- of uitschakelen op de dag die op het display geselecteerd is (Voorbeeld: On d1=ingeschakeld of Of d1 =uitschakeld).

Wanneer de programmering voltooid is, verschijnt de aanduiding 'Prog' op het scherm. Om de programmering verder te zetten **Pr 2/Pr 3**, druk op 'set' en herhaal de bovenvermelde procedure of druk op 'ESC' om de programmering te verlaten.

GEBRUIKSAANWIJZING

AFSTANDBEDIENING code 633280 (optioneel):



: aan / uit-toets

+ : toets voor verhoging werkvermogen / werktemperatuur (binnen een menu, verhoogt de weergegeven variabele)

- : toets voor verlaging werkvermogen / werktemperatuur te verlagen (in een menu vermindert de weergegeven variabele)

A : toets om te schakelen van handmatige naar automatische werking

M : toets om te schakelen van automatische naar handmatige werking

- De afstandsbediening zendt met infrarood-sigitaal, de LED van signaaloverdracht moet zich in de lijn van het zicht bevinden met de LED van ontvangst van de kachel om een correcte overdracht mogelijk te maken. In het vrije veld, dus zonder obstakels, is er een afstandsbedekking van 4-5m.

- De afstandsbediening werkt met 3 alkaline batterijen 1,5 V AAA, de levensduur van de batterijen is afhankelijk van het gebruik, maar dekt toch ruim het gebruik van de gemiddelde gebruiker voor het hele seizoen.

- Het aangaan van de achtergrondverlichting van de toetsen bij het indrukken van een ervan, geeft aan dat de afstandsbediening bezig is met het verzenden van het signaal, de "piep" die uit de kachel komt bevestigt de ontvangst.

- De afstandsbediening moet worden schoongemaakt met een vochtige doek zonder rechtstreeks reinigingsmiddelen of vloeistoffen te gebruiken. Gebruik in elk geval neutrale reinigingsmiddelen vrij van agressieve stoffen.

- Behandel de afstandsbediening met zorg, een ongelukkige val kan het breken veroorzaken.

- Met de afstandsbediening kunnen alle bewerkingen worden uitgevoerd die ook via het bedieningspaneel kunnen worden uitgevoerd.

- De werkingstemperatuur is: 0-40 ° C

- De juiste opslagtemperatuur is : -10/+50 ° C

- Luchtvochtigheid bij werking: 20-90% RV niet-condenserend

- Beschermingsgraad: IP 40

- Gewicht van de afstandsbediening voorzien van batterijen: 160gr



Foto "A"

OPMERKING VOOR DE TECHNISCHE BIJSTANDSDIENST: Een infrarood afstandsbediening is gemakkelijk te onderscheiden van een afstandsbediening omdat het de LED van overdracht op een puntje heeft, zie foto "A" hierboven.



GEBRUIKERSINFORMATIE

In overeenstemming met het artikel 13 van het Italiaanse wetsbesluit 25 juli 2005, nr. 151 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijnen 202/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG met betrekking tot de beperking in het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de afvalverwerking". Het symbool met de doorgehaalde vuilniston op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het apparaat aan het einde van zijn nuttig leven gescheiden van het overige afval verzameld moet worden. De gebruiker moet aan het einde van het leven de apparatuur dus naar speciale verzamelcentra voor de gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval brengen of moet hem bij de verkoper inleveren op het moment dat hij soortgelijke apparatuur aanschaft bij de verkoper.

ONDERHOUD

Koppel het apparaat van de elektrische voeding los, voordat u een willekeurige onderhoudswerkzaamheid uitvoert.

Regelmatig onderhoud vormt de basis een goede functionering van uw thermokachel.

De garantie is niet langer geldig in het geval van eventuele problemen gebonden aan nalatig onderhoud.

N.B.:

- Onbevoegde wijzigingen zijn verboden
- Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen
- Het gebruik van niet-originele onderdelen brengt het vervallen van de garantie met zich mee.

DAGELIJKS ONDERHOUD

Handelingen die bij uitgedoofde, koude en van het lichtnet losgekoppelde thermokachel verricht moeten worden

De reiniging moet uitgevoerd worden met behulp van een stofzuiger (zie optie pag. 156), deze procedure vereist een aantal minuten per dag

- Open het deurtje, verwijder de vuurpot (1 - afb. B) en gooi de resten in de aslade.
- Krab de vuurpot schoon met het bijgevoegde spateltje, verwijder eventuele opstoppingen van de sleuven.
- **GOOI DE RESTEN NOOIT IN DE PELLETANK.**
- Verwijder de aslade en leeg hem in een niet-brandbare houder (2 - Afb. A) (de as kan warme delen en/of gloeiend houtskool bevatten).
- Maak de binnenkant van de haard, de vuurplaat, de ruimte rondom de haard waar de assen vallen en de aslade schoon met een aszuiger.
- De ruimte van het haardonderstel schoonmaken, de contactranden van het haardonderstel samen met de plaats ervan schoonmaken.
- Reinig het glas, indien noodzakelijk (bij koude haard).

ACTIVEER TEN MINSTE EEN KEER PER DAG DE BORSTELS OM DE WISSELAARS SCHOON TE MAKEN (*), O-O-K WANNEER DE KACHEL IN GEBRUIK IS, MET BEHULP VAN DE BIJGELEVERDE HANDSCHOEN:

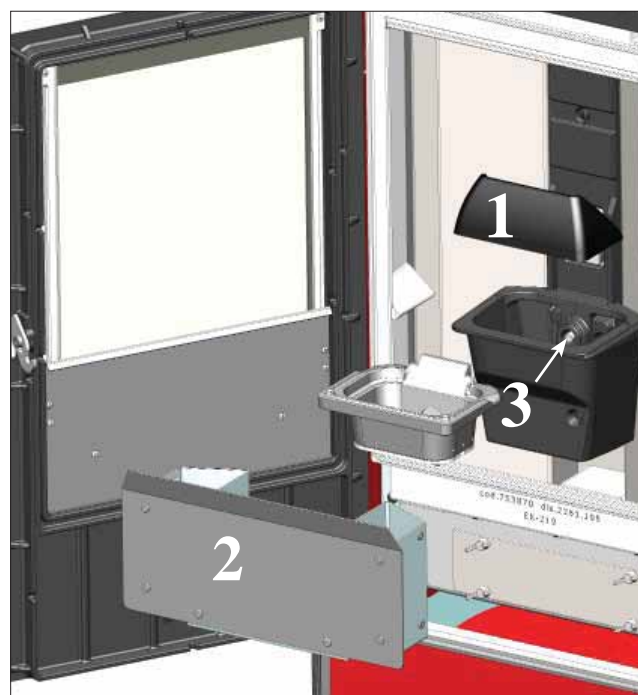
- Beweeg de handgreep onder het rooster van de bovenplaat heen en weer (Afb. B).

ZUIG DE WARME AS NOOIT OP OM SCHADE aan de gebruikte stofzuiger en mogelijke brand te vermijden.

LET OP: CONTROLEER OF DE ASLADE CORRECT GEPLAATST IS (2 Afb. B)

WEKELIJKS ONDERHOUD

- Reinig de haard (met een rager).
- De buis reinigen in de nabijheid van de elektrische weerstand (3 - Afb. A).



Afb. A



Afb. B

ONDERHOUD

SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD (door de dealer)

- Algehele reiniging van de binnen- en buitenkant.
- Zorgvuldige reiniging van de warmteuitwisselbuizen.
- Zorgvuldige reiniging en verwijdering van de afzettingen in de vuurhaard en de desbetreffende ruimte.
- Reiniging van de motoren, mechanische controle van de spellingen en de bevestigingen.
- Reiniging van het rookkanaal (de pakkingen op de leidingen vervangen) en van de ruimte ventilator voor rookverwijdering.
- Het expansievast controleren.
- De circulator controleren en reinigen.
- De meters controleren.
- Leeg de tank en zuig de bodem hiervan leeg.
- De batterij van de klok op de elektronische kaart controleren en eventueel vervangen.
- Reiniging, controle en verwijdering van de afzettingen op de ontstekingsweerstand, indien noodzakelijk de weerstand vervangen.
- Visuele reiniging van de elektrische kabels, de aansluitingen en de voedingskabel.
- Reiniging pelletstank en controle speling vulschroef-reductiemotor.
- Controle en eventuele vervanging van de pakking van de deur.
- Functioneringstest, vullen vulschroef, ontsteking, functionering 10 minuten lang en uitdoving.

In geval van veelvuldig gebruik van de thermokachel, is het raadzaam om het rookkanaal en de doorvoer van de rookgasen om de 3 maanden te reinigen

LET OP !!!

Wanneer na de normale reiniging de bovenkant van de vuurhaard (A) (afb. 1) en de onderkant van de vuurhaard (B) (afb. 1) NIET CORRECT geplaatst worden, dan kan dit de werking van de kachel negatief beïnvloeden.

Controleer dus voor de ontsteking van de kachel of de delen van de vuurhaard correct geplaatst zijn (afb. 2) zonder de aanwezigheid van assen of onverbrande pelletkorrels op de contactperimeter.

HET ROOKKANAAL REINIGEN

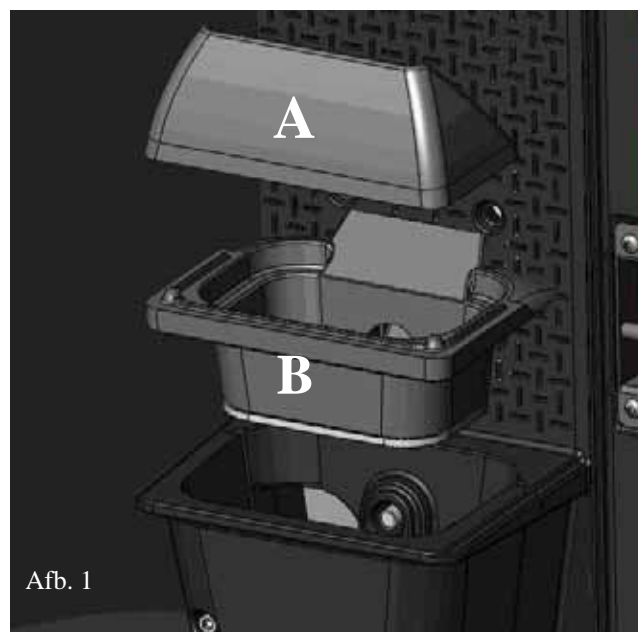
- Beweeg, als de ketel uit en koud is, energiek de reinigungsstaaf (zie pag. 151); open het deurtje en verwijder het plaatstalen inspectiepaneel, met inbegrip van de siliconen pakking (5 - fig. C), vastgemaakt met vleugelmoeren; de siliconen pakking reinigen en de resten opzuigen uit de rookkanalen (6 - fig. C).

De thermokachel wordt geleverd met een siliconen pakking als reserve.

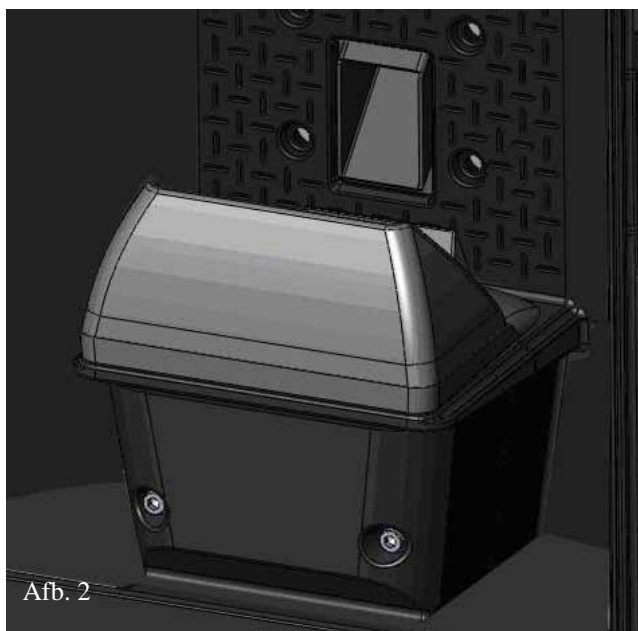
De hoeveelheid restafval hangt af van het soort brandstof en het soort installatie.

Het niet uitvoeren van deze reiniging kan ervoor zorgen dat de thermokachel geblokkeerd raakt.

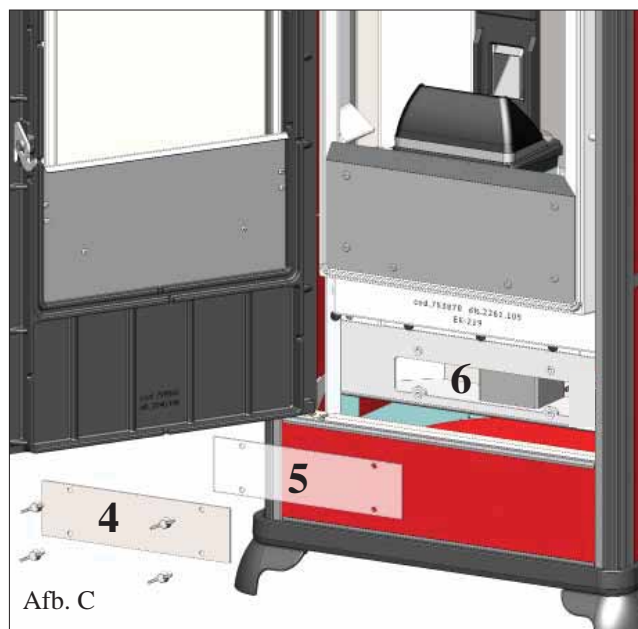
VERZEKER U ERVAN DAT U NA DEZE HANDELING DE INSPECTIEOPENING GOED AFSLUIT.



Afb. 1



Afb. 2



Afb. C

MOGELIJKE STORINGEN

In dit geval komt de thermokachel automatisch tot stilstand en voert de uitdooffase uit. Op het display wordt een bericht met de reden voor het uitdoven weergegeven (zie hieronder de diverse signaleringen).

Haal tijdens het uitdoven wegens een blokkering de stekker nooit uit het stopcontact.

Bij blokkering moet eerst de doofprocedure uitgevoerd worden om de thermokachel te kunnen ontsteken (600 seconden met geluidmelding). Druk vervolgens op de toets .

Ontsteek de thermokachel nooit zonder dat u de oorzaak van de blokkering vastgesteld en de vuurhaard GEREINIGD/GELEEGD heeft.

SIGNALERING VAN DE MOGELIJKE OORZAKEN VAN DE BLOKKERINGEN, INDICATIES EN OPLOSSINGEN (alleen weergegeven op het synoptische paneel dat zich op de thermokachel bevindt):

- 1) Signalering:** H1 (treedt in werking wanneer de temperatuurmeter defect of losgekoppeld is).
Storing: uitdoving wegens defecte of losgekoppelde temperatuurmeter.
Handelingen:

 - Controleer de aansluiting van de thermokoppel op de kaart
 - Controleer de functionering tijdens een keuring bij koude Verwarmingsketel.

- 2) Signalering:** H2 Defect motor rookafvoer (ingreep wanneer de sensor van de toeren voor rookuitstoot een afwijking detecteert)
Storing: Doving door daling van de rooktemperatuur
Handelingen:

 - Controleer de werking van de rookuitstoot (aansluiting van de sensor voor de toeren) en de kaart (Dealer)
 - Controleer de reiniging van het rookkanaal;
 - Controleer het elektrische circuit en de aarding.
 - Controleer de elektronische kaart (Dealer)

- 3) Signalering:** SF (H3) Stop/Flame: (ingreep wanneer het thermokoppel een kleinere rooktemperatuur waarneemt dan de ingestelde waarde en dit interpreteert als afwezigheid van vlam)
Storing: Doving door daling van de rooktemperatuur
Handelingen: De vlam kan afwezig zijn door

 - gebrek aan pellet
 - te veel pellet heeft de vlam gedoofd, controleer de kwaliteit van de pellets (Dealer)
 - Controleer of de maximumthermostaat ingeschakeld is (dit gebeurt zelden aangezien dit beantwoordt aan Over temperatuur rookgas (dealer)
 - Controleer of de drukschakelaar de stroomtoevoer naar de reductiemotor heeft onderbroken omwille van een verstopte schoorsteenpijp of een andere reden.

- 4) Signalering:** AF (H4) Ontsteking mislukt (grijpt in indien in een maximum tijd van 15 minuten geen vlam verschijnt of de ontstekingstemperatuur niet werd bereikt).
Storing: Doving door niet correcte rooktemperatuur bij de ontsteking.
Onderscheid de volgende twee gevallen:
Er is GEEN vlam
Handelingen: Controleer: - de positie en netheid van het haardonderstel;
- de aanvoer van verbrandingslucht in het haardonderstel (Dealer);
- de goede werking van de weerstand;
- de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad.
Probeer aan te steken met een aanmaakblokje
Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed
Handelingen: Controleer (Dealer):

 - de goede werking van het thermokoppel;
 - de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters.

- 5) Signalering:** H5 blokkering black out (dit is geen defect van de thermokachel).
Storing: Uitdoven door gebrek aan elektrische energie
Handelingen: Controleer de elektrische aansluiting en eventuele spanningsvallen.

- 6) Signalering:** H6 thermokoppel defect of losgekoppeld
Storing: Uitdoving door defect of ontkoppeld thermokoppel
Handelingen: Controleer de aansluiting van het thermokoppel met de kaart : controleer de werking bij het koud

MOGELIJKE STORINGEN

- 7) **Signalering:** H7 over temperatuur rookgas (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Storing: Uitschakeling omdat de maximumtemperatuur van het rookgas is overschreden.
Een te hoge temperatuur van het rookgas kan afhankelijk zijn van: het soort pellets, een defecte rookafvoer, verstopt kanaal, foute installatie, “op drift raken” van de reductiemotor, gebrek aan een luchttoevoer in het vertrek.
- 8) **Signalering:** H8 Alarm temp H2O (wanneer de watersensor een temperatuur waarneemt die hoger is dan 90°C)
Storing: uitschakeling wegens een watertemperatuur boven de 90°C.
Een te hoge temperatuur kan te wijten zijn aan:
• te kleine installatie: laat door uw Dealer de ECO functie activeren
• verstopping: reinig de warmteuitwisselbuizen, de vuurhaard en de rookafvoer
- 9) **Signalering:** “Bat. 1”
Storing: De thermokachel stopt niet, maar de aanduiding verschijnt op het display.
Handelingen: De bufferbatterij op de kaart dient vervangen te worden.
- 10) **Signalering:** AH C - HOGE STROOM ALARM: Treedt in werking bij abnormaal en overmatig stroomverbruik van de reductiemotor.
Handelingen: Werking controleren (technische bijstandsdienst): reductiemotoren - Elektrische aansluitingen en elektronische kaart.
- 11) **Signalering:** AL C - LAGE STROOM ALARM: Treedt in werking bij abnormaal en onvoldoende stroomverbruik van de reductiemotore.
Handelingen: Werking controleren (CAT): reductiemotor - drukmeter - ketelthermostaat - elektrische aansluitingen en elektronische kaart.

OPMERKING:

De schoorsteenpot en het rookkanaal waarmee de ketel op vaste brandstof is aangesloten moeten een keer per jaar schoon gemaakt worden (controleer of in het land van gebruik verband houdende normen bestaan).

Het gevaar voor een schoorsteenbrand neemt toe als u het rookkanaal en de schoorsteen niet regelmatig laat controleren en reinigen.

BELANGRIJK !!!

Mocht zich een brand voordoen in de thermokachel, in het rookkanaal of in de schoorsteen dan dient men als volgt te werk te gaan:

- Haal de stekker uit het stopcontact
- Blus met een kooldioxide CO₂-blusser
- Waarschuw de Brandweer

PROBEER HET VUUR NOOIT MET WATER TE BLUSSEN!

Laat het apparaat vervolgens door uw Dealer controleren. Laat de haard door een erkend technicus controleren.

FAQ

De antwoorden zijn hieronder op beknopte wijze beschreven. Raadpleeg de andere pagina's van dit document voor overige informatie.

1) Wat heb ik nodig om de thermokachel te installeren?

Rookgaskanalen van minstens 80 mm diameter of een direct aansluiting met buiten.

Luchttoevoer in de installatieruimte van minstens 80 cm².

Aansluiting voor toevoer en terugvoer aan collector ¾" G.

Afvoer op riool voor overdrukklep ¾" G.

Aansluiting voor toevoer ¾" G.

Elektrische aansluiting op een installatie dat aan de normen voldoet en dat voorzien is van magnetothermische schakelaar 230V +/- 10%, 50 Hz. (bepaal de onderverdeling van het primaire en secundaire circuit).

2) Kan ik de thermokachel zonder water laten functioneren?

NEE. De thermokachel zonder water gebruiken kan ONHERSTELBARE schade veroorzaken.

3) Genereert de thermokachel warme lucht?

JA. De grootste hoeveelheid van de warmte wordt doorgegeven aan het water. De warme lucht wordt door middel van straling en met behulp van een ventilator verspreid in de ruimte waar het toestel geïnstalleerd is.

4) Kan ik de toevoer en terugvoer van de thermokachel direct op een verwarmingselement aansluiten?

NEE, net als in het geval van andere ketels is het noodzakelijk dat u de aanvoer en terugvoer op de collector aansluit. Het water wordt vervolgens over de verwarmingselementen van de installatie verdeeld.

5) Produceren de thermokachel ook warm water voor sanitair gebruik?

Het is mogelijk om warm water voor sanitair gebruik te produceren door een speciale kit aan te brengen, nadat u het vermogen van de thermokachel en de hydraulische installatie gecontroleerd heeft.

Overweeg bijkomende oplossingen (bv. zonne-energie) voor de zomer, wanneer u de thermokachel niet inschakelt.

6) Kan ik de rook van de thermokachel direct via de muur afvoeren?

NEE, de rookafvoer (UNI 10683/2012) moet het dak bereiken. Voor de correcte functionering is een verticaal deel van minstens 1,5 meter lang nodig. Dit om in het geval van een black-out of wind de vorming van rook in de installatieruimte te voorkomen.

7) Is het noodzakelijk dat de installatieruimte voorzien is van een luchttoevoer?

Ja, ter compensatie van de lucht die voor de verbranding door de thermokachel gebruikt wordt; er is ook een rechtstreekse externe aansluiting mogelijk.

8) Wat moet ik op het display van de thermokachel instellen?

De gewenste watertemperatuur. De thermokachel moduleert vervolgens het vermogen om de temperatuur te bereiken of te behalen. Voor kleine installaties is het voldoende een functioneringswijze in te stellen die gebaseerd is op de ontsteking en uitdoving van de thermokachel naar aanleiding van de bereikte watertemperatuur.

Als er een omgevingsthermostaat is geïnstalleerd, dient u de temperatuur van de ruimte in te stellen.

9) Hoe vaak moet ik de vuurhaard reinigen?

Ideaal is voor elke ontsteking, met een uitgeschakelde en koude kachel. NADAT U DE BUIZEN VAN DE WISSELAAR HEEFT GEREINIGD met behulp van de hand-greep (zie pag. 151).

10) Moet ik de pelletstank uitzuigen?

Ja, minstens eenmaal per maand en als de thermokachel langere tijd niet zal worden gebruikt.

11) Kan ik naast pellets andere brandstoffen verbranden?

NEE. De thermokachel is ontworpen om houtpellets met een doorsnede van 6 mm te verbranden. Ander materiaal kan schade aan de thermokachel verrichten.

12) Kan ik de thermokachel met een SMS aansteken?

Ja, door een kiezer aan te sluiten op de seriële poort op de achterkant van de thermokachel met behulp van de optionele kabel

CHECK LIST

Te integreren met een complete bestudering van het technische blad

Plaatsing en installatie

- Inbedrijfstelling uitgevoerd door de erkende technische bijstandsdienst die de garantie heeft uitgegeven.
- Afname lucht in de kamer
- Het rookkanaal/de schoorsteen worden uitsluitend voor de thermokachel gebruikt.
 - maximaal 3 bochten,
 - maximaal 2 meter horizontaal
- de rookafvoerbuizen zijn gemaakt van passend materiaal (inox staal is aanbevolen).
- in het geval van de doorgang van mogelijk brandbare materialen (bijv. hout) zijn alle voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van brand getroffen.
- Het verwarmbaar volume is op passende wijze vastgesteld door rekening te houden met de efficiëntie van de verwarmingselementen
- De hydraulische installatie is conform verklaard krachtens de voorschriften van het land (bv. in Italië D.M. (Italiaanse ministeriële beschikking) 37 ex L.46/90) door een gekwalificeerd technicus.

Gebruik

- De gebruikte houtpellets (doorsnede 6 mm) hebben een goede kwaliteit en zijn niet vochtig (max. toegestane vochtigheid 8%).
- De vuurhaard en de asruimte zijn schoon en goed geplaatst.
- We raden u aan om elke dag de reinigingsstaven te benutten.
- De warmteuitwisselbuizen en de interne delen van de vuurhaard zijn schoon.
- Het rookkanaal is schoon.
- U heeft de hydraulische installatie laten ontlichten.
- De druk (gelezen op de drukmeter) is minstens 1,5 bar.

ONTHOUD dat u de VUURHAARD UITZUIGT VOORDAT U DE KACHELAANSTEEKT
Probeer de kachel nooit opnieuw aan te steken als dit eerder niet gelukt is. Leeg eerst de vuurhaard

OPTIES

TELEFOONSCHAKELAAR VOOR ONTSTEKING OPAFSTAND

Het is mogelijk de kachel op afstand te laten ontsteken door uw Dealer te vragen een telefoonschakelaar op de seriële poort op de achterkant van de kachel aan te sluiten met behulp van het kabeltje.

- AFSTANDSBEDIENING

REINIGINGSACCESSOIRES



GlassKamin

Handig voor de reiniging van het keramieglas



Aszuiger

Handig voor de reiniging van de haard.

OPMERKINGEN

DATUM EN STEMPEL INSTALLATEUR

.....

DATUM EN STEMPEL DEALER 1° ONTSTEKING

.....

DATUM EN STEMPEL EVENTUELE INGREPEN

.....

.....

.....

.....

DATUM EN STEMPEL SEIZOENSGEBONDEN ONDERHOUD

.....

.....

.....

.....

DATUM EN STEMPEL VERKOPER

.....

DATUM EN STEMPEL DEALER

.....

Voor meer informatie gelieve onze website www.edilkamin.com te bezoeken

OPMERKINGEN:

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsoplysninger	pag. 160
Generelle oplysninger	pag. 161
Installation	pag. 167
Beklædningsmontering	pag. 171
Brugsanvisning	pag. 172
Vedligeholdelse	pag. 177
Mulige ulemper	pag. 179
Faq	pag. 181
Ceck list	pag. 182
Bemærkninger	pag. 183

*Undertegnede EDILKAMIN S.p.A. med hovedsæde i Via
Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano – Skatte- og Momsregistre-
ringsnummer IT-00192220192*

Erklærer under eget ansvar at:

*Pelletvarmeovne, som er angivet nedenfor, stemmer overens
med EF-forordning EU 305/2011 (CPR) og den harmoniserede
europæiske standard EN 14785:2006*

*PELLETVARMEOVNENE, med handelsnavnet ITALIANA
CAMINI, betegnet IDROPOLIS*

Serienr: Ref. mærkeplade

Ydelseserklæring (DoP-EK 116): Ref. Dataskilt

Erklærer desuden at:

*Pelletvarmeovnene IDROPOLIS opfylder kravene i de europæis-
ke direktiver:*

2006/95/EF - Lavspændingsdirektivet

2004/108/EF – Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet

*EDILKAMIN S.p.A. fralægger sig ethvert ansvar for fejlfunkti-
oner på apparatet, i tilfælde af udskiftninger, monteringer og/eller
modifikationer, som ikke er udført af personale fra EDILKAMIN
eller uden tilladelse fra undertegnede.*

Kære kunde

Las os først og fremmest takke og komplimentere Dem for at have valgt vores produkt.

De bedes gennemlæse denne oversigt med omhu, inden produktet tages i brug, med henblik på at opnå de bedste ydelser i fuld sikkerhed.

Kontakt FORHANDLEREN, hvor De har købt produktet, eller besøg vores hjemmeside www.edilkamin.com og emnet TEKNISKE SERVICECENTRE for at indhente yderligere oplysninger og assistance.

BEMÆRK

- Pak produktet ud og kontrollér indholdets tilstand (beklædning, garantibevis, handske, CD/teknisk datablad, børste, affugtnings-salt).

Tag, i tilfælde af anomali, øjeblikkeligt kontakt til forhandleren, hvor produktet er blevet købt og overdrag en kopi af garantibeviset og af salgsdokumentet til samme.

- Idriftsætning/afprøvning

Skal absolut udføres af det tekniske servicecenter (CAT) autoriseret af Edilkamin for at garantere en korrekt drift.



Idriftsætning, i henhold til standarden UNI 10683/2012, består af en række kontrolhandlinger, som afvikles efter varmeovnens installationen og som har til formål at kontrollere systemets korrekte funktion, samt at dette opfylder de gældende forskrifter på området.

Hos forhandleren, på hjemmesiden www.edilkamin.com eller gennem gratisnummeret kan De indhente oplysninger om det nærmeste Servicecenter.

- Ukorrekt installation, forkert udført vedligeholdelse, fejlagtig brug af produktet, fratager producenten for ethvert ansvar for eventuelle skader med udspring i brug heraf.

- Nummeret til rutineeftersynene, som er nødvendig for at kunne identificere varmeovnen, er anbragt:

- I det øverste afsnit af emballagen
- På garantibeviset, som igen er anbragt inde i ildstedet
- På skiltet, som sidder på apparatets bagside

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique à granulés de bois Apparecchio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno	
DoP n. EK 116		Nominal Rated Normale	Reduc. Reduz. Ridotta
		3.4	1
Max fuel consumption/ Max. Verbrauch von Brennmaterial Consumazione max. de combustible / Consumo massimo		16.3	4.9
Heat input / Thermische Leistung angeführt Puiissance calorifique introduit / Potenza termica introdotta		15	4.8
Nominal heat output / Gesamt Nennleistung Puiissance normale totale / Potenza nominale totale		12	3
Boiler output / Leistung Wassersatz Puiissance à l'eau / Potenza resa all'acqua		3	1.8
Space heating output / Leistung Raum Environmenti puiissance / Potenza resa all'ambiente		91.9	97.5
Efficiency / Wirkungsgrad / Rendement / Rendimento		0.016	0.025
Year of construction/Produktionsjahr Année de construction/Anno di costruzione		196	313
Serial number / Seriennummer Numero de serie / Numero di serie		1.5	bar
Function / Betrieb Funzionamento / Funzionamento		150000	Pa
System / Systeme / Sistema		90	° C
Minimum clearance distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des matériaux inflammables		19	48.9
Dust emissions / Staubausstoß Emissions poussières / Emissioni di polveri (al 13% O2)		149	117
NOx emissions (al 13% O2)		1	2
OGC emissions (al 13% O2)		136	56
Flue gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumées / Temperatura dei fumi		120	80
Rated input power / Nenn-Stromleistung Puiissance électrique nominale/Potenza elettrica nominale		400	W
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puiissance électrique maximale/Potenza elettrica massima		230	V
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione		50	Hz
Rated frequency / Nennfrequenz Frequenza normale / Frequenza nominale		Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A'utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme. Wood Pellets/Granules de bois/Holzpellets/Pellet di legno	
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni			
cd 1001710 ed.A 07.14			



DANSK

Denne dokumentation, som er nødvendig for at identificere apparatet, skal opbevares i kombination med salgsdokumentationen, da disse data skal opgives i tilfælde af eventuelle forespørgsler og stilles til rådighed i tilfælde af behov for eventuelle vedligeholdelsesindgreb;

- De viste detaljer er grafisk og geometrisk vejledende

SIKKERHEDSOPLYSNINGER

VARMEOVNEN MÅ ALDRIG FUNGERE UDEN VAND I ANLÆGGET.

EN EVENTUEL "TØR" TÆNDING VIL PÅVIRKE VARMEOVNENS FUNKTION.

VARMEOVNEN SKAL FUNGERE VED ET TRYK PÅ CIRKA 1,5 BAR.

- Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt af mennesker, indbefattet børn, med svage fysiske, sensoriske eller mentale evner. Børnene må overvåges så man er sikker på at de ikke leger med apparatet
- De eneste farer i forbindelse med brug af brændeovnen er forbundet med fejlinstallation eller direkte kontakt med de elektriske, spændingsbærende komponenter (interne), direkte kontakt med ilden og varmeovnen komponenter (glas, rør, udstrømmende varm luft), afbrænding af fremmedlegemer eller ikke anbefalede brændsler, forkert vedligeholdelse eller gentagen aktivering af tændingstasten uden at have tømt brændeskålen.
- I tilfælde af manglende funktion af komponenter, er varmeovnen udstyret med sikkerhedsanordninger, som medfører slukning og som skal have lov til at virke uden indgreb.
- For at opnå en korrekt funktion skal installationen udføres i overensstemmelse med indholdet af denne oversigt.
- Man bør udelukkende anvende træpille af fin kvalitet og 6 mm diam. og certificeret
- Der må under ingen omstændigheder fyldes utilsigtede stoffer i ildstedet eller i beholderen. Stop aldrig luftåbningerne i installationslokalet eller varmeovnens lufttilførsler til.
- Der må aldrig anvendes brandbare produkter til rengøringen af røgkanalen (det afsnit som forbinder munden hvor røgen ledes ud af varmeovnen til skorstenen).
- Rengør aldrig den varme ovn.
- Ildstedets og beholderens elementer må kun rengøres med en støvsuger og først når de er KOLDE.
- Glasset kan rengøres med det egnede produkt, påført med en klud, når det er blevet KOLDT

- Varmeovnen må ikke tages i brug med åben låge, med ødelagt glas eller med lågen til ifyldning af piller stående åben. Lågen må ikke åbnes under funktionen: Forbrændingen administreres automatisk og kræver ingen form for indgreb.

- Den må ikke bruges som trappe eller støtteflade.

- Undlad at anbringe genstande, som påvirkes af varme, i varmeovnens nærhed.

- Læg ikke vasketøj eller lignende direkte til tørring på varmeovnen.

Eventuelle tøjstativer eller lignende skal placeres i sikker afstand fra varmeovnen (**brandfare**).

- Sørg for, at installationen og første tænding udføres af et Servicecenter med autorisation fra Edilkamin (CAT) i overensstemmelse med anvisningerne i denne oversigt; disse forhold er desuden en forudsætning for garantiens gyldighed.

- Under varmeovnens funktion opnår rørene, som leder røgen bort og den indvendige låge, meget høje temperaturer (berør aldrig disse uden den forudsete handske).

- Anvend ALDRIG flydende brændstof til at tænde ilden eller til at live gløderne op.

- Varmeovnen må ikke gøres våd og kom aldrig i nærheden af de elektriske komponenter med våde hænder.

- Sæt aldrig reduktionsstykker på rørene til røgens bortledning.

- Varmeovnen skal installeres i lokaler med egnede brandsikringsforanstaltninger, og som råder over alle de installationer apparatet har brug for (forsyningsledninger og afløb), for at kunne fungere korrekt og sikkert.

- Varmeovnen skal opbevares i omgivelser med temperaturer på over 0°C.

- Anvend, om nødvendigt, egnede frostvæskemidler til anlæggets vand.

- Hvis det påfyldte vand har en hårdhed på over 35°F, skal der benyttes et afspændingsmiddel. Indhent yderligere oplysninger i standarden UNI 8065-1989 (Behandling af vand til varmeanlæg til civil brug).

- GENTAG ALDRIG ET MISLYKKET TÆNDINGSFORSØG UDEN FØRST AT HAVE TØMT DIGLEN.

GENERELLE OPLYSNINGER

Som brændstof benytter varmeovnen pellets, formet af små cylindre af presset træ, hvis forbrænding styres elektronisk. Varmeovnen er i stand til at varme vand til forsyning af varmeanlægget (radiatorer, håndklædevarmere, gulvvarmepaneller) og producerer desuden varm luft, via en blæser, til opvarmning af installationslokalet.

Brændstofbeholderen (A) er anbragt på varmeovnens bagside. Beholderen fyldes op gennem låget i toppens bagerste afsnit. Brændstoffet (pellet) hentes fra beholderen (A) ved hjælp af en snække (B), som aktiveres af reduktionsgearet (C), og overføres til forbrændingsdiglen (D).

Pelletens antændes af luft, som opvarmes af en elektrisk modstand (E) og suges ind i diglen.

Den nødvendige luft til forbrændingen hentes fra lokalet (som skal være udstyret med et luftindtag) af røgudsugningen (F). Røgen fra forbrændingen ledes ud af ildstedet gennem den samme røgudsugning (F), og ledes ud af munningen (G), som er anbragt i det lave område på varmeovnens bagside.

Asken falder ned fra og ved siden af diglen, hvor en askeskuffe har sæde. Denne skal jævnligt tages ud og renses med en støvsuger, når den er kold.

Det varme vand, som produceres af varmeovnen, sendes via den indbyggede cirkulationsanordning i selve varmeovnen, til varmeanlæggets kredsløb.

Varmeovnen er konstrueret til at fungere med lukket ekspansionsbeholder (I) og overtryksventil, som begge er inkorporerede.

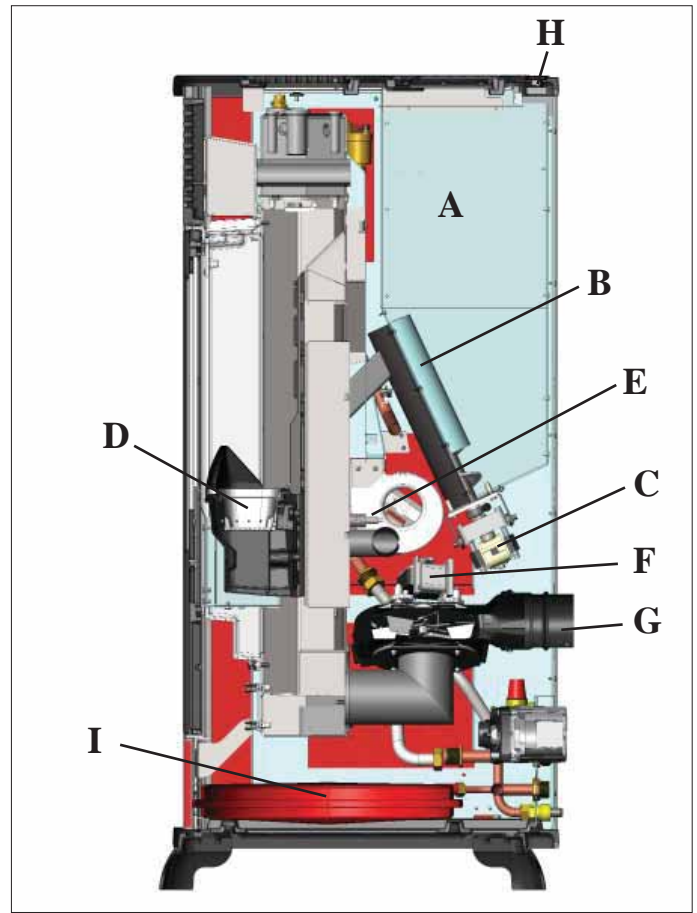
Mængden af brændsel, røgudsugningen og forbrændingsluftforsyningen styres af et elektronisk kort udstyret med software for at opnå en meget effektiv forbrænding og lave emissioner.

Det synoptiske panel (H) er installeret på topstykket og tillader administrationen og visualiseringen af alle funktionsfaserne.

Brændeovnen er forsynet med et seriestik, hvor det valgfri kabel (kode 640560) til fjernstyringen tilsluttes (som f.eks. telefondialers, kronotermostater osv.)

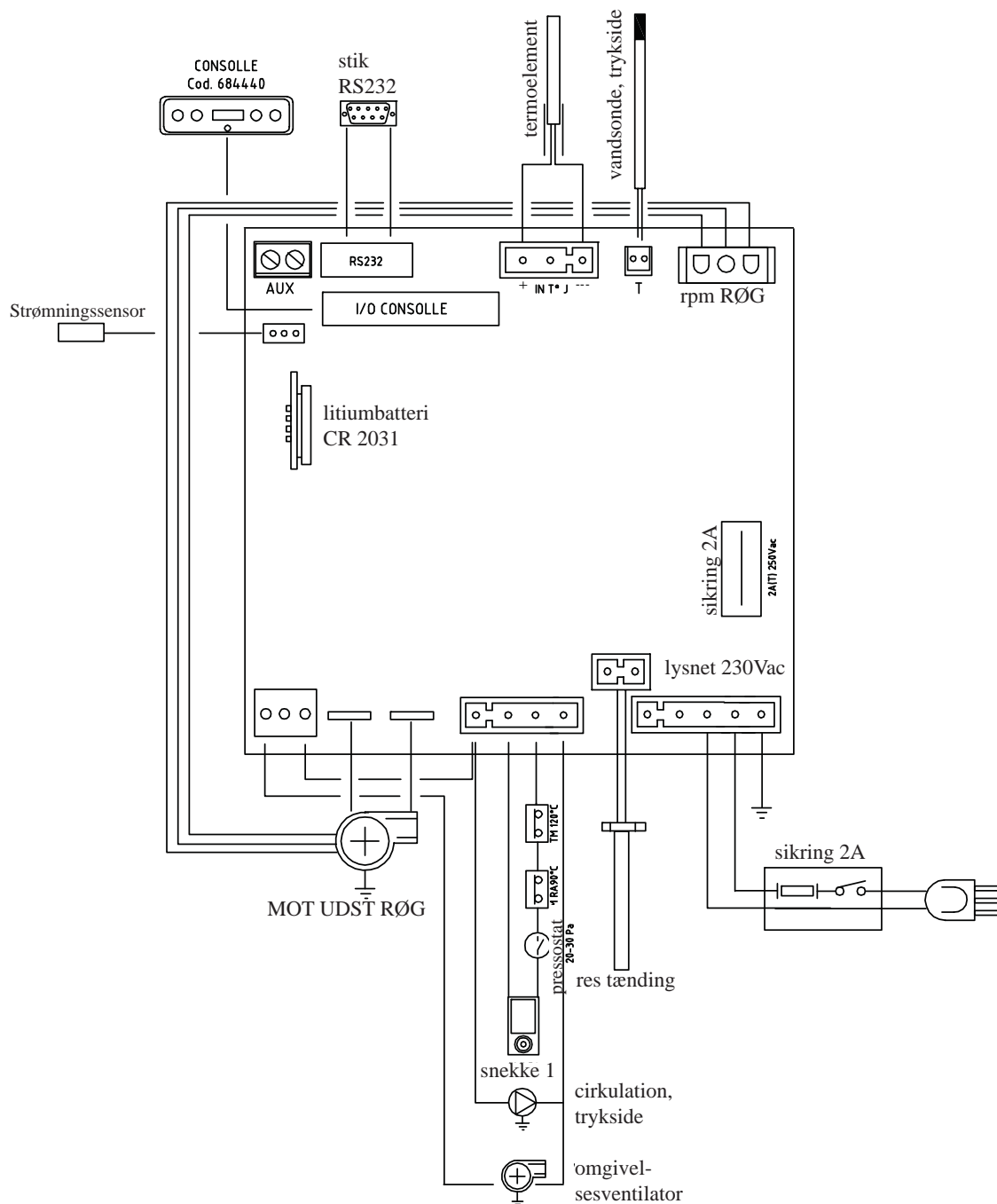
De vigtigste faser kan styres via det synoptiske panel eller fjernbetjeningen, der medfølger som ekstraudstyr.

Den ydre beklædning i keramik fås i fire farvevarianter: **bordeaux, læder, pergament og Brun wengé.**



GENERELLE OPLYSNINGER

• ELEKTRONISK KREDSLØBSKORT



SERIEL PORT

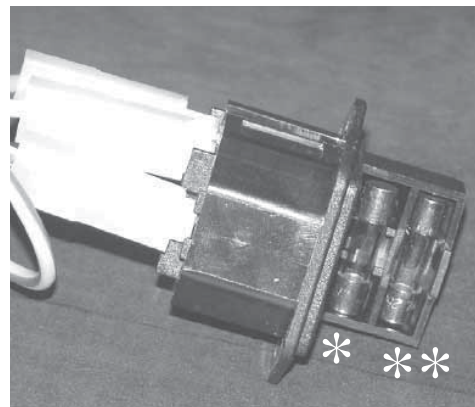
Det er muligt at lade servicecenteret installere et ekstraudstyr på den serielle udgang RS232, med det relevante kabel (kod. 640560), som styrer tænding og slukning, f. eks. telefoniske styreenheder, omgivelsternostat.

BUFFERBATTERI

Det elektroniske kredsløbskort indeholder et bufferbatteri (type CR 2032 på 3 Volt). Fejlfunction herpå (som ikke kan betragtes som en produktfejl, men almindelig slitage) visualiseres med "Kontrol. Batteri".

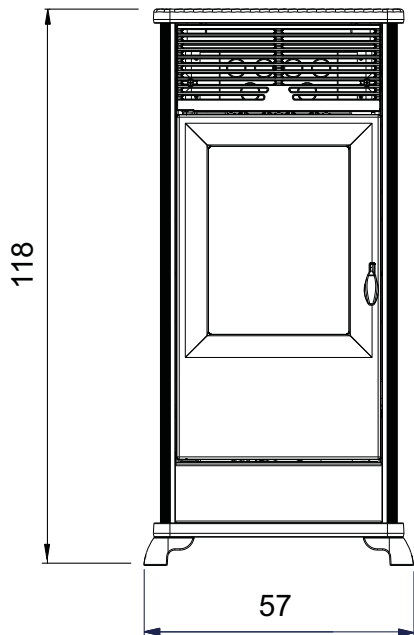
Kontakt servicecenteret, som har foretaget den første tænding, for flere oplysninger.

SIKRING på stikket med afbryder, som sidder på varmeovnens bagside, er der to sikringer hvoraf en fungerer (*) og den anden er en reserve (* *).

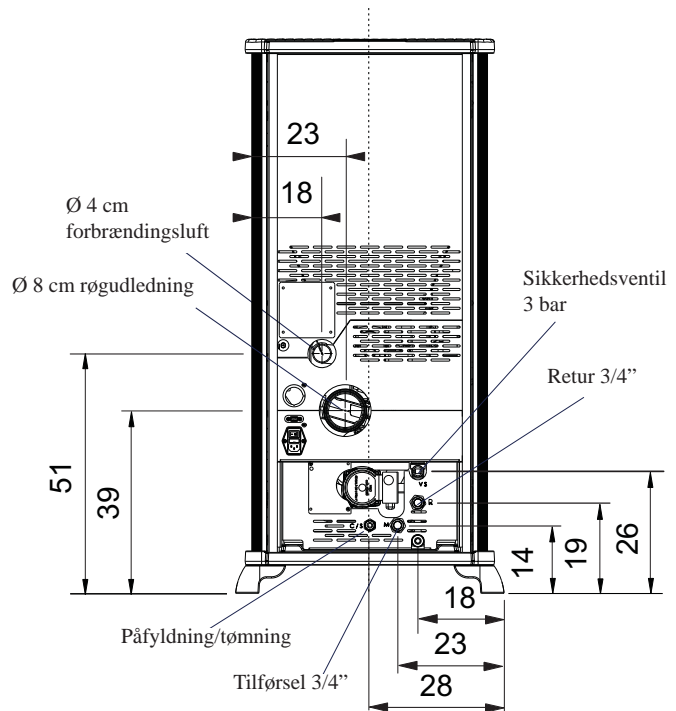


GENERELLE OPLYSNINGER

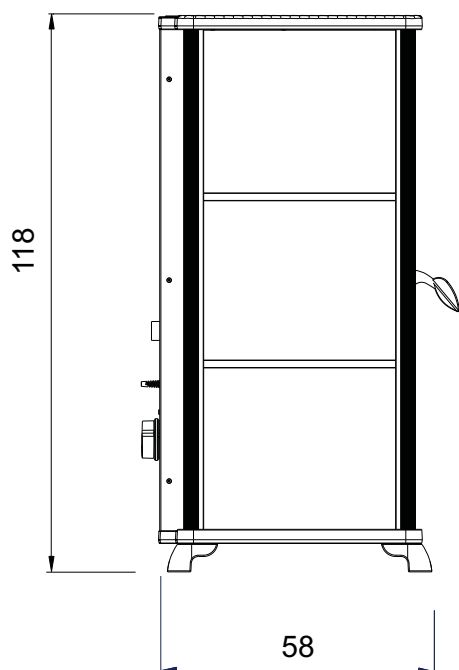
FORSIDE



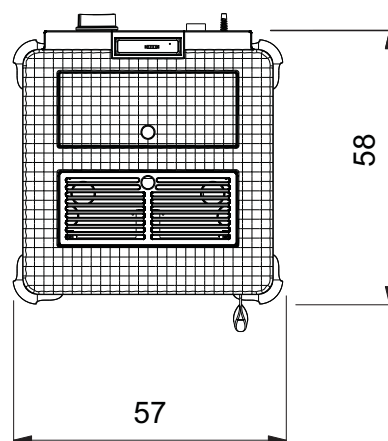
BAGSIDE



SIDE



OVERSICHTSTEGNING



GENERELLE OPLYSNINGER

VARMETEKNISKE EGENSKABER i henhold til EN 14785 (Se DoP på s. 166 for andre værdier)

	Nominel effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	15	4,8	kW
Varmeeffekt til vand uden ventilator	12	3	kW
Varmeeffekt til miljøet	3	1,8	kW
Ydelse/effektivitet	91,6	97,6	%
CO-udledning 13 % O ₂	0,010	0,025	%
Røgstemperatur	129	56	°C
Brændelsesforbrug	3,4	1	kg/h
Aftræk	12 - 5	10 - 3	Pa
Kapacitet beholder	21		kg
Vandindhold	12		Liter
Maksimalt driftstryk for vand	1,5		bar
Maksimal driftstemperatur for vand	90		°C
Autonomi	5	18	Timer
Volumen, som kan opvarmes *	390		m ³
Diameter røgkanal (han)	80		mm
Diameter luftindtag (han)	40		mm
Vægt, inklusiv emballage	236		kg

TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR DIMENSIONERING AF SKORSTEN, som under alle omstændigheder skal overholde angivelserne i den vedlagte oversigt og installationsreglerne for hvert enkelt produkt

	Nominel effekt	Nedsat effekt	
Nyttevarmeeffekt	15	4,8	kW
Udgangstemperatur på røg ved udledning	155	67	°C
Minimumaftræk	0 - 5		Pa
Røgkapacitet	10,6	3,6	g/s

* Det volumen, som kan opvarmes, er beregnet ud fra en isolering af boligen svarende til den italienske lov 10/91 og følgende ændringer samt et varmebehov på 33 Kcal/m³ i timen.

ELEKTRISKE EGENSKABER

Strømforsyning	230Vac +/- 10% 50 Hz
Gennemsnitligt effektforbrug	120 - 150 W
Effektforbrug ved tænding	320 W
Beskyttelse på elektronisk kort *	Sikring T2A 250 Vac 5x20

- N.B.**
- 1) tag i betragtning, at andre apparater kan forårsage forstyrrelser i det elektroniske korts funktion.
 - 2) advarsel: indgreb på komponenter under spænding, vedligeholdelse og/eller kontroller skal udføres af kvalificeret personale. (inden gennemførelsen af en hvilken som helst form for vedligeholdelse, skal strømtilførslen til brændeovnen afbrydes)
 - 3) Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger. Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

Ovennævnte data er kun vejledende og måles under certificeringsfasen hos anerkendte organer.
EDIL.KAMIN s.p.a. forbeholder sig retten til at ændre produkterne uden forvarsel og efter eget skøn.

GENERELLE OPLYSNINGER

• KOMPONENTER – SIKKERHEDS- OG REGISTRERINGSANORDNINGER

Røgens termoelement

Anbragt på røgens udledning og aflæser temperaturen herpå. Regulerer tændingsfasen og lancerer en blokeringsfase i tilfælde af for høj eller for lav temperatur.

Pressostat

Placeret i røgudsugningsområdet, og griber ind i tilfælde af undertryk i røgekredsen (f.eks. blokeret skorstensrør) og forhindrer at pillerne falder ned. Blokerer påfyldningen af piller og slukker brændeovnen.

Beholderens sikkerhedstermostat

Sidder på pellettilførselssystemet fra beholderen. Griber ind hvis temperaturen i varmeovnen er for høj. Pellettilførslen blokeres, hvilket medfører at varmeovnen slukkes.

Vandtemperaturens aflæsningssonde

Aflæser vandtemperaturen i varmeovnen og sender oplysningerne til kredsløbskortet, til administrationen af varmeovnens effektmodulering.

Der lanceres en blokeringsfase hvis temperaturen er for høj.

Sikkerhedstermostat, vandovertemperatur

Aflæser varmeovnens vandtemperatur. I tilfælde af overdreven høj temperatur afbrydes den elektriske forsyning til reduktionsgearet. Hvis termostaten er udløst, skal den genaktiveres ved hjælp af den knap på bagsiden af pilleovnen (A - fig. 1).

Overtryksventil 3 bar

Ventilen tømmer anlægget for vand, hvis mærketrykket opnås, hvilket medfører behovet for at fylde nyt vand på.

GIV AGT!!!! Husk at udføre forbindelsen til kloaksystemet.

Elektrisk modstand

Forårsager indkoblingen af pelletforbrændingen. Forbliver tændt indtil flammen tændes. Denne komponent udsættes for slitage.

Røgudsugning

“Trækker” røgen ud i skorstenen og tilkalder forbrændingsluften via undertrykket.

Den Cirkulation

“Skubber” vandet i retning af varmeanlægget.

Lukket ekspansionsbeholder

“Absorberer” vandets rumfangsvariationer pga. varmevirkningen i varmeovnen.

!Det er nødvendigt at lade en termotekniker vurdere behovet for at integrere den eksisterende beholder med en anden i funktion af anlæggets totale vandindhold !

Reduktionsgear

Aktiverer snekken og tillader transport af pellets fra beholderen til diglen.

Manometer

Anbragt i det nedre afsnit (B - fi g. 1), og gør det muligt at aflæse vandtrykket. Ved fungerende varmeovn bør trykket ligge på cirka 1,5 bar.

Afløbshane

Placeret på bagsiden og skal åbnes ved behov for at tømme vand af selve varmeovnen.

Afledningsventil

Anbragt i den øverste del under toppens rist (V fig. 2 se side 169-172), og tillader at “udtømme” eventuel luft tilstede internt i brændeovnen under påfyldning af vand.



fig. 1

NB.:
I TILFÆLDE AF BLOKERING SIGNALERER VARMEOVNEN ÅRSAGEN HERTIL PÅ DISPLAYET, OG LAGRER DEN OPSTÅEDE BLOKERING.

GENERELLE OPLYSNINGER



Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 91792 4000
Fax +39 02 91792 4000
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 i.v. vers.
Sede legale:
20020 Lainate, Via Mascagni, 7
Reg. Imp. di Milano 0018220150
REA n° 078954
Cod. Fiscale di Lainate IVA 0018220150

Ydeevnedeklaration

I henhold til forordning (EU) nr. 305/2011
N. EK116

1. Produkttypens unikke identifikationskode	BIJOUX
2. Model (Art. 11-4)	IDROPOLIS
3. Tilsligede anvendelser af produktet i overensstemmelse med den pågældende harmoniserede tekniske specifikation	Apparat til boligopvarmning med træpiller, med produktion af varmt vand
4. Fabrikantens navn eller registreret varemærke (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. 02 937621 – mail@edilkamin.com
5. Navn og adresse på den bemyndigede repræsentant (Art. 12-2)	K. N. Miljøteknik A/S Hjørnegårdsvej 14, 4632 Li. Skensved, Danmark
6. System til vurdering og kontrol af ydeevnens konstanter (Bilag 5)	System 3 og System 4
7. Notificeret laboratorium Nummer testrapport (baseret på System 3)	ACTECO S.r.l. – NB 1880 1880-CPR-001/003-13
8. Deklarerede ydeevner	
Harmoniseret teknisk specifikation	DS/EN 14785:2006
Væsentlige egenskaber	Ydeevne
Brandmodstandsevne	A1
Afstand fra brændbart mat. (Mindste afstand, i mm)	Bagside = 300 Side = 150 Forside = 800 Loft = IDY Jorden = IDY
Risiko for udslip af brændsel	I overensstemmelse
Emissioner forbrændingsprodukter	Nominal Ydelse Minimum Ydelse
CO (ved 13% O ₂)	196 mg/Nm ³ - 0,016% 313 mg/Nm ³ - 0,025%
NOx (ved 13% O ₂)	149 mg/Nm ³ 117 mg/Nm ³
OGC (ved 13% O ₂)	1 mg/Nm ³ 2 mg/Nm ³
Støv (ved 13% O ₂)	19 mg/Nm ³ 48,9 mg/Nm ³
Overfladetemperatur	I overensstemmelse
Elektrisk sikkerhed	I overensstemmelse
Tilgængelighed og rengøring	I overensstemmelse
Maksimalt driftstryk	1,5 bar
Mekanisk styrke (til at støtte skorstenen)	IDY (Ingen Deklarerede Ydeevne)
Termiske ydeevner	Nominal Ydelse Minimum Ydelse
Nominal effekt	15 kW 4,8 kW
Effekt overført til omgivelserne	3 kW 1,8 kW
Effekt overført til vandet	12 kW 3,0 kW
Virkningsgrad	91,9 % 97,5 %
Røggastemperatur	T[136°C] T[56°C]

9. Ydeevnen for det produkt, der er anført i punkt 1 og 2, er i overensstemmelse med den deklarerede ydeevne i punkt 8

Denne ydeevnedeklaration udstedes på enensvar af den fabrikant, der er anført i punkt 4.

Underskrevet for Edilkamin S.p.A. og på dennes vegne af:

Lainate, 02/09/2014

Administrerende Direktør
Dott. Stefano BORSATTI

• CERTIFICERINGER OG YDELSER*

* I henhold til variabiliteten af ovennævnte i tid og i de forskellige lande skal disse kontrolleres fra gang til gang.

Disse har den indikative værdi for året for udarbejdelse af nærværende oversigt (se udgivelsesdato på den sidste side).

ITALIEN: Tilladt i regionen Lombardiet i henhold til regionale dekret nr. 1118-2013 tilladt i regionen Le Marche i henhold til regional lov nr. 3 af 2012 tilladt med varmekoefficient 1, se webstedet www.edilkamin.com, hvor meget du kan spare i de forskellige zoner tilladt ved fratrækning af 50%; 65 % (adgangsbetingelser udefra til produktet skal kontrolleres)

FRANKRIG: Registreret med Flamme Verte 5

TYSKLAND: I henhold til Bimsch 1 og 2 kan man få adgang til BAFA-foranstaltninger

SCHWEIZ: I henhold til VKF

SLOVENIEN: Tilladt i Bechia Ekosklad

TJEKKIET: Tilladt iht. NEW GREEN SAVE PROGRAMME og i henhold til miljøministerens direktiver nr. 9 – 2013

INSTALLATION

GENERELLE BEMÆRKNINGER

Tilslutninger til røg- og vandudledning skal udføres af kvalificeret personale, som kan udstede dokumentation for installationsoverensstemmelse i henhold til nationale regler.

I Italien skal der henvises til norm om overensstemmelse-serklæring i henhold til ministerielt dekret 37/2008 (ex L. 46/90) og i henhold til standarder UNI 10683/2012 og UNI 10412-2/2009.

I tilfælde af installation i højhus, skal man spørge administratoren om lov på forhånd.

I Frankrig henvises til dekret 2008-1231.

KONTROLLER KOMPATIBILITETEN MED ANDRE APPARATER

I Italien må varmeovnen IKKE ikke installeres i samme miljø hvor der findes gasopvarmings apparater af type B (f. ek. Gasvarme kedler, ovne og apparater med udsugnings ventilator - ref. UNI 10683 og 7129).

Generelt kan ovnen skabe et undertryk i det omgivende miljø og dermed kompromittere driften af disse apparater eller påvirke driften heraf.

KONTROL AF ELEKTRISK TILSLUTNING (placér stikkontakten på et let tilgængeligt sted)

Varmeovnen er udstyret med et forsyningskabel, som skal forbindes til et stik på 230V 50 Hz, om muligt med termomagnetafbryder.

Det elektriske anlæg skal opfylde alle forskrifter; kontrollér især jordforbindelsens virkedygtighed.

Forsyningsledningen skal have et passende tværsnit i forhold til varmeovnens effekt.

Fejlbehæftede jordforbindelseskredsløb medfører fejlfunktioner, som Edilkamin ikke kan drages til ansvar for.

Hvis der opstår problemer med strømforsyningen, skal elektriker kontaktes for vurdering af installationen af en kontinuerlig strømforsyningsenhed på mindst 800 Va med sinusformede bølger.

Udsvingning på mere end 10% af forsyningen kan forårsage problemer med produktet.

LUFTINDTAG (strengt nødvendigt)

Det er strengt nødvendigt at lokalet, hvor varmeovnen er anbragt, er udstyret med et luftindtag med en diameter på mindst 80 cm², for at sikre en integration af den luft, som bliver brugt til forbrændingen.

Som alternativ kan luften til varmeovnen hentes direkte udefra, gennem en forlænger af stål til røret med \varnothing 4 cm, siddende på selve varmeovnens bagstykke.

Røret skal have en længde på max 1 meter og må ikke være bukket. Det skal afsluttes med et stykke, som vender 90° grader nedad og afskærmes med et vindfang. Under alle omstændigheder skal der være sikret et frit afsnit på mindst 12 cm² langs hele luftindtagets rørledning.

Det afsluttende stykke af luftindtagets rørledning skal være afskærmet med et fluenet, der dog ikke må reducere passagens effektive tværsnit på mindst 12 cm².

PLACERING OG SIKKERHEDSAFSTANDE I FORBINDELSE MED BRANDSIKKERHED

Varmeovnen skal være anbragt plant, for at kunne fungere korrekt.

Kontrollér gulvets bæreevne.

Varmeovnen skal installeres i overensstemmelse med følgende sikkerhedsforskrifter:

- Minimumsafstand til siderne og bagsiden på 10 cm fra materialer som vil kunne antændes.

- Foran varmeovnen må der ikke placeres materialer, som vil kunne antændes, indenfor 80 cm.

- Hvis varmeovnen er installeret på et antændeligt underlag skal der indsættes en varmeisolerende plade, som stikker mindst 20 cm frem fra siderne og 40 cm foran.

Hvis det ikke er muligt at overholde de ovennævnte afstande skal man iværksætte tekniske og bygningsmæssige foranstaltninger, for at undgå risikoen for antænding.

I tilfælde med berøring af vægge af træ eller andre brandbare materialer skal røgens aftræksrør isoleres med keramikfiber eller andet materiale med tilsvarende egenskaber.

INSTALLATION

RØGUDLEDNING

Udledningssystemet skal være det eneste for brændeovnen (det er ikke tilladt at udlede røgen i samme aftrækskanaler som andre apparater).

Røgen ledes ud gennem mundstykket med en diameter på 8 cm, som sidder på brændeovnens bagside.

Aftræksrøret, som leder røgen ud, skal være af stål, som er certificeret EN 1856.

Røret skal være hermetisk forseglet. Røret skal fastgøres og eventuelt isoleres med materialer, som er modstandsdygtige over for høje temperaturer (silikone eller andre klæbematerialer specielt til høje temperaturer).

Den eneste tilladte horisontale rørstykke kan have en længde på op til 2 meter.

Der må være op til 3 kurver med en vinkel på maks. 90° (i forhold til lodret retning).

Det er nødvendige (med mindre udtrækket leder ind i en skorsten) med en længde på mindst 1,5 m og en beskyttelse mod vinden på det udvendige endestykke.

Det lodrette rør kan enten være indendørs eller udendørs.

Hvis røgafrækskanalen er udendørs, skal den forsynes med passende isolering.

Hvis røgafrækskanalen leder ind i en skorsten, skal denne være egnet til fast brændstof.

Hvis den er større end Ø 150 mm, skal den tilpasses ved at indsætte et rør i egnet materiale med egnet tværsnit (f.eks. stål Ø 80 mm).

Alle røgkanalens dele skal kunne inspiceres.

Alle skorstene og røgudsugningskanaler, som har apparater forbundet, som benytter fast brændstof, skal rengøres mindst en gang om året (kontroller om der findes nationale eller lokale reguleringer herfor).

Manglende inspektion og rengøring øger faren for brand i skorstenen.

I tilfælde af brand skal pillemagasinet tømmes. Ilden må ikke slukkes med vand. Kontakt specialiseret personale inden brændeovnen tændes igen.

Ovnen er designet til at virke under alle vejrforhold.

I særlige omstændigheder, som stærk vind, kan sikkerhedsanordningerne slå til og slukke ovnen.

I dette tilfælde bør apparatet ikke sættes i gang med sikkerhedsanordningerne slået fra; hvis problemet skulle vedvare, skal man henvende sig til Assistance Centret.

TYPISKE EKSEMPLER

Fig. 1

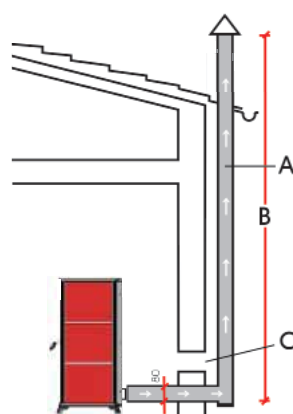
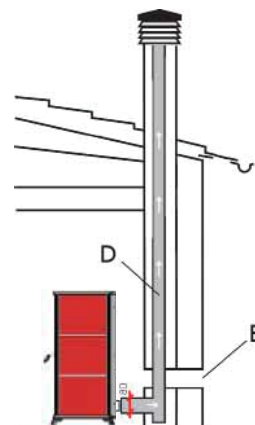


Fig. 2



- A:** isoleret skorstensrør i stål i henhold til EN 1856
- B:** min. højde 1,5 m og under alle omstændigheder over tagryggen
- C-E:** luftindtag fra fri luft (minimumtværsnit 80 cm²)
- D:** skorsten i stål, indsat i allerede eksisterende skorsten i mur.

SKORSTENSPIBE

De principielle egenskaber er:

- indendørs tværsnit ved starten skal svare til skorstenens tværsnit. Tværsnittet ved udgangen må ikke være mindre end det dobbelte af skorstenens tværsnit
- placering i fri vind over tagryggen og uden for zoner med returvind (se standard UNI 10683/12).

INSTALLATION

HYDRAULISK TILSLUTNING

Den hydrauliske tilslutning afhænger af anlæggets type. Der er dog enkelte "almindelige regler":

- Den hydrauliske tilslutning skal udføres af kvalificeret personale, som kan udstede dokumentation for den korrekte installation i henhold til gældende lov i de enkelte lande (f.eks. i Italien i henhold til ministerielt dekret 37/2008 og i overensstemmelse med standard UNI 10412-2)
- Det hydrauliske system skal arbejde med trykværdier mellem 1 og 1,5-2 bar under varme i et kredsløb med lukket beholder. N.B.: MAN MÅ IKKE installere ovnen i stedet for f.eks. et kogeapparat, som er installeret med åben beholder, uden at det tilpasses ekspansionssystemet med lukket beholder.
- Adskillelsen af det primære kredsløb fra det andet kredsløb er optimal, og i nogle lande er den også obligatorisk ved installation i et varmeanlæg (f.eks. i Italien henvises til Ispesl-cirkulæret (i dag Inail-cirkulæret) af april 2011). Denne adskillelse kan let udføres ved hjælp af SÆT A2 fra Edilkamin.
- Tilstedeværelsen af en puffer (inerti-akkumulering) anbefales, men er ikke obligatorisk. Fordelen heraf er, at pilleovnen på denne måde undgår "uforudset" anmodninger fra anlægget og desuden tillader en integrering med andre varmekilder. Det nedsætter forbruget og øger systemets effektivitet.
- Det udgående varme vand fra ovnen skal "dirigeres" forskelligt i henhold til formålet (opvarmning, termosifoner, varmeveksler med eller uden puffer osv.)
- Temperaturen af tilbageløbsvandet til ovnen skal ligge på over mindst 50-55° C for at undgå kondens. Installatøren skal vurdere om der skal bruges ventiler eller antikondenspumper i henhold til anlægget.
- Ved opvarmning af eventuelle varmepaneller ved lav temperatur skal der bruges en puffer (inerti-akkumulering), som installeres i henhold til angivelserne fra varmepanelernes fabrikant. Varmepanellerne må ikke få vand direkte fra ovnen.
- Det anvendte materiale i kredsløbet skal kunne tåle en eventuel overtemperatu.
- Udledning fra sikkerhedsventilen skal kunne nås og være synlig. Udledningsvandet skal transporteres i et lodret rør gennem en tragt med luftudtag for tilbageløb med behørig afstand imellem fra udledningsstedet. Transportrøret skal omfatte følgende karakteristika:
 - Røret må ikke starte mere end 50 cm fra ventiludgangen og skal placeres i selve rummet, hvor SÆTTET er placeret.

- Røret må ikke køre lodret i en afstand på mindre end 30 cm. Hvorefter røret kan fortsætte vandret med en hældning, som tilgodeser vandafstrømningen.
- Rørets diameter skal mindst være større end ventiludgangens nominelle mål.
- Rørets endestykke skal udlede til kloaknettet.

DET ER FORBUDT AT INDKOBE AFGANGSRØRET

- Kontrollere, at det hydrauliske anlæg er udført korrekt og udstyret med en tilstrækkelig ekspansionsbeholder til at kunne værne om sikkerheden.
- Tilstedeværelsen af den indbyggede beholder i varmeovnen er IKKE en garanti for en egnet beskyttelse mod termisk dilatation, som vandet i anlægget udsættes for.**

Derfor skal installatøren vurdere, om der eventuelt er behov for en supplerende ekspansionsbeholder i funktion af det forudsete anlægs type.

- Foretage påfyldningen af anlægget gennem påfyldningshanen (pas på ikke at overskride trykket på 1,5 bar). Under påfyldningsfasen skal luften "udrenses" gennem pumpen og hanen.
- I løbet af de første dags drift kan det blive nødvendigt at dreje på udluftningshanen for at lukke alt den luft ud, som evt. måtte være i anlægget (V - fig. 2).

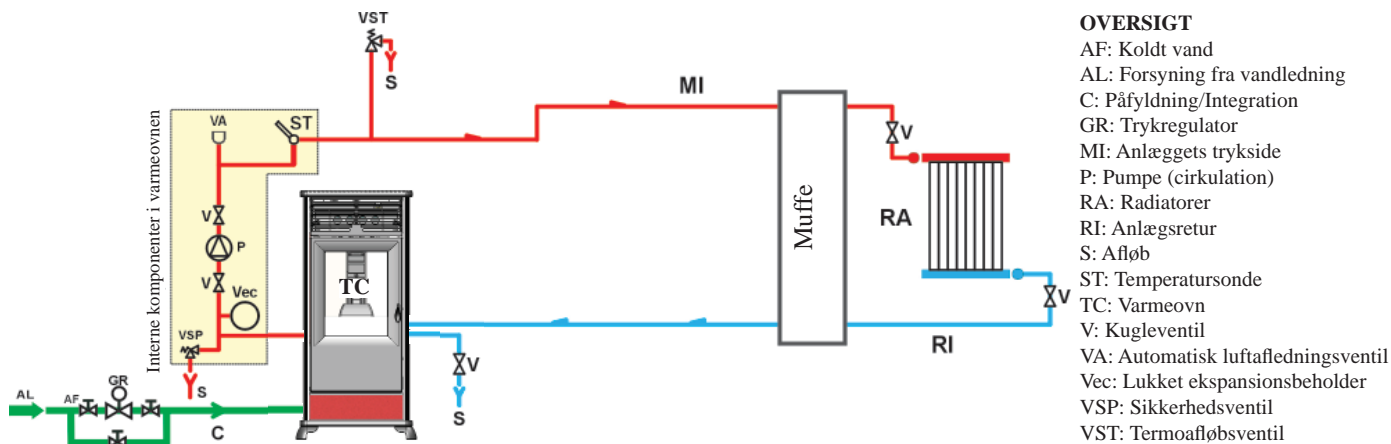


fig. 2

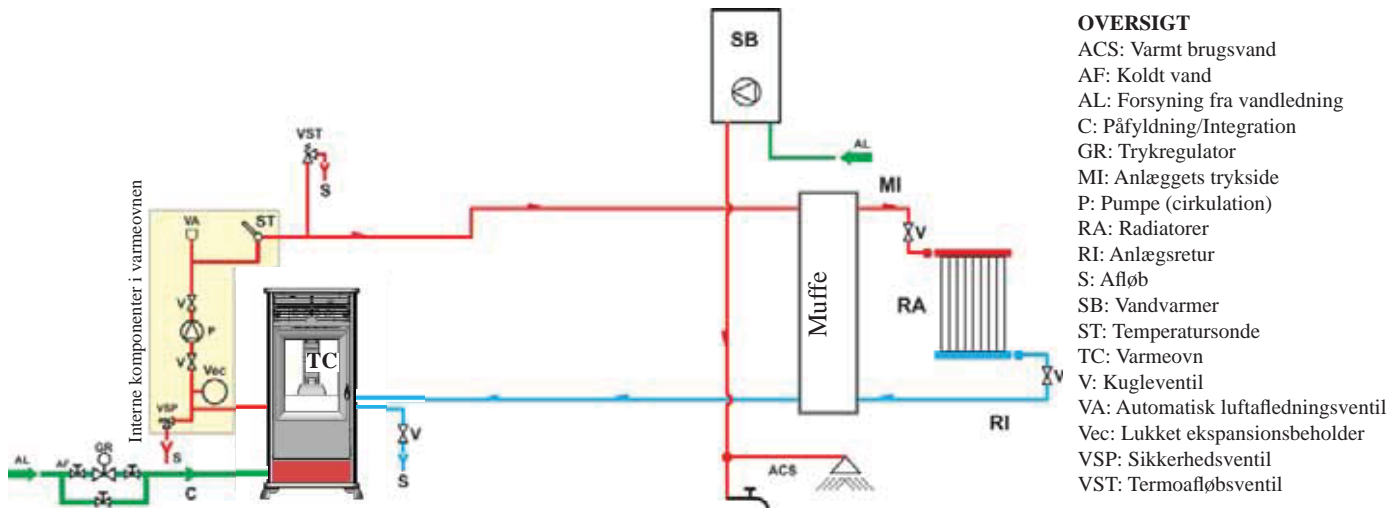
- Installatøren skal i henhold til vandtypen og anlægstypen vurdere, om der skal tages højde for konditionerede produkter i henhold til standard UNI 8065-1989 (vandbehandling i varmeanlæg til husholdningsbrug).
- Den direkte tilslutning til radiatorer forhindrer den regelmæssige drift pga. det lille diameter radiatorrørerne har.
- I det følgende vises nogle "typiske" skemaer, som Edilkamin har til rådighed. Tilbehøret til udførelse heraf fås hos forhandlerne.

INSTALLATION

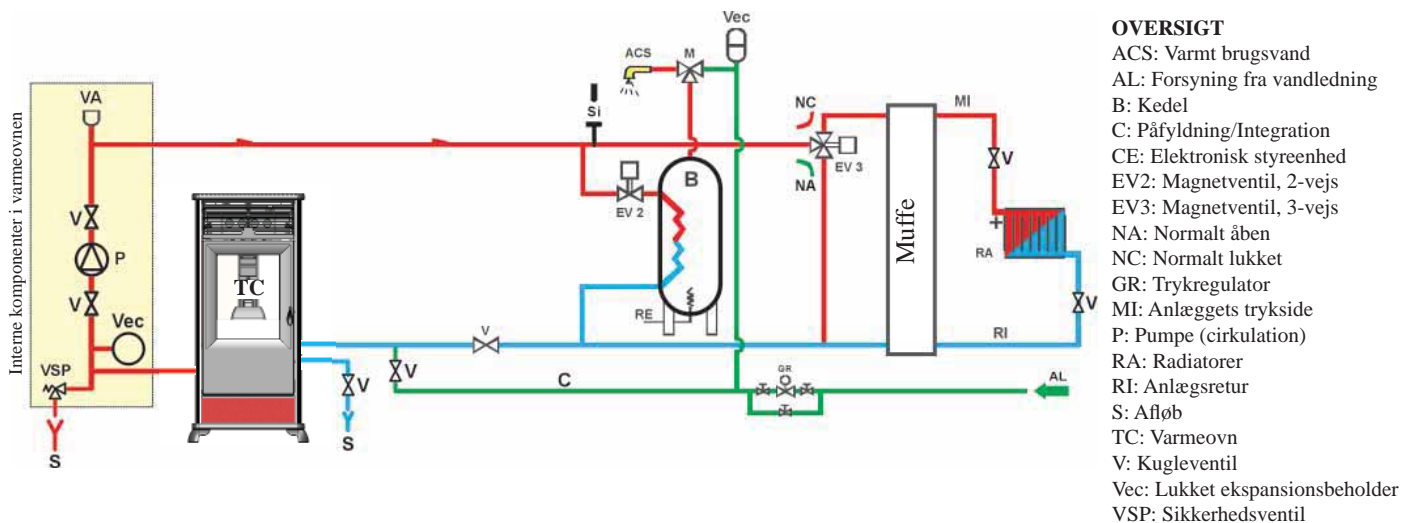
• HYDRAULISKE TILSLUTNINGER: VARMEANLÆG MED VARMEOVNEN SOM ENESTE VARMEKILDE



VARMEANLÆG MED EN KOMBINATION AF VARMEOVN OG VANDVARMER



VARMEANLÆG MED VARMEOVNEN SOM ENESTE VARMEKILDE OG PRODUKTION AF VARMT BRUGSVAND Gennem KEDEL



NB.: Disse diagrammer er kun vejledende og vvs-installatøren har ansvaret for anlæggets korrekte opbygning.

TILBEHØR:

I diagrammerne ovenfor er der angivet anvendelsen af det tilgængelige tilbehør i EDILKAMIN S.p.A.-listen.

Desuden står de løse dele (veksler, ventiler, osv.) til rådighed hos den lokale forhandler.

BEKLÆDNINGSMONTERING



fig. 1



fig. 2

læder og pergament.

Fig. 1

Dette billede viser pilleovnen i tilstanden, som den befinder sig i efter at være blevet pakket ud. Delene, der er angivet nedenfor, er pakket separat.

- nr. 1 keramisk front forned (E - fig. 5)
- nr. 6 keramiske sidepaneler (F - fig. 6)
- nr. 4 aluminiumsprofiler (P - fig. 6)

Udfør monteringen på følgende måde:

Fig. 2

Afmontér støbejernstoppen (A), komplet med gitter og dæksel til pillebeholder, efter at have skruet de fire fastgøringsskruer ud.



fig. 3



fig. 4

Fig. 3

Træk den forreste højre profil (B) ud fra sit leje. Sæt tætningen 15x5 på holderen til den keramiske front (C).

Fig. 4

Skru en af de to nederste centreringsplader ud (D).

Fig. 5

Sæt den nederste højre profil (B) ind i sit leje. Genmontér den nederste centreringsplade og forreste højre profil, som tidligere blev afmonteret.



fig. 5

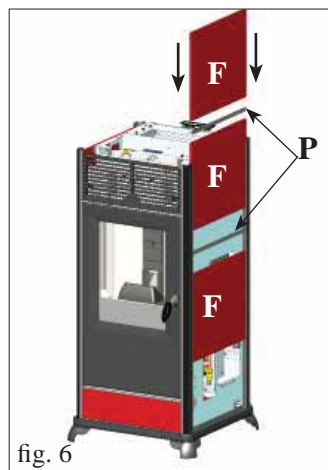


fig. 6

Fig. 6

Sæt de to keramiske sidepaneler (F) ind i de tilhørende skinner. Indsæt aluminiumsprofilen (P) mellem et keramisk sidepanel og det andet.

Fig. 7

Sæt støbejernstoppen (A - fig. 2), som tidligere blev afmonteret, på plads.

N.B.:

i tilfælde af vibrationer er der leveret en klæbetætning på 8x1 til at indsætte mellem profilerne og de keramiske sidepaneler



fig. 7

BRUGSANVISNINGER

Førstegangstænding/Afprøvning skal foretages af et Teknisk Servicecenter med autorisation fra Edilkamin (CAT)

Ibrugtagning skal foregå i henhold til forskrifterne i standarden UNI 10683/2012 punkt 3.21.

Denne standard fastsætter de kontrolhandlinger, som skal udføres på brugsstedet, med henblik på at forsikre sig om at systemet fungerer korrekt.

Den tekniske assistance fra Edilkamin (CAT) vil desuden sørge for at finjustere varmeovnen i funktion af pellettypen og installationsforholdene (f.eks. skorstensrørets egenskaber).

Førstegangstænding udført af et autoriseret servicecenter er nødvendig for at kunne aktivere garantien.

Det autoriserede servicecenter skal desuden:

- Kontrollere, at det hydrauliske anlæg er udført korrekt og udstyret med en tilstrækkelig ekspansionsbeholder til at kunne værne om sikkerheden.

Tilstedeværelsen af den indbyggede beholder i varmeovnen er IKKE en garanti for en egnet beskyttelse mod termisk dilatation, som vandet i anlægget udsættes for.

Derfor skal installatøren vurdere, om der eventuelt er behov for en supplerende ekspansionsbeholder i funktion af det forudsete anlægs type.

- Forsyning varmeovnen elektrisk og foretage en afprøvning for kold ovn.

- Foretage påfyldningen af anlægget gennem påfyldningshanen (pas på ikke at overskride trykket på 1,5 bar).

Under påfyldningsfasen skal luften "udrenses" gennem pumpen og hanen.

Der kan forekomme en svag lugt af maling under de første tændinger, som vil forsvinde i løbet af kort tid.

Inden tænding skal man altid kontrollere:

==> den korrekte installation.

==> den elektriske forsyning.

==> lågens lukning, som skal være lufttæt

==> diglens renhed.

==> tilstedeværelsen af standby angivelsen på displayet (indstillet klokkeslæt og temperatur).

PELLETPÅFYLDNING I BEHOLDEREN

Fjern støbejernsdækslet for at få adgang til beholderen * (fig. 1).

GIV AGT:

Hvis der fyldes pellet på, mens varmeovnen er i funktion og derfor er varm, skal den medfølgende handske anvendes.

fig. 1



fig. 2



Giv agt:

Under første tænding skal handlingerne omkring luft/vandtømning foretages ved hjælp af den manuelle ventil (V - fig. 2), der er placeret under topriksen.

Denne handling skal også gentages under de første dages brug og hvis anlægget er blevet helt eller delvist fyldt op.

Tilstedeværelse af luft i rørledningerne tillader ikke en god funktion.

For at lette udluftningen leveres der gummislange til ventilen.

BEMÆRKNING om brændsel.

Varmeovnene er konstruerede og programmerede til at brænde pellet af træ med en diameter på cirka 6 mm.

Pellets er en type brændsel, som består af små cylinderformede stykker af presset savsmuld med høje værdier, uden brug af klæbemidler eller andre uvedkommende materialer.

Det forhandles i sække på 15 kg.

Det er vigtigt IKKE at brænde andre materialer i varmeovnen, for IKKE at kompromittere funktionen.

Brug af andre materialer (træ inkluderet), hvilket kan registreres af laboratorieanalyser, medfører bortfald af garantien.

EDILKAMIN har konstrueret, afprøvet og programmeret sine produkter, for at kunne sikre de bedste ydelser med pellet af følgende egenskaber:

Diameter : 6 millimeter

Maksimal længde : 40 mm

Maksimal fugtighed : 8 %

Kalorieydelse : Mindst 4100 kcal/kg

Brug af pellet med andre egenskaber kræver en specifik finjustering af varmeovnen, svarende til den som det tekniske servicecenter foretager ved førstegangstænding.

Brug af uegnede pellets kan medføre: Nedsatte ydelser; fejlfunktioner; blokering pga. tilstopning, snavset glaslåge, dårlig forbrænding, ...

En enkel analyse af pelletene kan foretages visuelt:

God: glat, ensartet længde, ringe støvmængde.

Dårlig: med revner på langs og på tværs, meget støv, uensartede længder og tilstedeværelse af fremmedlegemer.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

SYNOPTISK PANEL



DISPLAYANGIVELSE

OFF	Slukningsfase i gang, varighed cirka 10 minutter, mens pumpen kører, indtil den indstillede slukningstemperatur nås (normalt 40° C)
ON AC	Brændeovnen er i den indledende tændingsfase, pelletpåfyldning og afventer at flammen tænder
ON AR	Pilleovn i anden tændingsfase, opvarmning af pilleovn og start af forbrænding
Burn	Pilleovn i fase for opvarmning af vandvarme veksler
P1-P2-P3 50....80°C	Automatisk moduleret effektniveau Ønsket vandtemperaturniveau til tilførsel sanlægget
Pu	Automatisk rengøring af diglen afvikles
PROG	Menu til timerprogrammering ugentlig
SET	Menuen til indstilling ur
SF	Stop Flamme: Blokeret funktion pga. mulig pellemangel
AF	Mislykket tænding: Blokeret funktion pga. manglende tænding
CP-TS-PA	Betjeningsmenu, der kun er tilgængelig for CAT (tekniske servicecentre)
H1.....H9	Systemalarm, nummeret angiver alarmens årsag
Air	Menu for aktivering/deaktivering af rumventilation. Skubber den varme luft ind i rummet, hvor pilleovnen er installeret. For at aktivere den skal du gå ind i menuen "Air" og indstille "ON" (tryk på tasten SET i 3 sekunder og indstil derefter ON/OFF med tasterne +/-).



Angiver driften af cirkulatoren (pumpe).



Angiver funktion af pelletpåfyldningens reduktionsgear



Angiver at der gribes ind i menuens parametre (forbeholdt Teknisk Assistance)



Angiver at timeren er aktiv, der er blevet valgt en automatisk tidsprogrammering



Tasten TÆNDING/SLUKNING anvendes også til at gemme/forlade indstilling



Markeringstast:
Automatisk / Manuel / Reguleringsmenu



Tast til SÆNKNING af effekt/temperatur og til tilbageføring af det markerede data



Tast til FORØGELSE af effekt/temperatur og til fremføring af det markerede data

Når pilleovnen er på standby, vises teksten OFF på displayet og den indstillede temperatur.

SNEKKEFYLDNING.

Pelletpåfyldning i transportafsnittet (snekke) er kun nødvendig hvis brændeovnen er ny (under første tændingsfase) eller hvis brændeovnen er løbet helt tør for pellet.

Denne påfyldning aktiveres ved at trykke samtidig på tasterne



, angivelsen "RI" visualiseres på displayet.

Påfyldningsfunktionen afsluttes automatisk efter 240" eller


ved tryk på tasten



INSTRUKTIONER FOR BRUG


TÆNDING

Med brændeovn i standby, (efter at have kontrolleret, at diglen er ren),

starter tændingsproceduren ved tryk på tasten . Angivelsen "ON AC" (start af forbrænding) visualiseres på displayet; efter afvikling af visse kontrolcykluser og efter antænding af pelletene, visualiseres angivelsen "ON AR" (tænding af opvarmning) på displayet.

Denne fase varer et par minutter og tillader en korrekt afvikling af tændingsfasen samt af opvarmningen af brændeovnens varmeveksler. Efter et par minutter skifter pilleovnen til opvarmningsfasen, og på displayet vises teksten "burn", og derefter angives under driften temperaturen for vandtilførslen, der er indstillet af brugeren, og den valgte effekt af det automatiske modulerende system.

SLUKNING

Ved tryk på tasten , starter slukningsfasen af den tændte brændeovn, som omfatter:

- Stop af pellettilførslen
- Opbrugen af de tilstedeværende pellet i diglen, mens røgens ventilator holdes aktiv (10 minutter)
- Afkøling af pilleovnen ved at holde pumpen aktiveret, indtil stoptemperaturen nås
- Angivelsen "OF" på display sammen med antallet af manglende minutter før fuldført slukning

Under slukningsfasen er det ikke muligt at tænde pilleovnen igen. Når slukningsfasen er afsluttet går systemet automatisk i standby.

AUTOMATISK FUNKTION

Det er nødvendigt, at brugeren indstiller temperaturen for vandtilførsel til anlægget. Temperaturen skal vurderes i forhold til type og størrelse af anlægget, tag også den atmosfæriske temperatur i forbindelse med den sæsonmæssige brug i betragtning.

Pilleovnen modulerer af sig selv effekt afhængigt af forskellen mellem den indstillede temperatur (indstillet på displayet), og temperaturen, der aflæses af vandføleren. Når den ønskede temperatur nås, vil ovnen fungere på minimum og gå på effekt 1.

Det er muligt at øge den ønskede temperatur ved at trykke på

tasten  eller sænke den ved at trykke på tasten .

På displayet vises skiftevis den ønskede temperatur og effekten, der er valgt automatisk af det elektroniske modulerende system.

FUNKTIONEN KOMFORT KLIMA

Funktionen er velegnet ved installation af brændeovnen i omgivelser med få kvadratmeter, eller om foråret og efteråret, hvor funktion ved den laveste effekt alligevel yder en overdreven opvarmning.

Denne funktion, som administreres automatisk, tillader at slukke brændeovnen, når den ønskede omgivelsestemperatur overskrides.

Angivelsen "EC OF" visualiseres på displayet og angiver antallet af minutter før slukning.

Når omgivelsens temperatur igen falder til under den indstillede værdi vil brændeovnen automatisk tænde igen.

Anmod det Tekniske Assistancecenter om at aktivere denne funktion i forbindelse med førstegangstænding.

FUNKTIONEN FJERNBETJENT AKTIVERING (AUX stik)

Gennem et dediceret tilslutningskabel, leveret som ekstraudstyr (kode 640560) er det muligt at tænde/slukke brændeovnen gennem en fjernbetjeningsanordning, så som: en telefonisk aktivering GSM, en lokal termostat, et samtykke fra et styreanlæg i hjemmet, eller under alle omstændigheder fra en anordning med ren kontakt, og med den følgende logik:

Åben kontakt = slukket brændeovn

Lukket kontakt = tændt brændeovn

Aktivering og inaktivering iværksættes med en forsinkelse på 10" fra transmissionen af den seneste kommando.

I tilfælde af tilslutning til den fjernbetjente aktiverings stik, vil det alligevel være muligt, at tænde og slukke brændeovnen fra betjeningspanelet; Brændeovnen aktiveres altid i henhold til den seneste rækkefølge, hvad enten denne er tænding eller slukning.

RUMVENTILATION

For at aktivere/deaktivere rumventilation skal du trykke i 3 sekunder på tasten SET. Når der vises "Air", skal du slippe tasten SET og indstille Air ON med tasterne +/-, hvis du ønsker at aktivere ventilationen, eller Air OFF, hvis du ønsker at deaktivere den.


Vigtigt: Aktiveringen af pilleovnen er, foruden denne menu, underordnet en minimumsvandtemperatur inde i pilleovnen

INSTRUKTIONER FOR BRUG

INDSTILLING: UR OG UGENTLIG PROGRAMMERING



Tryk i 5" på tasten SET, der opnås adgang til programmeringsmenuen og angivelsen "TS" visualiseres på displayet.

Tryk på tasterne   indtil "Prog" visualiseres, og tryk på SET.

Ved tryk på tasterne   kan man markere følgende indstillinger:

• Pr OF: Aktiverer eller inaktiverer brug af timeren fuldstændigt.


Timeren aktiveres ved at trykke på tasten SET og indstille "On"

  , med tasterne xx xx , indstilles "OFF", for at inaktivere, og indstillingen bekræftes med tasten SET, mens man forlader programmeringen ved at trykke på tasten ESC.

• Set: Giver mulighed for at indstille det aktuelle klokkeslæt og dato.

Klokkeslættet indstilles ved at markere koden "SET" på displayet, bekræfte markeringen med tasten SET, indstille

det nuværende klokkeslæt, med tasten  forøges

klokkeslættet med 15' ved hvert tryk, med tasten  reduceres klokkeslættet med 1' ved hver tryk; bekræft indstilling med tasten SET, indstil den aktuelle ugedag ved hjælp af tasterne.

- Eksempel på programmering:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: rød=aktiv grøn=inaktiv

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Giver mulighed for indstilling af endnu et tidsinterval, følg de samme programmeringsanvisninger som for program Pr 1.

Eksempel på programmering af Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: rød=aktiv grøn=inaktiv



Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 3:

Giver mulighed for indstilling af et tredje tidsinterval, følg de samme programmeringsanvisninger som for program Pr 1 og Pr 2.



Eksempel på programmering af Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: rød=aktiv grøn=inaktiv



Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

  (Es, Mandag=Day 1), bekræft programmeringen med tasten SET, når indtastning af klokkeslæt/dag er fuldført visualiseres 'Prog' på displayet, og man kan fortsætte programmeringen af Pr1/Pr2/Pr3 ved at trykke på SET eller trykke på 'ESC', for at forlade programmeringen.

• **Pr 1:** Dette er programmet n° 1, i dette interval indstilles et tændingstidspunkt, et slukningstidspunkt og de dage, hvor tidsintervallet Pr 1 skal anvendes.

Intervallet Pr 1 indstilles ved at markere "Pr 1" med

tasterne   "bekræfte markeringen med tasten SET, "On P1" vises kortvarigt på displayet, indstil tænd-

ingstidspunktet for interval Pr 1 med tasterne   bekræft med tasten SET, "OFF P1" vises kortvarigt på displayet, indstil herefter slukningstidspunktet for interval

Pr 1 med tasterne   og bekræft med tasten SET.

Herefter tildeles det netop programmerede tidsinterval de forskellige ugedage; med tasten SET gennemses dagene fra day 1 til day 7, hvor day 1 svarer til Mandag og day 7

svare til Søndag; med tasterne   aktiveres eller inaktiveres programmet Pr 1 på den markerede ugedag (For eksempel: On d1=aktiv eller Of d1 =inaktiv).

Når programmeringen er fuldført visualiseres 'Prog' på displayet, programmering af Pr 2/Pr 3 kan fortsættes ved at trykke på 'set' og gentage den netop beskrevne procedure eller trykke på 'ESC', for at forlade programmeringen.

INSTRUKTIONER FOR BRUG

FJERNBETJENING (ekstraudstyr)



tænd/sluk-knap

- + : knap til at forøge driftseffekten/-temperaturen (forøger den viste variabel i en menu)
- : knap til at sænke driftseffekten/-temperaturen (sænker den viste variabel i en menu)

A : knap til at skifte fra den manuelle funktion til den automatiske

M : knap til at skifte fra den automatiske funktion til den manuelle

- Fjernbetjeningen sender med infrarødt signal, lysdiode-transmissionssignalet skal være inden for synsvidde med ovnens modtagelseslysdioder, for at der sker en vellykket transmission, i et frit felt uden forhindringer, er der en dækket afstand af 4-5 meter.

- Fjernbetjeningen virker med 3 alkaliebatterier på 1.5V, størrelse AAA. Batteriernes levetid afhænger af brugen, men dækker under alle omstændigheder rigeligt af brugen af den gennemsnitlige bruger i en hel sæson.

- Tændingen af bagbelysningen af knapperne ved tryk af en af disse indikerer, at fjernbetjeningen sender signalet. Det "bip", der kommer fra ovnen, bekræfter modtagelsen.

- Fjernbetjeningen skal rengøres med en fugtig klud uden at sprøjte rengøringsmidler eller væske direkte på den. Brug altid neutrale rengøringsmidler uden aggressive stoffer.

- Håndtér fjernbetjeningen med omhu. Hvis den tabes utilsigtet, kan den gå i stykker.

- Med fjernbetjeningen kan man også udføre alle handlinger, der kan udføres via det synoptiske panel.

- Driftstemperaturen er: 0-40°C

- Den korrekte opbevaringstemperatur er: -10/+50°C

- Driftsfugtighed: 20-90% U.R. uden kondens

- Beskyttelsesgrad: IP 40

- Fjernbetjeningens vægt med batterier: 160gr



Foto "A"

BEMÆRKNING TIL CAT: En infrarød fjernbetjening kan let identificeres ved en fjernstyring, fordi den har transmissionslysdioden for enden, se foto "A" ovenfor.



INFORMATIONER TIL BRUGEREN

I henhold til art. 13 i den italienske lovdekret nr. 151 af 25. juli 2005, som gennemfører direktiverne 2002/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF, vedr. reduktionen af farlige stoffer i elektriske og elektroniske apparater samt bortskaffelsen af affald. Symbolet med den overkrydsede skraldespand, som findes på apparaturet eller emballagen, angiver at produktet, når det livscyklus er end, skal indsamles separat. Brugeren skal derfor ved tidspunktet for apparatets bortskaffelse aflevere det til godkendte centre for bortskaffelsen af elektrisk og elektronisk affald, eller aflevere det til forhandleren på tidspunktet for anskaffelsen af et nyt, tilsvarende apparat i forholdet en til en.

VEDLIGEHOELDELSE

Kobl altid apparatet fra den elektriske forsyning, inden der udføres nogen form for vedligeholdelse.

En planmæssig vedligeholdelse er grundlæggende for varmeovnens korrekte funktion.

Eventuelle problemer med udspring i manglende vedligeholdelse er årsag til garantiens bortfald.

NB.:

- Enhver uautoriseret ændring er forbudt
- Benyt de af fabrikanten anbefalede reservedele
- Anvendelsen af ikke originale komponenter medfører garantiens forfaldelse.

DAGLIGE VEDLIGEHOELDESESINDGREB

Disse handlinger skal udføres for slukket og kold varmeovn, efter at have afbrudt den elektriske forsyning

Indgrebet består af rengøring ved hjælp af en støvsuger (jfr. ekstraudstyr side 182), og hele proceduren kræver blot få minutter.

- Åbn lågen, træk diglen (1 - fig. B) ud og hæld resterne over i askeskuffen.
- Rens diglen med den medfølgende spatel og rengør for eventuelle tilstopninger af langhullerne.
- **HÆLD ALDRIG OG UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER RESTERNE OVER I PELLETHEOLDEREN.**
- Træk akseskuffen (2 - fig. A) ud og tøm indholdet over i en brandsikker beholder (asken kan indeholde stadig varme elementer og/eller gløder).
- Støvsug ildstedet, bunden og området omkring diglen, hvor asken falder ned, og askeskuffen.
- Støvsug digelsædet og rengør diglens kontaktkanter med dets støttesæde.
- Rengør, om nødvendigt, ruden (for kold ovn)

BRUG BØRSTERNE MINDST ÉN GANG OM DAGEN TIL RENGØRING AF VARMEVEKSLERNE (*), SELV NÅR BRÆNDEOVNEN ER TÆNDT, OG BRUG DEN MEDFØLGENDE HANDSKE:

- Ryst derefter rengøringshåndtaget, der sidder under topriksen (fig. B).

STØVSUG ALDRIG VARM ASKE, der vil kunne beskadige den anvendte støvsuger og være årsag til mulig antænding.

GIV AGT: KONTROLLÉR AT ASKESKUFFEN ER ANBRAGT KORREKT I SÆDET (2 fig. B)

UGENTLIG VEDLIGEHOELDELSE

- Rengør ildstedet (med børsten).
- Støvsug røret ved siden af den elektriske modstand (3 - fig. A).

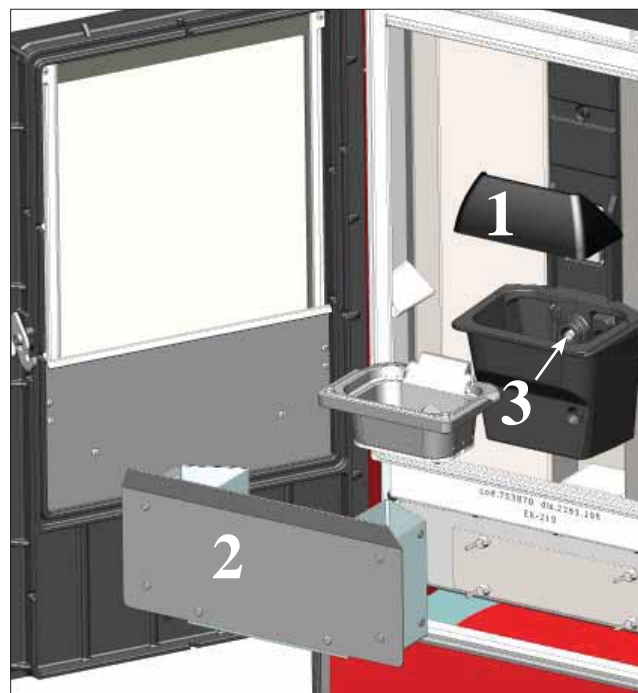


fig. A



fig. B

VEDLIGEHOLDELSE

SÆSONBETONET VEDLIGEHOLDELSE (skal udføres af et servicecenter med autorisation fra Edilkamin)

- Generel rengøring indvendigt og udvendigt
- Omhyggelig rengøring af vekslerens rørledninger
- Omhyggelig rengøring og eliminering af aflejringer i diglen og dennes sæde
- Rengøring af ventilatorer og kontrol af mekanik, spillerum og fæstelementer
- Rengøring af røgkanalen (eventuel udskiftning af pakningen på røgens aftræksrør)
- Rengøring af røglledning
- Eftersyn af ekspansionsbeholderen
- Eftersyn og rengøring af cirkulationsanlægget.
- Kontrol af sonder
- Eftersyn og eventuel udskiftning af batteriet i uret på det elektroniske kredsløbskort.
- Rengøring af røgudsugningens ventilatorrum
- Kontrol af termoelement
- Tøm pelletbeholderen og støvsug bunden heraf.
- Rengøring, inspektion og eliminering af aflejringer i tændingsmodstandens rum og eventuel udskiftning af samme
- Visuel inspektion af elektriske kabler og tilslutninger
- Kontrol af spillerum for enheden fødesnegl-gearmotor
- Rengøring af pelletbeholder og eftersyn af spillerum mellem snække-reduktionsgear
- Udskiftning af lågens pakning
- Funktionsafprøvning, snækkefyldning, tænding, funktion i 10 minutter og slukning

Ved ofte brug af varmeovnen anbefales det at rengøre røgkanalen og røgpasserørret hver 3. måned.

ADVARSEL !!!

Efter normal rengøring, kan en **FORKERT** samling af den øvre (A) (fig. 1) og nedre (B) (fig. 1) del af brændeskålen påvirke brændeovnens funktion negativt.

Derfor er det nødvendigt at sikre, inden brændeovnen tændes, at delene er sat korrekt sammen som vist i (fig. 2), uden aske eller uforbrændt materiale på kanten, hvor de støtter.

RØGLEADINGENS RENGØRING

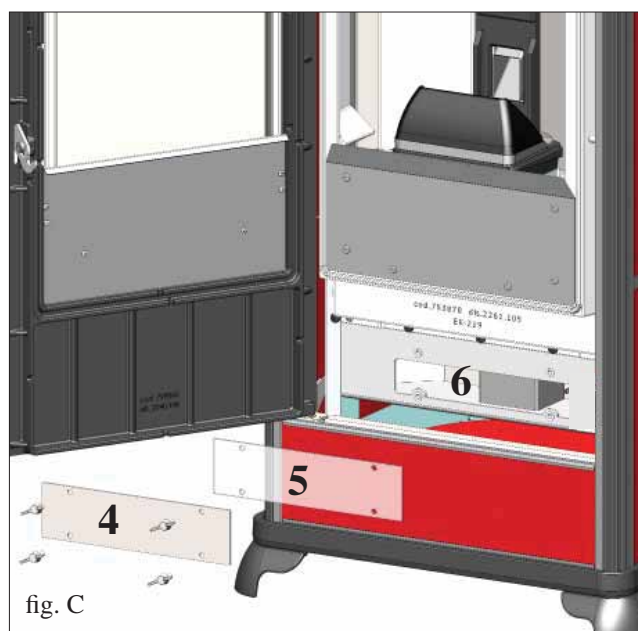
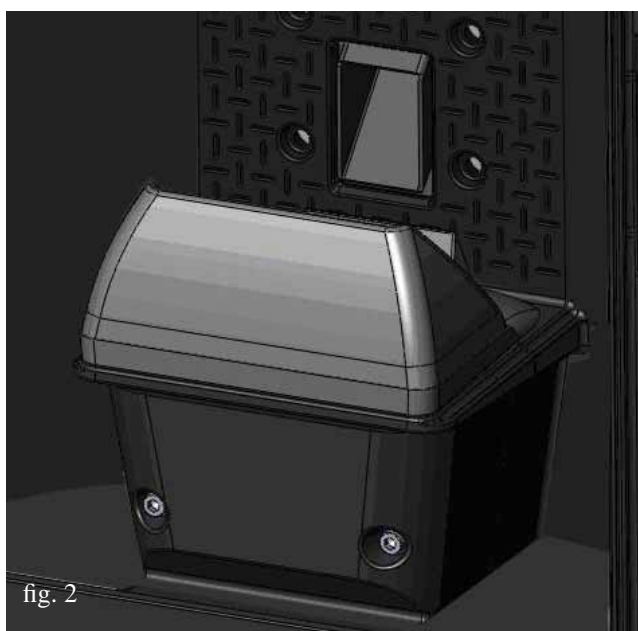
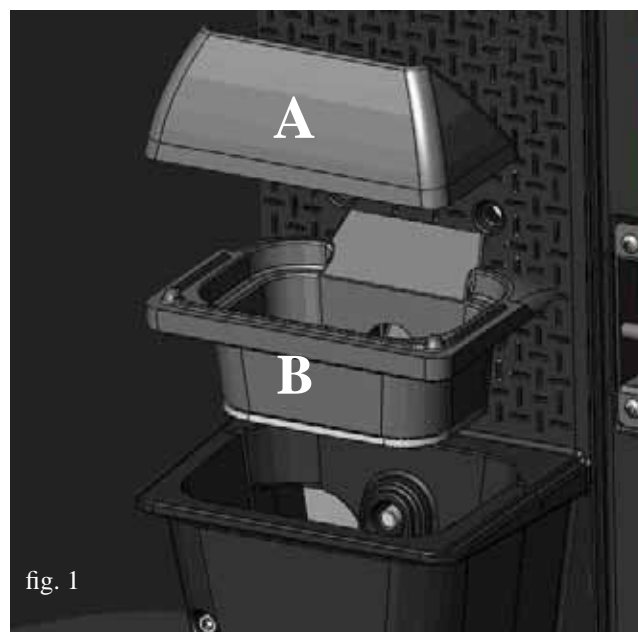
- Bevæg, med slukket og kold pilleovn, rengøringsstangen (se side 177). Åbn lågen og fjern metalpladepanelet for inspektion, med silikonepakningen (5 - fig. C), fastspændt med vingemøtrikker, af; rens silikonepakningen og støvsug røglledningen (6 - fig. C) for rester.

Varmeovnen leveres med en reservesilikonepakning.

Mængden af rester, som forekommer, afhænger af brændslets og anlæggets type.

Manglende rengøring kan være årsag til blokering af varmeovnen.

NB.: KONTROLLÉR, AT INSPEKTIONSLUGEN LUKKES KORREKT EFTER DENNE HANDLING.



AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

I tilfælde af problemer vil brændeovnen automatisk stoppe og udføre slukningshandlingerne og der vil blive vist en meddelelse på displayet med slukningens årsag (jfr. de forskellige meddelelser herunder).

Træk aldrig stikket ud under slukning på grund af blokering.

Hvis der forekommer en blokering skal man lade slukningsproceduren fuldføre (600 sekunder med en akustisk signalering)

og herefter trykke på tasten .

Tænd aldrig for varmeovnen igen, uden først at kontrollere årsagen til blokeringen og før diglen er blevet RENSSET/TØMT.

SIGNALERINGER AF EVENTUELLE ÅRSAGER TIL BLOKERING OG INDIKATIONER OG LØSNINGER:

- 1) Signalering:** H1 (griber ind, hvis føleren for aflæsning af vandtemperatur er defekt eller frakoblet).
Ulempe: Slukning på grund af defekt eller frakoblet vandtemperaturføler
Handling:
 - Kontrollér tilslutningen af føleren til kortet.
 - Kontrollér drift i koldtest
- 2) Signalering:** H2) Fejl på motorens røgudstødning (griber ind hvis røgudstødningens omdrejningssensor registrerer en anomali)
Ulempe: Slukning pga. registreret anomali på røgudsugningens omdrejninger
Handling:
 - Kontrollér røgudsugningens duelighed (omdrejningssensorens tilslutning) (Servicecenter)
 - Kontrollér røgkanalens rengøring
 - Kontrollér el-anlæg (jordforbindelse)
 - Kontrollér elektronisk bundkort (Servicecenter)
- 3) Signalering:** SF (H3) Stop flamme (griber ind hvis termoelementet registrerer en lavere temperatur på røgen end den indstillede værdi og tolker dette forhold som manglende flamme)
Ulempe: Slukning pga. fald i røgens temperatur
flammen kan udeblive på grund af:
 - Kontrollér for pelletmangel i beholder
 - Kontrollér, og overdreven pelletmængde har kvalt flammen, kontrollér pelletkvalitet (Servicecenter)
 - Kontrollér, om maksimumstermostaten har grebet ind (Servicecenter)
 - Kontrollér, om trykmåleren har "frakoblet" reduktionsgearets forsyning (kontrol af skorsten, osv.) (Servicecenter)
- 4) Signalering:** AF (H4) Mislykket tænding (griber ind hvis flammen ikke forekommer indenfor et maksimalt tidsrum på 15 minutter eller starttemperaturen ikke opnås).
Ulempe: Slukning på grund af ukorrekt temperatur på røg under tændingsfasen.
Skeln mellem følgende to årsager:
INGEN flamme
Handlinger: Kontrollér:
 - diglens position og rengøring
 - tændingsmodstandens virkedygtighed (Servicecenter)
 - omgivelsestemperatur (under 3°C er optændingsblokke påkrævet) og fugtighed.
 - Prøv at tænde med optændingsblok.**Flammen blev tændt men efter meddelelsen Start blev meddelelsen Blok AF/NO Start vist**
Handlinger: Kontrollér:
 - termoelementets virkedygtighed (Servicecenter)
 - den indstillede starttemperatur i parametrene (Servicecenter)
- 5) Signalering:** H5 blackoutblokering (dette er ikke en defekt på brændeovnen).
Ulempe: Slukning på grund af strømsvigt
Handling: Kontrollér den elektriske tilslutning og spændingssvigt.
- 6) Signalering:** H6 skadet eller frakoblet termoelement
Ulempe: Slukning på grund af skadet eller frakoblet termoelement
Handlinger:
 - kontrollér termoelementets forbindelse til kredsløbskortet: Kontrollér virkedygtighed ved afprøvning af koldt termoelement (Servicecenter).

AFHJÆLPNING AF EVENTUELLE FEJL

- 7) **Signalering:** H7 overtemperatur på røg (slukning pga. overdreven temperatur på røgen)
Ulempe: Slukning på grund af, at røgens maksimale temperatur er overskredet.
En overdrevent temperatur på røgen kan afhænge af: pellettype, anomali i røgudsugning, tilstoppet kanal, ukorrekt installation, "afdrift" på reduktionsgear, manglende luftindtag i lokalet.
- 8) **Signalering:** H8 Alarm temp H20 (griber ind, hvis vandaflæsningsføleren aflæser en temperatur over 90°C)
Ulempe: Slukning på grund af vandtemperatur over 90°C
En for høj temperatur kan skyldes:
• alt for lille anlæg: funktionen ECO skal aktiveres af CAT
• tilstopning: rengør varmevekslerrørene, smeltediglen og røgudledningen
- 9) **Signalering:** "Bat. 1"
Ulempe: Varmeovnen stopper ikke, men meddelelsen visualiseres på displayet.
Handlinger: • Bufferbatteriet på kredsløbskortet skal skiftes ud.
Husk på, at dette komponent udsættes for slitage og derfor ikke er dækket af garantien.
- 10) **Signalering:** A HC: Griber ind hvis der registreres et unormalt strømforbrug på reduktionsgearet.
Handlinger: Kontrollér funktionen (Servicecenter) reduktionsgear - trykmåler - beholderens termostat - elektriske forbindelser og elektronisk kredsløbskort.
- 11) **Signalering:** A LC: Griber ind hvis der registreres et unormalt og overdrevent strømforbrug på reduktionsgearet.
Handlinger: Kontrollér funktionen (Servicecenter) reduktionsgear - Elektriske forbindelser og elektronisk kredsløbskort.

N.B.:

Skorsten og røgkanalerne, som apparaterne der anvender fast brændstof er forbundet med, skal rengøres en gang om året (kontrollér, om der eksisterer forskrifter herom i brugslandet).

Undlades en regelmæssig kontrol og rengøring vil forøge risikoen for, at der kan opstå antænding i skorstenen.

VIGTIGT !!!

Følg nedenstående procedure, hvis der skulle opstå en begyndelse på antænding i brændeovnen, i røgkanalen eller i kaminen:

- Slå den elektriske forsyning fra
- Foretag slukningen med en kuldioxid-brandslukker CO₂
- Tilkald brandvæsnet

FORSØG ALDRIG PÅ AT SLUKKE ILDEN MED VAND!

Anmod herefter om en kontrol af apparatet hos et autoriseret servicecenter (CAT) og lad kaminen kontrolleres af en autoriseret tekniker.

FAQ

Herunder gives svarene i syntetisk form; indhent yderligere detaljer på de andre sider i dette dokument.

1) Hvad skal jeg forberede, for at kunne installere varmeovnen?

Et aftræksrør til røgen med en diameter på mindst 80 mm eller en direkte forbindelse til bygningens yderside.

Et luftindtag i lokalet på mindst 80 cm².

Trykside- og returuffetilkobling ¾" G

Afløb i kloak fra overtryksventil ¾" G

Påfyldningstilslutning ¾" G

Elektrisk tilslutning til anlæg med termomagnetafbryder 230V +/- 10%, 50 Hz i overensstemmelse med de gældende forskrifter

2) Må man lade varmeovnen fungere uden vand?

NEJ. Anvendelse uden vand udsætter ovnen på en sådan måde, at den IKKE KAN REPARERES.

3) Producerer varmeovnen varm luft?

JA. Størstedelen af den producerede varme overføres til vandet, men til stråling og vha. en blæser ledes varme i selve installationsrummet.

4) Må man forbinde varmeovnens tryk- og returside direkte til et varmeapparat?

NEJ, som for alle andre varmekilder skal man forbinde den til et samlestykke hvorfra vandet herefter fordeles til varmeapparaterne.

5) Leverer varmeovnen også varmt brugsvand?

Det er muligt at producere varmt sanitært vand ved at anvende et særligt sæt, efter at have vurderet brændeovnens effekt med det hydrauliske system.

Vurder supplerende løsninger (f.eks. solenergi) i sommerperioden, når ovnen ikke er tændt.

6) Må man bortlede varmeovnenes røg direkte gennem væggen?

NEJ, i henhold til brancheforskrifterne (UNI 10683/2012) skal røgen ledes bort gennem en kanal, som føres op i tagrygningens højde og under alle omstændigheder kræver en korrekt funktion en vertikal strækning på mindst 1,5 meter; formålet er at undgå at der kan formes endog mindre mængder af røg i installationslokalet i tilfælde af et blackout eller vind.

7) Er det nødvendigt med et luftindtag i installationslokalet?

Ja, for at genoprette mængden af luft, som varmeovnen anvender til forbrændingen; en direkte tilslutning eksternt er også muligt.

8) Hvad skal man indstille på varmeovnens display?

Den ønskede vandtemperatur eller temperaturen i lokalet; varmeovnen vil modulere effekten herefter, så den oparbejdes eller opretholdes.

På små anlæg kan der indstilles en driftstilstand, som forudser slukning og tænding af varmeovnen i funktion af den oparbejdede vandtemperatur.

Hvis der er installeret en rumtermostat, indstilles rumtemperaturen.

9) Hvor ofte skal diglen renses?

Ideelt er før hver tænding, når ovnen er slukket og kold. EFTER AT HAVE RENSET VARMEVEKSLERRØRENE ved at aktivere håndtaget til rengøring af røgrøret (se side 177).

10) Skal man støvsuge pelletbeholderen?

Ja, mindst en gang om måneden og hvis varmeovnen ikke anvendes over en længere periode.

11) Kan man benytte andre brændselstyper end pellet?

NEJ. Varmeovnen er konstrueret til at brænde pellet af træ med en diameter på 6 mm, andre materialer kan beskadige den.

12) Kan varmeovnen tændes med en SMS?

Ja, ved at tilslutte et opkaldsapparat til serieporten på brændeovnens bagside ved hjælp af ekstrakablet

CHECK LIST

Skal integreres med den komplette gennemlæsning af det tekniske diagram

Montering og installation

- Idriftsætning udført af et autoriseret servicecenter, som har udstedt garantien
 - Luftindtag i rummet
 - Røgkanalen/skorstenen huser kun varmeovnens aftræk
 - Røgkanalen (del af kanalen, der forbinder brændeovnen til skorstensrøret) har:
 - Højest 3 buk og maksimalt 2 meter vandret strækning
 - Skorstensterminal over returområdet
 - Afløbsrør af egnet materiale (rustfrit stål anbefales)
 - Ved passage gennem eventuelt brandbare materialer (f.eks. træ) er alle de nødvendige brandsikringsforanstaltninger blevet iværksat
 - Rumfanget, som kan opvarmes, er blevet omhyggeligt vurderet i forhold til varmeapparaternes effektivitet:
- bemærkninger

Brug

- De anvendte pellets er af god kvalitet med et lavt fugtindhold
- Diglen og askeskuffen er rene og anbragt korrekt
- Lågen er korrekt lukket
- Diglen er placeret som den skal i sædet
- Vekslerørledningerne og ildstedets interne dele er rene.
- Det hydrauliske anlæg er blevet tømt for luft.
- Det aflæste tryk på manometeret er på mindst 1,5 bar.

HUSK ALTID at STØVSUGE DIGLEN INDEN HVER TÆNDING
Gentag ALDRIG et mislykket tændingsforsøg uden først at have tømt diglen.

VALGFRI UDSTYR

TELFONDIALER TIL FJERNOPTÆNDING

Det er muligt at fjernoptænde brændeovnen ved at lade CAT (teknisk servicecenter) udføre en tilslutning af en telefondialer til serieporten på bagsiden af ovnen vha. det valgfri kabel.

FJERNBETJENING

RENGØRINGSUDSTYR



GlassKamin

Nyttig til rengøring af glaskeramikkugen.



Askestøvsuger

Nyttig til rengøring af brændekammeret.

BEMÆRKNINGER

DATO OG INSTALLATØRENS STEMPEL

.....

DATO OG STEMPEL FOR KAT 1 TÆNDING

.....

DATO OG STEMPEL VED EVENTUELLE REPARATIONER

.....

.....

.....

.....

DATO OG STEMPEL FOR SÆSONVEDLIGEHOLDELSE

.....

.....

.....

.....

DATO OG FORHANDLERS STEMPEL

.....

DATO OG CAT STEMPEL

.....

For yderligere afklaringer eller spørgsmål besøg da vore websted på internettet www.edilkamin.com

BEMÆRKNINGER:

ÍNDICE

Informações para a segurança	pag. 186
Informações gerais	pag. 187
Instalação	pag. 193
Montagem do revestimento	pag. 197
Instruções de uso	pag. 198
Manutenção	pag. 203
Possíveis inconvenientes	pag. 205
Perguntas frequentes	pag. 207
Lista de verificação	pag. 208
Notas	pag. 209

A subscrita EDILKAMIN S.p.A. com sede legal em Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milão - Nif e Núm. IVA 00192220192

*Declara sob a própria responsabilidade que:
As caldeiras térmicas a pellet abaixo indicada é em conformidade com o Regulamento EU 305/2011 (CPR) e a Norma Europeia harmonizada EN 14785:2006*

CALDEIRAS TÉRMICAS A PELLETS, com marca comercial ITALIANA CAMINI denominada IDROPOLIS

*Nº de SÉRIE: Ref. Placa dados
Declaração de desempenho (DoP - EK 116):
Ref. Placa dados*

*Declara também que:
As caldeiras térmicas a pellet de madeira IDROPOLIS atendem aos requisitos das directivas europeias:
2006/95/CE - Directiva de Baixa Tensão;
2004/108/CE - Directiva da Compatibilidade Electromagnética.*

A EDILKAMIN S.p.A. exime-se de qualquer responsabilidade por mau funcionamento da aparelhagem no caso de substituição, montagem e/ou modificações não realizadas por pessoal da EDILKAMIN, sem autorização da subscrita.

Prezada senhora / prezado senhor

Agradecemos e damos-lhe os parabéns por terem escolhido o nosso produto.

Antes de utilizá-lo, pedimos que leia com atenção esta ficha, com a finalidade de aproveitar da melhor maneira e com segurança total, todas as suas performances.

Para maiores esclarecimentos ou outras necessidades, contactar o **REVENDEDOR** em que realizou a compra ou ver no nosso sítio na Internet www.edilkamin.com o item **CENTROS DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA**.

OBSERVAÇÃO:

- Depois de desembalar o produto, assegurar-se que esteja em bom estado e que o conteúdo esteja completo (revestimento, livro de garantia, luva, CD/ficha técnica, escova,, sais desumidificantes).

No caso de anomalias, dirigir-se logo ao revendedor onde fez a compra, a quem deve apresentar uma cópia do livrete de garantia e da nota fiscal da compra.

- Colocação em serviço/ensaios finais

Deve rigorosamente ser efetuada pelo - Centro de Assistência Técnica - autorizado pela **EDILKAMIN (CAT)**, para poder regular o funcionamento.



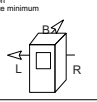
A colocação em serviço da maneira descrita pela norma **UNI 10683/2012** é constituída por uma série de operações de verificação realizadas com a caldeira térmica instalada com a finalidade de assegurar-se que o funcionamento do sistema este correcto e que o mesmo atenda às normativas.

No revendedor; no sítio www.edilkamin.com ou um telefonema grátis, poderá encontrar os dados do Centro de Assistência mais próximo.

- instalações incorrectas, manutenção realizada incorrectamente ou uso impróprio do produto eximirão a empresa produtora de todos os eventuais danos derivantes do uso.

- o número do talão de controlo, necessário para identificar a caldeira térmica, está indicado:

- na parte de cima da embalagem;
- no livrete de garantia que se encontra dentro da fornalha;
- na placa de identificação colocada na parte de trás do aparelho;

		Residential space heating appliances fired by wood pellets Raumheizer zur Verfeuerung von Holzpellets Appareil de chauffage domestique a granulés de bois Apparechio per il riscaldamento domestico alimentato con pellet di legno			
DoP n. EK 116		Nominal Rated	Reduc. Redotta		
		3.4	1	Kg/h	
Via Messaggi 7, 20020 Lainate (MI) IT		16.3	4.9	kW	
EN 14785:2006		15	4.8	kW	
Notified Body 1880		12	3	kW	
Model / Modelli / Modelle / Modello IDROPOLIS		3	1.8	kW	
Year of construction/Produktionsjahr Année de construction/Anno di costruzione		91.9	97.5		
Serial number / Seriennummer Numero de serie / Numero di serie		0.016	0.025		
Function / Betrieb Funzionamento / Funzionamento		196	313	mg/Nm ³	
System / Systeme / Sistema		15		bar	
Minimum clearance distance from combustible materials / Mindestabstand von brennbaren Werkstoffen / Distance minimum des matériaux inflammables		150000		Pa	
		90		° C	
Maximum allowable temperature/Maximal zulässige Temperatur Temperature maximale admissible/Massima temperatura consentita		19	48.9	mg/Nm ³	
Dust emissions / Staubausstoß Emissioni polveriere / Emissioni di polveri (al 13% O2)		149	117	mg/Nm ³	
NOx emissions (al 13% O2)		136	56	° C	
OGC emissions (al 13% O2)		1	2	mg/Nm ³	
Flue gas temperature / Abgasatemperatur Temperature des fumées / Temperatura dei fumi		120	80	W	
Rated input power / Nenn-Stromleistung Puissance électrique nominale/Potenza elettrica nominale		400		W	
Maximum electrical power/Maximale elektrische Leistung Puissance électrique maximale/Potenza elettrica massima		230		V	
Operating voltage / Betriebsspannung Tension d'alimentation / Tensione di alimentazione		50		Hz	
Rated frequency / Nennfrequenz Frequenza nominale / Frequenza nominale		Use only with proper fuel/Nur zugelassenen Brennstoff verwenden/A utiliser seulement avec un combustible conforme. Utilizzare solo combustibile conforme. Wood Pellets/Granulés de bois/Holzpellets/Pellet di legno			
Read and follow instructions / Bedienungsanleitung lesen und befolgen! / Lire et suivre les instructions / Leggere e seguire le istruzioni					
cd 1001710 ed.A 07.14					



PORTUGUÊS

Esta documentação deve ser guardada para identificação, junto com a nota fiscal de compra, e os seus dados deverão ser comunicados por ocasião de eventuais pedidos de informações, e colocados a disposição no caso de eventuais intervenções de manutenção;

- os detalhes representados são gráfica e geometricamente indicativos;

INFORMAÇÕES PARA A SEGURANÇA

ESTA CALDEIRA TÉRMICA NUNCA DEVE FUNCIONAR SEM ÁGUA NO SISTEMA.

UMA EVENTUAL ACTIVACÃO “A SECO” COMPROMETERÁ A CALDEIRA TÉRMICA.

ESTA CALDEIRA TÉRMICA DEVE FUNCIONAR COM PRESSÃO DE APROXIMADAMENTE 1,5 BAR.

• Este aparelho não é destinado a ser usado por pessoas, inclusive crianças, com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas. As crianças devem ser sob vigilância para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.

• Os riscos principais derivados do uso da caldeira térmica são ligados a um não respeito das normas de instalação ou a um contacto directo com as partes eléctricas em tensão (internas) ou a um contacto com o fogo e partes quentes (vidro, tubos, saída de ar quente) à introdução de substâncias estranhas, a combustíveis não recomendados, a uma manutenção incorrecta ou o accionamento repetido da tecla de acendimento sem se ter esvaziado o cadinho.

• No caso de não funcionamento de peças, esta caldeira térmica é equipada com dispositivos de segurança que garantem que se desligue, que se deve deixar actuar sem intervir.

• Para um funcionamento regular, a instalação deve ser realizada a respeitar as instruções desta ficha.

• Utilizar como combustível apenas pellet de madeira de 6 mm. de diâmetro de óptima qualidade e certificado.

• Em nenhum caso substâncias estranhas podem ser deitadas à fomalha ou ao depósito.

NUNCA usar combustíveis líquidos para acender o fogo ou reavivar brasas.

• Para a limpeza da canalização da fumaça (troço de tubos que liga o bocal da saída da fumaça da caldeira térmica ao tubo de evacuação da fumaça) não devem ser utilizados produtos inflamáveis.

• Não limpar a quente.

• As partes da fomalha e do depósito devem ser aspiradas apenas por aspirador de pó e a FRIO.

• O vidro pode ser limpo a FRIO com um produto apropriado aplicado com um pano.

• A caldeira térmica não deve funcionar com a porta aberta, com o vidro quebrado ou com a porta para carregamento de pellet aberta.

Durante o funcionamento a porta não ser aberta: a combustão é, de facto, gerida automaticamente e não há necessidade de qualquer intervenção.

• Não deve ser utilizada como escada ou como base de apoio.

• Não colocar objectos sensíveis ao calor nas proximidades da caldeira térmica.

• Não apoiar a roupa directamente na caldeira térmica para secar. Eventuais estendais ou objectos similares devem ser colocados perto da caldeira térmica a uma distância de segurança (**perigo de incêndio**).

• Assegurar-se que a instalação e a 1ª colocação em funcionamento sejam realizadas por um CAT (centro de assistência técnica) habilitado pela Edilkamin, segundo as indicações da presente ficha; condições aliás indispensáveis para a validação da garantia.

• Durante o funcionamento da caldeira térmica, os tubos de evacuação da fumaça e a porta interna chegam a altas temperaturas (não tocá-los sem luvas apropriadas).

• NUNCA usar combustíveis líquidos para acender o fogo ou reavivar brasas.

• Não tapar as aberturas de ventilação no lugar da instalação, nem as entradas de ar à caldeira térmica.

• Não molhar a caldeira térmica, não aproximar as mãos molhadas às peças eléctricas.

• Não introduzir reduções nos tubos de evacuação de fumaça.

• Esta caldeira térmica deve ser instalada em um local adequado para a prevenção de incêndio e servido por todos os fornecimentos (alimentação e evacuação) necessários para um funcionamento correcto e seguro do equipamento.

• Esta caldeira térmica deve ser mantida num ambiente com temperatura superior a 0°C.

• Usar oportunamente eventuais aditivos contra o congelamento da água do sistema.

• Caso a água para encher ou completar seja de dureza superior a 35°F, utilizar um amaciador. Para sugestões, consultar a norma UNI 8065-1989 (Tratamento da água nos sistemas térmicos de uso civil).

• NO CASO DE FALHA NA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO, NÃO A REPETIR ANTES DE Esvaziar o CADINHO.

INFORMAÇÕES GERAIS

Esta caldeira térmica utiliza como combustível pellets, constituídos por pequenos cilindrinhos de madeira prensada, cuja combustão é gerida electronicamente.

Esta caldeira térmica tem a capacidade de aquecer água para alimentar uma instalação de aquecimento (radiadores, aquecedores de toalhas, painéis radiantes para pavimento), além de produzir ar quente, mediante um ventilador, para aquecer o lugar onde estiver instalado.

O depósito de combustível (A) está situado na parte traseira da caldeira térmica. Enche-se o depósito pela tampa na parte de trás do tampo.

O combustível (pellets) é apanhado do depósito (A) e, mediante um parafuso sem fim (B) activado por um motorreductor (C) e depois, deste passa ao cadinho de combustão (D).

Os pellets acendem-se mediante ar aquecido por uma resistência eléctrica (E) e aspirado no cadinho.

O ar para a combustão provém do local (em que deve haver uma entrada de ar) pelo extractor de fumaça (F).

A fumaça produzida pela combustão é extraída da fornalha pelo próprio extractor de fumaça (F), e evacuado pelo bocal (G) situado na zona baixa atrás da caldeira térmica.

As cinzas caem abaixo e aos lados do cadinho onde há alojado um tabuleiro para as cinzas que devem periodicamente ser retiradas com a ajuda de aspirador de pó, a frio.

A água quente produzida pela caldeira térmica é enviada através do circulador incorporado na própria caldeira térmica até o circuito do sistema de aquecimento.

Esta caldeira térmica foi projectada para funcionar com o vaso de expansão fechado (I) e a válvula de segurança de sobrepressão ambos incorporados.

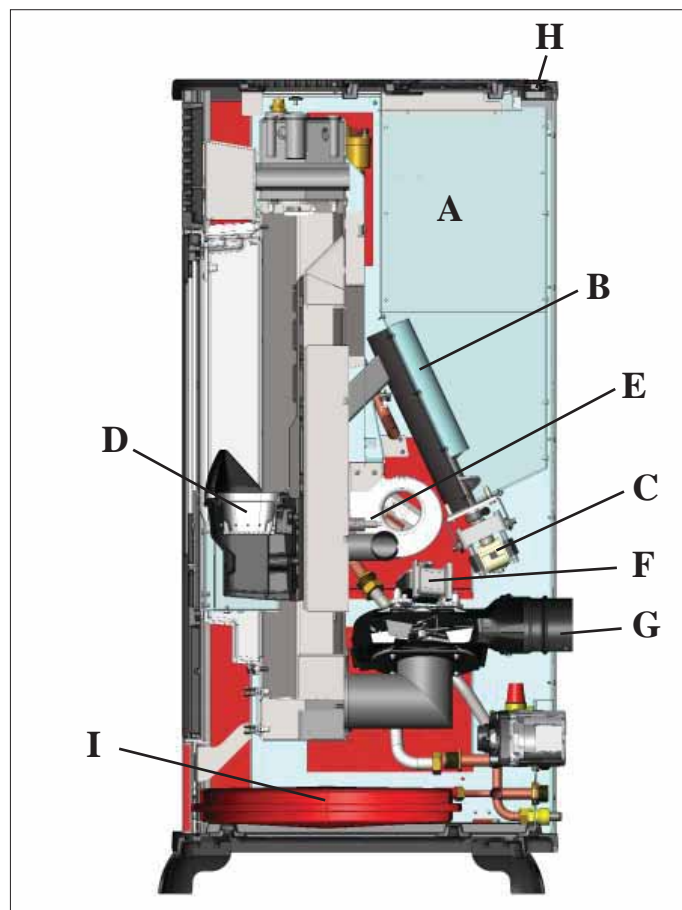
A quantidade de combustível, a extracção fumos, a alimentação ar comburente, são regulados através de uma ficha electrónica dotada de software, de modo a obter uma combustão de alto rendimento e baixas emissões.

No tampo há instalado o painel sinóptico (H) para a gestão e a visualização de todas as fases de funcionamento.

A estufa é dotada de uma tomada serial para a ligação com o cabo opcional (cód. 640560) aos dispositivos de ligação remota (cronotermostatos, etc.).

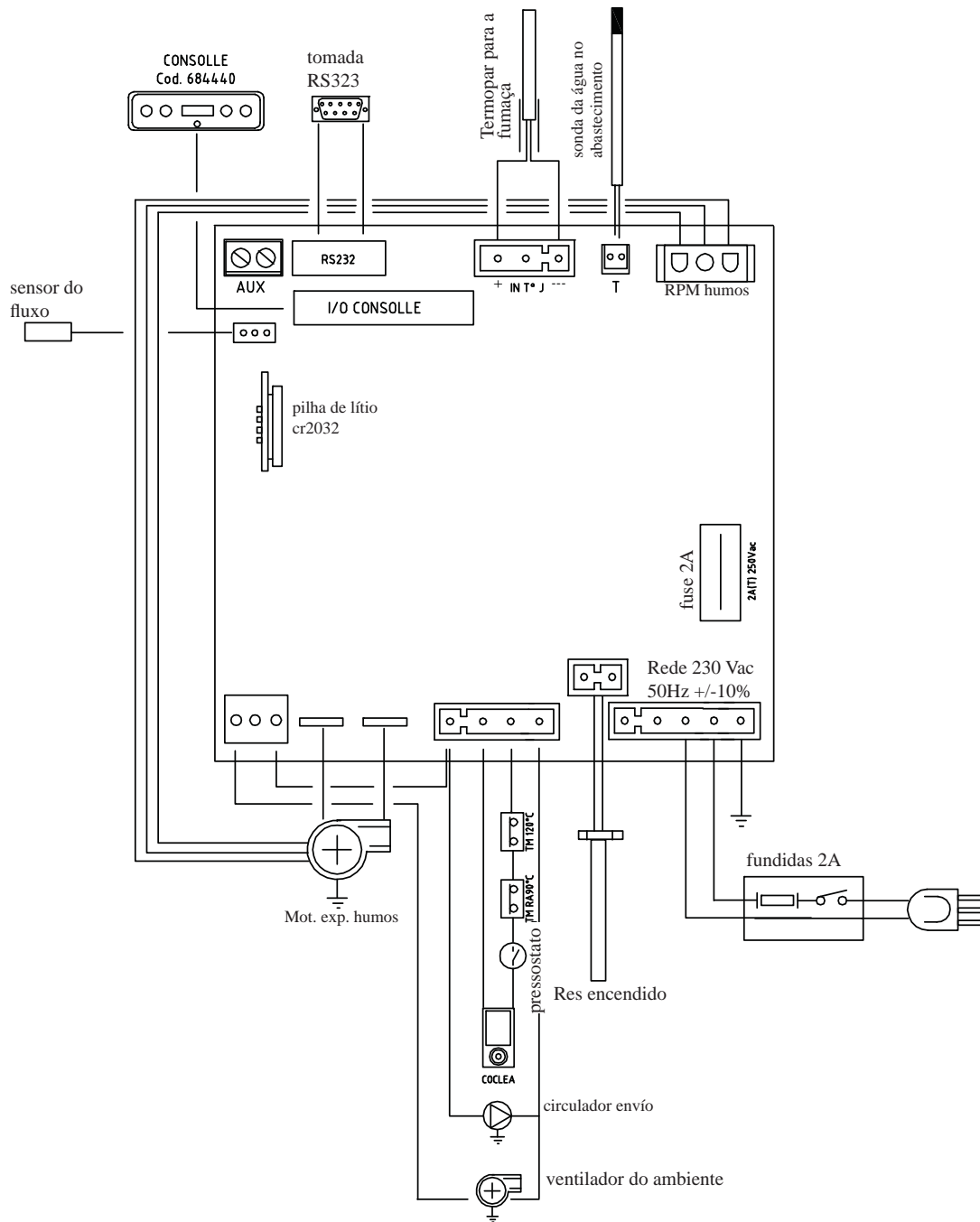
As fases principais podem ser comandas mediante o painel sinóptico ou pelo controlo remoto fornecido como opcional.

O revestimento exterior de cerâmica está disponível em 4 cores diferentes: **bordeaux, couro, pergaminho e wengué.**



INFORMAÇÕES GERAIS

• FICHA ELECTRÓNICA



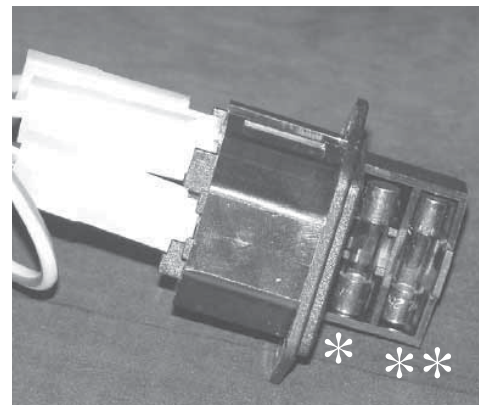
PORTA SERIAL

Para a saída serial RS232 e usando um cabo adequado (cód. 640560) é possível pedir a um CAT a instalação de um opcional para verificar os acendimentos e os apagamentos, nomeadamente: combinador telefónico, termóstato do ambiente.

BATERIA DE RESERVA

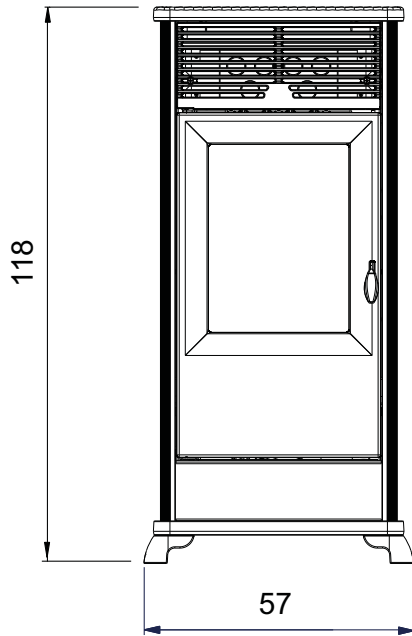
Na placa electrónica há uma bateria de reserva (tipo CR 2032 de 3 Volts). O seu mau funcionamento (não considerável como um defeito do produto, mas sim um desgaste normal) é indicado pelas escritas "Control. Bateria". Para maiores referências, contactar o CAT que colocou em funcionamento a 1ª vez.

FUSÍVEIS na tomada com interruptor situada atrás da caldeira térmica, há introduzidos dois fusíveis, dos quais um funcional (*) e o outro de reserva (**).

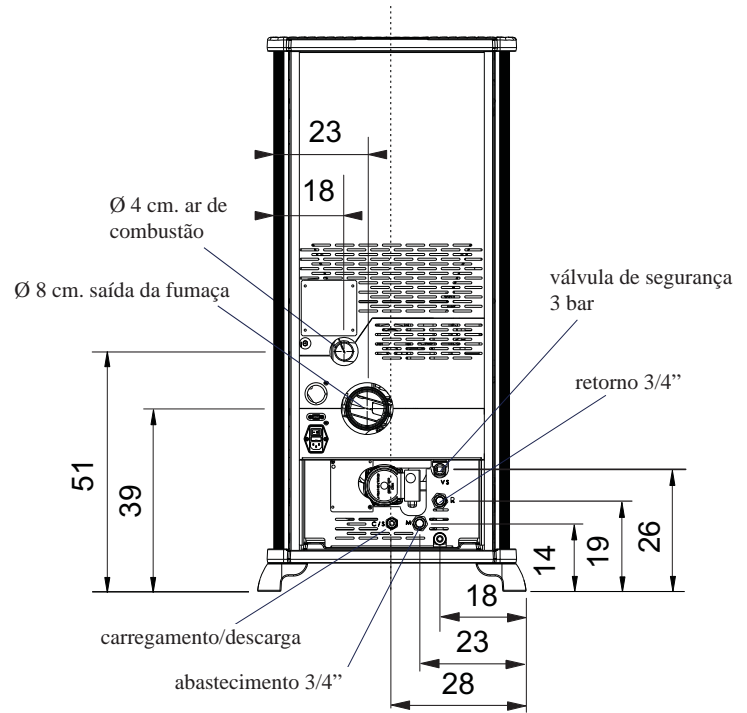


INFORMAÇÕES GERAIS

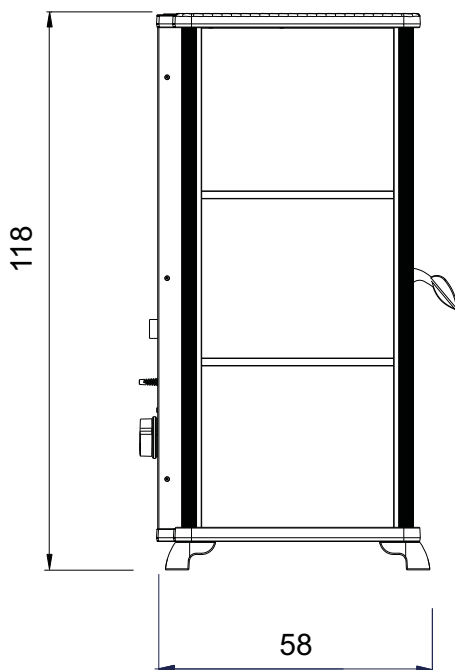
FRENTE



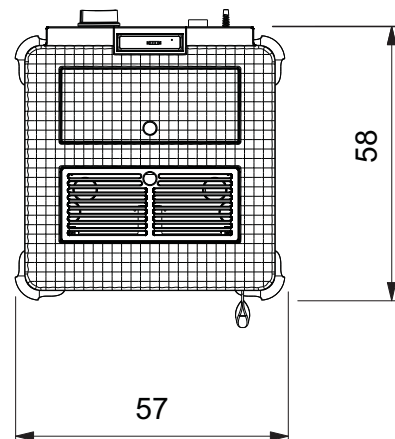
ATRÁS



LATERAL



PLANTA



INFORMAÇÕES GERAIS

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS nos termos da EN 14785 (para outros valores, consultar DoP na pág. 192)

	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	15	4,8	kW
Potência térmica emitida à água sem ventilador	12	3	kW
Potência térmica emitida ao ambiente	3	1,8	kW
Rendimento / Eficiência	91,6	97,6	%
Emissão CO (13% O ₂)	0,010	0,025	%
Temperatura dos fumos	129	56	°C
Consumo combustível	3,4	1	kg/h
Tiragem	12 - 5	10 - 3	Pa
Capacidade depósito	21		kg
Conteúdo água	12		Litros
Pressão máxima exercício água	1,5		bar
Temperatura máxima exercício água	90		°C
Autonomia	5	18	horas
Volume aquecível *	390		m ³
Diâmetro conduto fumos (macho)	80		mm
Diâmetro conduto tomada de ar (macho)	40		mm
Peso com embalagem	236		kg

DADOS TÉCNICOS PARA DIMENSIONAMENTO DO TUBO DE EVACUAÇÃO DE FUMOS que deve respeitar as indicações da presente ficha e das normas de instalação de cada produto

	Potência nominal	Potência Reduzida	
Potência térmica útil	15	4,8	kW
Temperatura dos fumos	155	100	°C
Tiragem mínima	0 - 5		Pa
Caudal de fumos	10,6	3,6	g/s

* O volume aquecido é calculado considerando um isolamento da caixa como de L 10/91 e sucessivas alterações e um pedido de calor de 33 Kcal/m³ hora.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentação	230Vac +/- 10% 50 Hz
Potência absorvida média	120 -150 W
Potência absorvida em ligação	320 W
Protecção da ficha electrónica *	Fusível T2A, 250 Vac 5x20

- Obs.
- 1) ter em consideração que os aparelhos externos podem provocar distúrbio ao funcionamento da ficha electrónica.
 - 2) atenção: intervenções nos componentes em tensão, manutenção e/ou controlos devem ser efectuados por pessoal qualificado.
(Antes de efectuar qualquer tipo de manutenção, desintroduzir o aparelho da rede de alimentação eléctrica)
 - 3) Em caso de problemas na rede eléctrica, consultar um electricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais. Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

Os dados indicados acima são indicativos e foram obtidos na fase de certificação junto ao organismo notificado.
EDILKAMIN s.p.a. reserva-se de alterar sem pré-aviso os produtos e a sua opinião.

INFORMAÇÕES GERAIS

• COMPONENTES - DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E DETECÇÃO

Termopar da fumaça.

Situado na descarga de fumaça, lê a temperatura da mesma. Regula a fase de acendimento e, caso a temperatura esteja demasiado baixa ou demasiado alta, inicia uma fase de bloqueio.

Pressostato

Inserido na zona de aspiração de fumaça, intervém em caso de depressão no circuito de fumaça (ex: tubo de evacuação de fumaça) interrompendo a queda do pellet. Bloqueia o carregamento de pellet, provocando o desligamento da caldeira térmica.

Termóstato de segurança do parafuso sem fim.

Situado nas proximidades do depósito de pellets, interrompe a alimentação eléctrica do motorreductor caso a temperatura detectada esteja demasiado alta.

Sonda de leitura da temperatura da água.

Lê a temperatura da água na caldeira térmica e envia as informações à placa, para a gestão da modulação da potência da caldeira térmica.

Caso a temperatura esteja demasiado alta, é iniciada uma fase de bloqueio.

Termóstato de segurança para temperaturas excessivas da água

Lê a temperatura da água na caldeira térmica. No caso de temperatura demasiado alta, interrompe a alimentação eléctrica do motorreductor.

No caso de intervenção do termostato, o mesmo deve ser rearmado através do botão posicionado na traseira do equipamento (A -fig. 1).

Válvula de sobrepressão de 3 bar

Quando se chegar à pressão nominal, faz descarregar a água contida no sistema com conseqüente necessidade de completar. **ATENÇÃO!!!! Lembrar-se de realizar a conexão com a rede dos esgotos.**

Resistência eléctrica

Provoca o início da combustão dos pellets. Permanece ligada até a chama acender-se. É uma peça sujeita a desgaste.

Extractor de fumaça

“Empurra” a fumaça ao tubo de evacuação e, mediante depressão apanha ar para a combustão.

O Circulador

“Empurra” a água rumo ao sistema de aquecimento.

Vaso de expansão fechado

“Absorve” as variações de volume da água contida na caldeira térmica, por efeito do aquecimento.

É necessário que um técnico térmico avalie a necessidade de integrar o vaso existente com mais um, em função do conteúdo total da água do sistema!

Motorreductor

Activa o parafuso sem fim para possibilitar o transporte dos pellets desde o depósito até o cadinho.

Manómetro

Posicionada atrás da caldeira térmica (B -fig. 1), possibilita ler a pressão da água.

Com a caldeira térmica a funcionar, a pressão aconselhada é de 1,5 bar.

Torneira de descarga

Posicionada atrás da caldeira térmica, na parte baixa; a abrir-se caso seja necessário esvaziar a água contida na mesma.

Pequena válvula de respiro

Situada na parte alta sob a grelha do topo (V fig. 2 ver. pág. 195-198), possibilita “purgar” o ar que eventualmente haja durante o carregamento da água no interior da caldeira térmica.



fig. 1

OBS.:

NO CASO DE BLOQUEIO, A CALDEIRA TÉRMICA VISUALIZA O MOTIVO E GUARDA NA MEMÓRIA QUE HOUE UM BLOQUEIO.

INFORMAÇÕES GERAIS



Edilkamin S.p.A.
20020 Lainate (MI) - Via Mascagni, 7
Tel. +39 02 937621
Fax +39 02 93762000
mail@edilkamin.com
www.edilkamin.com

Zustellstelle F 4 100 000 int. var. 1
Sede legale
20120 Milano, Via Vincenzo Monti 47
Reg. Imp. di Milano 0116131160
REA n° 020886
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192201512
Contatore a indagine per certificazione n° 10 001

Declaração de desempenho Em base com o Regulamento (UE) n° 305/2011 N. EK116

1. Código de identificação único do produto-tipo	BIJOUX
2. Modelo (Art. 11-4)	IDROPOLIS
3. Utilização prevista do produto em conformidade com a respectiva técnica específica harmonizada	Aparelho para aquecimento doméstico, alimentado com pellets de madeira, com a produção de água quente
4. Nome ou marca registada pelo fabricante (Art. 11-5)	EDILKAMIN S.p.A. Via Mascagni, 7 – 20020 Lainate (MI) Italy tel. +39 02 937621 – mail@edilkamin.com
5. Nome e endereço do mandatário (Art. 12-2)	
6. Sistema de avaliação e verificação da regularidade do desempenho (Anexo 5)	System 3 e System 4
7. Laboratório notificado Número relação de prova (em base ao System 3)	ACTECO Srl - NB1880 1880-CPR-001/003-13

8. Desempenhos declarados											
Específica técnica harmonizada	EN 14785:2006										
Características essenciais	Desempenho										
Resistência ao fogo	A1										
Distância de materiais combustíveis (Distância mínima, em mm)	 Traseira = 300 Lado = 150 Frente = 800 Teto = NDD Solo = NDD										
Risco de vazamento de combustível	Em conformidade										
Emissões de produtos de combustão	<table border="1"> <tr> <td>Plena carga</td> <td>Carga reduzida</td> </tr> <tr> <td>CO (reportado a 13% O₂)</td> <td>313 mg/Nm³ – 0,025%</td> </tr> <tr> <td>NOx (reportado a 13% O₂)</td> <td>117 mg/Nm³</td> </tr> <tr> <td>OGC (reportado a 13% O₂)</td> <td>2 mg/Nm³</td> </tr> <tr> <td>Pólvo (reportado a 13% O₂)</td> <td>48,9 mg/Nm³</td> </tr> </table>	Plena carga	Carga reduzida	CO (reportado a 13% O ₂)	313 mg/Nm ³ – 0,025%	NOx (reportado a 13% O ₂)	117 mg/Nm ³	OGC (reportado a 13% O ₂)	2 mg/Nm ³	Pólvo (reportado a 13% O ₂)	48,9 mg/Nm ³
Plena carga	Carga reduzida										
CO (reportado a 13% O ₂)	313 mg/Nm ³ – 0,025%										
NOx (reportado a 13% O ₂)	117 mg/Nm ³										
OGC (reportado a 13% O ₂)	2 mg/Nm ³										
Pólvo (reportado a 13% O ₂)	48,9 mg/Nm ³										
Temperatura superficial	Em conformidade										
Segurança elétrica	Em conformidade										
Acessibilidade e limpeza	Em conformidade										
Máxima pressão de exercício	1,5 bar										
Resistência mecânica (para suportar a chaminé)	NDD (Nenhuma Declaração de Desempenho)										
Prestações térmicas	<table border="1"> <tr> <td>Plena carga</td> <td>Carga Reduzida</td> </tr> <tr> <td>Potência nominal/reduzida</td> <td>4,8 kW</td> </tr> <tr> <td>Potência libertada no ambiente</td> <td>1,8 kW</td> </tr> <tr> <td>Potência cedida à água</td> <td>3,0 kW</td> </tr> </table>	Plena carga	Carga Reduzida	Potência nominal/reduzida	4,8 kW	Potência libertada no ambiente	1,8 kW	Potência cedida à água	3,0 kW		
Plena carga	Carga Reduzida										
Potência nominal/reduzida	4,8 kW										
Potência libertada no ambiente	1,8 kW										
Potência cedida à água	3,0 kW										
Rendimento	91,9 %										
Temperatura fumos	T[136°C]										

9. O desempenho do produto ao qual se referem os pontos 1 e 2 estão em conformidade com o desempenho declarado no ponto 8.

É emitida a presente declaração de desempenho sob a responsabilidade exclusiva do fabricante referido no ponto 4. Assinado com nome e por conta do Edilkamin S.p.A. de:

Lainate, 02/09/2014
Diretor Presidente
Dott. Stefano BORSATTI

• CERTIFICAÇÕES E BENEFÍCIOS *

* Vista a variabilidade dos mesmos ao longo do tempo nos vários países, verificar sempre. Esta mensagem corresponde ao valor indicativo no ano de redação da presente ficha (ver edição na última página).

ITÁLIA: admitida na Lombardia nos termos do D.G.R n.º 1118-2013 admitida nas Marcas nos termos da Lei Regional n.º 3 de 2012 admitida para contagem térmica com coef. 1, consultar o site www.edilkamin.com; quanto pode poupar nas várias zonas admitida para detração de 50%; 65 % (verificar as condições de acessibilidade externas ao produto)

FRANÇA: inscrita Flamme Verte 5

ALEMANHA: em conformidade com Bimsch 1 e 2 pode aderir aos incentivos BAFA

SUÍÇA: em conformidade com VKF

ESLOVÉNIA: admitida para Bechia Ekosklad

REPÚBLICA CHECA: admitida para NEW GREEN SAVE PROGRAMME e em conformidade com as Diretivas do Ministério do Ambiente n.º 9 - 2013

INSTALAÇÃO

NOTAS GERAIS

As ligações para descarga de fumos e as ligações hidráulicas devem ser efetuadas por pessoal qualificado, que possa emitir declarações de conformidade, de acordo com as normas nacionais.

Em Itália, é necessário tomar como referência a norma de declaração de conformidade nos termos do D.M. 37/2008 (ex L. 46/90) e de acordo com as normas UNI 10683/2012 e UNI 10412-2/2009.

Em caso de instalação em condomínio, pedir a autorização ao administrador.

Em França, é necessário tomar como referência o Decreto 2008-1231.

CONTROLO DE COMPATIBILIDADE COM OUTROS DISPOSITIVOS

Em Itália a caldeira térmica NÃO deve ser instalada num mesmo ambiente em que haja equipamento de aquecimento a gás do tipo B (p. ex.: caldeiras a gás, caldeiras e equipamento dotados de exaustores - ref. UNI 10683 e 7129).

Em geral, a salamandra pode colocar o ambiente em depressão, comprometendo o funcionamento destes aparelhos, ou pode ser influenciada pelos mesmos.

VERIFICAÇÃO DA LIGAÇÃO ELÉCTRICA (posicionar a tomada eléctrica em um ponto de fácil acesso).

Esta caldeira térmica é fornecida com um cabo de alimentação eléctrica a ser ligado a uma tomada de 230 V. 50 Hz., preferivelmente com interruptor magnetotérmico.

A instalação eléctrica deve ser de acordo com as normas; verificar particularmente a eficiência do circuito de ligação à terra.

A linha de alimentação deve ser de diâmetro adequado para a potência da caldeira térmica.

A não eficiência do circuito de ligação à terra provoca mal funcionamento pelo qual a Edilkamin não poderá ser a cargo da mesma.

Em caso de problemas na rede eléctrica, consultar um electricista para avaliar a instalação de um grupo de continuidade de pelo menos 800 Va em ondas sinusoidais.

Diferenças superiores a 10% de alimentação podem provocar problemas no produto.

ENTRADA DO AR (a ser realizada impreterivelmente)

É indispensável que o cómodo em que a caldeira térmica for colocada uma entrada de ar a medir pelo menos 80 cm² de maneira a garantir a substituição do ar consumido pela combustão. Em alternativa, é possível apanhar o ar para a caldeira térmica directamente do exterior mediante um prolongamento de aço do tubo de 4 cm. de \varnothing situado nas costas da própria caldeira térmica. O tubo deve medir menos de 1 metro de comprimento e não deve ter curvas; deve terminar com um troço a 90° graus virado para baixo ou com uma protecção contra o vento. Em todo o caso, ao longo de todo o percurso à conduta da entrada de ar deve ser garantido um vão livre de pelo menos 12 cm². O terminal externo da conduta da entrada de ar deve estar protegido por uma rede mosquiteira que não reduza o vão de passagem útil para menos de 12 cm².

POSICIONAMENTO E DISTÂNCIAS DE SEGURANÇA PARA ANTI-INCÊNDIO

Para um funcionamento correcto, a caldeira térmica deve estar posicionada de maneira nivelada.

Verificar a capacidade portante do pavimento.

Esta caldeira térmica deve ser instalada a respeitar as seguintes condições de segurança:

- distância mínima dos lados e atrás de 10 cm. de materiais medianamente inflamáveis.

- à frente da caldeira térmica não pode haver colocados materiais medianamente inflamáveis a menos de 80 cm.

- se a caldeira térmica for instalada sobre um pavimento inflamável deve ser interposta uma placa de material isolante ao calor pelo menos 20 cm. salientes nos lados e 40 cm. à frente.

Caso não seja possível providenciar as distâncias acima indicadas, será necessário implementar outras providências técnicas e de alvenaria para evitar quaisquer de incêndio.

No caso de contacto com uma parede de madeira ou outro material inflamável, será necessário isolar o tubo de descarga da fumaça envolvendo-a em fibra cerâmica ou outro material de características equivalentes.

INSTALAÇÃO

DESCARGA FUMOS

O sistema de descarga deve ser único para a estufa (não se admitem descargas na chaminé com outros dispositivos).

A descarga dos fumos é efectuada pela boca de 8 cm de diâmetro, inserido na parte posterior.

A descarga fumos deve ser ligada com o exterior utilizando os tubos em aço certificados EN 1856 O tubo deve ser vedado hermeticamente.

Para a resistência dos tubos e o eventual isolamento é necessário utilizar materiais resistentes às altas temperaturas (silicone ou massas para altas temperaturas).

O único trajeto horizontal admitido pode ter um comprimento até 2 m. é possível um número de curvas com amplitude max de 90° (em relação à vertical) até 3.

É necessário (se a descarga não se introduz numa chaminé) um trajeto vertical e um terminal anti-vento (referência UNI 10683).

Se o canal de fumo for do externo deve ser isolado apropriadamente.

Se o canal se introduz numa chaminé, esta deve ser apropriada para combustíveis sólidos e se maior de \varnothing 150 mm, é necessário ajustar com tubos de secção e materiais apropriados (ex. aço \varnothing 80 mm).

Todos os trajectos do conduto fumos devem ser inspeccionados . As chaminés e condutos de fumo aos quais estão ligados os aparelhos utilizadores de combustível sólidos devem ser limpos pelo menos uma vez por ano (verificar se na própria nação existe uma normativa relacionada).

A ausência de controlo e limpeza regulares aumenta a probabilidade de incêndio da chaminé.

Em caso proceder como de seguida: não apagar com água, esvaziar o depósito pellet.

Contactar o pessoal especializado antes de reiniciar a máquina. Esta caldeira térmica foi projectada para funcionar com qualquer condição climática.

No caso de condições particulares, tais como vento forte, poderão intervir os sistemas de segurança que levarão ao desligamento da caldeira térmica.

Neste caso, não deixar o aparelho funcionar com os dispositivos de segurança desabilitados, caso este problema persista contactar o Centro de Assistência Técnica.

CASOS TÍPICOS

Fig. 1

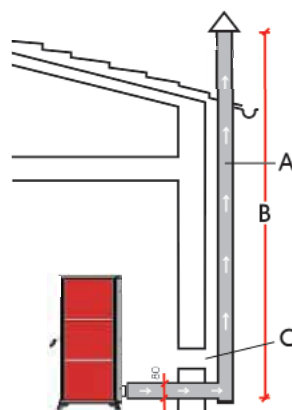
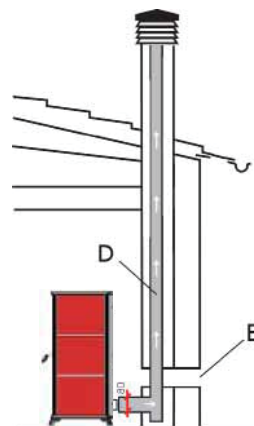


Fig. 2



- A:** tubo de evacuação de fumos em aço isolado nos termos da norma EN 1856
- B:** altura mínima 1,5m e e pata além da gronda do tecto
- C-E:** tomada de ar do ambiente externo (secção passante mínimo 80 cm²)
- D:** chaminé em aço, interna à chaminé existente em cimento.

CHAMINÉ

As características fundamentais são:

- secção int.erna à base igual ao da chaminé
- secção de saída menor do duplo da chaminé
- posição ao vento, acima do tecto e fora das zonas de refluxo.

INSTALAÇÃO

LIGAÇÃO HIDRÁULICA

A ligação hidráulica depende do tipo de sistema. No entanto, existem algumas “regras comuns”:

- A ligação hidráulica deve ser executada por pessoal qualificado que possa emitir provas documentais de que a instalação foi feita corretamente de acordo com as normas em vigor em cada país (por exemplo, em Itália, nos termos do D.M. 37/2008 e da norma UNI 10412-2)
- O sistema hidráulico deve funcionar com uma pressão entre 1 e 1,5-2 bar a quente no circuito em vaso fechado.
N.B: NÃO instalar a salamandra a água em substituição, por exemplo, de um fogão instalado em vaso aberto sem adequar o sistema expansivo para vaso fechado.
- A separação do circuito primário do secundário é recomendada e, em alguns países, é obrigatória em caso de instalação em central térmica (por exemplo, em Itália, a referência é a Circular Ispesl, atualmente Inail, de abril de 2011). Esta separação pode ser executada facilmente utilizando o KIT A2 da Edilkamin.
- A presença de um puffer (acumulação inercial) é recomendada mas não obrigatória. A sua presença tem a vantagem de desvincular a salamandra a água dos pedidos “repentinos” do sistema e de permitir a integração com outras fontes de calor. Reduz os consumos e aumenta a eficiência do sistema.
- A água quente que sai do envio da salamandra a água deve ser “orientada” de forma diversa de acordo com os objetivos (aquecimento, aquecedores, permutador e presença ou ausência de puffer, etc.).
- A temperatura de retorno da água para a salamandra a água deve ser superior a pelo menos 50-55 °C, para evitar fenómenos de condensação. O instalador deve avaliar, consoante o sistema, se são necessárias válvulas ou bombas anticorrosão.
- Para o aquecimento de eventuais painéis radiantes de baixa temperatura, é necessário um puffer (acumulação inercial) instalado de acordo com as indicações do fabricante dos painéis radiantes. Os painéis radiantes não devem receber água diretamente da salamandra a água.
- O material utilizado no circuito deve ser adequado para suportar eventuais sobretensões.
- A descarga da válvula de segurança deve ser acessível e visível.

A água de descarga deve ser transportada num tubo vertical através de um funil com tomadas de ar antirrefluxo, devidamente distanciadas do ponto de descarga.

O tubo de transporte deve ter as seguintes características:

- Não deve ter origem a mais de 50 cm da descarga da válvula e deve ser posicionado no mesmo local onde é

posicionado o KIT.

- Deve ter um desenvolvimento vertical superior a 30 cm. Depois, o tubo pode prosseguir horizontalmente com uma inclinação que facilite o defluxo da água.

- O diâmetro do tubo deve ser pelo menos um tamanho acima do tamanho nominal da descarga da válvula.

- A parte terminal do tubo deve descarregar na rede de esgoto.

É PROIBIDO INTERCETAR A DESCARGA

- Assegurar-se que a instalação hidráulica seja realizada corretamente e esteja equipada com um vaso de expansão suficiente para garantir a sua segurança.

A presença de um vaso incorporado na caldeira térmica NÃO garante uma protecção apropriada para as dilatações térmicas às quais a água é submetida no interior do sistema.

Portanto, o instalador deverá avaliar a eventual necessidade de um vaso de expansão adicional, em função do tipo de sistema servido.

- Encher o sistema pela torneira de carregamento (é recomendável não ultrapassar a pressão de 1,5 bar).

Durante a fase de carregamento fazer “purgar” a bomba e a torneira de purga.

- É possível que, nos primeiros dias de funcionamento, seja necessário agir sobre o respiro para que saia todo o ar eventualmente existente no sistema (V - fig. 2).



fig. 2

- O instalador deve avaliar, consoante o tipo de água e sistema, se é necessário o uso de produtos condicionantes, nos termos da UNI 8065-1989 (tratamento da água nos sistemas térmicos de uso civil).

- A ligação direta aos radiadores, devido ao diâmetro curto dos mesmos, impede um funcionamento correto.

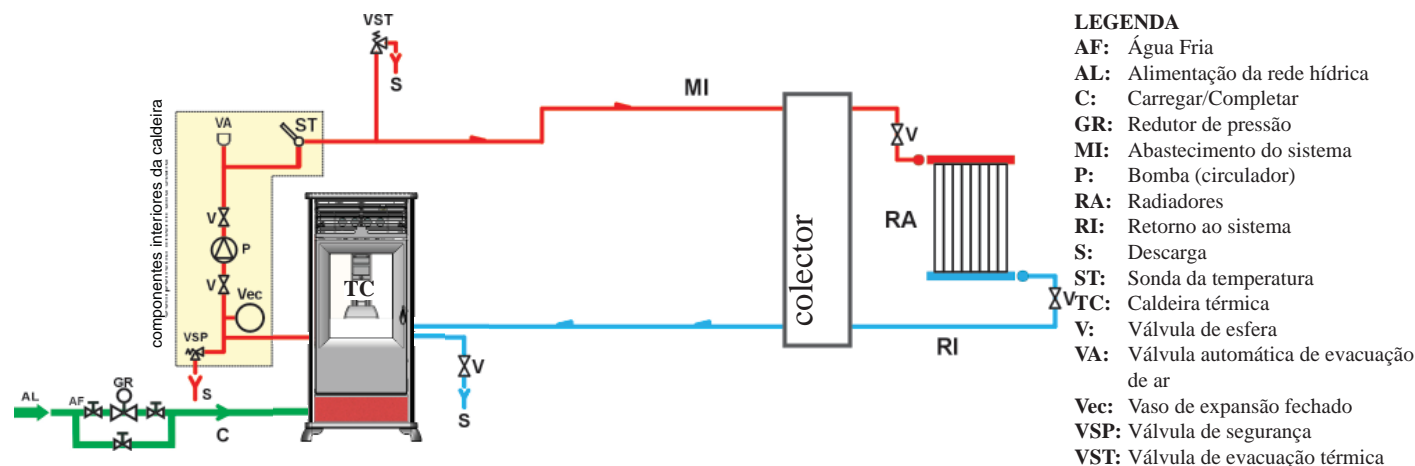
- Em seguida, apresentamos alguns esquemas “típicos” que a Edilkamin coloca à disposição.

Os acessórios para a sua realização podem ser adquiridos junto dos revendedores.

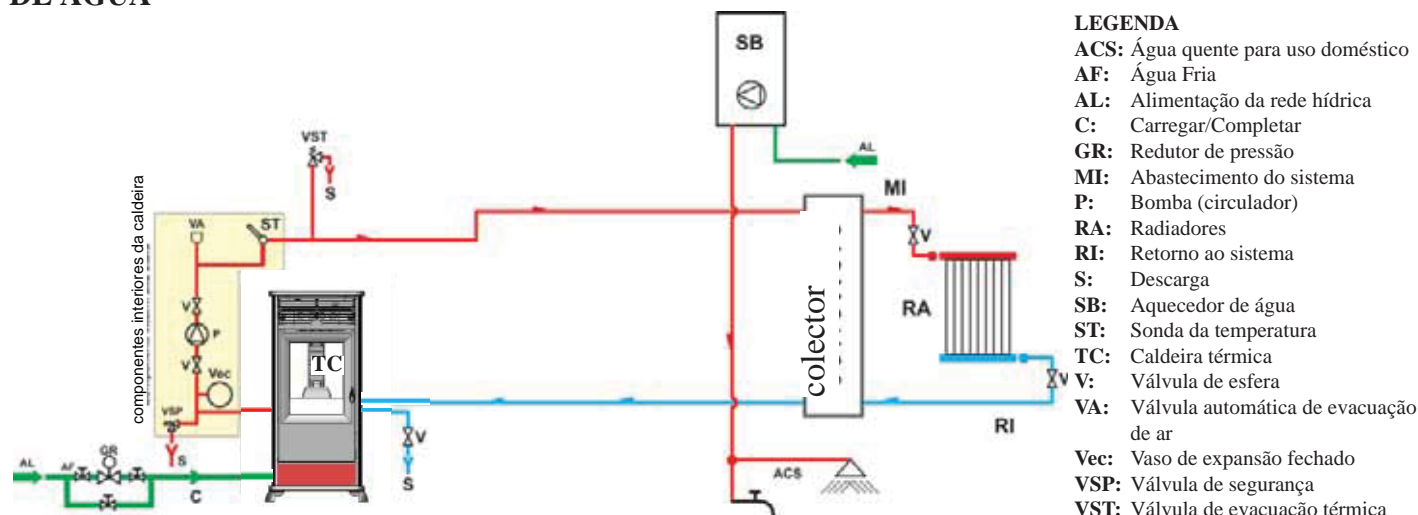
INSTALAÇÃO

• LIGAÇÕES HIDRÁULICAS:

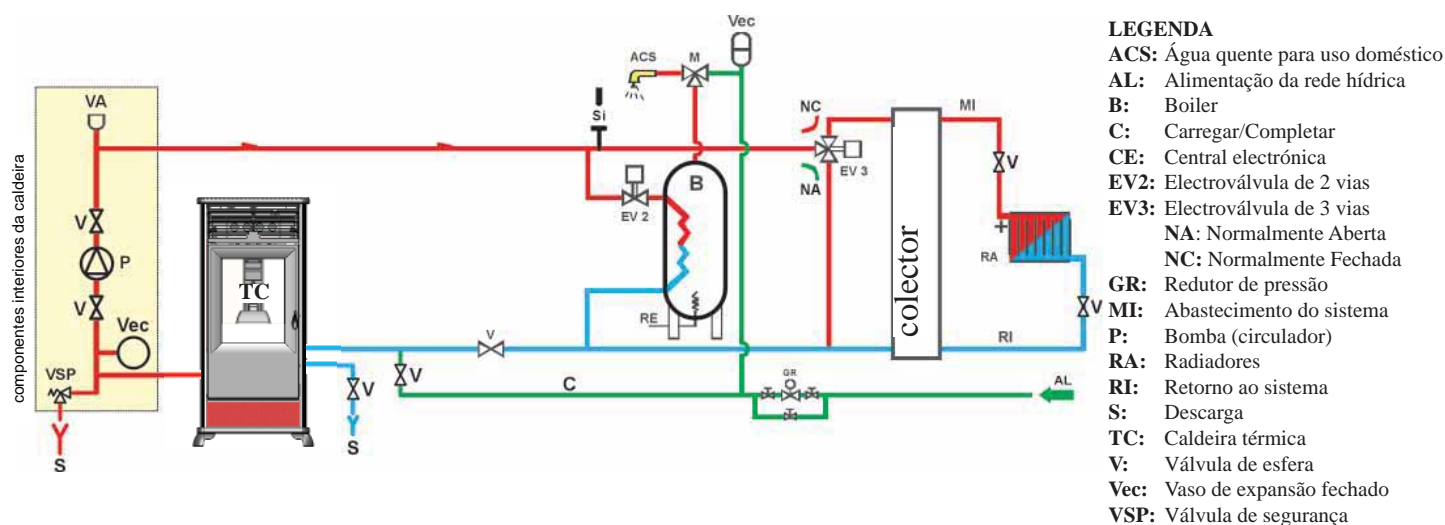
INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM A CALDEIRA TÉRMICA COMO ÚNICA FONTE DE CALOR.



INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA TÉRMICA COMBINADA A AQUECEDOR DE ÁGUA



INSTALAÇÃO DE AQUECIMENTO COM CALDEIRA TÉRMICA COMO ÚNICA FONTE DE CALOR COM PRODUÇÃO DE ÁGUA QUENTE PARA USO DOMÉSTICO MEDIANTE EBULIDOR



OBS.: os presentes esquemas são indicativos, a execução correcta é aos cuidados do canalizador.

ACESSÓRIOS:

Nos esquemas indicados acima, foi previsto o uso de acessórios disponíveis na tabela de preços da EDILKAMIN S.p.A. Também há disponíveis peças avulsas (permutadores, válvulas etc.), pedi-las ao revendedor da zona.

MONTAGEM DO REVESTIMENTO



fig. 1



fig. 2

Fig. 1

Nesta figura é apresentada a estufa como se encontra depois de desembalada.

As seguintes peças vêm embaladas separadas:

- 1 peça frontal inferior de cerâmica (E - fig. 5).
- 6 painéis laterais de cerâmica (F - fig. 6).
- 4 perfil de alumínio (P - fig. 6).

Para montá-las realizar as seguintes operações:

Fig. 2

Retirar o topo de fundição (A) constituído por uma grelha e tampa para depósito de pellet, depois de ter retirado também os 4 parafusos de fixação.



fig. 3



fig. 4

Fig. 3

Retirar o perfil dianteiro direito (B) do próprio lugar. Montar a guarnição de 15 x 5 no suporte da peça frontal de cerâmica (C).

Fig. 4:

Desparafusar uma das duas chapinhas inferiores de centralização (D).

Fig. 5

Enfiar a peça frontal inferior de cerâmica (E) no seu lugar. Montar novamente a chapinha inferior de centralização e o perfil dianteiro direito que desmontou.



fig. 5

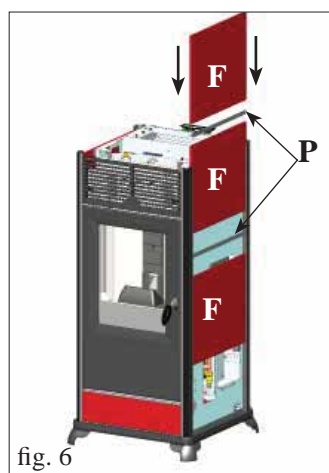


fig. 6

Fig. 6

Enfiar os painéis laterais de cerâmica (F) nas respectivas guias. Inserir o perfil em alumínio entre os painéis laterais de cerâmica (P).

Fig. 7

Colocar novamente a tampa de ferro gusa (A - fig. 2) anteriormente retirada.

Obs.:

para o caso de vibrações é fornecida uma guarnição adesiva de 8 x 1 a ser montada entre os perfis e os painéis laterais de cerâmica.



fig. 7

INSTRUÇÕES PARA O USO

1º colocação em funcionamento/ensaios finais aos cuidados de um Centro de Assistência Técnica (CAT) autorizado pela Edilkamin.

A colocação em serviço deve ser realizada da maneira prescrita pela norma UNI 10683/2012 ponto 3.21.

Esta norma indica as operações de controlo a serem realizadas no lugar, com a finalidade de assegurar o correcto funcionamento do sistema.

A assistência técnica da Edilkamin (CAT) também será encarregada pela calibragem da caldeira térmica em função do tipo de pellet e das condições de instalação (p. ex: características do tubo de evacuação de fumaça).

A colocação em serviço pela CAT é indispensável para activar a garantia.

O CAT também deverá:

- Assegurar-se que a instalação hidráulica seja realizada correctamente e esteja equipada com um de vaso de expansão suficiente para garantir a sua segurança.

A presença de um vaso incorporado na caldeira térmica NÃO garante uma protecção apropriada para as dilatações térmicas às quais a água é submetida no interior do sistema. Portanto, o instalador deverá avaliar a eventual necessidade de um vaso de expansão adicional, em função do tipo de sistema servido.

- Alimentar electricamente a caldeira térmica e realizar os ensaios finais a frio.

- Encher o sistema pela torneira de carregamento (é recomendável não ultrapassar a pressão de 1,5 bar).

Durante a fase de carregamento fazer “purgar” a bomba e a torneira de purga.

Durante os primeiros funcionamentos pode-se sentir odor de tinta que desaparecerá em breve tempo.

Antes de colocar em funcionamento, em todo o caso, será necessário verificar:

- ==> A instalação correcta.
- ==> A alimentação eléctrica.
- ==> O fechamento da porta, que deve ser hermético
- ==> A limpeza do cadinho.
- ==> A presença no display da indicação de standby (hora e temperatura configuradas).

CARREGAMENTO DE PELLETS NO DEPÓSITO

Para aceder ao depósito retirar a tampa de fundição * (fig. 1).

ATENÇÃO:

Caso no carregamento a caldeira térmica esteja a funcionar e, portanto, esteja quente, utilizar as luvas apropriadas fornecidas

fig. 1



fig. 2



Atenção:

Na fase da primeira colocação em funcionamento, realizar uma operação de purga do ar e da água mediante a pequena válvula manual (V - fig. 2) inserida por baixo da grelha do topo.

Esta operação também deve ser repetida durante os primeiros dias de utilização e caso o sistema tenha sido mesmo apenas parcialmente recarregado. A presença de ar nas condutas não possibilita um bom funcionamento.

Para facilitar as operações de respiro, a válvula é fornecida com tubos de borracha.

OBSERVAÇÃO sobre o combustível.

Estas caldeiras térmicas foram projectadas e programadas para queimar pellets de madeira de aproximadamente 6 mm. de diâmetro.

O pellet é um combustível no formato de pequenos cilindrinhos, obtidos mediante prensagem de serradura, de alto valor, sem utilizar adesivos nem materiais estranhos.

É comercializado em saquetas de 15 Kg. Para NÃO comprometer o funcionamento da caldeira térmica é indispensável NÃO queimar outro material. A utilização de outros materiais (inclusive lenha), detectável mediante análise de laboratório, acarreta a decadência da garantia.

A EDILKAMIN projectou, aprovou em ensaios e programou os próprios produtos para garantir as melhores performances com pellets das seguintes características:

diâmetro: 6 milímetros

comprimento máximo: 40 mm.

humidade máxima: 8 %

rendimento calórico: 4100 kcal/kg pelo menos

O uso de pellets com diferentes características acarreta a necessidade de uma calibragem específica da caldeira térmica, análoga à que o CAT (centro de assistência técnica) realiza na 1ª colocação em funcionamento.

O uso de pellets não idóneos pode provocar: diminuição do rendimento; anomalias no funcionamento; bloqueios por causa de entupimentos, sujidade no vidro, não combustão, ...

Uma simples análise do pellet pode ser realizada visualmente:

Bom: liso, comprimento regular, pouco poeirento.

Má qualidade: com rachaduras longitudinais e transversais, muito poeirento, comprimento muito variável e presença de corpos estranhos.

INSTRUÇÕES DE USO

PAINEL SINÓPTICO



INDICAÇÃO DO DISPLAY

OF	Fase de desligamento em curso, dura cerca de 10 minutos enquanto a bomba gira até ao alcance da temperatura de desligamento configurada (geralmente 40° C).
ON AC	Caldeira térmica na primeira fase de acendimento, carregamento de pellet e espera do acendimento da chama
ON AR	Caldeira térmica na segunda fase de acendimento, aquecimento do corpo da caldeira e início da combustão
Burn	Caldeira térmica na fase de aquecimento permutador de água
P1-P2-P3	Nível de potência modulada automaticamente
50....80°C	Nível da temperatura da água desejado ao envio do sistema
Pu	Limpeza automática do recipiente do forno em curso
PROG	Menu timer para a programação semanal
SET	Menu para a configuração do relógio
SF	Stop Chama: bloqueio do funcionamento em razão de provável exaustão do pellet
AF	Acendimento Falho: bloqueio do funcionamento por falta de acendimento
CP-TS-PA	Menu de controlo à disposição exclusivamente dos CAT (Centros de Assistência Técnica)
H1.....H9	Sistema em alarme, o número identifica a causa do alarme
Air	Menu de ativação/desativação da ventilação ambiente. Empurra o ar quente no ambiente de instalação da termoestufa. Para ativá-lo, entrar no menu "Air" e configurar "ON" (pressionar por 3" a tecla SET e configurar ON/OFF com as teclas +/-).



Tecla ACENDIMENTO/DESLIGAMENTO também serve para confirmar/sair



Tecla de seleção: acesso menu regulações (pressionar por 2 segundos).



Tecla para DIMINUIR a temperatura e para voltar para trás do dado selecionado.



Tecla para AUMENTAR a temperatura e para ir para frente do dado selecionado.



Indica o funcionamento do circulador (bomba).



Indica o funcionamento do motorreductor de carregamento de pellet.



Indica que se está operando no menu parâmetros (somente CAT).



Indica timer ativo, foi escolhida uma programação horária automática.

Quando a caldeira térmica está em stand-by, visualiza-se no display a escrita OF e a temperatura configurada.

ABASTECIMENTO PARAFUSO SEM FIM.

O abastecimento da conduta de transporte do pellet (parafusos sem fim) é necessário em caso de caldeira nova (na primeira fase de aquecimento) ou quando a caldeira fica completamente sem pellet.

Para ativar tal abastecimento, pressionar simultaneamente as teclas



, visualiza-se no display a escrita "RI".


A função de abastecimento termina automaticamente após 240" ou

quando a tecla for pressionada.

INSTRUÇÕES DE USO

ACENDIMENTO

Com a caldeira térmica em stand-by (após verificar se o reci-


piente do forno está limpo), pressionar a tecla  , a qual dá início ao procedimento de acendimento.

No display, visualiza-se a escrita “ON AC” (início combustão); superados alguns ciclos de controlo e sucessivamente ao se verificar o acendimento do pellet, no display visualiza-se a escrita “ON AR” (acendimento aquecimento).

Esta fase durará por alguns minutos, permitindo o término correto do acendimento e o aquecimento do permutador da caldeira térmica.

Passados alguns minutos, a caldeira térmica passará à fase de aquecimento, indicando no display a escrita “burn” e sucessivamente na fase de trabalho, são indicadas a temperatura da água de envio configurada pelo utilizador e a potência escolhida pelo sistema modulante automático.

DESLIGAMENTO

Pressionando a tecla  , a caldeira térmica acesa inicia a fase de desligamento, que prevê:

- Interrupção da queda do pellet.
- Exaustão do pellet presente no recipiente do forno, mantendo ativo o ventilador de fumos (geralmente por 10’).
- Arrefecimento do corpo da caldeira, mantendo ativa a bomba até ao alcance da temperatura de parada.
- A indicação “OF” no display, juntamente com os minutos que faltam para o encerramento do desligamento.

Durante a fase de desligamento, não será possível reacender a caldeira térmica.


Ao concluir a fase de desligamento, o sistema entra automaticamente na modalidade stand-by.

FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO

É necessário que o utilizador configure a temperatura da água de envio do sistema, temperatura que será avaliada em relação à tipologia e à dimensão do sistema, considerando também a temperatura atmosférica relacionada à estação de uso.

A caldeira térmica, autonomamente, modula as potências em função da diferença entre a temperatura configurada (configurada no display) e a temperatura detectada pela sonda da água. Ao alcançar a temperatura desejada, a estufa funcionará no mínimo, com a potência 1.

É possível aumentar a temperatura da água de envio desejada,

pressionando a tecla  , ou diminuí-la pressionando a tecla



Visualiza-se alternativamente no display a temperatura desejada e a potência que é escolhida automaticamente pelo sistema eletrónico modulante.

FUNÇÃO ECONOMY

Função apropriada em caso de instalação da caldeira térmica em sistemas de pequena dimensão, onde o funcionamento com a potência mínima proporciona um aquecimento excessivo. Essa função, gerenciada automaticamente, permite desligar a caldeira térmica ao superar a temperatura de envio configurada. No display, aparecerá a escrita “EC OF” indicando os minutos restantes ao desligamento.

Quando a temperatura de envio fica abaixo do valor configurado, a caldeira térmica acende automaticamente. Solicitar eventualmente a ativação dessa função ao CAT, no momento do primeiro acendimento.

FUNÇÃO ATIVAÇÃO REMOTA (porta AUX)

Por meio de um cabo de conexão específico (cód. 640560), é possível acender/desligar a caldeira térmica utilizando um dispositivo remoto como um ativador eletrónico GSM, um termostato ambiente, uma válvula em zonas, ou um dispositivo com contato limpo que possua a seguinte lógica:

Contato aberto = caldeira térmica desligada

Contato fechado = caldeira térmica acesa

A ativação e a desativação ocorre com 10” de atraso a partir da transferência do último comando.

Em caso de conexão da porta de ativação remota, também será possível acender e desligar a caldeira térmica a partir do painel de comandos; a caldeira térmica será ativada sempre respeitando a última ordem recebida, seja essa de acendimento ou desligamento.

VENTILAÇÃO AMBIENTE



Para ativar/desativar a ventilação ambiente, pressionar por 3” a tecla SET. Quando visualizar “AIR”, soltar a tecla SET e configurar, com as teclas +/-, Air ON se desejar ativar a ventilação ou Air OFF se desejar desativá-la.

Atenção: a ativação da ventilação, além deste menu, está subordinada a uma temperatura mínima da água dentro da termoes-tufa.

INSTRUÇÕES DE USO

CONFIGURAÇÃO: RELÓGIO E PROGRAMAÇÃO SEMANAL



Manter durante 5" a tecla SET pressionada para entrar no menu de programação e aparecerá no display a escrita "TS".

Pressionar as teclas   até ser visualizado "Prog" e pressionar SET.

Caso pressione as teclas  , poderá seleccionar as seguintes configurações:


• **Pr OF:** Habilita ou desabilita completamente a utilização do timer.

Para activar o timer pressionar a tecla SET e passar para



a posição de "On" mediante as teclas  , para desactivá-lo passar para a posição de "OFF", confirmar a configuração mediante a tecla SET; para sair da programação pressionar a tecla ESC.

• **Set:** possibilita configurar a hora certa e o dia de hoje. Para acertar a hora, seleccionar no display a sigla "SET", confirmar a selecção mediante a tecla SET, acerta-se a

hora; mediante a tecla  aumenta-se a hora 15' cada

vez que a pressionar, mediante a tecla  diminui-se a hora 1'

cada vez que a pressionar; confirmar a configuração mediante a tecla SET, configurar o dia da semana do caso

mediante as teclas   (por ex.: Segunda-Feira = Day 1), confirmar a programação mediante a tecla SET, ao terminar de configurar a hora e o dia aparecerá no 'Prog'; para continuar a programação para Pr1/Pr2/Pr3 pressionar SET; para sair da programação pressionar 'ESC'.

- Exemplo de programação:

Pr 1

On 07:00 / OF 09:00: vermelho = activar; verde = desligar

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off

Pr 2:

Serve para programar uma segunda faixa horária, a forma de programação é a mesma do programa Pr 1 acima apresentado. Exemplo de programação Pr 2 On 17:00 / OF 23:00: vermelho = activar; verde = desligar

Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
On	On	On	On	On	Off	Off



Pr 3:

Serve para programar uma terceira faixa horária, a forma de programação é a mesma dos programas Pr 1 e Pr 2 acima apresentados. Exemplo de programação Pr 3 On 09:00 / OF 22:00: vermelho = activar; verde = desligar



Day 1	Day 2	Day 3	Day 4	Day 5	Day 6	Day 7
Off	Off	Off	Off	Off	On	On

• **Pr 1:** Este é o programa n° 1, nessa faixa configuram-se: a hora para acender-se, a hora para apagar-se, e os dias para aplicar-se a faixa horária **Pr 1**.

Para configurar a faixa **Pr 1**, seleccionar mediante as teclas


  "Pr 1", confirmar a selecção mediante a tecla SET, aparecerá durante um breve tempo "On P1" no display, me

diante as teclas   configurar a hora para acender-se na faixa **Pr 1**, confirmar mediante a tecla SET, aparecerá durante um tempo breve "OFF P1" no display, em seguida mediante as

teclas   configurar a hora para apagar-se da faixa **Pr 1** e confirmar mediante a tecla SET.

Prossegue-se com a atribuição da faixa que acaba de programar para os vários dias da semana, mediante a tecla SET percorrem-se os dias desde day 1 até day 7, nomeadamente: day

1 é Segunda-Feira e day 7 é Domingo, mediante as teclas 

 activa-se ou desactiva-se o programa Pr 1 no dia seleccionado no display (a saber: On d1 = activar ou Of d1 = desligar).

Após terminar a programação aparecerá 'Prog' no display, para continuar a programação **Pr 2/Pr 3** pressionar 'set' e repetir o processo descrito aqui acima ou pressionar 'ESC' para sair da programação."

INSTRUÇÕES DE USO

CONTROLO REMOTO cód. 633280 (opcional)



- G** : tecla para acender/apagar
- +** : tecla para aumentar a potência/temperatura de trabalho (no interior de um menu aumenta a variável seleccionada);
- : tecla para abrandar a potência/temperatura de trabalho (no interior de um menu diminui a variável visualizada)
- A** : tecla para passar em alternativa da função manual à automática
- M** : tecla para passar em alternativa da função automática à manual

O controlo remoto transmite com sinal infravermelho, o led de transmissão de sinal deve estar na linha visual do led de recepção da para haver uma transmissão correcta, em campo livre, portanto sem obstáculos, a distância coberta é cerca 4~5 m.

O controlo remoto funciona com 3 pilhas alcalinas de 1,5 V. tamanho AAA, a durabilidade das pilhas depende da utilização, e será abundantemente suficiente para o utilizador médio para uma estação do ano inteira.

Caso a iluminação traseira das teclas acenda-se ao ser pressionada uma delas, significará que o controlo remoto está a transmitir sinal; o “bip” proveniente da caldeira confirmará a recepção.

- O controlo remoto deve ser limpo com um pano húmido, sem borrifar produtos detergentes nem líquidos directamente no controlo remoto, utilizar apenas detergentes neutros isentos de substâncias agressivas.

Manejar o controlo remoto com cuidado, uma queda acidental poderá provocar avarias.

Também com o controlo remoto ser realizadas todas as operações realizáveis mediante o painel sinóptico

- A temperatura de trabalho é: 0~40°C
- A temperatura correcta para guardar em armazém é: -10 ~ +50°C
- Humidade de trabalho: 20~90% H. R. sem condensação
- Grau de protecção: IP 40
- Peso do controlo remoto com as pilhas montadas: 160 gr.



Foto “A”

OBSERVAÇÃO PARA O CAT: é fácil distinguir os controlos remotos fravermelhos dos com rádio comando porque os primeiros têm o led de transmissão de formato pontiagudo, veja a foto “A” acima.



INFORMAÇÕES AOS UTILIZADORES

Nos termos do art. 13 do decreto legislativo de 25 Julho de 2005, n. 151 “Actuação das Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativamente à redução do uso de substâncias perigosas no equipamento eléctrico e electrónico, bem como à eliminação de resíduos”. O símbolo do caixote com a barra colocado no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim da própria vida útil, deve ser recolhido separado dos outros resíduos. Portanto, o utilizador deverá entregar o equipamento, no fim da sua vida, a um centro de recolha diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou então entregá-lo ao revendedor no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, na proporção de um por um.

MANUTENÇÃO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica.

Uma manutenção regular é a base do bom funcionamento da caldeira térmica.

Eventuais problemas por causa de falta de manutenção causam a decadência da garantia.

OBS.:

- É proibido realizar qualquer modificação não autorizada.
- Utilizar peças sobressalentes recomendadas pelo fabricante.
- A utilização de peças não originais implica a decadência da garantia

MANUTENÇÃO DIÁRIA

Realizar estas operações com a caldeira térmica: apagada, fria e desligada da rede eléctrica.

Trata-se de uma limpeza com ajuda de um aspirador de pó (ver os opcionais na pág. 208), o processo inteiro leva poucos minutos.

- Abrir a portinha, retirar o cadinho (1 - fig. B) e esvaziar os resíduos do tabuleiro das cinzas.
- Retirar as incrustações do cadinho com a escovinha fornecida, limpar eventuais entupimentos dos ilhós.
- **EM NENHUM CASO DEITAR OS RESÍDUOS NO DEPÓSITO DE PELLET.**
- Retirar e esvaziar o tabuleiro das cinzas (2 - fig. A) em um contentor não inflamável (nas cinzas pode haver partes ainda quentes e/ou brasas).
- Aspirar o interior da fornalha, a superfície para o fogo e o compartimento ao redor do cadinho onde caem cinzas, e o compartimento gaveta cinzas.
- Aspirar o compartimento do cadinho, limpar as beiras do cadinho em contacto com a sua sede de apoio.
- Se for necessário, limpar o vidro (a frio).

ACIONAR PELO UMA VEZ POR DIA AS ESCOVAS PARA A LIMPEZA DOS PERMUTADORES (*), ATÉ MESMO COM A CALDEIRA TÉRMICA ACESA, UTILIZANDO A LUVA FORNECIDA COM O APARELHO:

- Proceder virando a empunhadura de limpeza inserida por baixo da grelha do topo (* - fig. B).

NUNCA ASPIRAR CINZAS QUENTES, estragarão o aspirador utilizado e poderão causar incêndio.

ATENÇÃO : ASSEGURAR-SE DE QUE A GAVETA DE CINZAS ESTEJA BEM POSICIONADA NO PRÓPRIO ALOJAMENTO (2 fig. B)

MANUTENÇÃO SEMANAL

- Limpar a fornalha (com uma escovinha).
- Aspirar o tubo próximo à resistência eléctrica (3 - fig. A).

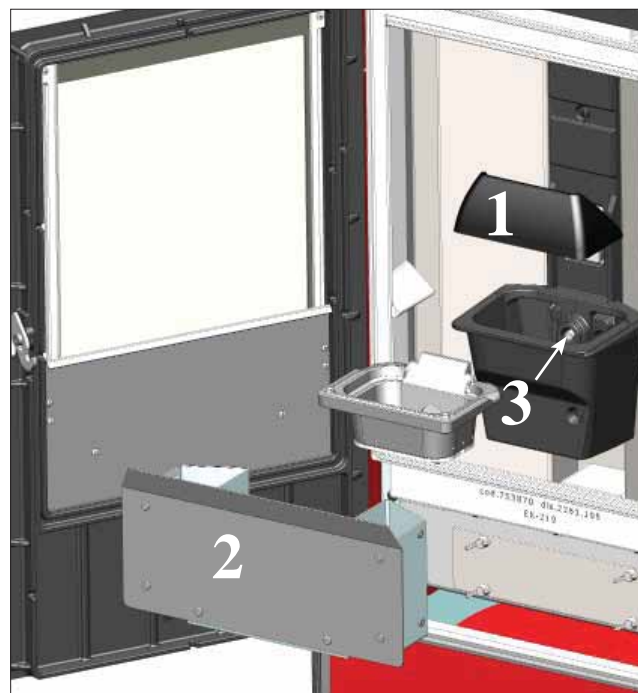


fig. A



fig. B

MANUTENÇÃO

MANUTENÇÃO SAZONAL (aos cuidados de um CAT - centro de assistência técnica da Edilkamin):

- Limpeza geral por dentro e por fora;
- Limpeza cuidadosa dos tubos da permutação;
- Limpeza cuidadosa e retirada das incrustações do cadinho e do respectivo compartimento;
- Limpeza dos ventiladores, verificação mecânica das folgas e das fixações;
- Limpeza da canalização da fumaça (eventual substituição da guarnição do tubo de evacuação da fumaça);
- Limpeza da conduta de fumaça;
- Verificação do vaso de expansão;
- Verificação e limpeza do circulador;
- Controlo das sondas
- Esvaziar o depósito de pellets e passar o aspirador no fundo.
- Verificação e eventual substituição da pilha do relógio da placa electrónica;
- Limpeza do compartimento do ventilador exaustor de fumaça;
- Controlo do termopar;
- Limpeza, inspecção e retirada das incrustações do compartimento da resistência do acendimento, eventual substituição da mesma;
- Inspeção visual dos cabos eléctricos e das conexões;
- Verificar os espaços do conjunto parafuso sem fim-motorreductor
- Limpeza do depósito de pellets e verificação das folgas do conjunto parafuso sem fim-motorreductor;
- Substituição da guarnição da portinha;
- Ensaios funcionais finais, carregar o parafuso sem fim, acender, deixar funcionar durante 10 minutos e apagar.

No caso de uso muito frequente da caldeira térmica, é aconselhável limpar a canalização de fumaça a cada 3 meses.

ATENÇÃO !!!

Após a limpeza normal, o acoplamento **NÃO CORRECTO** do recipiente superior (A) (fig. 1) com o recipiente inferior (B) (fig. 1) pode comprometer o funcionamento da estufa. Por isso antes da ligação da estufa, certificar-se que os recipientes sejam acoplamento correctamente como indicado na (fig. 2) sem presença de cinzas ou incombustos no perímetro de apoio.

LIMPEZA DA CONDUTA DE FUMAÇA

• Com o equipamento desligado e em frio, agite energicamente os tirante de limpeza (ver. pág 203); abrir a porta e retirar o registo metálico de inspecção (4 - fig. C), juntamente com a guarnição de silicone (5 - fig. C), presos por porcas com abas; limpar a guarnição de silicone e aspirar os resíduos da conduta de fumaça (6 - fig. C). Esta caldeira térmica é fornecida com uma guarnição de silicone sobressalente.

A quantidade de resíduos que se forma depende do tipo de combustível e do tipo de instalação.

A não realização desta limpeza pode provocar um bloqueio da caldeira térmica.

N.B.: DEPOIS DESTA OPERAÇÃO ASSEGURAR-SE QUE O PAINEL DE INSPECÇÃO ESTEJA BEM FECHADO.

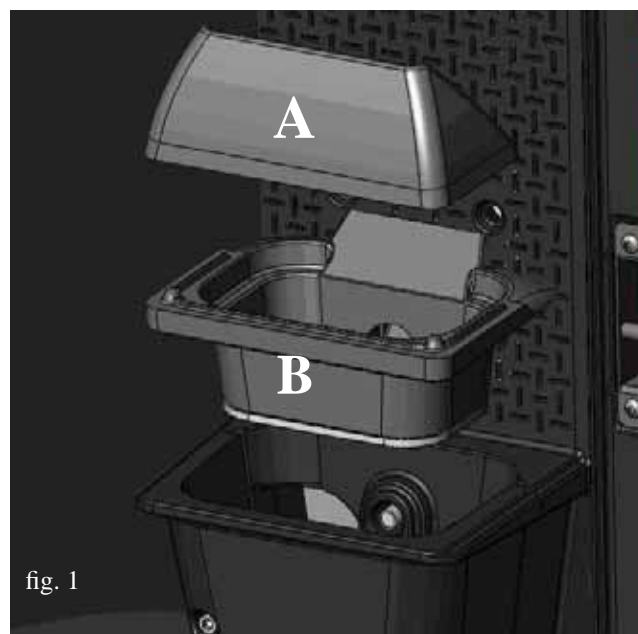


fig. 1

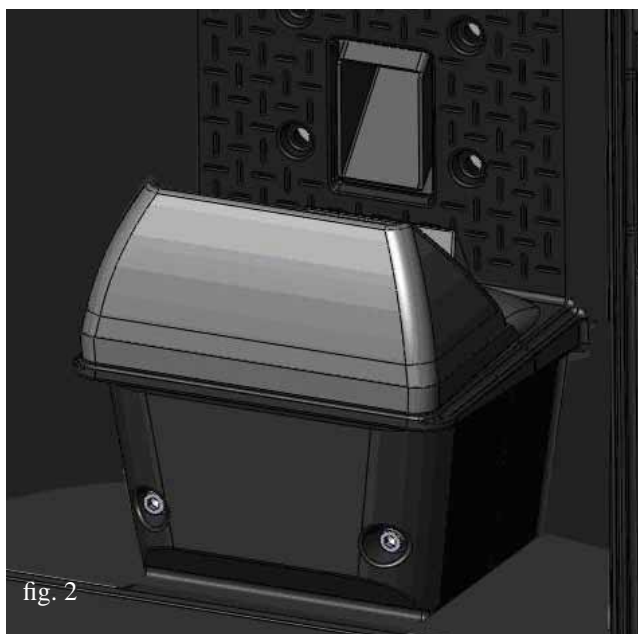


fig. 2

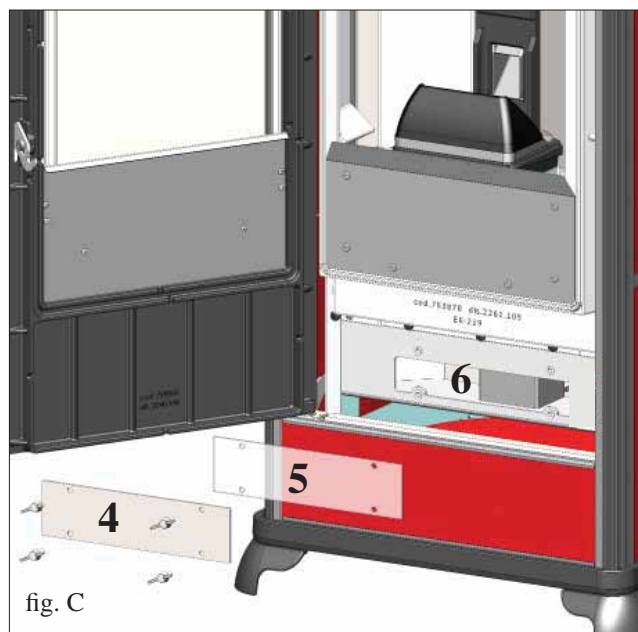



fig. C

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

Em caso de problemas, a caldeira térmica para automaticamente, efetuando a operação de desligamento e no display visualiza-se a escrita relativa à motivação do desligamento (ver abaixo as várias sinalizações).

Nunca tirar a ficha da tomada durante a fase de desligamento em caso de bloqueio.

Em caso de bloqueio, para reacender a caldeira térmica é necessário deixar terminar o procedimento de desligamento (600 segundos, com sinalizador acústico) e, então, pressionar a tecla .

Não reacender a caldeira térmica antes de verificar a causa do bloqueio e antes de ter LIMPO/ESVAZIADO o recipiente do forno.

SINALIZAÇÕES E EVENTUAIS CAUSAS DE BLOQUEIO E INDICAÇÕES E REMÉDIOS (visualizados somente no painel sinóptico colocado na caldeira térmica):

- 1) Sinalização:** H1 (intervém se a sonda de leitura da temperatura da água está avariada ou desconectada).
Inconveniente: Desligamento em razão de sonda de leitura da temperatura da água avariada ou desconectada.
Ações:

 - Verificar a conexão da sonda à placa.
 - Verificar o funcionamento no teste com a caldeira fria.
- 2) Sinalização:** H2 Avaria motor expulsão fumos (intervém se o sensor de giros do extrator de fumos detecta uma anomalia)
Inconveniente: Desligamento em razão da detecção de anomalia de giros do extrator de fumos.
Ações:

 - Verificar o funcionamento do extrator de fumos (conexão do sensor de giros) (CAT).
 - Verificar a limpeza da conduta de evacuação dos fumos.
 - Verificar a instalação elétrica (aterramento).
 - Verificar a ficha eletrónica (CAT).
- 3) Sinalização:** SF (H3) Stop chama (intervém se o termopar detecta uma temperatura dos fumos inferior ao valor configurado, interpretando isso como ausência de chama).
Inconveniente: Desligamento em razão da diminuição da temperatura dos fumos.
Ações: A chama pode ter faltado porque:

 - Verificar a falta de pellet no reservatório.
 - Verificar se a grande quantidade de pellet sufocou a chama, verificar a qualidade do pellet (CAT).
 - Verificar se o termostato de máxima foi ativado (caso raro, porque corresponde a uma temperatura em excesso dos fumos) (CAT).
 - Verificar se o pressostato interrompeu a alimentação elétrica ao motorreductor em razão da chaminé entupida ou outro.
- 4) Sinalização:** AF (H4) Acendimento falho (intervém se num tempo máximo de 15 minutos não aparece a chama ou se a temperatura de acendimento não foi alcançada).
Inconveniente: Desligamento em razão de temperatura dos fumos incorreta na fase de acendimento.
Distinguir os dois seguintes casos:
A chama NÃO apareceu.
Ações: Verificar:

 - Posicionamento e limpeza do recipiente do forno.
 - Funcionamento da resistência de acendimento (CAT).
 - Temperatura ambiente (se inferior a 3°C, é necessário usar as acendalhas) e humidade.
 - Tentar acender com as acendalhas.

Apareceu a chama, mas após a escrita Acendimento apareceu Bloqueio AF/NO Acendimento.
Ações: Verificar:

 - Funcionamento do termopar (CAT).
 - Temperatura de acendimento configurada nos parâmetros (CAT).
- 5) Sinalização:** H5 bloqueio blackout (não é um defeito da caldeira térmica).
Inconveniente: Desligamento em razão de falta de energia.
Ações: Verificar a ligação elétrica e as quedas de tensão.
- 6) Sinalização:** H6 termopar avariado ou desconectado.
Problema: Desligamento em razão de termopar avariado ou desconectado.
Ações:

 - Verificar a conexão do termopar à ficha: verificar o funcionamento no teste com a caldeira fria.

CONSELHOS PARA POSSÍVEIS INCONVENIENTES

- 7) **Sinalização:** **H7 temperatura excessiva fumos** (desligamento em razão de temperatura excessiva dos fumos)
Inconveniente: **Desligamento em razão da temperatura excessiva dos fumos**
Uma temperatura excessiva dos fumos pode depender de: tipo de pellet, anomalia na extração de fumos, canal obstruído, instalação incorreta, “deriva” do motorredutor ou falta de tomada de ar no local.
- 8) **Sinalização:** **H8 Alarm temp H2O** (intervém se a sonda de leitura da água lê uma temperatura superior a 90°C).
Inconveniente: **Desligamento em razão da temperatura da água superior a 90°C.**
Uma temperatura excessiva pode depender de:
 - Instalação muito pequena: requerer ao CAT a ativação da função ECO.
 - Entupimento: limpar os tubos de permuta, o recipiente do forno e a descarga de fumos.
- 9) **Sinalização:** **“Bat. 1”**
Inconveniente: **A caldeira térmica não para, mas aparece a escrita no display.**
Ações: • Deve ser substituída a bateria da ficha.
- 10) **Sinalização:** **AH C - ALLARME CORRENTE ALTA:** intervém quando for detectado uma absorção anómala e excessiva na corrente do motorredutor.
Ações: verificar o funcionamento (CAT): motorredutor - ligações eléctricas e placa electrónica.
- 11) **Sinalização:** **AL C - ALLARME CORRENTE BASSA:** intervém quando for detectado uma absorção anómala e insuficiente na corrente do motorredutor.
Ações: verificar o funcionamento (CAT): motorredutor - pressóstato - termóstato do depósito - ligações eléctricas e placa electrónica.

N.B:
As chaminés e as condutas de fumo às quais estão conectados os aparelhos que utilizam combustíveis sólidos devem ser limpos uma vez por ano (verificar se no próprio país existe uma normativa a propósito).
Em caso de omissões de controlos regulares e da limpeza, aumenta-se a probabilidade de um incêndio no cadinho.

IMPORTANTE !!!

Caso se manifeste um princípio de incêndio na caldeira térmica, no canal de fumo ou na chaminé, proceder como segue:
- Desligar a alimentação eléctrica
- Intervir com um extintor de gás carbónico CO₂ - Requerer a intervenção dos Bombeiros

NÃO TENTAR APAGAR O FOGO COM ÁGUA!

Sucessivamente, requerer a verificação do aparelho por parte de um Centro de Assistência Técnica Autorizado Edilkamin e solicitar que a lareira seja verificada por um técnico autorizado.

PERGUNTAS FREQUENTES

As respostas são apresentadas aqui de forma sintética; para maiores detalhes, consultar as outras páginas do presente documento.

1) O que é necessário preparar para a instalação da caldeira térmica?

Descarga de fumaça de pelo menos 80 mm. de diâmetro ou uma ligação directa com o exterior.
Entrada de ar no local de pelo menos 80 cm².
Engate do abastecimento e do retorno ao colector de ¾" G.
Descarga no esgoto para a válvula de sobrepressão de ¾" G.
Engate para carregamento de ¾" G.
Ligação eléctrica a um sistema na norma com interruptor magnetotérmico de 230 V. +/- 10%, 50 Hz.

2) Pode-se deixar a caldeira térmica funcionar sem água?

NÃO Um uso sem água compromete a salamandra a água ao ponto de torná-la IRREPARÁVEL.

3) A caldeira térmica emite ar quente?

SIM. A maior parte do calor produzido é transferido à água, mas por irradiação e com um ventilador é emitido calor no local de instalação.

4) Pode-se ligar o abastecimento e o retorno de água quente da caldeira térmica directamente a um radiador?

NÃO, como para todas as outras caldeiras, é necessária uma ligação a um colector de onde a água será, em seguida, distribuída aos radiadores.

5) A caldeira térmica também fornece água quente para uso doméstico?

É possível produzir água quente para uso doméstico aplicando o kit específico, após avaliar a potência da caldeira térmica com a instalação hidráulica.

Avaliar soluções complementares (por ex., solar) para o verão, quando a salamandra a água não é ligada.

6) Pode-se descarregar a fumaça da caldeira térmica directamente na parede?

NÃO, a descarga adequada aos standards (UNI 10683/2012) deve chegar à cumeeira do telhado e, em todo o caso, para um bom funcionamento é necessário um troço vertical de pelo menos 1,5 metros; para evitar que, em caso de corte de electricidade ou de vento, não haja nem mesmo uma modesta quantidade de fumaça no local onde estiver instalada.

7) É necessário haver uma entrada de ar no local de instalação?

Sim, para renovar o ar utilizado pela caldeira térmica na combustão; é possível também efetuar uma ligação directa com o exterior.

8) O que se deve configurar no display da caldeira térmica?

A temperatura da água que desejar ou a temperatura no local; em consequência da qual a caldeira térmica modulará a potência para obter esta temperatura ou mantê-la.

Para instalações pequenas pode-se configurar uma modalidade de funcionamento que preveja apagar e ascender a caldeira térmica em função da temperatura a que a água chegar.

Caso esteja instalado um termóstato ambiente, é configurada a temperatura do local.

9) Com qual frequência deve-se limpar o cadinho?

O ideal é antes de cada acendimento, com a salamandra a água desligada e fria. APÓS VARRER OS TUBOS DE PERMUTAÇÃO acionando a empunhadura de limpeza do conduto de fumaça (ver a pág. 203).

10) Deve-se aspirar o depósito de pellets?

Sim, pelo menos uma vez por mês e depois que a caldeira térmica permanecer muito tempo sem ser utilizada.

11) Pode-se queimar outro combustível, além destes pellets?

NÃO. Esta caldeira térmica foi projectada para queimar pellets de madeira de 6 mm. de diâmetro, qualquer outro material poderá danificá-la.

12) Pode-se acender a caldeira térmica com uma SMS?

Sim, conectando um combinador telefónico na porta serial localizada na parte posterior da caldeira estuda, por meio de um cabo opcional.

LISTA DE VERIFICAÇÃO

A ser integrada com uma leitura completa da ficha técnica

Posicionamento e instalação

- Colocação em serviço realizada pelo CAT habilitado que emitiu a garantia
- Arear o local
- A canalização da fumaça/o tubo de evacuação da fumaça recebe apenas descarga da caldeira térmica
- O canal de fumo (trecho da conduta que liga a caldeira térmica à chaminé) possui:
 - 3 curvas no máximo
 - 2 metros na horizontal no máximo
- Cumeeira com chaminé além da zona de refluxo
- Tubos de descarga de material idóneo (é aconselhado aço inoxidável),
- Na passagem por eventuais materiais inflamáveis (p. ex.: madeira) foram tidos todos os cuidados para evitar incêndio
- O volume que pode ser aquecido foi oportunamente avaliado a considerar a eficiência dos radiadores:
- O sistema hidráulico foi declarado em conformidade com as normas do país (por ex., em Itália, D.M. 37, ex L. 46/90) por um técnico habilitado.

Uso

- O pellet utilizado é de boa qualidade e não húmido
- O cadinho e o compartimento das cinzas estão limpos e na posição certa
- A portinha está bem fechada
- O cadinho está bem encaixado no respectivo compartimento
- Os tubos de permuta e as peças interiores da fornalha estão limpos.
- A instalação hidráulica foi purgada.
- A pressão (lida por um manómetro) é de pelo menos de 1,5 bar.

LEMBRAR-SE de ASPIRAR o CADINHO ANTES DE CADA ACENDIMENTO
Caso um acendimento falhe, **NÃO** tentar acender novamente antes de esvaziar o cadinho

OPTIONAL

COMBINADOR TELEFÓNICO PARA ACENDIMENTO A DISTÂNCIA.

É possível acender a distância depois de pedir-se ao CAT (centro de assistência técnica) para ligar um combinador telefónico na porta serial atrás da caldeira, mediante um cabo opcional.

CONTROLO REMOTO

ACESSÓRIOS PARA A LIMPEZA



GlassKamin

Útil para a limpeza do vidro cerâmico



Balde para aspirar

Útil para a limpeza da lareira

NOTAS

DATA E CARIMBO INSTALADOR

.....

DATA E CARIMBO CAT 1.ª LIGAÇÃO

.....

DATA E CARIMBO EVENTUAIS INTERVENÇÕES

.....
.....
.....
.....

DATA E CARIMBO MANUTENÇÕES SAZONAIS

.....
.....
.....
.....

DATA E CARIMBO REVENDEDOR

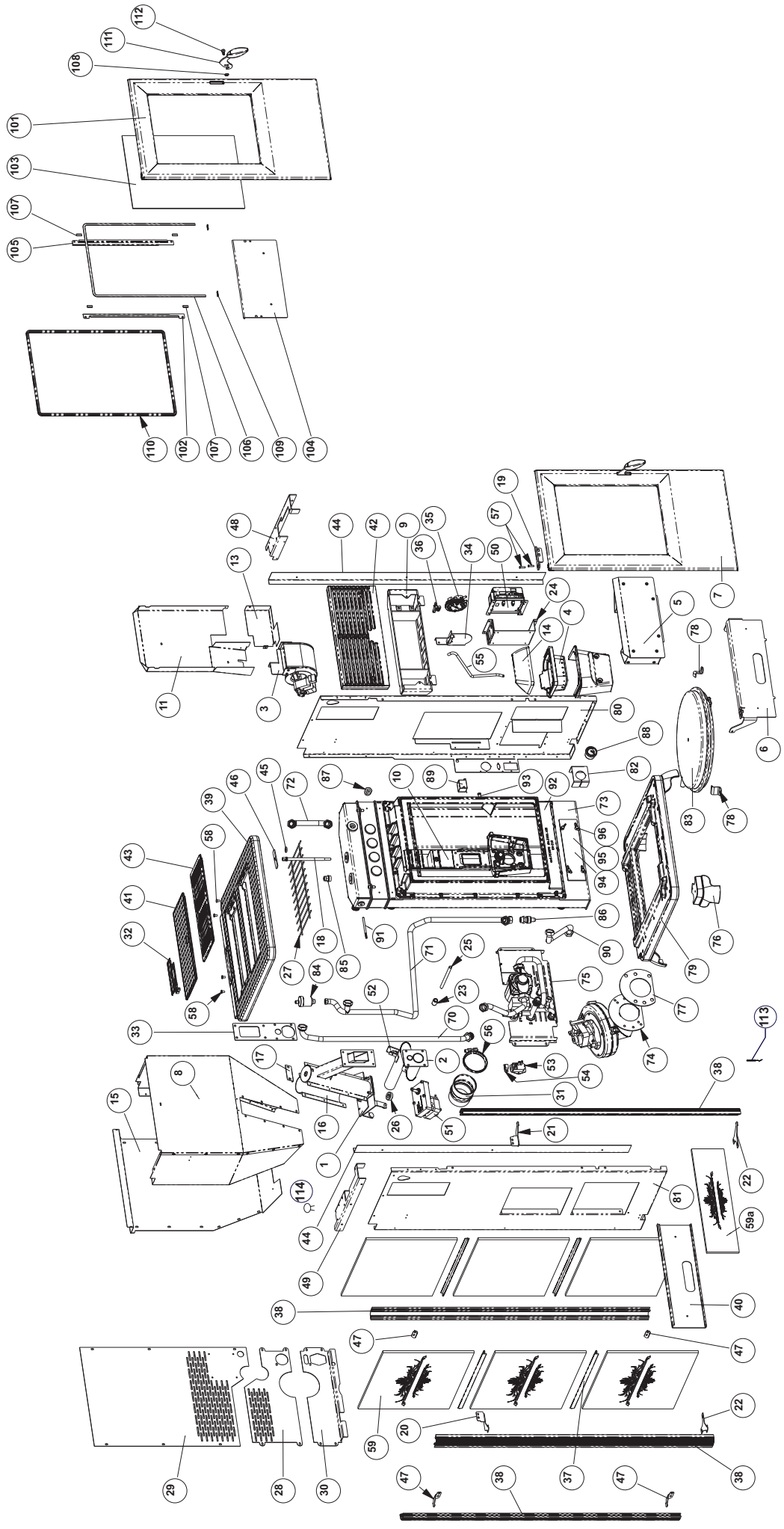
.....

DATA E CARIMBO CAT

.....

Para mais informações ou em caso de necessidade, visite o nosso site www.edilkamin.com

NOTAS:



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.
1	Caricatore	Loader	Chargeur	Cargador	1
3	Ventilatore con supporto	Fan with support	Ventilateur avec support	Ventilador con soporte	1
4	Assieme crogiolo	Upper fire chamber	Ensemble creuset	Conjunto de crisol	1
5	Assieme cassetto ceneri	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	1
6	Assieme piastra supporto antina	Door plate bracket assembly	Ensemble étrier de support porte	Conjunto placa soporte puerta	1
7	Assieme antina c/vetro	Door with glass	Ensemble porte en fonte avec vitre	Grupo puerta en fundición con vidrio	1
10	Inserito camera di combustione	Combustion chamber insert	Insert chambre de combustion	Inserción de cámara de combustión	1
12	Portacrogiolo	Chamber holder	Porte-creuset	Portacrisol	1
14	Crogiolo elemento superiore	Upper combustion heart	Creuset supérieur	Crisol superior	1
18	Perno movimento asta scovoli	Pin for cleaning brush rod movement	Goujon mouvement tige écouvillons	Perno movimiento de la vara escobillones	1
19	Piastrina cerniera superiore	Upper hinge plate	Plaque charnière supérieur	Placa bisagra superior	1
20	Staffa sx fissaggio profilo	Lower bracket fixing profile	Etrier inferieur de fixation du profil	Estribo inferior fijación perfil	1
21	Staffa dx fissaggio profilo	Left bracket fixing profile	Etrier gauche de fixation du profil	Estribo sx fijación perfil	1
22	Staffa inferiore fissaggio profilo	Right bracket fixing profile	Etrier droit de fixation du profil	Estribo dx fijación perfil	2
25	Cartuccia 300W	W 300 ignition element	Cartouche 300 w	Cartucho 300 w	1
28	Retro superiore	Upper back side	Arrière supérieur	Parte trasera superior	1
29	Retro	Back	Rétro	Parte posterior	1
30	Retro inferiore	Lower back side	Arrière inferieur	Parte trasera inferior	1
31	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	1
32	Pannello sinottico	Mimic panel	Tableau synoptique	Panel sinoptico	1
35	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Presostato	1
37	Profilo in alluminio per piastrelle	Alluminium profile for tile	Profil en aluminium pour céramique	Perfil de aluminio	4
38	Profilo fissaggio ceramiche	Ceramic fixing profile	Profil de fixation céramique	Perfil fijación cerámicas	4
39	Top ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior en fundición	1
40	Porta piastrella	Tile bracket	Porte céramique	Placas puerta	1
41	Coperchio pellet	Pellet cover	Couvercle granulés	Tapa pellet	1
42	Griglia sfogo aria superiore	Front cast iron air outlet grille	Grille pour sortie d'air supérieure	Rejilla ventilación aire superior	1
43	Griglia superiore	Upper grid	Grille supérieur	Reja superior	1
46	Impugnatura scovoli	brush handles	Poignée tirette	Uso escobillas	1
50	Scheda elettronica	Electronic board	Carte électronique	Ficha electrónica	1
51	Motoriduttore	Gearmotor	Motorréducteur	Motorreductor	1
52	Sensore flusso	Flow sensor	Support de flux	Sensor de flujo	1
53	Presa di corrente con interruttore	Mains socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	1
55	Tubetto silicone	Small silicon tube	Tuyau en silicone	Tubo de silicona	1
56	Fascetta tubo fumi Ø84	Smoke-pipe band Ø 84	Collier conduit d'évacuation fumées Ø 84	Tira del tubo de humos Ø 84	1
57	Perno D. 5x20	Pin D. 5x20	Goujon D. 5x20	Perno D. 5x20	2
59	Fianco ceramiche	Ceramic side piece	Flanc céramique	Lateral de cerámica	6
59a	Frontale inferiore ceramica	Lower frontal ceramic	Frontal inférieur en céramique	Frontal inferior cerámica	6
74	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	1
75	Pompa e valvola 3 Bar	Pump + 3-bar valve	Pompe + Vanne 3 bars	Bomba + Válvula 3 bar	1
76	Piede	Mounts	Pied	Pies	4
79	Basamento assemblato	Assembled base	Bâti assemblé	Bancada montada	1
83	Vaso espansione	Expansion tank	Vase à expansion	Vaso expansión	1
84	Valvola aut. sf. aria 3/8"	Automatic air bleed valve 3/8"	Vanne automatique purge air 3/8"	Válvula automática escape de aire 3/8"	1
85	Rubinetto sfciato aria 1/2"	Air relief tap 1/2"	Robinet purgeur d'air 1/2"	Grifo respiradero aire 1/2"	1
86	Rubinetto scarico	drain tap	Robinet de vidange	Descarga grifo	1
88	Manometro	Manometer	Manomètre	Manómetro	1
89	Term. riarmo man.100°C	Man. Thermic thermostat 100°C	Therm. réarmement man.100°C	Term. rearme man.100°C	1
90	Tubo flessibile L=500 3/4" F-F	Hose L=500 3/4" F-F	Tube flexible L=500 3/4" F-F	Tubo flexible L=500 3/4" F-F	1
91	Sonda acqua	Water sensor	Sonde eau	Sonda agua	1
93	Bussola chiusura anta	Compass closing door	Douille fermeture porte	Brújula cierre puerta	1
94	Coperchio ispezione	Inspection cover	Couvercle inspection	Tapa inspección	1
95	Guarnizione ispezione caldaia	Boiler inspection gasket	Garniture inspection chaudière	Empaquetadura inspección caldera	1
96	Vite con alette	Butterfly screws	Vis à ailettes	Palomilla	1
103	Vetro ceramico 313 x 433 x 4	Ceramic glass 313 x 433 x 4	Verre céramique 313 x 433 x 4	Cristal cerámico 313 x 433 x 4	1
106	Guarniz. 8x1 ades. L=1130 cm	8x1 Adhesive gasket L=1130 cm	Garniture adhésive 8x1 L=1130 cm	Junta 8x1 adhesiva L=1130 cm	1
107	Guarniz. 8x1 ades. L= 2 cm	8x1 Adhesive gasket L=2 cm	Garniture adhésive 8x1 L=2 cm	Junta 8x1 adhesiva L=2 cm	4
108	Rondella ondulata Ø8	Undulated washer D. 8	Rondelle ondulée D. 8	Arandela ondulada ø8 uni8840b	1
109	Guarniz. 8x2 ades. L=2 cm	8x2 Adhesive gasket L=2 cm	Garniture adhésive 8x2 L=2 cm	Junta 8x2 adhesiva L=2 cm	2
110	Guarniz. artica D.10	Ø 10 Arctic seal	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	1
111	Maniglia	Handle	Poignée	Maneta	1
112	Perno aggancio antina	Door locking pin	pivot d'accrochage du petit volet	Perno engancho puerta pequeña	1
113	Termocoppia	Thermocouple	Thermocouple	Termocopia	1
114	Termostato riarmo automatico	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Termostato de seguridad	1

	DEUTSCH	NEDERLANDS	PORTUGUÊS	DANSK	pz.
1	Ladevorrichtung	Lader	Carregador	Påfylder	1
3	Gebläse mit Halterung	Ventilator met steun	Ventilador com suporte	Ventilator med holder	1
4	Baugruppe Brenntiegel	Vuurhaard	Conjunto cadinho	Digelenhed	1
5	Aschenladen-Einheit	Aslade	Caixa cinzas	Askeskuffe	1
6	Tür Halterung	Groep steunplaat deurtje	Conjunto placa suporte porta	Samling for plade til støtte af luge	1
7	Baueinheit Tür aus Gusseisen mit Scheibe	Gietijzeren deur met glas	Conjuntoporta gjsa com vidro	Samling for støbejernsluger med glas	1
10	Brennkammereinsatz	Frame verbrandingskamer	Aplicação câmara de combustão	Forbrændingskammerindsats	1
12	Brenntiegelhalter	Vuurhaardsteun	Porta-cadinho	Digelholder	1
14	Boveste haardonderstel	Ober Brennkammer	Cadinho superior	Øvre digel	1
18	Bewegungsstift Bürstenstab	Pen beweging staaf borstels	Perno movimento haste escovas	Tap til bevægelse af børstestang	1
19	Oberes Schranier Halterung	Scharnierplaatje boven	Placa dobradiça superior	Øvre hængselsplade	1
20	Untere Halterung Befestigung	Beugel onder voor profielbevestiging	Suporte inferior fixação perfil	Nedre beslag til fastgøring af profil	1
21	Linkes Profil Halterung Befestigung	Beugel links voor profielbevestiging	Suporte sx fixação perfil	Beslag i venstre side til fastgøring af profil	1
22	Rechtes Profil Halterung Befestigung	Beugel rechts voor profielbevestiging	Suporte dx fixação perfil	Beslag i højre side til fastgøring af profil	2
25	Patrone 300W	Elektrische ontstekingsweerstand 300 w	Cartuxa 300 w	Patron 300 w	1
28	Oberes Rückteil	Achterkant boven	Parte traseira superior	Øvre bagside	1
29	Rückwand	Achterwand	Parte traseira	Bagside	1
30	Unteres Rückteil	Achterkant onder	Parte traseira inferior	Nedre bagside	1
31	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuiss	Tubo para saída de fumaça	Røgudledningsrør	1
32	Bedienfeld	Synoptisch paneel	Interruptor sinóptico	Synoptisk panel	1
35	Druckwächter	Drukregelaar	Pressostat	Pressostat	1
37	Aluminiumprofil für Fliese	Aluminium profiel voor tegels	Perfil de Alumínio	Aluminiumsprofil til kakler	4
38	Keramik Halterungsprofil	Bevestigingsprofiel keramiek	Perfil fixação cerâmicas	Keramisk fastgøringsprofil	4
39	Gietijzeren bovenstuk	Oberteil - Guss	Tampo de ferro gusa	Topstykke af støbejern	1
40	Fliessenhalterung	Tegelhouder	Placas porta	Kakkelholder	1
41	Pelletsdeckel	Pelletdeksel	Tampa pellet	Pilledæksel	1
42	Oberes Luftabzugsgitter, Gusseisen	Bovenste gietijzeren verluchtingsrooster	Grelha sopra ar superior ghisa	Øvre støbejernsgitter til luftudløb	1
43	Unteres Keramik Frontteil	Rooster boven	Grelha Superior	Øvre gitter	1
46	Reinigungsbürstenhebel	Handgreep borstels	Uso tirantes de limpeza	Børstehåndtag	1
50	Elektronische Leiterplatte	Elektronisch kaart	Ficha electrónica	Elektronisk kort	1
51	Getriebemotor	Reductiemotor	Motorreductor	Gearmotor	1
52	Flusssensor	Sensor luchtstroming	Sensore flusso	Strømningssensor	1
53	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	Tomada com interruptor	Netstik med afbryder	1
55	Silikonrohr	Tube met silicone	Tubo silicone	Silikonørør	1
56	Schelle Rauchabzugsrohr Ø 84	Klemring rookgasafvoer Ø 84	Faixa tubo fumaça Ø 84	Spændebånd til røgrør Ø 84	1
57	Stift D. 5x20	Spil D. 5x20	Pino D. 5x20	Tap D. 5x20	2
59	Seitenfläche Keramik	Keramisch zijelement	Lateral de cerâmica	Keramiksidedestykke	6
59a	Oberes Gitter	Voorkant onder keramiek	Frontal inferior cerâmica	Nedre keramiske front	6
74	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	Extrator fumos	Røgekstraktor	1
75	Umwälzpumpe + Ventil 3 bar	Pomp + Klep 3 bar	Circulador + Válvula 3 bar	Cirkulator + Ventil 3 bar	1
76	Fuß	Pootje	Pé	Dæmper	4
79	Montierter Sockel	Gemonteerde basis	Base montada	Samlet sokkel	1
83	Ausdehnungsgefäß	Expansievat	Vaso expansão	Ekspansionsbeholder	1
84	Automatisches Entlüftungsventil 3/8"	Automatische luchtafvoerklep 3/8"	Válvula automática respiro ar 3/8"	Automatisk udluftningsventil 3/8	1
85	Entlüftungshahn 1/2"	Ontluchtingskraantje 1/2"	Torneira para purga de ar 1/2"	Hane til luftudrensning 1/2"	1
86	Ablashahn	Afvoerkraantje	Descarga de água	Aftapningsshane	1
88	Manometer	Drukmeter	Manómetro	Manometer	1
89	Term. Man. Rückst.100°C	Therm. handm. terugst.100°C	Term. rearme man.100°C	Term. genaktivering man.100°C	1
90	Flexrohr L=500 3/4" F-F	Slang L=500 3/4" F-F	Tubo flexível L=500 3/4" F-F	Flexrør L=500 3/4" F-F	1
91	Wassersonde	Watersensor	Sonda água	Vandføler	1
93	Türverschluss Buchse	Bus deursluiting	Perno Fecho de porta	Bøsning til lukning af låge	1
94	Inspektionsdeckel	Inspectiedeksel	Tampa Registo	Inspektionsdæksel	1
95	Heizkessel-Inspektions-Dichtung	Pakking inspectie ketel	Guarnição da inspecção da caldeira	Varmeovnsinspektionspakning	1
96	Flügelschraube	Vleugelschroeven	Parafuso com abas	Vingeskruer	1
103	Glaskeramikscheibe 313 x 433 x 4	Keramisch glas 313 x 433 x 4	Vidro cerâmico 313 x 433 x 4	Marieglass 313 x 433 x 4	1
106	Dichtung 8x1 selbstklebend L=1130 cm	Afsluiting 8x1 L=1130 cm	Vedação 8x1 preta ades. L=1130 cm	Klæbepakning 8x1 sort L=1130 cm	1
107	Dichtung 8x1 selbstklebend L=2 cm	Afsluiting 8x1 L=2 cm	Vedação 8x1 preta ades. L=2 cm	Klæbepakning 8x1 sort L=2 cm	4
108	Gewellte Unterlegscheibe D. 8	Gegolfd rondsel D. 8	Anilha ondulada ø8 uni8840b	Bølgeskive D. 8	1
109	Dichtung 8x2 selbstklebend L=2 cm	Afsluiting 8x2 L=2 cm	Vedação 8x2 preta ades. L=2 cm	Klæbepakning 8x2 sort L=2 cm	2
110	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	PakkingArtica Ø 10	Guarnição ártica de 10 de Ø	Arktisk pakning Ø 10	1
111	Handgriff	Volledig	Pega	Håndtag	1
112	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	Perno aggancio antina	Stift, krog på luge	1
113	Temperaturfühler	Thermokoppel	Termopar	Termoelement	1
114	Automatisches STB	Veiligheidsthermostaat	Termóstato de rearme automático	Termostat til automatisk genoprustning	1



www.edilkamin.com

cod. 941183 04.15/C